

Mizoram State Library

14909







Mizoram State Library

14909



State Library, Mizoram, Aizawl

Accession Number... 5309

Date of Receipt... 19. 8. 80

Supplier... /

Price...

MIZORAM STATE LIBRARY

Acc. No. 14909 (Ref.)

Acc. by Jm

Class. by Jm

Cat. by Jm

Submitting by

Transmitted by

Location No.



Registered. No C. 2425.

# CHANCHIN BU

Bu 5 na } MAY 1940

{ A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

**Ekawku (Editors) : Sainghinga & L. Kailua Sallo B. A.**

**Chhuahku (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Tunlai chanchin	66
2. Thusawi	70
3. Hriattirna	71
4. Khawtlang ngaihtuahna rilru	73
5. Lalber thusawi	74
6. Indona	77
7. Mizo ram	79
8. Reiek khuain Indo tanpui dilna an chhanna	80
9. Tur indonaa V. C. hmu hmasaber	80

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## TUNLAI CHANCHIN.

May ni zo zingtakah khân Germanin Belgium te, Holland te, Luxemborg te an bei leh ta a. Indo puang lăw chuang lovin thlawhtheihnain a bei nghâl vak mai a ni. Thlawhtheihna hi an ngah avângin an chhuang deuhva, an chêt theihna ber pawh a ni rih a. Holland leh Belgium ramah hian thlawhtheihna hmun lâk a tum hmasa ber a. Thlawhtheihna aţângin sipai an inthlak thla a, thlawhtheihna hmunah an tum a. Belgium sipai leh Holland sipai thuam ang an inbel a, miten min lo hai ang a, min lo ti lo vang an ti a ni. Thenkhat chu nars inchei dânin an inchei a, thenkhat chu Pathian thu hriltu ang tein an inchei a. Tin, ramri lamah sipai leh tank leh thlawhtheihnain an nawr bawk a.

Belgium leh Holland hian Tangho-Kumpinu leh France hnenah min tanpui rawh u tiin an dîl thuai a, Tangho chuan an theih angin an tanpui a. Belgium leh Holland leh France ramah an indo ta ber a ni. Holland hi chu a ram a tê êm bawk a, an tang hlei thei lo va, tûnah chuan a ram an la ta hle. An khawpui deuh chungah te bomb an thlăk a, khuate a kâng a, nunaute pawhin an tuar nasa hle mai. Holland lalnu chu England ramah a tlân ta nghe nghe a. Belgium ramah pawh sipai tamtak leh tank leh thlawhtheihna an bei vak mai a, an tank hman te chu lian taktak a ni a. Mihring leh râlthuam ren lo tawp a bei an nih avângin hmâ an sâwn zêl a. France ram kulh Maginot line an tih kha chu an bei hlei thei lo va, Belgium lam pang, Maginot line ni ve lo lamah an bei a. France ram hmar lam pangah chuan hmâ an sâwn bawk a.

Thlawhtheihnain kan lam pawhin German hmasa

leh an hnung lama a puitu leh an kalkawng te, an tēl leh bungraw awmna te tihchhiat tumin bomb an thlāk fo v. Tih pawh an tichhe hle a. Kumpinu thlawhtheihna hi chuan an thiam zāwk a, thlawhtheihna leh thlawhtheihna inbeikna-ah pawh kan lam ta chhia ai chuan German ta chhia chu a tam zāwk a, a let thum emaw, a let li emaw German ta chu a chhe thin awm e. Kumpinu thlawhtheihna mite thiamzia leh huaizia chu khawvelin mak an ti hial a ni. German hian thlawhtheihna chu an ngah mai a ; mahse a thlāk mi thiam an ngah lo va. Kumpinu lam chu a borat ta te aiawh tur chu a thiam an li tam a ni a. German thlawhtheihna hi a tlāk leh a chhiat hnem tawh avângin kan lamin an zāt lo nasa tawh lo. Chu a chhapah America lama a thar an lei chu a thleng mēk a ni. America hian a thaber chi te rangtak a leitir thuai tur an ni an ti a, a thleng lam pui a la ni a.

German lam tân chuan Belguim leh France lama hma an sâwn theih loh chuan an châu a ni ngah mai a. Tunah hian hneh loh leh kan hneh lo ngah mai ang tiin an theihtâwpin an bei a ni a ; a tir chuan hmâ chu an sâwn reng tûr a ni. Keini lam tân erawh chu hmâ han sâwn rih mahse kan hneh dâwn lo tihna a la ni reng reng lo. Hman ang bawkin tei rei hi kan ngai thei dâwn a ni. Mihring te kan pāwng ren loh ve lo va. Leh lam han so thut hian mi leh an thawmhrâw an hloh nasa ang a, an theih loh hunah nasatakin kan la nawr leh thung ang.

German hian France ram tuifinriat kamah thlawhtheihna hmun neih a, England rama nunâte pawh dim chuanglo va bomb thlāk an duh avângin an tân hmun that leh that loh ngaihtuah mang lo vin hmâ an sâwn a ni. England nite chu an in peih sa diam a, bomb pawh thlāk se an

hlau bik lo a ni. Kan lam pawhin German ramah te bomb thlâk thei lo an ni bik lo va. Tunah pawh thlawhtheihna awmna hmun leh sipai râl dona hmunah te leh thawmhaw awmnaah chuan bomb an thlak ve fo a ni a, German lam angin nunâu chungah an thlâk ve duh lo mai chauh a ni.

Germanin Holland leh Belguim a beih hmâ lawk khân indona nasa tak a kan beih nân tin England ah chuan hotu an inthlâk a. Mr. Winston Churchill lawng lam ngaihtuahtu upa kha Prime Minister ah a tang ta zâwk a, Mr. Chamberlain kha chu hnathawh neiin, indona lam ngaihtuahtu pâwlah chuan a la tang ve ta bawk a. Hotu dang te pawh an inthlâk nasa hle. Pâwl tina mi an inla khâwm a. Indona lam thu ngaihtuahtu deuh atân chuan Prime minister Mr. Winston Churchilla te, Mr. Chamberlaina te, Mr. C. R. Attlee te, Mr. Greenwooda te an ni a. Mr. Anthony Edena kha indona ngaihtuahtu, khawmual sipai lam upaah a tang a, Sir Archibald Sinclair thlawhtheihna lam ngaihtuahtu upa a ni a, Lawng lam upaah Mr. Alexander a ni ta thung a. Mi thil ti thei tak an ni hlawn a. Lord Halifax kha Foreign Secretary ah a la tang ta zêl a ni. Mi d ng tamtik an thlâk a, hêng hi a hna lang sir deuh thawkte chauh an ni.

French sipai hotu ber General Gamelina aiah khân General Weygand a tang ta bawk. Hman indo pui khân an hotu ber chu General Foch a ni a. Chumi chuan a thih dâwnin "France ram indonas a tel chuan General Weygand a ruai ang che u," a ti hial a ni an ti a. A thiamin a hual hle a ni a, min an ring hle a ni. France upa pawh an inthlâk ve mual a. An upa ber dâwtu ah chuan sipai hotu upa lawh tak Pétain a tang a ni.

German hian mi leh thawmhaw ren lo hrim a bei vak an nih avângin hma an sâwn deuh zêl a. Belgium lalber kha a sipai hotu berah a tang a ni a. German hnênah a inpe ta mai a. A sipaite leh hotute chuan a thu an ngai lo va, tangho te nêh an la bei tlâng zêl a, thenkhat erawh chuan an bânsan ta a. British leh French ho tan hmun chu a rem ta lo va. Belgium lal inpêk avâng chuan an hnung lam leh an sîr lamah te pawh hmêlmain an bei thei ta a. Tuifinriat lam pang a tawlhkîr ngawt loh chuan engmah tih hleih theih a ni ta lo va. Tawlhkîr pawh hi thil awlai a ni lo va. Thlawhtheihna leh lawng sipaiin hnung lam leh hma lamah an pui a, feltakin an tawlhkîr thei a. Tih dan thiam lo sela chu an vai a boral theih a ni a; mahse an thiam leh an huai avângin in hloh nasa lovin an tawlh a, hmun nga a then hmun li aia tamin England an thleng leh tawh a ni.

Germanin hun a lo rei chuan chak lo deuh deuh dâwnin an inhriaa, chuvângin England hi a rang lama thlawhtheihnaa bei ghiam a tum anga, France ramah pawh beih vak a tumin an ring. France leh Belgium lama an inbeihnaah hian sipai leh thawmhaw a hloh nasa tawh a, Italy hi tanpuituah a nawr chhên tawh a ni. Italy hian puih pawh tum angin a lang a. Spain pawh an lama tang tûrin an nawr hle a ni.

England ah chuan Germanin rawn bei a an rin avângin an theih angin an inring a.

America lam atângin thlawhtheihna pêk thuai thuai tûr a ni an ti a. British ram lâk dangte pawhin an theih anga rangin sipai leh thlawhtheihna pek an tum a.

Turkey chuan Tanghote tanpui an la tiam tlat fo a ni.

British sipaiin Norway thîr laihchhuahna hmun Narvik kha an la leh ta.

British sipai thenkhatte Sap ram England a an let leh avangin France ram an pui ta lo emaw tih tur a ni lo va. France ram ah an la awm bawh a, thlawhtheihna te leh thil dangin an la bei

fo yang French sipai pawhin nasatakin an la bei zêl dawn a ni a Hiler a hian a sipai, thlawhtheihna leh thlawhtheihna sipaite a bhoh nasa a, a dang a neih belh tam lutuk thei lo va, keini lam erawh chuan kan ngah deuh deuh dawn a ni zawk e Tun hma khan a ngah avingin a che thei mai a ni a, zat leh zat ah phei chuan kan lam kan tha zawk ziah ziah a ni

Indopui pawh khân a tîrin German an chak a, a tawpah hneh-tu kan ni a nih kha A tawp lama chak hi hneh-tu nihna a ni a, kan la hneh ngei ang tih kan ring tlat tur a ni.

## THUSAWI

Hman ni khân Shillong khuaah hmeichhe-ho mtawhkhâwm-na a awm a, chumi inkhâwmnaah chuan S. L. Mehta I. C. S. Assam rama kut hnathawh ngaihtuatu pawl hotu ber nupuin mahni ram thil siam leh kut hnathawh lam uar tûrin vân-tlâng te fuihna thu thatak a sawi a ; a thusawi pawimawh ber leh uar ber te chu hêng te hi a ni.

1. Puan tah— Mahni siama mahni ram intodelh theih hi a pawimawhzia kan hre theuh na chungin keini hmeichhiate hian puan-tah leh silhfena intodelh theih a pawimawhzia thu hi hre vek thei fo ila ka duh ber a ni. He thil pawimawhtak hi mi zawng-zawng hriata a lo- darh zau zêl theih nân kan pawl mite pawh bral darh deuhdeuh tûr leh mahni silhfênah pawh hmang tlat tûrin kan fuihin kan duh bawh a. Hmeichhiate hmasâwnna lo-lan theihna ber pakhat chu kan kut hnathawh thiam leh uar fo theihna hi a ni.

2. Mahni ram thil siam— Ram dang mite thil siam ring lova mahni ram thilsiam a intodelh theia kan awm theihna kawng hi kan ngaihtuahin mi ram thil siam ain mahin ram siam hi thlang zawk tûrin kan pawl mite pawh kan fuih nasa a ni. Mahni ram thil siam kan lo ngaih hlut chuan kan mite rethei tak tak te kan tanpui theihna ber a lo ni bawh si ; mi retheite chang kan tan-pui pawh a ni dawn lova, kan nitin nundan an mipate leh hmeichhia



thingtlâng khuaa mite pawh a losâng deuh douh bawk dawn a ni. Mahni thil siam kan lo ngaihnatna hian hnathawk lai mek te leh thawhna la nei lo te pawh kan lo tanpui zêl bawk a ni. Mahni ram thil siam a intodelh theih hi a tha ber a ni. Mi fang ram te pawh to thlar ila, France te, Germany te, Japan te leh Italy te ho pawh hian mahni ram thil siam ngaihnat hi an thupui ber a ni fo. Thingtlâng khuaa intodelhna dân te pawh thatakin Switzerlandah te Hollandah te leh Belgium ramahte an tan tawh a ni. Mahni ram thilsiam a intodelh thu hi keini India rama mi rethei taktak zifgan phei hi chuan sawi tam vak pawh ngailo khawpin kan ram retheihzia hian a ti lang êmêm a ; eng kawng zawng pawhin mahni ram thil siam hi ngai hlûin kan theih angin kan bein kan tanpui tur a ni. Chutianga mahni ram thil siam ngaih hlut tul-zia chu nangni ho pawhin in mi hriatpui êmêm a. Thingtlâng mite tân pawh an hlo thlawh hna kâr laka a sum leh pai deh chhuah theihna kawng ber a ni bawk si. Thingtlâng mite leh an awmdânah hmasawnna kan siam pui theih chuan India ram tâna hmasawnna kan siam a ni a. India ram awmdân tak chu thingtlâng miteah hian a lang Chiang ber a ni si a. Hnathawh kâr lak chhûnga hmeichhiatena kan khawih theih pawimawh berte chu la kaih leh puan tah hi a ni a ; a hmanrua te lah a mawlin neih a awl âi bawk si.

## HRIATTIRNA

Kum 1938 atang khân Shillong Mission damdawi inah hian Mizo damlo Mizo ram atanga lokal hi an tam zual ta deuh niin a lang a. Kawng thenkhat ngaihtuahin, chutia damlo damdawi ina awm kan lo tam ta chu a lawmawm tih theih rual chu a ni to nachungin kawng thenkhatah chuan kan Mizo hnam hi kan lo fang ta deuh a, damdawi in tha zawk pan nachang kan lo hre ta niin a lang bawk a.

Hetia Mizo ram atanga damlo lokal hmêl briat leh belh tûr chuang hre lo te pawh hi Pu Engvara te leh kan Hostel-a mi

thawmingai thenkhat ten taimataka an lo buaipui thin avangin mualphona a la awm ngai lova, a lawmawm hle mai. Hemi thu ah hian keini zirlaiten kan ngaihdan tlāngpui ber chu ka han ziaak a ni; tupawhin in lo ngaihthiam ka beisei.

Kan hriat theuh angin tūnah hian Mizo ramah T. B. (Ngawp) hi a lo darh ta hle a. He natna hi hlauhawmtak, inkai theihtak a ni tih pawh kan hre theuh va. Dem'o lokal thenkhat chu hemi natna veite pawh hi an lo ni reng thin a; chutiang a lo nih chuan hemi damdawi inah pawh hian an duh lo va, an hawn tīr loh mai thin a ni, a tih ngaihna an hriat thin loh avangin. Tin, dāmdawi inah an lo duh lo chang pawh hi lovin T. B. vei an lo nih phawt chuan keini a lo thlengtu tūrte tāt pawh an hlauhawmzia chu hriatreng tūr a ni.

Chuvāngin chutia natna hlauhawm nei lokalte in awm chuan in lo thlen veleh engmah zēp lovin in natna engkim sawi vek ula, kan zīnga chētpui ngam āwma in lan loh chuan riahna dang Hotel te kan lo ngaihtuah sak zēl ang ohe u. Kan Hostel h Sawrkar ta a ni a, a dan tak phei chuan mi dang rēngreng phalna la lo chuan riah theih pawh a ni lo va. Mi damlo phei chu kan hotute hian kan nat ve te hi an hlauh theih em thin avangin an phal lo leh zual a ni; amaherawhchu, mahni Mizo pui awmna dang hre lote an lo nih bawk thin avangin, kan lo ngaihtuah sak a, kan Headmaster thatna azārah an lo riak leh thei thin a ni.

Tin, tupawh damlo hēng hmun lo thleng tawh te chuan pawisa a tawk an rawn keng tūr a ni. An lo thlen veleh damdawi in a luh a remchāng thuai thei kher lo; ni li, ni nga mahni pawisa a khawsak a tīl thei, chāng te pawh chu hriatreng tūr a ni. Mi thenkhat chu hawn lehna tūr pawisa te an nei tawh lo va, keimah ni hovin kan thawhlāwm a, kan hāwntīr tāk te pawh an awm m a Chutia pawisa hmanna pānggai ang lo va, thawhlāwm hian han siam leh chu keini zirlai pawisa harsa titak chungā awm te

tân chuan a harsa êmêm a ni; tuman an beisei pawh ka ring hek lo.

Mi thenkhat leh thung erawh chu pawisa nei reng si, keimah-ni tanpuina beisei deuh ngawt avânga engmah nei âwm lova lang te pawh an awm bawk a. Chutiang tûr a ni lo va, keinin tanpui theihna engmah kan nei lo; in awm dân tûr leh in khawsak dân tûr damdawi ina in awma in duh ang leh a (ul ang dâktawr te hnêna sawi leh ngaihtuah pui che u chauh hi kan tih theih tâwk a ni.

K L Biaka  
Shillong.

## KHAWTLÂNG NGAIHTUAHNA RILRU

Vantlang zînga mi mal theuhvin khawtlang leh hnam ngaihtuahna rilru an put loh chuan tām te, vanduaîna te lo awm ang sela, an tuar thei lo va; chutiang atân chuan an inpeih lo a ni. Tawngkam leh thiltih hi a danglam nasa hle nghenghe a.

Hman deuh lawk khan German sutpuah, lawng hîp thei chuan lawng a tipil hnem hle mai a. British lawng sipai hotu pakhat C. O. Baldwin leh a thiante panga in he sutpuah siam dân hi an hre chhuak hmasa ber a ni. Tuifinriat thûk lo laiah sutpuah an hmu a. Han khawih mai leh a awm hmun han tih sawn hlek e-maw pawh a puak mai thei a ni a. Chutiangan lo tipuak ta sela an vaia tih theihna a ni a. Heng ho hian tih sual palh chuan thihna ngei tur a ni tih hre reng chungin a siam dan leh a thawh dan hriat chhuah an tum a. Pakhatin a khawih vel lain hla deuh vah mi dang an lo awm a. A khawihthu chuan a tih dau chu a sawi zêl a, a thiante hla deuhva awm chuan an lo ziak zêl a. Chutichuan lo puak ta mahsela an tihpuah dân te a hriat vek ang a, a hnua tih leh dan tur te a hriat theih dân a ni.

Sutpuah chu puak lovin an hawng thei ta zêl a, a siam dân leh a hna thawh dân te an hre chhuak thei ta a. Hemi te huai-sên avâng hian mi tamtak an lo him ta a ni.

Hemi te thiltih dan hian keini Mizo ram mite hi mahni hma sial lova, Mizo pum thatna tur ngaihtuah zawk tur a nihzia min zirtir hle a ni.

(Indian Information a mi a ni)

Sd. A. G. McCall

Bawrhsap

Tun lawkah hian mahni inngaihtuah lova, vantlang thatna ngaihtuah avanga thihna tawntute chanchin a lo lang leh ta bawk a.

German hovin Tanghote sut darh an tum a, an bei vak mai a. An inkarah chuan leilawnte a awm hlawn a. Leilawn pakhat chauh lo chu an tichhe vek a, pakhat chauh chu a chhe lova. Chumi ah chuan German tank te leh mawtawr te an kal zutzut a. An kal theihna chhun a nih avangin an veng ngun hle mai a.

Tangho chuan chu leilawn chu tichhhiat ngei tur niin an hria a. German hovin an ven ngun avangin a tichhetu turte chu boral ngei tur a ni a. British thlawhtheihna pawl khat hotu chuan a hote a ko khawm a, "He leilawn hi tichhhiat ngei tur a ni. "Tunge tichhe tura inpe peih che u?" a ti a. An zavai chuan an inpe ta vek a. Mi pali chauh an thlang chhuak a. Chumi te pali chu thlawhtheihnain an thlawk a, leilawn chungah chuan bomb an va thlak a. Thlawhtheihna pakhata mite chauh chu damin an lo let a, a dang chu an boral a, leilawn chu an tichhe ta ngei bawk a.

Mahni hma an va sial lo nasa em !

L.K.S.

## LALBER THUSAWI.

May ni 24 Empire Day an tih ni khan Lalberin a rama mpa sawng zawngte hnenah thu a sawi a, heti hian a ti a :—

Nikum wawin ni ang khan Canada khua Winnipeg atangin in hnenah thu ka sawi a. Kha tih lai kha chuan inremin kan ta awm rih hlawn a. Zalenna te, thudik leh inremna, hi kan ram

hmun hrang hranga mite min zawm khawmtu an ni a, an thatzia thu ka sawi a. Khang hun lai pawh khân indona hi a hnai tawh hle a; mahse zalenna leh thudik leh inrem duhna hian khawvel hi a la hneh zawk ngo nge ang a, indo hi a awm êm lovang chu tiin ka beisci a. Nimahsela chuti ang chu a lo ni ta lo va. Beidawng lo leh bâng lova dâl kan tum thil tha lo chu kan chungah a lo tla ta ngang a ni.

He thil lo awm ta ah hian inthiamlohna rilru kan nei hauh lo a ni. Khawvel pum hi hneh a, an hnuaa dah vek hi hman atang khan an lo tum tawh reng a ni tih a lo lang Chiang ta a. Chutiang tum chu an nih avângin remna sam kan tum chu lo hlawhtling awm kan lo ni lo rêng mai. Tunah hian indona nasatak chu kan lo tan ta a ni.

Kan hmelmate hian ram thenkhat lak an tum chauh pawh a ni lo va, kan ram, hmun hrang hranga mi hi tihchhiat vek an tum a, chumi hnua khawvel pum hi hneh an tum a ni. An duh ang chuan ti thei dâwn sela an tum ang puitlin theih nân râwngtak leh sualtakin an bei zâl ang: chutiang chu an rilru a ni tih pawh a lang tawh reng a. An tum dan hi keini tân chuan awi pawh a harsa in kan hria a, mihring rilruah chutiang tum tha lo leh sual chu a lut thei pawhin kan ring thei lo va, mahse rinhlel rual lohvin a lang ta si.

Keini ram hrang hranga awm mah ni ila, kan inzawm khawm a, keini leh khawvel hmun dang a rilru tha pûte chuan kan chung a lo thleng hi kan hre Chiang a. Kan zavai atân thih leh dam thu chauh a ni a ni. Hneh lo zawktu hi eng emaw chung chu an han hniam a, an lo chak tha leh thei thin a ni a, tunah zawng chutiang a ni lovang: hneh lo zawktu kan nih chuan khawvel kan hriat ang thin hi a chhe vek ang a, chumi khawvel chhe chungah chuan thim a thleng dâwn a ni zawk e.

Kan ram inzawm khawm tha hian a tihohhiat tum thil tha lo chu a lo do ta a; kan ram inzawm khawm that zia hi a lo lang Chiang leh zual a, chu mi inzawm khawmna thatzia mitthla

Thun rengin in hnenah thu ka sawi a ni.

Kan hmelmate hian khawvel hi kan thu hnuaia daha, mi ram laksak duhna rilru pô-ah min puh a. Keinin an mahni kan puh zawk a ni. Heti ang rilru tha lo hi an pu nei nghe nghe a. Keini chuan kan khawsak danah te, kan ro inrel danah te kan lo that deuh deuh theih nân inremna hi kan duh a, kan zawn a ni fo va. Inremna kan zawn chu an ti bova, kan tum dangte hi tihchhiat an tum a. Rinawmna aiah rinawmlohna, thudik a ro inrelsak aiah tha rum an rawn chawisang a. Chutichuan thil tha leh thil chhia a indo a ni. Kan ram hmun hrang hranga mite inpuahchah danah hian a eng zawkin nge la hneh dawn, hai rual a ni lo. Thil sual, an huat leh an duh loh zawng fo thin chu do turin an inpuahchah a ni. Tum thuhmun in leh tang rualin an nun theih nan leh nun tinuamtu hum turin an tang ang. Kan tuar turte a nasa a ni tia ka sawi in kan hneh ka ring lo emaw ti hauh suh u. Ka rinna chu in rinna ang bawkin a nghet a ni. Mahse hneh inrinna mai hi a tâwk lo ve. Kan rinna chu huaina leh tumruhna leh tuarchhelna leh mahni inpêk peihnain a thlawptur a ni. Heng hi kan ram hmun tina mite thatna, kan chapopui a ni a, hetiang rilru pu hian an bei a ni.

Tun ang hunah hian kan sipai huaisen te leh an laina te— in lama an nute, an nupui te leh an ngaihawng te kan hrereng bik a. Kan sipaite chu kan thian pangngai, France sipaite nen an tang ho va. Poland leh Norway leh Holland leh Belgium sipaite pawhin an tanpui a. Heng ho ram hi kan hmelma huangtau chuan a rawn bei a ni.

Heng hun harsaah hian kan pi leh pute angin Pathian thil engkim titheia lam chu kan hawi a. Pathian ni lo tolong leh turah hian tawngtaina inkhawm nei ila ka ti a.

Hmun danga mite pawhin kan tawngtainaah hian min tawng-  
t̃ri pui duh ang. In ngaitlawmtakin leh rinna neitakin Pa-  
thian hnenah i inkawl tir ang u. Thil tha ni a kan hriat  
chu chhan a, huaitaka do tura min tanpui turin i ngen  
ang u.

Chutichuan kan ram hmun hrang hranga mi, a hmei a  
pa te u, in thil tih tur chu eng ang pawh nise, in theih  
anga huai leh tum ruhin ti rawh u. In tum ah chuan  
nghet takin tum ula, in rilru sang khauh rawh u. Kan tih  
tur chu mi pakhat angin thurualtaka ti turin hma lam i  
pan ang u. Hlimtakin leh zuau lovin kan bei anga, Pathian  
tanpuiin kan hlawhchham lovang.

## INDONA

Indona hmun hi kan ram atanga a hlat em avângin a  
p̃ap̃thlakzia te. a hrehawmzia te kan hre pha lova. An chan-  
chin hi kan lo hre pha ve chauh va, ngaihnawm kan ti a.  
A hmun hnâia awm ni ila chu ngaihnawm pawh kan ti lo  
vang a, hrehawm kan ti zâwk ang.

He indonaah hian kan tel ve a ni tih kan hre mang lo  
va, kan tel ve tih hre Chiang ila chu an chanchin kan ngai-  
h thlâk dân pawh hi a dang thei ang. Kumpinu khua-leh tui  
kan ni a, Kumpinu râi do chu kan râi do an ni ve a ni.  
Indona hmunah râi kâpin kan tel ve thei lo va. Kan tel  
ve theih loh avângin râi do kan nei lo emaw tih tur a ni  
lo. A indona hmuna awmte chu a hmei a pain an tih theih  
pawngah chuan an tang theuh va. Hnathawktuin Pathian  
ni leh chawlhni leh zân pawh sawi hlei thei lovin, hna  
an thawk theuh a ni. Ral kâp ve lo pawhin ral kahna  
thawmhnawte an siam a, ral kap angin an tangkai a.

Keini pawhin kan tih theih ang tâwk chuan kan tan-

pui a hun a ni. Kan râl do ve theih dan a nih avângin kan theih zâwnga tanpui chu kan châk tur a ni. Kan tanpui chang a ni lo va, kan râl kan do a ni zawk e. Keini he laia mite tarpuina chhe tê chu eng nge ni tham ang in ti a ni thei e. Tlêm tê tê pawh a infin khawm chuan tamtak a tling thei a ni. Keini chauhvîn tlêm te kan thawh a ni lova, mi dang tamtakin tlêmtein an thawh ve bawk a, chung chu a inbelh khawm chuan tamtak a tling ang.

Chanchin bu a kan sawi tawh ang leh Red Cross pawlin an sâwm angin Mizo tih theih zâwng, rawmawl tahte pawhin kan tanpui thei a ni He indona hi kan indona a ni a, Kumpinu hmelma chu kan hmelma an ni tih hrerengin rinawmtak leh tlawmngaitakin kan tih theih tâwk chu tih ve i tum tlat ang u.

Mahni lam tan nachâng hre lova, hmelma lam sawi mawite hi kan awm palh ang e. Chutiang mi chu misual mahni lam mantirtu an ni a ni. Hmun dangah phei chuan chutiang mi chu lung inah an tantir zel a ni a. Lung ina inkhung te awm kher mah suh se mahni lam tan nachang hriat loh chu zahthlak leh sualthlaktak a ni tih hriat tur a ni.

Hmelma lam chakna te sawi ùar a, mi rilru tizam tur lama titi pawh hi chîn tur a ni lo. An chaknate zêp tur a lova, mahse fak mawi leh kan lam sawichhiaa sawi tur a ni lo a ni. Chak chângte chu an nei ngei tur a ni a, a rei deuh vah leh a tâwpah hnehtu kan la ni ang tih kan ring tlat tur a ni.

Kumpinu rorel hnuaiah thlamuang takin kan awm a tun ang hun hi kan lawmzia kan entir ve theih hun a ni a. Kan theihzawng tal kan tih ve loh chuan lawm nachang hre lo kan ni ang. Kan theih anga kan thawh ve chuan kan hneh bunah pawh "ka thawh ve a sin" tih tur kan nei ang a, kan lawm zawk ang.

L. Kailuia.



## MIZO RAM

Aijal leh thingtlang khaw thenkhat chu an hritlāng hle mai; amaherawh chu thihpui ta chu an awm rih lo.

Tun tum hian ekzamna tling lawmpui tur kan nei deuh hlawn a, a lawmawm hle mai. Thenkhatte chu hman deuhva tling tawhte an ni a, kan hriat har deuh avangin kan chhuah har a ni—

**I. A. ekzamna.** Lalsangpuiin first Divisionah a tling. Mizo hmeichhe I. A. tling hmasa ber a ni. B. A. thlenga zir a tum, a.

**Sub-overseer ekzamna.** Lalnginga leh Lalhmuakan an tling. A sāng zawk zir turin an la kal leh dāwn.

### Police ekzamna :

A. S. I. Kaichunga, Aijal— Police Law with books and without books.

A. S. I. Tawnluaia, Shillong— Bengali Lower Standard and Police Law without books.

A. S. I. Sainghina, Dibrugarh— Hindustani and Law with books.

A. S. I. Chhawnthanga, Sylhet— Bengali Lower Standard and Law with books.

Indona tanpui nān thingtlangin an theih angin an thawh a. Aijala Sorkar hnathawkte chuan thlatin a thawh an tiam a. Bawrh-sap pawhin lawmthu a hrilh hlawn a.

Aijalah scout an uar kan ti a, hmeichheho pawhin Girl guide an tih ang hi tih ve an chāk an ti a, an la tih ve a rinawm hle.

Aijal Daktawr sap an inthlāk leh ta. Capt. P. R. Gupta kha Capt. J. H. Caverhill I. M. S. in a rawn thlāk leh ta.

Subabar major thi ta Lankapati Jaisi aiah khān Sub-dar Samsher Gurung a tang ta.

Gurkha mauzadar atān Mission Sikula vai zirtirtu, hawldar pingsing Monbahadur Ale a tang ta bawk.



## REIEK KHUAIN INDO TANPUI DILNA AN CHHANNA

Mizo ram Red Cross pawlin indo tanpui tura an dilna a, an sawi ang a rawmawl tlàng tial tah turin mi thekhat chu an inpe a. Indona a awm ohhung chu in tinin kum khata rawmawl paruk an tah theih theuh an beisei a. Thekhat chuan puruk aia tam pawh an tah a, mahse in tinin 1940 ral hma bian paruk theuh an tah an beisei a ni.

Chulo pawh chu buhfai tò an thām khāwn a, kan dilnaah khān mi tinin an in leh an thlām kianga buh darh leh riral mai mai tur te lo khawl tha in, an thawh lawm būrah lo pe ve theuh sela kan ti a ni a.

Mizo tò u, harh rawh u. Mizo khaw bengvar ber pawl pakhat tih dân hi i thik theuh ang u.

Bawrhap:

## TUN INDONAA V. C. HMU HMASA BER.

Tun indonaa V. C., huaisen tangkapui hmu hmasaber chu lawng sipai hotu Captain B. A. W. Warburton Lee a ni. Narvik khaw vëla an inbelh hmasak ber tum khān German indona lawng chu paruk aia tam Narvik vëlah khān a awm a. Capt. Warburton Lee hian British indona lawng pali a hò va, ama awmna lawng chu Hardy a ni a. German lawng chu British ta aia lian vek an ni a, mahse Capt. Warburton Lee hian a bei ta a. German indona lawng pakhat chu a káp pil a, a dang pathum a tikāng a, bungruah leh sipai phur lawng paruk a tipil bawh a, amah chu laipui ni in a káp a, a thi nghenghe a. Amah thi ta mahse a huaisan an chaw sang a, V. C. an pe a ni, a chhung ten an tál ang.

L. K. S.

# CHANCHIN BU

Bu 6 na } JUNE 1940

{ A man kum 1 Chhng 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawltu (Editors) : Sainghinga & L. Kalluia Sallo B. A.

Chhuahlu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Chh'm leh Hmâr bial chhung a dil duh apiangin dil tur. .. ..	82
2. Nuih leh Nui .. .. .	82
3. Fu Lenga Chanchin .. .. .	83
4. Khawtlâng Thawvenna Committee ..	86
5. Thabung hmuna bial 18 lalho Conference thurêi	88
6. Tuikhur Siam Dân .. .. .	89
7. Lailak Khaw Kan Thu .. .. .	91
8. Hriattirna .. .. .	93
9. Countess of Dufferin Fund .. .. .	94
10. Dâk Ina Tangka ... .. .	95
11. Sorkar Hnathawkte Lawmpuina .. ..	96

## CHHIM LEH HMAR BIAL CHHUNG A DIL DUH APIANGIN DIL TUR.

Chhim leh Hmar a mi sakap thei deuh emaw ramchhuak thang emaw hnenah sai kah phalna (license) man chaw lovin pek tur a ni a, ram sai Bawrhsapin kah tur a tih a-piang an kap thei ang; hemi hnuai mi ang hian :—

1. A dan tur chu Bawrhsap pisa (Forest) leh Lunglei pisa ah en theih a ni, (Assam Forest Manual Vol I phək 241, correction slip No. 73).
2. Tin, a kahna tur silai kawherh pawh Bawrhsap pi-saah leh Lunglei pisaah a bor (bore) zat en theih a ni.
3. An phalna dan ang chiah a an tih chuan, a kaptu chuan sainghe a nei thei ang.  
Tuna silai pangngai nei sa chaukin an dil thei ang. An silai chu sai kah nan a hmantlak loh chuan an lilam sak anga, tin, a thar kaw herh sai kah na mi an lei thei ang.

Sd/- A. G. McCall,

Dated Ajjal,

Superintendent i/c Forests,

The 26th June 1940.

Lushai Hills.

## NOTA LEH NUI

Mihring awm dan leh rilru put dan hi, mi finge chuan pawa lam lan dangk hian samtakin an hre chhuak thei thin a ni a; tawh a tawh a tawh chuan hriat harsatak a ni a; chutianga rilru inriat lotna avang chuan thul tamtak chu kan hre samlin, kan inring dik lo thin a ni. Amaherawhchu mi naran- in kan inriat chhuah theihna samtak a awm a, chu chu wuh hi a ni. Mi tam zawk hian a lăwma chu anihna

an entir a, mi tam zawk baw chu lungngaihmaah chuan nui lovin an tum thin a ni. Chutiangan nuih hi lawmna entirna thatak a ni.

**A huntakah nui rawh:** I thian i kawm lain him hmef put tum rawh khai. Mi daugin himna an sawi lain nuih a tha e. Mi i biak lain him hmef i put chuan, i thian kawma nun dan chu a tizangkhai hle thei a, mi him lotak biak aiin, mi himtak biak hi a nuam zawk emem a ni. Mi thusawi emaw, i thusawi emaw himna thu a nih chuan himin nui mai rawh, nui thei renga i awm chhung chuan chan tha i chang a ni. Mi a nuih a zat khât hle chuan, a nun dan chu aw-hawm a ni vak thin lo a ni. Lawmna entir nan nui fo rawh.

**A hun lovah nui suh:** Nuih hi lawmna entirna thatak a ni a; mahse a hun lova nuih hi atzia lantirtu thatak a ni ve a. Kal kawnga mi i pelh lain nui mai suh, chu chuan mi dang ngaih a ti-thalo vang a, hmusittu leh misualah an ngai ang che. Nuizat-thlak ngei pawh, a hun loh chuan nuih loh a tha zawk thin, thu tak zeta miin thu an sawi lain nuih hi a tha lem lo thei. I thian kawm te leh i mi hmuhte che sual palh te i nuih mai chuan an zak ang a, i kiana awm an chak lo thuai ang. Thutaka miin an biak lai chein nuihsan suh, thu tha hriatna chuan a tlan san thuai ang che. Lungngai mangang hmenah chuan kan nuihnain a tihrehawm hle thei a ni a, rangkachak pawh thil thatak a ni a; mahse a hmanna diktaka miin a hman loh chuan a tangkaipui thin lo a ni; chutiang baw chuan nuih hi himna leh lawmna entirna thatak ni mahse, a huntak leh a kawngtaka kan hman loh chuan a mawilo thuai thin a ni.

Kan nuih hi keimahni min fiahtu thatak a ni ve a ni a, hman dân hi thiam ngaitak a ni ve a ni.

A lutuka nuih a thalo : Thil tha ber pawh hi lutuk chu a tha lo ve. Nuih pawh hi lutuk a awm thin. Mi in nuihza an sawi chuan, nuih a za a ; amaherawhchu mi nuih reh tawh hnu emaw, a sawituin thu dang a sawi leh tawh hnu emaw a i la nuih fo chuan a sawitu leh mi dang tân a ninawm thei mai a, i nuih lutuk chuan i mittui a lo tla tam ang a, i hmél lan dân a lo dang ang a, i laihrui a nâ ang a, i lo zawi ang a, blim zui lehna chu a ti hnual tawh ang. Chuvângin nuih hi entirtu thatak a ni nâa, a hmun lovah te, a hun lovah te, a lutuka nuihte chu a thalo thin a ni.

Kan nuih hi kan hman thiam loh chuan keimahni mi ti langtu a lo ni a, kan chhung lam rilru putziate pawh chu a lan tir nghal mai a lo ni. Kalkawnga kan mi tawh kan biak hma a, a lo nuih vur mai chuan rin dân kan nei nghal thin a ni a ; miin hlimna thu an sawi laia nui ve ngai kauh lo chu lungngaihna ruk a nei ang tih kan ring theia, a nih loh leh mi biak har mi a ni ang tih rinnate, in ti huphur mi himhrim a ni ang tih rinna te kan nei nghal thin. Nuih hi kan chetzia leh kan rilru putzia kan fin leh steia lan tirtu a ni thin a, chuvângin hman thiam hi zir fo va hlim fo tum hrâm tur a ni. Mi a leh finga mi ti langtu chu thil tham lotaka kan ngaithe hi an lo ni reng thin a ; mi fingin an pawisak thin hi mi a chuan engah pawh an ngai thin lo. Nuihte hi chhun zana kan tih a ni a hman thiam i zir fo ang u.

P. S. Tawna (ztu)  
Lengthuan

## PU LENGA MOHURER CHANCHIN

(1) Pu Lenga Mohurer hi kum 55 mi a ni a, a awmna hmun ber chu Lungleh Demagiri kawng Lungleh atanga mel 9 Bangla hmasa ber Pachang Bangla Awmpui zinga awm a ni. Natna lungngaihthlaktak tuarin tarik ni 26. 5. 40. Palthian ni dar ro velah khan Lunglei Damdawi inah an rawn zawn lut a, Doktor sap leh Doktor Babu ten an theihtawp chhuahin an lo enkawl a, mahsela a natna a lo chhah lutuk deuh tawh avangin a tuar chhuak zo ta lo va, tarik 28. 5. 40. tlai lam dar 3 velah khan min lo boral san ta a ni. A thian ten kan uiin kan tuar emem mai a ni.

(2) Amah hi chhim leh hmarah Mohurerho zinga kawng engkima kan chhuan ber leh kan hawlh lawi ber pawl a ni a, chuvangin Aijal lama kan hotute leh kan thiante thenkhat pawhin a thih thu an lo hriatin mun uipui ve hlein kan ring.

(3) Pu Lenga hi a chanchin dang tamtak han sawitur ka hre lo va, amah hi a huathawha rinawm tak leh feltaka thawk a hotute pawh zaladan thiamtak mi a ni a. Kum 1910 ah khan Tlabung kawng ah Mohurer hna nghet lovin a thawk tan a, ohuta tawng ohuan a thiante indaihloh chhunga reilote kawng danga a han kal hlek thin tih ohauh loh obu, Tlabung kawng hi a hmunpui ber a ni fo va. He kawng hi a kawng brisel loh ohauh hi harsatna ni lovin, Tuikuk, Takam leh Vai tawng thiam deuh bik a ngai a, ani Pu Lenga hi ohuan heng tawng te hi a thiam a, Sap tawng te pawh t'em a thiam a, chuvangin kan hotute pawhin keini mohurer te zingah ohuan theiber leh tlakbera an ruat avangin he hmun hi an ohanir reng a, ani pawhin lawmtak leh lungawitakin a dam lai ni chu he kawngah hian, a lo hmang zo ta a ni.

(4) Tin. Loilawn dawhte a thiam bik deuh avangin 1986 khan Ajjal lama kan hotpten an va ko va, ani pawhin thawngaitakin a va thawk ta zel biwk. Obuti khawpa keiniho zinga kan hawlh-lawr leh kan ohhuah ber chuan min lo borai san tak avangin, keini a thianteho hian kan ui emem a ni.

(5) Farnu pakhat tartak leh fihu 3 leh fipa 2 a thibsan a, a fate hi an la tet deuh avangin an ohhengkaw ohn-ohin hi a ngiaktuah awm deuh va, pawl kan ti emem baw. Chung ho chu, a nupui hian a lo enkawl dawn ta a ni awm a, an biihvai hle dawn ta a ni.

Bualluta

P. W. D. Mohurer

Langleh. 6. 6. 1940.

## KHAWTLANG THAWVENNA COMMITTEE

He Committee hi Bawrsapin (A. G. McCall Esqr. I C.S.) khaw tin tana a rawt ohhuah atang khan kan thiam tawk leh kan tin tawkin khaw ohbung thilte chu kan ngaihuah thin a, kan la hlawn rih zel a. Kan lal Thangte leh a ohbungte rilruah pawh an khuate tih-lawr ve leh Pathian huona lawm thu hrilh nan leh taima bika langte pawl san hi intihlawm tawna leh fuhna a nih ringin ka ka thil siak tur hian lo ti a. Khawtlangho inthurnal chuan thil chu a tih theih zel a ni tih hristna pawh an ohhengkaw te langa, tupaawhin a sia nasa sawk mahlu an tih theih a beisel-awm a. A obbiar apiangin min lawm-awm chuan ka ting a, ka hua siak a ni.

A. Baw lawm: 1986 leh 1930 ah khaw Kriemah leh khaw thar thar vevah buh thar hlawnawm, lala a khaw



leh a tuite hnêna Pathian malsâwmna a lo dawn ohu a lo lăwm ta a.

Hetiang bian a ni: Buh za nei achin chung lam chawisâwna.

1. Thutthlêngau buh neih tam lam indawt zêla roma t̄kut.
2. A hmun, lal mual lai zâwlah, mipuiina a vêla hmuh tbeihin. Thut dub, sâmphera thut a, ding duh din turin.
3. Biskut te, ohhang te, thingpui te, buh neitu hausa fak-na leh chawimawi nâna an buh sân hleih anga duhsakna tihsân hleiha mipui hmaa pêk hmasak.
4. Vântlâng dang ohu, thil chan tur awm ve apiang a huuhnung zêla pêk tur.
5. Tlangvâl taima pawh, hming lam a, thutna siam a, duhsikna awm apiang mipui hmaa pêk zêl.
6. Thusawitu ohu buh neitu leh taima te avânga Pathian malsâwmna kan lo dawn thu a fuihna leh lăwm thu sawina a ni.
7. Inkhâwm hotuin hêng tih dân turte hi kawl a, rem fêl tur a ni a.
8. Lal leh lalnu thutna siam a, an lăwm thu sawitir.
9. Buh neih sât entirna thi an nei, indawta thila awrtir vek.
10. Pathian hnêna lăwm thu sawina tawngtai leh malsâwmna dîlna.

## II. Tuikhur atâna hnatlânna: 1938—1939 ami.

Kah-rawt tuikhur hi eipai awm laia an tuikhur a ni a. Thêlah duhtâwka chawi tur a awm leh avângin Dâr-thlâlâng tlâng pang ami Thangthiauve tuikhur bula a hnâr pakhat biatin kan Daktawr Babu Pika S. A. S. tlâwmangaih-

ng leh mipui leh lai inthurnalna avângin, a hlat lam hiam  
 300 lai, raw pumin lăk duhna a lo awm ta a. Dandaw  
 in leh mikhuat yeivăk tăn pawh a lo tangkaiin, tui chaw  
 năna tha tamtak sên tur kha khawlai huai tōa lăk theih  
 a lo ni a. Hriselna atân leh ohhông khawsak mi tin tăn  
 ohhăwkna leh zăngkhalna a lo ni a.

Kan Pu Bawrsăp A.G. McCall I. C. S. ngēi pawbin mīn  
 humh pui a, tănpui tūla a hriat avângin Rs 10/- khaw-  
 ngaiin mīn pēk phak a.

Mipui bah vena: Kuta thawh theih thil leh tūlah  
 tlăwmngaitakin a lăkna raw phūm zawng zawng leh a  
 ohhia a awma en vėl leh siam that. A hungna leh a chung  
 chu Ngiaa tawl, thlawhhma mēl 2 lai a mi inzai ohhăwk  
 a, a thiam lovin a put leh hlawh thlăka tha 4 theuh sên  
 a ni a. Hông thil hi thunēlhua avānga tih ni lova, mah-  
 ni tual ohhông leh ohhôngkaw tăn sâwtna awma hriat a,  
 thurnalna avānga tih a ni a.

He Committee lai khaw ohhônga vawng tha leh hmag  
 tha thiamte chuan, tūn hmalam ai chuan khaw ohhông tana  
 thil tha leh tangkaina hmu ohhuak an la awm belh zēl  
 beisein Zo ram khaw tin siam thatu a nih a rinawm.

"Thil tha lăwmawm thlentute ke chu a va mawi ōm!"  
 tih kha hriatreng tur a ni.

Lianvêla.

Chawnehhim Ztu.

Champhai.

## TLABUNG HMUNA BIAL 18 LALHO CONFERENCE-THUREL.

Tarik 24-4-1940 ni in Tlabung hamun sh. Mr. L. L.  
 P. Lungleh Bawrsăp hōvin Bial 18 Lalho inkhawm

kan nei a. Lal chu 18 kan kal khawm a, kan pañ Lal-  
ho leh Sorkar hnathawk tan Bawng chal oheng 13 (oheng  
sawm leh panga) man min lei sak a. Hlimtakin ruai kan  
theh a, kan tiañ kan hlim amem maj. Hemi ni a ruat  
dawngtute zawngzawng chu kan pu chungah in lawm am-  
em theuh ka ring e.

Inkhawma kan thurel chu a hnuai a ka ziaik te hi a mi.

(1) Kan lalber duktak leh a ram ohhantu ral hmuna  
sipai tanpui nan thawhlawm kan siam a, oheng 140/- lai  
kan tlin a. May 1940 a Lungleh Bawrsap huena thawa  
turin kan ruat fel.

(2) Indona hmuna tangkai tur puan emaw rawmawl  
emaw tah kan rawt leh a. Kan puin a kan tah tur ang  
chu min pe lawk ula, tangkai tur a nih ohuan ka hmlh  
leh thui ang che u a ti a. Tianta khua pak turin kan  
ruat ta.

(3) Bial 18 lal tupawh lo thi sela, Bial 18 lalhovin  
oheng 1 theuhva in ral turin kan rem ti.

He kan inkhawm thurel duk dan hi mi tupawhin  
tha min tihpui ve ka ring.

L. Hnuna Paliñ

Tianta

## TUIKHUR SIAM DAN.

1. Sih hnar kan tuihur pangngai thin ang hi nguatak-  
in lung phun vel ile a ohhuat atangin buk thushin ohher  
ohhuan pawng ile, tui tling lovin lung ohang hlir hman  
tur a ni a, a chung berak phei ohuan phui taka rom a,

leia tih phui veka tui khur lo anga siam tur a ni. Tho leh bawh-hlawh a loh lohna turia.

(2) Lungrem kha a zuih tur a ni a, a mawng zum zuih takah ohuan tuidawn thingker ohhin nei, tuikuang bunna hneih leh hlat ang zela sei hman tur a ni, ohu tuidawn ohu kuang ohhakta zawk ko tlangah in nght in a khawh thla tur a ni.

(3) Kuangohhakta hi ohhin nei, thal lohna tur a ni. Hawn samtaka siam tur a ni. Kuang mawng hi tlema huam deuha siam a, verh vove tur a ni a. Thing sui hnum a hnawh a, tui bawh-hlawh pah nan herh hawn theih tur a ni.

(4) Kuang thlangta hi thalna tur ohu a ni a, kuang ohhakta nen a tlang san lam a in tual reng tur a ni. Kuang ohhakta mawng brul leh kuang thlangta mawng brul a pang inhnahna, a laitak vevê ah verha mau emaw rua emaw kaw tlang, tui inveitawna vuah tur a ni. Tin, kuang zalam hi hit 3 vove a ni a, a zalam pa mut theih a ni. Kuang hi hit 3 ai in lei a tanging hniam lo sela, insuka bai a per loh lo nan leh thal a nawn nan. Kuang 2 hi thing a lon zawh loh vang a ni.

#### A thatna

1. Sorkar tuikhur bilati leia siam ai kian tui hna kan la him zawk.

2. A bawh-hlawh deukvin a sil a sam, an herh hawnga an ai phui leh mai than.

3. Matna hlanhawin leh kawthalo an awmin kan duh leh ai an kan pho va kan duh leh mein kan bai a, kan dah leh tui sovra kan leh mai thei.

4. Tui nawi thal a awm lo.

Kuang pakhat ohauh kan bun lai in Challiana S. A. S. Doktorin a hmu a, tha a tihle a, a fak fiam hle a. Tûn-ah kuang pahuib kan hman huu hian hmu leh sela min. Eawmpui lehzuai ka ring.

Mizo tuikhur pângngai: sih hnâr ngawt ohawi kan tam zâwk a, kan tuikhur ang hian siam ve ula, in in-ehhîr lo vang. Tui pawh a tam duh ber a ni. A vêh lung remte kan bei nasa bawk a, in 80 khuain ni hnih ah kan zo tâwk a ni—kuang suih tha ohhîr tel lovin. A hung dân pawh kuang chhakta leh a hnâr lung rem hi tuma tlawh theih lohva lung tur a ni.

Thawma

Lêng khua.

## LAILAK KHAW KAN THU.

Tahrik ni 18. 4. 40. Zinglam dar ro vel khan kan khua-te in 8-an kang a. A kan dan chu, naupang in nghâkin a tih-kan ni berin kan hria a. Hemi ni hian puitling hna thawk theite chu ram laman hna thawkin an thang bo hlawn si a, mi reh laitak a ni a, kan mangang hle hlawn mai a. Hemi ni hian Sailova Lal Kepran khuaa mi tlang-val pali kan khuaah an awm a, chung mite chu kan tang-kaipui ngai mai; kang theih leh bungraw chuhin an phi ruai mai a, min tanpui avangin kan lawm emem a ni. Tin, hemi ni hian Khawzadala Lal Khawruhlian khua hian Biak in an sa a, chung hnattlangho chuan an khua atangin kan khaw kang chu an hmu a, an lal fapa Lalbuanga hovin a tian thei zawnzawng chu an lo tian a, rangtakin an lo

thleng chho ruak mai a, an hmel kan lo hmuh chuan kan thlamuang huaihuai mai a, tlawmngaitakin an ipte pawh ngat hman lovin thawh tur awm apiang chu kut chawl lo tawpin an thawk hlawn a. Kan khaw inkar hlat lam chu mel  $3\frac{1}{2}$  lai a ni a, kan khawper Picherihmun pawh an lo tlan ve a, thai lamah chuan an hawng leh ta a. A tuk ni 19. 4. 40. ni chuan Khawruhlian ho chuan zan riakin in sakpui turin mi 80 lai an lo thawk leh a, Picherihmun ho chuan in chung tur an han tum ta bawk a; tichuan kan khaw 3 chuan kan bei ta a. In 8 kang chu ni 3 chhung-in kan luah kim tir leh vek a. Hetianga tanpuina nasatak kan hmuh hian, lungngaih a chungah pawh lawmin kan khat a ni. Hetia manganna kan tawh chungah tha leh sum leh bungbel engkima min pui tu zawngzawngte chungah lawm thu kan hrilh a che u; kan zia ang hi mi tanpuina kan dawn chu a ni a, hemia ziah lan loh hi mi tamtak, chhungkhat laina leh ngamlak puihna kan chhuah lo a ni e; tanpuina hi a kim a changa zia sen a ni lo va, khaw hming leh pawl hming chauhvinn kan han chhuah a ni.

1. Kepran Scout-in Mizo thawmhnaw famkim.
  2. Khawruhlian Melveng Scout-in thawmhnaw famkim.
  3. Lailak Scout-in thawmhnaw famkim.
  4. Lailak mipuin buh leh thawmhnaw famkim.
  5. Picherihmun Kohhranin thawmhnaw kim.
  6. Lamlira lal Hmuizawlin thawmhnaw kim.
  7. Awksarala lal Phuhlan khuain thawmhnaw kim.
- Kandara, Hmuizawl Majon-in kawr 2 leh hmeichhe kawr 1.

8. Hriangtlang Bukpuin thawmhnaw kim.
9. Manika, Shopkeeper Bara Bazaar Aijala min thingpui 1 ser.

10. Thahluana Clerk P. W. D. Châltlânga min bël vâ 2 leh thingpui no 20 leh chi 8 seers leh lehkhabu zial mi bu 8 leh nawalh 1 Doz.
11. Suaka lal Durtlângin Re 1/-

Hetianga tanpuina kan hmuh avangin kan lâwmna sawi sên loh chu, a chhiar apiang kan hriattir e. Tu chungah pawh vânduaina leh manganna hian min tlâk-buak mahse, hetianga inpuihna hi lal tupawhin uar leh-zual turin kan khua-leh-tuite fuih i bâng suh ang u.

Lungngaihna kan ințawm,  
 Ritphurh inchhâwk tawnin ;  
 Chutin Lalpa dân kan lo zâwm,  
 Thlarau malsâwm changin.

Lalthangkhum, Sailo lal,  
 Lailak.

9. 6. 40.

## HRIATTIRNA

Assam ram Prime Minister Sir Syed M. Saadullan Assam ram mite hnenah thu a sawi a, a thusawi chu lâktawiin hetiang hi a ni :—

1. Italy hi a pawl engmah an sawi lo chung a, indonaa a lo pâwng tel ve mai avang hian kan ramte hi kan dote khawih phâkin a lo awm ve ta a.
2. Hitlera hian ram thenkhat lâk mai hi a tum a ni lo va, kan dân pangngai leh zalenna leh thudik tih bova, rinawm-lohna, thudiklo leh tharum chakna chhuan hi din chhuah a tum a ni.
3. M. C. Rajagopalachariar pawhin "Hitlera hi lo, chak sawk ta palh sela khawvêlah hian buaina a pung ang a,

Huak lo leh rorel dik lo a tam ang." a tie tiin Assam Prime Ministerin a sawi a.

4. Hnehtu kan niha, rorel diklohna te a awm loh nan British mite chu nasatakin an tang a, an chak theihna lam tur tangka tam zawk leh hnathawktu tam zawk an neih theih nan chuan an Sorkar rorel dan pangngai ang lo deuh va thei tih pawh an hnial lo hial a, a pul chuan ei tur pawh an ti tlem duh a.

5. Indona hi a lo zual deuhdeuh va, Tangho tanpui a inthurnal hi a pul deuhdeuh a ni.

6. Kan rama mite indona hmanah tel kher le mahse mahni theih tawka tan theuh a hun a ni.

7. Vantlang pawhin hrebawm tuar hnial lovin Indona puih nan leiman tamtak an ohawi a. Keini pawhin i pui ve ang u. A thei apiangin Aijal leh Lunglei tangka inah tangka dah ula, thla tina indona tanpuina thawh theiin thla tin thawh sela, chutiang ti thei lo chuan tun hnat lawka Red Cross Committee sawma ang lam kha ngaih-tuah thung sela.

8. Khaw tinin khaw vengtu pawl, hlawh nei lovin, lo iniam sela; chutichuan Aijal leh Lunglei indo ngaih-tuhtu pawlin a tiktur an ruatte mahni khua theuhva an lo ngaih-tuah fel thei ang.

Bawrhawp.

## COUNTESS OF DUFFERIN FUND.

Mi tam deuhvina khamtlem a thawhlawm a tanho hian khawtiang leh mi tamtak thatna leh ohawr tham a ni thei a ni.



Chutianga tlémtlém a thawhlawmin Countess of Dufferin Fund pawh hi thil Bantak a lo tling a ni.

Hemi thawhlawm atang hian mizo ram hian kum 20 zat chhông chu thlatin chông 50 kan lo dawng a. He thawhlawm kan dawn hi damdawi ina nurse neih thei nan kan hmang a. Thingtlang kháa Red Cross Committee in a nurse an dahte páwh hi an hlawh thenkhat chu he thawhlawm atanga pek hi a ni.

Kum rei fê min tanpui avanga kan lawmzia entir nân mizo ram Red Cross Committeein thawhlawm an thawh a. Tunlai hun tangka hmuh harsat hun lai hian kan thawhlawm chhetê chu a dangte nêna belhohhah a, an lo tangkaipui kan beisei a ni.

### DAK INA TANGKA.

Mi thenkhatin Dak Ina tangka an dah indo busi avangin a tiral thei ang e tih hlauvin an la chhuak zehzauh tih kan lo hria. Heini hlauh tur engmah a awm lo ve. Dak Ina tangka dah a tam leh Sawrkarin kawng tinrangah an hmang zâi a, vantlangin kan tangkaipui a, a neitu tan rûkru lâksak hlauhawmlohna a ni thaug a ni, a pung hlêp nen. Sawrkar hian tangka a ngah tâwk êmêm a ni. Hmanni lawk pawh khan vantlang mîin an duh zat zat an lak theih nan tiin tangka rawnna hmun apiangah tangka fai vawng tshuh tshuh turin Sawrkarin thu an han pe a ni. Keini Aizawl tangka inah pawh hian kan vawng hnem tâwk hle a ni. Tumahin tangka dah huna lâk tur a awm loh chu hlau suh u khai. Mahni in lama in vawn khân rukru te, sazu te, hloh te a hlauhawm zâwk êmêm a ni.

R Buohhawna.

Treasury Officer, Aijal.

28. 4. 40.

## SORKAR HNATHAWETE LÄWMPUINA

Hmar lam biala Sorkar hnathawkten tläwmngaitakin indo tanpui näm thla tina pawisa thawh an tiam a, an thawh hnasak cheng 48/10/- lai chu June thla hian Mizo ram Red Cross Committee-in Assam War Fund a hman turin an thawn a.

Hetianga kan lo thawh ve hi an lo läwm thiam kher mai a, thawhläwm ngaihtuahtu päwla ziaktu Mr. E. P. Burke C. I. E., Sorkar hna diltu ngaihtuahtu päwl hotu ber chuan an läwm thu a han sawi a, an lo läwm thiamzia chu in hriat ve theuhvah kan duh a.

Heti hian a ti a ni :—

“Mizo tama indona tanpuina in ngaihtuah dân famkim-taka kan lo hriat avangin kan läwm emem mai a, in tanpuina avang hian in vaia hnena kan läwm thu kan brilh a che u. Tlèmtè té a thawh pawh hi, a thawhtu an tam chuan tamtak a lo tling thei a. A theiin tamtak an thawh avanga kan läwm ang tluk hialin tlèmtè a thawh pawh hi kan läwm a hi e.”

Chhim biala Sorkar hnathawk pawhin Hmar bial thawh ala tam sawk, cheng 75/- vél an thawn a ni.

Lal tana sinawmtaka tang, Mizo te u, in ti tha e.

Editors.

# CHANCHIN BU

Bu 7 na } JULY 1940

{ A man kum 1 Chhng 1/-  
Daka thawm  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

**Enkawltu (Editors) : Sainghinga & L. Kailuia Sailo B. A.**

**Chhwahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Indona Thu .. .. .	98
2. No Inchuh Thu .. .. .	101
3. Indona Chanchin .. .. .	104
4. Mizo Ram .. .. .	112
5. Khawsik Damdawi .. .. .	112
6. Lunglei Khawtlâng Thatna Ngaihtuah Pawl Thuchah .. .. .	112

## INDONA THU

HALKHA AIA DO-HAL KA DO VA, KA NGAM NGEI  
NGEI TUR A NI.

Tun lai hian kan Sawrkar leh German an indova, a mi mir hian kan hrisin, awm khawmna apiangah bian sawi berah kan nei a. Mahsela mi tamtak emaw, a tam sawk emaw, kan vai beuh emaw hian kan Sawrkarin ral a do hi keimahni ngeia do leh chu German ralchuan keimahni ngei hi min do a ni tih kan hre mang meuh lovin, kan hre tawh lo hle maiin a lang a. Ohuvang chuan kan lai-te leh a mipui tumah hian kan ral do hi kan hueh leh kan ngam theih nan enguge kan tih ve theih tawh awm ang a, engtinge kan tih ang, engtinge mahni tawh kan lo tangkai ve theih ang ti-a mahni rilru puak ohhuak leh mahni puala ngaituahra leh tum rengreng hi kan neiin a lang hlek lo va. Chutiang a hnekin kan tel lo awm a kan tel ve lohna leh min tawh ve pho lo Japan leh China indo emaw, Italy leh Abbysinia indo emaw ang lekah khan ngaiin, chanchin sawi nuam leh ngaihnawmah kan nei lek-in a lang a; heihi a diklo hlein, a thalo hlein, a pawh hle mai a ni. He indona hi mi ram leh mi ram indo ang mai chu a ni lo tih leh German chuan keimahni ngei hi a ni a do tih leh keimahni ngei hian German kan do tak zet a ni tih hi Mizo zawngsawng hian hre tawh theuh ila. Indona hi mahni taah ngai theuhvin, Sawrkar bel bik lovin mahni chuugah a tla tih hi lo hre tawh theuh ila. Puitling tawh chuan a hmei a pain kan ral do hi kan ngam theih nan enguge ka tih theih, engtinge ka tangkai ve theih ang aw, tiin mahni tih theih sawng leh tangkai theihua sawng ngaituah a, sawn theuh va, tih tum a.

mahni tih theih zâwng apiang chu tih a hunin a tûl tak zet a ni tih hi Mizo zawngzawng hiau hre theuh ila a tha a ni. Mahni taa kan neih a, mahni rilru puak ohhuaka tih kan tum a tihtur kan zawn chuan, tih theih tâwk chu kan neih, kan hmuin, kan hre ngeingei ang. Kan Bawrh-sapin tih tur a ni tih vang maia ti kan ni tur a ni lo. Indona hi Bawrh-sap pa ta bik leh German hian ani chauh do bik an ni lo va, kan vaia ta tlâng leh German hian mi do tlâng theuh a ni e. Heihi mi zawngzawngin rilruah lo hre theuh rawh u. Tangkai nih leh tangkaina neih ve kan duh a kan tum chuan, tûnah pawh hian hmeichhe tân tih tur a awm sa reng a ni— Indo tanpui nâna in-brûkna puan tah tur Bawrh-sapin a tih hi. Heihi hmeichhe puitling tinin a tih theih a ni, a tah duh apiang chu a tlâng tialna tur lâ Bawrh-sapin Puanpui tahna in ami a pe duh zêl si. Chuvangin nu leh nula zawngzawng te u, in tih theih zâwng leh tangkaitak in nih theihna chu tih theuh tum ula, inhrûkna puan chu tah thuai theuh rawh u. Hemi inhrûkna puan chanchin hi a hre obiang duh chuan, in lalte theuh leh in bialtu rahsi te theuh zâwt ula, Chiang-takin an brilh thei ang che u. Mipa tân tih theih awm sa chu, them siam te hi a ni a, miin them hi engzât pawh siam sela tam lua a awm thei kher lo vang. Hei lo pawh hi a duh a kan duha, a tum a kan tuma, tih tur kan zawn phawt chuan, tih theih eng emaw chu kan hmu ngeingei ang tih hriat sa a ni. Sapthufing-in, "A duh a kan duh phawt chuan kawng chu a awm zêl," an tih ang hi a ni tak a, a duha kan duha, a tuma kan tum phawt chuan, tih theih theih eng emaw chu kan nei ngei tur a ni. Chuvangin kan tâna tûl ber leh tih tur chu indona atâna tangkai nih leh tih neih ve nih duh-

na hi a ni ber mai. Tin, kan tangka neih ohhun hi Sawrkar pûktir hian kan tân a hek chuang lo, a hlâwk zâwk mah siin indona atâna tangkai nih theihna kawng thatak mai a ni bawk. Sawrkarin pûktir dân kawng thum an siam a, hetiang hian:—

1. Kum 10 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tina Rs 3-2-0 a pung zêl turin.
2. Kum 6 ohhûng dah a, Rs 100/- zela kum tin Rs 3/- pung zêl tur, atâwpa a pung a chunga za zela chêng khata belha lâk tur.
3. A pung awm lo va hman hawhtir rik ngawta pûk pawh an duh bawk a.

chutianga pûktir phalte an awm chuan a lâwmawm hlei-  
hlei ang.

Hông tangka pûktir dan anga tangka pûktir hi a eng anga pawh hi tangka tlêm emaw, tam emaw neituten an tangka awm maimai tur kha tangkaitaka anmahni ngei nunna leh an sum an pai, an in an lo, an nupui an fa-naute humna leh ohhan nâna hman dan thatak a ni a, an tâna hek leh sênsone ni si lo va, a ngai emaw, a hlâwk zâwk mah emawa hmuh leh ngei tur ni siin. Chuvangin tangka nei tam emaw, nei tlêm emaw, in theih tâwktâwk in in duhna apiangah hian rawn dab ula, in râi do, in ngam theih nâna thil tangkaitak leh sâwttak ti in lo ni ang a. Chutianga a khua a tui, a mi sate sawngzawagin kan lo tih phuan, kan Sawrkar pawh hian German hi ngam phah nân a hman leh zual ang tih a rinawm a ni, ngam lah a ngam ngei ang tih chu hriat-a leh rinbleihawin hauh lo a ni si a. Mi tin leh mi apiang mai hian German hi kaimahur mi mai theihya râi leh do a ni a, kan ngam ngei tur a ni, ka ngam loh chuan ka tân a tlâwm-

thlāk êmin mi tihrehawm dāwn êm mai e, tihna rilru hi nei ila a tha ber mai a ni e. Chutianga tih ve engemaw kan lo neih ohuan kan Sawrkariu German ho a ngam hunah pawh kan ngam a ni vein, ngamtuah pawh kan iungai thei ang a, kan tan a nuamin a lāwmawm zual ang a. Engmah tih ve nei lo kan nih erawh ohuan mi mi hneh-sik leh ngamsik chauh kan ni ang a, kan lāwmua leh kan hlimua pawh a nêp deuh ngei tur a ni.

Tin, German hi lo ngam ta lo palh ila ohuan, kan ohuan mai-an ohan pawh a tluk lovang tih hi kinhrereng theuhin kan theihnghilh lo bawktur a ni. Au ngam hmas kte leh an lāk hmasakte an tihzi kan hriatin, an tihrehawmin au tirethei êm êm a, an rāpthlākin an hlauhawm êmêm a ni. Au tangkate pawh engmah lovah au ngaihsik a, French ho tangka France 20 ohu an German tangka Marks an tih, -/12/- (siki thum) emaw lek mana ngaih sak ni âwmin an lang a ni. Chuvangin kan ngam loh ohuan kan tangka, thûl khûng leh kan thungrema kan dah pawh hi a tlāwm vek dāwna ni. Chuvangin Sawrkara dah leh dah loh engmah a lēm-ohuang lovang. Sawrkara dah hlauh tur a ni lo.

“KA NGAM NGEI NGEI ANG TIIN NGAM NAN THIL TIH TUR I ZAWNG THEUH ANG U.”

Thanga.

Retired Clerk.

## NO INCHUH THU.

He no hi kum 1931 khân Major W. H. Tilbury, M. C., Lunglei sâp leh Captain E. H. Cooke, Lunglei Sikin sâpten bial Hockey khêla inchuh atân an pāk a ni a. He mi kuma inchuh hian Lunglei sipaihovin an la a, tin, a kum leh

1932-ah Lunglei pāwl mizohovin an la ve a. Chutachin chu sipaiho hlin an inehuh kum apiangin an la ta a; kam tinin inehuh a ni lo bawk a. Kumin hian an lo sa-  
 chuh leh a, Lunglei kiang vèl a mite hi pawl 11 ah an  
 insiam a,— Lunglei, Theiriat, Zotlang leh Sipai pāwl huih  
 theuhah an inthen a, Pukpui, Serkawn leh Medical pāwl  
 khat theuh. Tarik 22-4-40 aṭang khân an inkhel ṭan a,  
 a chakzawk pāwl chuan pāwl dangchak zâwk kha a khêl  
 leh zêl a, a tawpah chuan Lunglei "A" pāwl leh Thei-  
 riat "A" pāwl an la chak ta ber a. He mi pāwl hnihte  
 hian Final chuan khêl ta a. An inkhel ni chuan Mihring  
 kan tam hle mai—Aijal Bawrhsap Major A. G. McCall,  
 I.C. S., te Doktor sap Captain P. R. Gupta, M. B., D.T.M.,  
 te Supervisor Babu R. C. Das te Lungleia an lozin lai tak a  
 ni a. Tin, Zo khaw skul zirtirtute intawhkhâwm lai tak  
 a ni bawk a, Zotlang te Theiriat te leh Rabsiveng leh  
 Lunglei ohhûnga mi rêng rêngte nêh kan tlin hmur mai  
 a. Inkhêl chu an han ṭan a, Theiriat pāwl chuan an hneh  
 hle mai a, wavi khat chu an vaw lût ta mai rêng a. A lo  
 rei deuh hnu chuan Lunglei pāwl chu an lo chak ta telh  
 telh mai a, bân hun lek lek tawhah an vaw lût ve ta  
 hlahh mai a. Inhneh rengin an bâng ta a. Tarik 10-5-40  
 hian an inkhêl leh a, chu mi ni ṭum zawugin Lunglei pāwl  
 chu an chak ta nge nge—wavi 3 an vaw lût a, Theiriat  
 pāwlin wavi 1 an vaw lût ve. Lunglei pāwl tâna vaw  
 lûtta hi Lianhua a ni.

No chu Pu Peter sap pèk tura ruat a ni a, a pèk  
 dawn chuan hetiangia a sawi, "Kum reife chu he no hi  
 Sipaihovin an kawl reng a, kumin hian in læk ve tak a  
 vangin ka lâwmpui emêm qe u a ni. In pāwl huih  
 hian in thiam vevê hle mai, Theiriat pāwl pawh tâna in



chak loh mai avârgin in beidawng mæi tûr a ni lo va, theihtawpin bei ula, nakkumah chuan in la ngeingei ang. Tunah hian Lunglei pâwl an chak ta a, lâwm takin he no hi ka pe a ni," a ti a, an pawl hotu K. Sumlêta hnenah a pe ta.

Chu mi hnu chuan Rahsiveng nula leh tlangval, nu leh pa te naupang zawngzawng chuan No chu an awi phei ta a, vai zai nen kawng tluanin an lam phei ta a.

Kumin inkhelhote hi an tha hle hlawn mai. Sorkawn pâwlah chuan an Centre forward Hauzika leh Half back Lalngûra an tha. Theiriat pâwlah Centre half Chalthanga leh Full back Lallâwma an tha. Lunglei pâwlah an goal vâng Rualkhuma leh Full back Lalmawia an tha. Thiam pangngai Durra te, Vandailova te Lianhua te pawh an la tha ngei mai. Meddal pawlah Centre forward Monbahadur chhetri leh Centre Half Dhanlal Chhetri leh Full Back Laluma an tha. Rualkhuma (P. W. D. Kudam babu) hi eh him bialah chuan goal vâng tha ber a ni ang e, tih khawp hial a ni.

Lunglei pâwl chu henghi an ni:— 1. Rualkhuma, 2. Lalmawia, 3. Sêna, 4. Kaihrânga, 5. Vandailova, 6. Biaka, 7. Lalsânga, 8. Balbir chhetri, 9. K. Sumlêta, 10. Lianhua, 11. Saihrânga. Pu Durra hi Theiriat nên an in hêl hmasak tamin a ke a ti-na hlaub mai a, chuvangin finalah a tel thei ta lo va, a pawl hle mai.

An No lâk chu kan hotu Pu Hualhnuna Lusai Clerk in tarik 2-6-40 ni khân Siu a ai a. No lung atân lung lientak leh thatak kan zawn bawka. He mi ni hian Lunglei vai dawrkaiho leh babuhote pawh an kum hle mai a, kan kiang vel khuaa mte pawh an lo tel ve a, lung te pawh min zawn pui a. Kau hlimin kau lawm tlang ngei

mai. Hietiang tlangvalho chawisângtu leh ti ropuitu hi a f-k-awmin a ohhuan-awm em em a ni. Kan Dahrawk b-bu B. R. Chakravarty pawhin Kelin aih a tuk baw a kan la hmu remohang lo mai a ni. Tin, Pu Mama Chhang-to, Dahrawk penson pawhin Sialin emaw khaw tui-hul lam chuan a ai bawk dawn a, a nghah-hle'h-awm teh a nie.

Sub dar Nainsingh Chhetri bian inkhêl ohhung zawng-in engkim a ngawhtuah a, mual te pawh a huatsaih zel a, chuvangin a chungah kau lawm em em a ni.

K. Sumlet,

Secretary,

Dated Lungleh  
The 17th June 1940. Lungleh Hockey Association.

## INDONA CHANCHIN

Tun tum indona hi a rang em mai a, nitin chanchin thar awm a, thla khat a tâna han lâk khawm pawh harsa hle mai.

Belgium lamah kba chuan kan hriat tawh angin an lel leh a sipai tamtakia min ban san avangin kan tan hmun a tha ta lova, tawh ngawt mai a tul ta kha a ni a. Dunkirk France ram tuifiuriat kam khaw panin an tawh a, Dunkirk ohhim tuifiuriat kama khua Calais pawh German-in an rawn bei tawh a; ohumi chu an hneh chuan ohhim lam atangin Dunkirk a ithiar turte kha an rawn bei thei dawn a. German ho chuan kan dang fuh ngei dawn a, kan ti chimit riau ang an ti tawh a. Calais ah hian British sipai 4,000 an awm a, a rawn beitu German sipai chu 80,000 an ni a. German hotu chuan, "Darkar 24 ohhung hian inpe tha mai rawh u," a ti a. British sipai hotu chuan inpek chu a duh lo nes a. Hui takin an do va, 30 chaub himin an ohhuak a ni an ti a. Heng ho hian

German sipai chu ni 4 lai an lo ohelh a, Calais lam a-  
tangin Dunkirk kha an bei thei ta lova, he mite avang  
tak hian Dunkirk a mite kha an inthiar thei ta a ni

Dunkirk ah chuan British leh French lawng— lawng  
chi tinrâng, indona lawngtê leh lawng têtê te 645 lai an  
awm khâwm a. Hông hi sorkar lawng pawh an ni vek  
lo va, lawng reituten tlâwmugaih an chhuah a, anmahni  
lawng anrawn tir a ni a. German ho chuan thlawhtheih-  
na leh laipuin bomb an thiâk reng mu a, sipaite chu vau-  
kamah, phen tur nei chuang lovin an awm thup mai a ni  
si a. Dunkirk hmun hi tui thûk lo lai tak a ni a, vau-  
kam bul takah lawng pawh an lokal thei lo va German  
tan hmun a that teh-lul nêu, an dah ang loh an tum ang-  
in an ti thei lo va. Kan lam lawng leh thlawhtheihna  
tha takin an chhan a, mi 335,000 an thiar a. Hemi hmun  
leh an indonaah kan lam chu 30,000 chauh an borai a ni.  
German thlawhtheihna tamtak an kâp thla a. Kan lam  
thlawhtheihna chu tlêm zâwk mihse an tha zâwk a, kan  
lam ti ohhia lêt li lai German thlawhtheihna an tiehhi  
a ni. Mihring pawh an thi hlem zâwk

Keini lam pawhin hemi tum hian indona thawmhnaaw  
kan tlânsan nasa hle mai. German lam chuan thlawh-  
theihnaa thlâwk mite an hloh tam avângin thlawhtheihna  
lama thawk tur hi an inzawn belh ta vak nghe nghe a.  
Sipaite pawh an hloh tam avângin Italy tanpuitu-ah an  
sawm hial tawh a ni.

Belguim ram leh France rama hmun pawimawh, tu-  
furiat kam khua kan ohhuah san hi, hman tlâk lohvin  
kan siam zêl a ni.

France: Belgium ram aṭanga an inthiar hnu hian German chuan France emaw, England lam emaw an bei tawh ang kan ti a. Rei lo tē-ah June ni 5 zing lamah khân France ram an bei ta a. Belgium lam pang aṭangin an rawn nawr a, mel 100 aia tamah an in tlar a, an phêk nawr ta a. Tank 3,000 lai an hma tâwng a, a huungah sipai leh laipui an awm a. A ni khat ni ah pheh chuan engmah an ang vak lo va, tank thenkhat erawh chuan hma an sâwn a. Tank hmasâwn ngawt hi chu sipain an zui thuai loh chuan engmah a ni mang lo va. French ho chuan German tank 800 lai an tihchhiat sak a. A ni a lo rei deuhva, an in belh zêl a, an hma an zim a, mel 60 vêlah mi 2,000,000 in an bei a. An sipai neih zawng zawng an hmaug a ni ang e an ti hial a. Hemi hmuna hma an sâwn theihua ngawt an ngaihtuah a, mi leh thawm-huaw ren lo brimin an bei a, French ho chu an tawh deuh zêl a.

Germanin an rawn nawr zêl lai chuan June ni 11 ah khân Italy chu German lamah a ṭang a, France leh Kumpinu a do ve ta a. German chuan nasa takin a rawn bei zêl a. Hetih hun lai hian British sipai pawh France ram ah an lo kai leh chiam tawh a. France lama an ṭan theih nan Norway lama British leh French sipai awm kha an kô ohbuak vek a, Norway chu an ohhuah san ṭha ta mai a ni. German ho chuan Paris lam an rawn nawr zêl a. Paris khuaah chuan French ho hian lo ṭan an tum lo va. An lo ṭan chuan nasatakin a ohbe dâwn a, Paris huung lam ah te la bei leh zêl zawk an tum a. Germanin Paris thleng hian la mahre France ram zau lam zâwk chu French ta a la ni fo dâwn a. Hêng hun lai hian British sipai an lo thleng belh zêl a. British Sorkarin France ram chhiate

chu nakin indo bân hunah pawh kan siam pui ang che u an ti a. German sipai hian Belgium lam pang a tang chauhvin an bei a ni lo va, Maginot line lamah pawh nasa takin an bei a. Hmâr lam a tanga beitate lo do tu an tiem theih nan an ti a ni ber awm e.

French Prime Minister M Reynauda kha a bâng a, a aiah Marshall Petain a tang a, a dawltu-ah sipai hotu ber General Weyganda a tang bawh a. German hian hma an sawn zel si a, upa tharte hian German huenah inrem thu sawi an rawt pui ta a. An inbiak chung chu an indo zel a. British nên hian hnam khat ang a tang dûn an ni a, inrem thu hi a mal chuan ngantuah lovang ti a lo inrem tawh an ni a; mahse France upate chuan German nëna inrem an lo tum ta a. Inrem dân tur thu sawi Hitlera leh Mussolinia darkar 4 lai an inbi a a. German chuan French ho huenah chuan, "Upa thu pawt chat thei nghâl tur han tir ula, inremna thu kan lo sawi ang" an ti a. An inbiakna tur hmunah chuan 1918 a inrem thu an sawi lâwkna hmun ngei kha Hitleran a thlang a. An inrem dân chu France hi an inpe a ni ngawt mai a, a kip a kawî a sawi sên a ni lo va, a then chu hetiang te hi a ni:—

- (a). Germanin France ram an thlen tawh chin chu an luah ang a. France in German se so zawngzawng an pê ang.
- (b). Lawng te, thlawhtheihna te leh indona thawmbnaw chu French in German huenah an pe vek ang a, lawng sipai te, thlawhtheihnaa thlawk mite leh khawmual sipaite sipai lovah an awm vek ang.
- (c). French sipaite chu France ram a tângin an obhuak thei lovang.

(d). French thil rengrêng Britain hnena pêk loh tur.

An inrem hnu pawh bian indo chu an la bang chuang lo va; Italy nen inremna thu hran an sawi leh nghâl a. Italy cen an inrem atanga darkar 6 hnu-ah chauh indo bân tur a ni an ti a. Italy nen chuan thu an titlu leh ta a, June ni 25 zing lam ah khan an inkâp chu an bang ta a.

French sipai hotu thenkhat leh hotu dangte chu an inrem danah bian an lungui lova, England ah French Sor-kar an siam a, French mi, Britain nêna German la do zêl duh te an khâwm a, mi tamtak, hmun branghranga mite pawhin kau do zêl ang anrawn ti hlawm a.

Italy: chuan German lam a tan ta a, indo thu an puan hnu pawhin engmah an ti mang lo va. Indona a tel tûra an in puan hnu darkar 17 ohhungin Italy lawng hmun branghrang a awm 37 Britishiu an man a. Red Sea ah Abyssinia lam a kal tûr lawng bomb leh bilat leh phur teuh an man baw a. Libya ramah (Africa ram a Italy ram) Italy thlawhtheihna lei a awm lai te an ti ohhia a. Lawng lamah te, thlawhtheihna lamah te, khawmual lamah te Italy chan chu a la chhe ziah ziah rib a ni. Africa ram lama an ram lak lamah an inbei ber a. Italy chuan an ram kiang a Kumpinu thliarkar Malta chan thlawhtheihna in an run ve fo va, mahse engmah vak an ti chhe lo. Libya rama an hotulian ber, sipai hotu baw Marshall Balbo chu thlawhtheihna ah a chuang a, milan dang tamtak nen; British thlawhtheihnain an kap thla tîr Rome khua atanga biatchatnain an sawi a; British thlawk mi chuan chutiang rengreng kan kap thla lo an ti a. Eng anga thi nge a nih hriat chian a ni hauk lo mai.

Abyssinia mite khan Italy hnuaia awm an duh lo va, British lama tan theihna an ngaihtuah hle in a lang. Libya lama mite pawhin an ti thi duh mangloniin a lang bawk.

**Russia:** hi an rilru a hriat theih mang lo va. A thil tih ohhau leh a tih dân tur hi hriat lawk deuh pawh a awm mang thin lo va. Rumania ram khawchhak lam Bessarabia hi hmua an ram tawh a ni a, tunah pawh Russia mi tamtak an awm a; chumi ram chu a ngên a, Rumania hian a pe ta mai a. Bessarabia pêl chuan an sipai te an la kal fo mai a, eng zat nge a lak dawn hriat a ni mang lo. Rumania hian German lam a tan hi a awn deuh va, an tan zia pawh an ti lang hle a. Hmanni lawk khan England nêna in tanpui an intiam pawh an duh lo va, an thiat a. Russian a rawn nawr leh tak hian Hitlera hnenah tanpuina an dila Hitlera labin a lo tanpui thei si lo va, an dân hmun a tha ta lo hle. Russia hi German leh Italy lam pawhin an lâwm thei ta lo va. Rumania ramah hian têt laih ohhuahna hmun thatak a awm a; chung chu Germanin a duh êmêm a ni a. Russia hian a la mai ang tih an hlau hle a. Tin, Latvia te, Estonia te leh Lithuania ramah pawh Russia hi an lût a, German nêna an inri lamah khan an sipaite an dah a, an kulh te an siam a.

Russia ram ah hian British Sorkar palai thar a awm a, Russia lam be thiam mi a nih pawh a rin awm, ahming chu Sir Stafford Cripps a ni. Russia Sorkar palai London a mi leh kan Prime Minister Mr Winston Churchilla pawh an in bia a, an inbiakua thu pheih chu kan la bre lo.

**America** hian Britain lam hi an tan hle a, France ho tlâwm hma pawh khân an theih angin indona thawmhnaw—thlawhtheihna te, silai te, silai mu te in an tanpui a tam-

tak an lei tir a An dan siam ang kha chuan British leh French lawngin an la zel ang an ti a ni a; ohutiang a nih chuan a muang châng deuh va; a ran theihna an ngaihtuah a, anmahni lawng pawhin an pê a. An theih anga nasain an fanpui a, indonah an tel ve lo chauh a ni.

Indona lam thil chauh hian an fanpui a ni lo va, Red Cross lam atân te tangka tamtak an pê a. Tin, England rama naupangte Canada leh America rama thiar an tum pawh, an President nupui ho meuhvin an lo enkawl dân turte an ngaihtuah a, naupang tamtak an lo enkawl dân a ni.

November thlaah hian President thlan thar tur a ni a. Tuna President leh a pawlte hichuan kan lam an fanzia hi hriatsa a ni a; pawl dang zinga President a thlan tur an ruat pawh kan lam fan mi an ni leh bawk a; tu-pawh President atân chuan lo fanz sela, min fanu an ni rengreng dawn a ni.

Japan lam hitunlain an lo che ve deuh hle a. French ho chan that loh hi den chhenin an lo che deuh a ni awm e. Japan ram lam hnaih—French ram, French Indo China an tih a fanz hian China fanpuina tur indona thawm-hnaw an thawm thin a ni e an ti a, French ho hnênah engmah thawm lo va, engmah kaltir phal lo turin an ti a. British hnênah pawh China fanpui sub u tiin an sawi a. British nêna an thu chu an la ngaihtuah ta zel rib a. An ohet dân hi a hianhawm deuhva a lan avângin Hong-kong lama British mite chu an in thiar chhuak a; eng emaw thuh-ah inri lăwk ang a awm lo ve an ti a ni ber a. America nêna pawh an in hmu thiam mang lo.

Hungary leh Rumania hi an ram inri bulah an inthibaw deuh bawk a. Rumania ram thiang lam pang Transylvania



nia an tih hi hmana Hungary ram a ni a, Russian a ram hlui a rawn chuh chuan Hungary pawh hian a ram hlui hi a rawn chuh ve mai pawh a ni thei. Tin, Rumania chhim lam ram thenkhat pawh Bulgaria ram hlui a ni a, Bulgaria hian a rawn chuh ve mai pawh a ni thei; an ramri bulah chuan an intibuai deuh bawh a ni.

England hi englai pawhin Hitleran a rawn bei mai thei a ni a, England ram ohhungah chuan an inring nasa a, sipai tamtak an awm a, tun hmalama sipai awm aiin nasatakin an tam a. Canada ram leh hmun danga sipaite an awm a, Poland te, Belgium te, Norway leh Holland mite pawh an awm a. Nasatakin an la rawn bei lo va. Thlawhtheihna chu an thlâwk a, bomb te an thlâk zeuh zeuh fo va, zânah an lokal ber thin a. Tum khat chu ohhûnah an lokal a, an lo kâp thla nual a. Engmah thul nasa an la ti lo. An rawn en thli-thlai rih a niin an ring a. Kan lam thlawhtheihna hi German ramah te, German luah tawh France te, Belgium te, Holland te leh Denmark a hmun pawimawh chungah bomb an thlâk ve reng a ni a, an têt te leh thlawhtheihnate an tichhe hle a, ohhûnah leh zânah an bei reng a ni. Thlawhtheihna hi kan ngah vê deuh deuh va, indo tantirh lai ai kha chuan kan ngah tawh a ni— kan thlawhtheihnate hi an tha zâwk a, a mi lahin an thiam zâwk a. German ram va rîntute pawh hi an lo kîr kim thei deuh fo a ni; in-hloh chu awm lo thei bik lah an ni lo va.

French sorkar, German nêna remna siamtute kha chu Nazi thu hnuaiah, an thu thu a awm an lo ni ta a. An rem thu siam khân an lawngte German kutah an pe a ni a. Germah kuta a awm chuan British do nân an hman mai dâwn si a. British sorkarin Britain ram leh French

ram lăka awmte chu lăksak an tum a, an la ta hle a; French ram lăk hmun thenkhata mite erawh chu an lo itpe mai lova, han inbeih deuh pawh a ngai a. Lawng an lăkte chu British lawng sipaiin an hman ang a, French lawng sipai, British lamah kan tang duh e, tite chuan an thawk ngai zêl ang a; thawk ve duh lo chu a remchân hun apiangah France ram lamah an haw tir ang. Tur lawka tang ho, indo ang deuhva han inbeih leh tâk chu a pawl hle mai a; mahse a tih loh theih loh a ni—French sorkar inti, Nazi hnuaia an thu thu-a awmte a—vang a ni.

### MIZO RAM

Hritlâng lêng kan sawi tawh kha, Influenza a ni a. Thingtlâng lamah pawh a lêng zêl a, a na tawhte pawh an nawn leh deuh zêl a, tûn thlengin kan la na ta zêl hlawn a.

Ekzamna tling kan lawmpui tawhte tih loh kha, a tling kan briat thar lehte an awm leh a, kan lawmpui briattir nân kan han ohhuah leh e.

B. A. Lalrinthanga, Sailo.

B. So. Zairema.

Matriculation: 1st. Division. 1. Lalunga Sailo. 2. Thanthuama. 3. Sangkunga. 2nd. Division. 1. Lalthanliana. 2. Lalsanga. 3. Selêthanga. 4. Romawia. 5. Râldoliana. 6. Thanseia. 3rd. Division. 1. Lalmuana.

### KHAWSIK DAMDAWI.

Bawrhap pissa khawsik damdawi khawehhiar hnens cheng 2/3/- a hralh thin kha July thla atangin cheng 2/13/- a hralh a ni tawh ang.

S. Lianbuka  
Case Clerk.

**LUNGLEI KHAWTLANG THATNA NGAIH-  
TUAH PAWL THUCHAH.**

**BRIATNA NEIH HI THILTINTHEIHNA A NI.**

# CHANCHIN BU

Bu 8 na } **AUGUST 1940** { A man kum 1 Chhng 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

**Enkawltu (Editors) : Sainghnga & L. Kailua Sailo B. A.**

**Chhuahtu (Publisher) :- The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.**

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Indona tanpuina .. .. .	114
2. Lunglei Khawtlâng Thatna Ngaihtuah Fâwl Thuchah .. .. .	115
3. Red Cross Committee .. .. .	116
4. Chanchin .. .. .	116
5. Indona hneh theih dân .. .. .	116
6. Lunglei thu nâwi .. .. .	117
7. Mizo tawng Spell dân .. .. .	119
8. Thakthhng Y. L. A. tlangvâl rammûte .. .. .	122
9. Mawmrâng Zopui pianthar thu .. .. .	126
10. Burma Sipai chanchin tlêm .. .. .	128

## INDO TĀNPUINA

Tānrualna hi chakna a ni tih hi thu awiawmtak a ni, tūnah hian kan Lalber Kumpinu chuan Râl do a lo nei ta a ni a. Kan Kumpinu hian kum tamtak aṭang khân tu sawrkâr mah hi tibuaiin leh tibluihnain engmah a ti ve ngai lo a ni a; amaherawhchu, miten an rawn bei tâk chuan lo bei lo thei a ni lo a, lo bei ve duh lo ta sela thil ât thlâktak a ni ang.

Tūnah hian German sawrkâr chuan kan Kumpinu chu nasatakin a rawn bei ta a ni a, chuvângin engtinngē kan tih ve theih ang tih chu ngaihtuah ve loh theih a ni ta lo va. Râl do kan neih chuan sipai lam tân pawisa emaw, thawmhñaw emaw a lo ṭul ṭhîn a ni a, chuvângin mi tinin kan râl dotute kan lo ṭanpui ve theih nân an-hñah tēl khat emaw, pawisa pakhat emaw pawha kan puih chu a ṭul ta a ni. Chuvângin Pi McCall chuan anṭam te leh thil dang paih mai mai tūrte pawh kha lo zuar khâywm ıla a ṭha ang tih a lo ngaihtuah ta a, Tahrik 13 Jan 1940 khân kan lo ṭan ta a, anṭam tēl khat, sawhthîng te, mai te, bazâr kaiten an rawn pēk ṭhîn avângin thla 6 chhûngin tangka 160/- lai chu kan lo hmu ta a ni. Chuvângin thil tlēm tē tē petute chungah hian lâwm thu kan hrilh e.

Pu Lalluaia Sailo Reiêk lalin hêngte hi a rawn pēk avângin a lâwmawm hle a ni, bullut 1, sa rēp hrang 8, hnângtah thingrem 3, lukhum 8, hei lo pawh hi an khaw tlangvâlten thil pēk tūr an rawn ngaihtuah leh tih kan hriat avângin kan lâwm êm êm a ni.

Pu Khawkûnga Bûkpui lai chuan âr 3 a rawn pēk avângin a lâwmawm ngei bawk a ni e.

Lal dangte pawhin in khuate tlangvâl thil siam hrang hrang thil engemaw tal han pe ṭhîn ula a lâwmawm hle ang.

A pèkna hmun tûr chu kan Dâwr a ni ang. Engtih hun pawhin in rawn pe thei ang.

Tin, hêng a hnuaia hming ka ziate hian INDONA TÂN-PUINA DÂWR tlâwmngaitaka an rawn tanpui avângin nasatakin an chungah kan lâwm a ni.

1. Pi McCall
2. Pi B M. Roy.
3. Pi Biaki.
4. Major Kâwlkhûma nupui
5. Pi Zaii.
6. Dahrawk Babu.
7. Pu Lalhêma.
8. Sainghinga H. C.

Tin, hêng an hming kan han ziate loh pawh hi thawhtu tam-tak an awm a, chûngho chungah pawh chuan nasatakin kan lâwm a ni.

Tin, chu mi tanpui tûrin INDONA CHANCHIN ni tin chhuak phêk 1 pawisa 1-in kan zuar baw e, han lei ve rawh u, chu chu thu dik hriatna a ni a, tin Indo tanpuina a ni baw e. Tui mal far tê tê tui lian a tling angin pawisa 1 tê tén hmêlma kan ngam theih nân

In unau,  
Pachhûnga  
Bara bazar Aijal.

## **LUNGLEI KHAUWLÂNG THATNA NCAIH— TUAH PÂWL THUCHAH.**

FAI HI PATHIAN ANNA BER A NI.

## RED CROSS COMMITTEE

### DUFFERIN'S FUND.

Dufferin's fund hi Mizo ram thingtlânga nurse-te tanpui-tu hi a ni a. Assam ram hmun hranga mite thawh aiin Mizo ram thawh a tam ber a ni a, Mizohovin uan pui tlâk hual a ni e

Sd. J. H. Caverhill I.M.S  
Hony Secy. I. R. C. S  
Lushai Hills Dist Branch.

## CHANCHIN

Kumin Kristmas hmaa, mipa emaw, hmeichhua emaw pawh Reid House-a rumal (Jharan) taha hralh tam ber lâwmman atân Pu Rohrênga Sailo, Sihphîr khaw lalin phal-takin chêng 4/- lâwmman tûr a pe a.

Chu lâwmman chu :—

1. Reid House-a rumal hralh tûr leh
2. Rumal paruk zêl a, athlâwna pakhat Indo Tanpui nâna pêk tûr, fuih nâna pêk a ni.

Phaltaka he thilpêk chung a kan lâwm thu hi ka sawi nghâl e

Sd/- A. G. McCall,  
President,  
Lushai Hills Red Cross Committee.

## INDONA HNEH THIEH DÂN

(SHILLONG KHUAA MI L. THAKUR DASS NGAIH DANIN).

Râl do sipaite tanpui tûrin in theih tâwp chhuah rawh u khai, indona hneh theihna a ni ngai e. Indona hmuna râi

dote fuih tûrin bei rawh u, Hitlera thah nân a tha dâwn nia. Kan rama mi maktaduai zali hian mahni theih tâwk tchuhva a hun taka kan thawhlâwm a, kan tan rual chuan Hitlera thu chu chhûm lei vâk angin a kiang ang. A hun taka kan tih loh chuan a hnua inchhîr leh engmah a sâwt tawh lo vang. Hetiang hun pawimawha a hun taka thawh kan neih theihna hi mahni ram tân leh lalber leh hnam tâna kan hlutna entîr theihna a ni. Hetiang hun hian mahni hrehawm pawisa lova inpék duhna rilru hi a hlu ber a ni a, tumahin kan tlachham tûr a ni lo. Indona hneh theihna tûra bei apiang chu mi tha leh zah tlâk mi an ni.

## LUNGLEI THU NAWI.

1. Mi pakhat Thuampui khuua miin De lei tlângpui khaina thîrhrui pakhat a lo ru a, thîrhrui sei zâwng chu hlam aia sei deuh chauh tûr hi a ni a, a len zâwng chu tûlthîr tē deuh tiat chauh a ni. Lunglei Sâpin a thlu a ngaihtuah a, Chêng 40/- a chawitîr ta. Tangka a chawi duh loh chuan thla 3 lung in tâng tûr a ni.

Hêng, vântlâng tâna thil pawimawh, khaw-tlang thaw-venna thil hi tûma tih buai lohah a tha a, mi tin hriat a-tân kan ti a ni e.

(U/S 379 I. P. C. vide Criminal Case No. 13 of 1940 of the Court of S. D. O. Lungleh).

2. Tarik 23-6-40 ni khân kan pu Peters Sâpin kan Lunglei babu 3, Pu Vândailova, Pu Rualkhûma leh Pu Edwell Roya leh Phunthanga C.C. te hnênah, "Sakei kar kam teh u khai," a ti a. Tin, anniho chuan ruah pui hnuaiah hrehawm pawisa lovin sakei kar chu Lunglei aţanga mêl 4 dâwn

laiah Theiriath ramah an va kam a. An vânniha siamin sakei sôm 5 lai tûr hi a lo kâp hlum dêr mai a, kar tualah a lo thu reng mai a. Sa sualtak a nih avângin mi an lâwm êm êm mai a, a lu man atân Rs 9/- nên tangka 25/- lai lâwmman nên an hmu a, chêng 5/- chu Indo tanpuî nân an pe.

3. Lungleiah chuan indona thu hi kan Pu Peters Sâpin a biakhlatnaa mi ni tin a ziaak chhuak thlûn a, Pîsaah Mizo tawngin an lo letling a, khâwlah an chhu a, ni tin chanchin copy (phêk) khat chu pawisa pakhat zêlin kan zuar a, ni tin-a la mi (daily subscribers) chu 75 lai kan nei ta Chu mi bâkah chuan ni tin ahran-paa lei tâwk chu an awm reng bawk a, tih zêl theih a nih chuan thla khat chhûngin Chêng engemaw zât lai chu a chhuak mai thei âwm e. Miten tlâwm an rawn ngaih zêl pawh a beisei awm hle, an hre dâwn chauh a ni si. A man kan hmuh apiang chu Indo tanpuî nân pêk luh zêl a ni.

4. Pu Durra, Sub-Overseer, Aizâwla a pêm tûr thu kha Chanchin buah khân an chhuah tawh a. Keini chhim lam mi tân chuan a vânduai thlâk tak meuh mai dâwn. Amah hi thian kâwm thiamtak, mi hawihhâwmtak a ni a, vântlâng thu ngaihtuah lohah pawh keini tlangvâlho tân chuan mi kai-hruaitu bër leh kai-harhtu ber a ni a; a thlâktu hi vai a ni leh ngâl si a, kan ui tak meuh mai a ni.

Saitâwna

Head Clerk

Lungleh.

(Pu Durra hi kumin chhûng chu a insawn riñ dâwn lo a ang hle a, chhim lam thiante hi kan lâwm pui hle a ni.

EDITORS)

9. 7. 40.



## MIZO TAWNG SPELL DÂN

Mizo fate zingah hian thil a that zawkna leh a dik zawkna a ni dah law maw tia chhin tuma bei thate an lo awm hi min tilawmtu ber pakhat a ni a. Miin a tirah chuan thil a han suangtuah neuh neuh va, a tawpah chuan a han phuah khawm a, khawl chhutnain a han chhu a, a buah a han siam a, chhiar mai turin an han chhuah a. A dawngtu tan chuan a va ngaihnawmin a va vaneihthlak tehlu em !

Mizo tawngin lehkhabu hi chhiar tham fe chu kan lo nei ve ta a. Tin, chhiartu tam fe chuan Mizo tawng kal dân fel leh fel loh thu te, ziak dân dik leh dik lo ni awma an hriat chu sawisel pawh an lo hmang ve ta fe a, tin, sawisel chauh ni lovin, an sawiseln a chu tha zawk leh dik zawkna an hriatin anrawn thlak a, a lawmawm hle mai.

Amaherawhchu mahni rem hriatna ngawt hi a tawk lo va, chuvangin rem hriatnate thawh khawm liam liam a, inrawn hi a tangkai lehzuat a ni. Tûn lai hian lehkhathiam chang ni lovin, khawl chhut thiamte pawh chhim leh hmatah hian kan lo awm ta nual a.

Tin, Mission hmuna mite hi lehkhazir lam te, lehkhabu chhuak tur te, tawng tuang mawi te, a ziak dân chen-in ngaihtuatu bik deuh kan lo ni a. Chuvang tak chuan a nia keini tûn laia Zo tawng tuang zawk leh ziak dân leh spell dân chena hetiang hi a dik zawk ang e tia ngaihtuahna thatak neitute nên hian inberawn tlang thei zawk ila a tha ang e tia ka sawi duh chhan tak chu ni.

Mizo tawnga lehkhabu chhuak hmasa ber pawl chu Pathian Lekhkhabu hi a nia, chu chu Zo Sâp chhuak hmasa ber-te khân thlarau lam leh tisa lama hma in lo sawn theihna tur khân Mizo tawngin an lo siam sak ta che u a nia a. Sâp

ramah pawh khuan Pathian Lehkhabu hi lehkhabu siam dân-ah leh a ƣawng hman dânah leh spell dân chenin entawn bera kan hman a ni a, chutiang bawkin Mizo ƣawnga Pathian Lehkhabu chhuak pawh hi Mizo ƣawng kal dân tûr leh a ziaƣ mawi dân leh a spell dân chen hian entawn ber atâna hman kan tuma chu a ni. Chutichuan sikul awmna apiangah chuan a spell dân hi pawm zêl ni rawh se tia tih tlûk tawh vek a ni a.

Nikum khân Bible chhutu pâwl Hotuin, "Thuthlung Thar hi chhut ƣat leh a ngai dân a, chu mi chhut ƣat leh chu kum sâwm chhûng emawzet tih danglam leh lohvin hman a ni ang a, chêng sîng thum aia tam a chhut nân kan hman dân a, Chutichuan a ƣawng kal dân emaw, a spell dân emaw in tihdanglam duh apiang tidanglam ang che u," tiin min rawn a, a lâwmawm hle, Tin, mi tamtak-in Mizo ƣawng spell dân hi ziaƣ ƣat ƣûl tawh hlein an lo hre tawh bawƣ rêng a. Chutichuan nikum June thla khân chhim leh hmâra mi Mission lam te leh kohhran lam te, sawrkâr lam te aiawhin puipate lo intâwkkhâwm ila tih kan rawt a. Amaherawhchu aiawhtu tûra ruatte chu an lokal kim thei ta lo va. Engpawh ni sela, a awmate chuan eng-emaw tal ruat loh ai chuan tiin hetiang hian ruat chu kan nei:—

1. Tûna Mizo ƣawnga kan Pathian Lehkhabu neih hi tûnah tak hi chuan la chhu ƣa leh rih lovin, kum hnih chu Bible Chutu Pâwl hian min lo ngâk rih hrâm hrâm sela,
2. Keini, chhim lam mîte hian spell dân tihdanglam ƣûla kan hriat apiangte chu ziaƣ chhuak vek ila, hmâr lam mîte hnênah thawn phei ila.
3. Kam 1940—1941 inkâr thlasik lai vêlah hian palai kim deuhƣakin intir tîang ila, chutah chuan Pathian Lehkha-

bua chuantîr dân tûr spell dân chu ngaihtuah tlang vek  
ila, chu chu sikul awmna apiangah inzirtîr theuh ni sela.  
Mission lam chang ni lovin, sawrkâr mite chen pawha  
min hriatpui leh min remtihpui ni ve vek sela.

Khi mi thu ruat hmasa ber thu pheh khi chu Bible Chhutu  
l'awlin kum hnih min la nghah rih chu an remti.

Tûn laia spell dân kan hman tlin leh tihdanglam tûla  
kan hriat apiang kan ziaak chhuahte chu chhim leh hmâra  
puipa deuh deuhthe hnênah chuan kan thawn vek a, chúng  
chu nguntaka an lo chhât a, an sawrkâr ang apiang chu  
minrawn thawn sela ka lâwin hle ang. Tichuan tûna kan  
lo ngaihtuah lâwk chuan nakin thlasik hun atân a awlsam  
lehzual dawn nia.

Tin, hmâr lam unaute nêna kan inrâwnneah chuan he-  
tiang hian thu kan inrem a ni:—

“Chhim lam mite chuan tûna kan spell dân tihdanglam  
tûla kan hriat apiangte chu enchhinna angin kan duh dân  
ang chuan lo hmang phawt mai ila,” kan ti a.

Chu mi dân zui chuan kan Tlâwmngaihna bu leh Pa-  
thim Lehkhabu Chanchin Thu pawh hi kan chhu a ni.

Chu mi bu hnih ziaak dân chu nguntakin nangni pawh-  
in lo bih ve ulangin, kawng t̄ha zâwkte pawh in lo hria a  
ni thei a, minrawn hriattîr ve dawn nia.

Inkhâwmnate kan neih leh huna tihdanglam taktakna  
kan la neih hma rih chhông hi chuan tûna rem kan lo tih  
tlân sa, sikula kan inzirtîr dân hî lopawm ve rih ula, sikul-  
ah leh lehkhahu chhuahtute pawhin mahni remruat ang mai  
hi chu la inzirtîrin, la hmang rih lo ula tiin kan sâwm ve  
duh che u a ni e.

Zomawia Pa.  
Sêrkawn.

## THAKTHING Y. L. A. TLANGVÂL RAMMÛTE.

Tarik ni 17-7-40 ni khân Thakthing Y. L. A. Pu Hrângaia, hovin Zuithanga, Biaksânga, Neihchâna te, Bawrh Sâp rem-tihpuina leh indo tanpui ngaihtuahtute lâwmpuinain Hitlera leh a chakna, theih ang ang do tuma mipuite fuih tûr leh Mizoten indo tanpui nâna Jharan kan tah hi kan tanpui theihna tha ber a ni tih chungchâng sawi tûrin perhkhuang tingtang nêl Lungleh kawng dung khaw 9 lai tlawhin an zin chhuak a. An tlawh khaw lai leh upaten thahnemngaitakin zânah inkhâwmnate lo neih puin, 'A kal lo chu chawiah' tia tlângautîrin, kimtakin an rawn inkhâwm zêla. Perhkhuang tingtang nêl hla rema an zai hnuin Pu Hrângaiian idona hi keimahni mi mal theuh ta a nih avânga theih-tâwp chhuah tûr kan nihzia te, tûn lai kan sawrkâr te indo hi khâwla indo an nih avânga keini India miten râl hmunah do ve dawn ıla a harsat tûrzia te, tûna a lan dâna kan kal a la tûl lohzia te ngaihnaawmtaka sawiin, kan tih theih ve zâwng rumal (jharan) kan tah hian râl dotu chaktak kan nih vezia te leh a sâwtina leh a tûlzia te, tlangvâl ai pawha hmeichhiaten mahni in chhûng luma awm reng chungâ Kum-pi-u sipai thatak German râl dotu chaktak an nih theihzia te leh kan sawrkârtin an duh chuan hêng rumal tah tur te hian min tihlueh theihzia ; mahse tihluehna chu an do bul ber a nihna kawngte sawiin mahni rilru theuhva a tûlnate hriaa lâwmtaka rumal tah tûrin mipuite chu a sâwmin a fuih a.

Chu mi zawhah Pu Zuithangan kan sawrkâr hi kan tân nu leh pa an nihzia a bul aţanga feltaka chhuiin an mang-anna leh tanpui an ngaihna apianga tanpui tûr leh theih-

tàwp chhuah tûr kan nihzia te ieh, German sawrkâr rorêl hrehawmzia te, chúng rorêl hrehawmna hnuaia kan awm an hlahv vâng a do an ni tih te, thiamtak leh ngaihnawmtakin a sawi baw k a.

Chung hnua chuan lal leh upaten thiamtakin an thu sawi chu an tlip sak a, hêng an thu sawite hi mipuiin tha an tiin an ngaisâng êm êm a ni. An thu sawi tûkah kumia chhônga rumal tah tum in tinah lûtin lal leh upain an zâwt a ; Jharan 2106 lai tah tûr an hmu a ni.

Hêng tlangvâl palite hian lal leh upa chung nasataka an lâwm thu Bawrh Sâp hnênah an sawi a. Tin, lalte pawh in hêng tlangvâl palite hi anmahni tanpuitu thatak an nih hriain Bawrh Sâp hnênah kimtakin an hnathlwh dân an hman sak baw k a. Bawrh Sâp pawh lal leh hêng tlangvâl palite hnênah hian a lâwm êm êm a, Thakthing Y. L. A. Secretary hnênah lâwmthu sawina lehkha No. 1217 G/ vi- 8 (a) hian a thawn a ni.

Thenzâwl lalpa chuan, "In tlawh ve loh khuate chu an vânduai hlein ka hria" a ti a. Lâwmmanah berâm pa chul a talh a ni.

Sialsûk khua Welfare Committee leh Boys Scoutin Jharan tah thu hi an bei nasa êm êm a, an khaw tlawhte zingah chuan tah tum tamna ber a ni.

Tin, Lâmchhîp khuaah chuan, Hitlera thlalâk rêng rêng chu khawii hmunah mah a târ lan theih loh naupangin an haw êm êm mai a, an hmuhna apianga mi an pawt sawm chhe vek zêl" an ti.

Hetiang theuh hian Hitlera chu hua ila Hitlera dotute tanpui nâna Jharan tah chu kan hreh him lo ang e

Hêng tlangvâl palite ang hian mi dang pawh zin leh

thei se nasatakin Jharan tahah h'an kan hlawhtlin lehzual a rinawm.

Neihrima

Lushai Clerk,

Thakthing, AIJAL.

**Utilitarianism** :— Ram khata mi tam ber hlim theihna ber hi mihring awm dân leh inenaw. dân hian a tum ber a ni tih zirtirna hi a ni. Chutiang ngaihtuah ram leh sawr-kâr chu Utilitarian State an ti.

**Socialism** :— Thil siam, sem darh leh inlei leh thleng tawn hi mi mal kuta awm lovin vântlâng inzawmkhâwm emaw, sawrkâr kutah emaw awm zâwk sela tia zirtirna hi a ni. Chutianga ngai pâwl chu socialists an ti a. Socialists-ho hi saklaw lam thuah chuan a sakhaw kalh ber pâwl an ni. Sakhua hi buaina tamtak leh indona bul niin an hria a ; chuvângin sakhua chu Russia ramah chuan tihbo an tum a ; biak inte an tichhia an ti. Mahsela mihring hi sakhua lovin a lo awm theih taktak lo a ni ang-tûnah chuan Russia ramah pawh mi tamtakin sakhua an lunglên leh tawh a, arûk'phei chuan tamtak chu sakhaw ngaihsak mi an ni an ti.

**Bolsheviks** :— Pâwl lian bera mite tihna a ni. July 1903-ah khân Russia rama Socialist pâwl hran hranten Londonah inkhâwmna an nei a, chu mi hnua Lenina zuitu pâwl chu Bolsheviks an ti ta a ni. Socialist pâwlah pawh a kal thui leh a firtak an ni a ; tûn thlengin Russia ramah a thunei pâwl an la ni. Bolsheviks-ho inzirtirna chu **Bolshevism** a ni.

**Capitalism** :— Sum leh pai leh thil siamnate neitu bik awma an hnuaia hnathawktute awm hi Capitalism a ni. Mi hausa thil siamna ropuitak nei mi leh tangka ngah chu Capitalist a ni ; a thu hnuaiah hnathawktute an awm thîn.

**Democracy** :— Sawrkâr insiam dânah vântlâng thuneihna a awm chuan Democracy a ni. Chutiang sawrkâr chu vântlâng sawrkâr a ni a, an ta leh an enkawl a ni. Mi tam zâwk remtih zêlin thil'an titlu thîn. America te, England sawrkâr te hi Democracy an ni.

**Communism** :— Thil engkim ta bîk awm lova neih hona hi Communism a ni. Socialism nêh thil tih ho lam thuah a inang deuh a ; mahse a hranna a awm, Socialism chuan ta bîk neih a hnial lo va ; thil siam leh sem darh leh thil in thleng thuah erawh chu ahoa tih tlâna inemiam a duh a ni.

**Nazism** :— Vântlang thu neihna suak a ni ber âwm e. Hei hi German rama chhuak thar a ni. Democracy (vântlâng thuneihna) kan tih ang chi hi ni lovin mi lai pâwl (middle class) thuneihna a ni ber. Mihring rêng rêng pâwl thumah insiam ila, mi tha pâwl, mi lai emaw, vântlang pâwl leh mi chhe pâwl. Chutiang a lai pâwl chu German ramah an lo lian a, thuneihna an rawn chang ta a ni.

Kawng thenkhatah vântlâng thuneihna chu an rin loh-takin mi pakhat kutah a lo inhlâwm ta reng mai a. Hitlera a lo len chinah German rama hotu ber ber pahni hmun a lo kawp ta a. Chancellor nih leh President nih a fâwma. Chu chu England rama Prime Minister leh Lalber hmun kawp sela chutiang mai chu a ni. chuvângin thil engkim a rawtin a titlu thei ta mai a ni. Hitlera hi Nazi pâwl hotu a ni. Naziho thu ngaihdân chu Socialistho ang deuh an ni ; sakhaw lam thuah pawh sawrkâr thil a kalh dawn chuan sakhaw thil chu hnuaizâwkah an dah a ; tin, mahni ramah an rilru an ngat a ; an ram leh hnam tân a nih dawn chuan hnam dang tla zepte chu tihduhdah leh hnawh chhuah

pawh an duh zawk— Judahote hi. Tin, Pastor tamtak chu an tih dân kalh avângin an tântîr tawh bawk. Sakhaw neih khap chiah zawng a awm lo.

**Fascism** :— Hei pawh hi Nazism ang bawka mi lai pâwl thuneihra a ni. Anni pawhin rin lohtakin hotu bîk an lo nei ta, Prime Minister Mussolinia hi. Vântlang thu chu a hming mai a ni a, Prime Minister hian thuneihna ropuitak a chang a ; Hitlera ang thawa thuneihna a lo awm ta a ni. Sakhaw thuah chuan Naziho aiin a zia a awm deuh âwm e ; tihduhdahna a nêp deuh a.

Hitlera leh Mussolini hi an hmun leh an thuneihna a lo inang a, chuvângin mi inang sa inang chuan lo in be thiam a, hetiangin an inkâp ta a ni.

Lalmawia.

## MAWMRÂNG ZOPUI PIANTHAR THU

Mawmrâng tlâng hi Chalfilh leh Sialkal tlâng inkâra awm a ni a. A tlâng pangah chuan Lal 5 an thu a Âwksarâla Phullên, Sâtdaia Saichal, hêngte hi tlâk lam panga awm an ni a, chhuah lamah chuan Suakphunga Hliappui, Tlângkhûma Pâwlrâng, Lalbuaia Luangpâwn te hi an ni a. Tlângkhûma hi he tlâng neitu ber hi a ni. He ram an lo hman dân sawi ila :—

1. Kum 1885ah Liankhama Bualpuiah sâng khuain a awm a, chuta an awm lai chuan he Zopui hi an nei a, Tawipui an chîng a, a hmin thei lo a, an hlawhchham. Thlai dang pawh engmah hmin thei a awm lo.

2. Tin, kum 16 a vei hnuah Liankhama unau, Chînheian Kum 1907ah he zo hi an nei leh a, buh kûng pheih chu a thia hie a ; mahse a hmin lo leh bawk a ni. Thlai dang pawh engmah a thar thei lo. An hlawhchham a, neih tlâk



loh, ram awm mai maiah an ngai a ni. Tin, Chínhleia fa-pa Lalbawnga'n kum 19 4ah an nei leh a, a hma ang bawkin engmah a tha leh lo bawk a ni. He zopui hi thlah 3 (lal 3) in an nei a, an hlawhchham vek a ni. Ram neih tlâk loh, niin an ngai theuh. Lalbawnga upate phei chuan, 'He ram hi Pathianin buh hmin theih loh nân a siam a ni ang e,' an lo ti thîn a, thenkhatin, "Pathianin ram ruak ngawtin a siam lo vang, a hman dân kan la thiam lo mai a ni ang" e, an ti bawk thîn a. He mite hun chhông hian an nei theuh a, tumh hlawhtling an awr lo.

Tin, Kum 1924ah Lalbawnga fapa, Hlângkhûma a lo lal leh a, Kum 39 chhông laia buh hmin thei thîn lo kha, Pathian malsâwm nge ni—hun inher danglam vâng, zo buh hmin pângngaiin a hmin a, thlai dang tûn hmaa tha lo, vaimâm, alu, bekang, betê, buhtun, bâl, leh Mizo chin pângngai chu a hmin ta vek a, La pawh a pâr a ni. Tûn hma lam kan ngaihtuahin kan lâwm lo thei lo. Kan buh chin hi Zongam a ni,

(a) **A vah dân**: A vah hi a har êm êm a, kumkhaw vah ngai loh, ngawpui a ni a; mahse mahni lo tâwk chu vah loh a awm bik lo. Dai bul aţangin fîng khat zêla in-tlarin ramri kan thleng a, a kum lehah mahni lo lu zêlah kan chuang leh a, chul nê, chul hi a buh hmin a tha zâwk a ni.

(b) **A thlawh dân**: Hnuh-lâk chu July thlaah tan a ni a, chu chu pawh-chhiat leh a ngai tawh lo. Hnim a to thei mang lo a ni. Thawkmawh deuh phei chuan hnuh la lovin Augustah an pawt-chhe mai thîn a ni. Hrai 7 hmunah 500 te a thar ve ta a. Kan lâwm êm êm mai, thlawh hah loh va, buh han seng mai chu a mak hle a, Pathian malsâwm-na kan dawng a, niin kan ring. A hnin zêl kan beisei,

Tăwi zo te, Chalfilh zo te, Hmuifâng zo neite leh Zopui neiten engtinemaw in hman dân han sawi-ve ula, tûn hmaa ram ruak, buh lo hmin thei ta hi ram thar, ram piang thar, a ni kan ti. Ram vâk mi tân chuan hlo thlawh tûr a awm loh avângin a vah hman hle mai.

Rothanga, Lal upa.,

Pâwliâng

### BURMA SIPAI CHANCHIN TLÊM

Path'an malsâwmsaknam ma' ni hna theuhah, tuangtakan kan la kalin, hma pawh kan la sâwn thei zêl rihm kan la inhria a ; kan lâwm hlo mai.

Tin, kan ziaik duh ber chu, thil dang, kan Mizo siparte'na kan la chan ngai loh leh hmuh phâk ngai loh thil kan lo chan ve tâk chungchâng a ni a. Chu chu, "Zirtirtu (instructor) nihn " a ni a. Sipai chhôngah chuan a hminga Bel lo nei tawhte tân chuan thiam se thiam suh se pâwl ho khat (Section) zirtirtu, hruaitu nih a lo tûl tlin a.

Chûng hnate chu mahnî Battalion, Company, Platoon, chhông mai l na a la ni a. Tin, Batt.lion tin a;angin mi thiam zâwkte, zirtirtute lo zirtir lehchhâwngtu atân dawhchhuah an awm a. C ûngte chu Army Instructors an ti a. Hna dang thlawh teh chiam an nei lo na chungin tlin hartak a ni. Chutianga thil harsa pawh lo ni sela tûnah kan Mizo zingah dawhchhuah ve tlâk pakhat kan lo neih theih ve avângin kan lâwm ngei mai. Amah chu Naik Râl-kâpa (3rd. Bn. a mi) a ni. Burma Army Small Arms School Maymyo-ah chutianga zirtirtu hna chu t'awk ve tûrin 25-7-40 k'ân min kal san ta. Kawng engkimah thatak zêla a beih kan beisei êm êm. Amah hi Mizo zingah chuan Army Instructor hmasa ber a la ni. Kum tîr vêl khân Army School of Small Arms Saugar (Cent. India) ah a zu kal tawh a, a tih that zêl kan beisei pui êm êm.

# CHANCHIN BU

Bu 9na } **SEPTEMBER 1940** { A man kum 1 Chêng 1/-  
 Daka thawnin .  
 India ramah 1/4/-  
 Burma ramah 1/6/-  
 Sáp ramah 1/9/-

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
 Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phêk

1. Mizoin Indona an Tanpui ve a lonna ..	130
2. Mizo Hriat atân a tha .. ..	131
3. Kolosib Nausên Entîrsiakna .. ..	134
4. Lunglei Khawtlâng Thatna Ngaihtuah Fâwl Thuchah .. ..	135
5. Hriattîrna .. ..	135
6. I chîngngai Em .. ..	135
7. Kan Nunna Tûrin Eng hna nge Kan Thawh tâk ang .. ..	137
8. Indona Chanchin .. ..	141
9. Mizo Ram .. ..	144
10. Chanchin Bu Editor .. ..	144

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## MIZOIN INDONA AN TANPUI VE A LANNA.

(BAWRH SAP ZIAK).

Assam-in he mi hnuaia mi ang hian Sâp rama hotu pakhat (Parliamentary Under-Secretary to the Secretary of State for India) Colonel W. Smiles, D. S. O, M. C., hnênah thîrhru a thawn ;—

“Inkahna mi Thlawhna pahniñ man tûr British Thlawhna lam ngaihtuahitu upa hnênah tangka kan thawn e. Pakhat man tûr hi Lakhimpur rama mite thawh hîk ngawt a ni a, thlawhna hming pawh “Lakhimpur Assam” tiin vuah tûr a ni ang. A pahniñna chu Assam ram bung dang danga mite thawh khâwm a ni a, thlawhna hmingah chuan “Assam-2” vuah tûr a ni. He mi thu kimchang zâwk chu Thlawhna dâkah kan han thawn e. East India-te pêk tih ang khân thlawhmate hi Lady Reid C/o Natural Bark of India, 26 Bishopgate-in sawrkâra a lo pêk tûin min ngaihtuah sak ang che. Assam upa lalber (Premier) fapa Saiyid Md: Sayeedulla tûna England-a awm khânin tih dânte chu report sela.”

Assam rama Indona tanpuina thawhlâwm vawngtu a hming Mr E. P. Borke, C. I. E. chuan,

“Mizo ram leh a chhûnga awm thlawhna “Assam-2” leina tûra thawhtute zawng zawng ka lâwmpui e”.  
tiin lehkha a rawn thawn a.

Hei hian Assamin indona thawhlâwm an siama, kan thawh ve, a tam emaw, a tlêm emaw, a lâwmawmzia leh tanpuina a ni tih a tilang chiang hle a ni.

Mizo tupawh mai Pu Khamliana Sailo, Lunglêng khaw lal, phaltaka chêng 500/- thawhtu emaw, rumal pakhat thawhtu emaw, artui pakhat thawhtu emaw leh pawisa a tlêm a tam thawhtu tawhp hawt chuan Thlawhna “Assam-2” chu rilru nuamtakin a ta a ni ve tih a hre thei ang.

Ngailtuah teh !!! Kan hmélma Pathian hre lo, zahngai lo tawp do tûr leh keimahni nunna leh kan chênna khawvêl hi kan Pathian tâna tlâk tûra kan tannaah hian kan theihtâwp chhuaha. thawhlâwm kan pêk theuh avângin kei mahni ngein, "Inkâp mi thlawhna" kan nei ve a nih chu.

## MIZO HRIAT ATÂN A THA.

Assam Sawrkâr Thil hralh lam Hotu report aţanga Mizote hriat atâna tatak chu la chûngtute lo hriat atân ka han chhuah e.

1. Assam ram chhûngah chuan Mizo ram hi la chîn nasat berna hmun dawttu a ni a, Garo ram dawttu a ni.
2. La-hûm maund khatah chuan a narânin her hnuin sêr 16 a tling thei a, sêr 18 lai a tlin theihna pawh a awm a.
3. Mahni la hralh fai vek lo va, mahni kuta puana tah nachâng hriate chu tlâng mi zîngah chuan Mizote chauh hi an ni a ; tin, mahni ram la huñ âwla hera hlâwk tih nachang hriate chu Garoho chauh hi an ni a ; dâr kâr Sah la sêr 2 aţanga sêr 2½ thlengin an her zo thei a ni.
4. Assam rama khawi hmun mah hian la mû hi ran ei atân te, a hriak sâwr atân te leh sabawn siam nân te khâwl-khâwm nachâng hria Garo chauh lo chu an awm lo va, Garoho erawh chuan la mû ram dangah an thawh chhuak thîn.
5. Tlâng mite zîngah chuan Mizote hian anmahni la chîn ngei chu an dek zawm nasa ber a, phai mite erawh chuan chutiang chu an thawk nasa a ni a.
6. Assam la hmul sei lo hi puan sîn tatak atân a tha vak mang lo.
7. La lo lei chhâwngtute hian an leina man hi sawi uar vak an chîng hle a ni.
8. A hûma hralhtute hralh dân narân chu --

Kum. Cachar Hmâr bial.	Garô Ram.	Rállêng Ram.
1937-38 Rs. 3/- atanga Rs. 3/4/-	-	Rs. 3/- atanga Rs. 4/-
1938-39 Rs. 5/-	-	Rs. 4/- „ Rs. 5/-
1939-40 Rs. 7/8/- „ Rs. 9/-	Rs. 10 a-	Rs. 8/- „ Rs. 9/-
	tanga Rs. 11/-	

Garô la chu a mû lâk hnuin a la hlâwk bîk avângin a man a sâng a ni, Kum 1939-40-a la man hi a sâng êm mai a, a leitute thenkhat chuan an hralh leh in tlâng mite hnên a-tanga an leina ang pawh kha an hmu kim leh zo lo va, an chân phah hlawm a ni.

9. La her sa chuan her hmaa a man lêt thum lai kha a man a, khâwl her ai chuan kuta her hi a tha zâwk a ni.

10. Hun reitak châm lo va, a man an hmuh ang anga Lalaghat leh hmun danga indâwrna hmunah hian an hralh, thin avângin hmupui lam Calcutta mante nêna khaikhin-in Assam rama mahni la hralhtute hian a man an hmu hniam hle thin a ni.

11. Fimkhurlotaka deh chhuah thil chu a man a tiêm thin a. La lâk fai chu a tha bîk a, man a man bawk. La pâr chu a hnah chawpin hnûk thla mai suh. La seng tlaiah chuan a hnah ro a tam zâwk mah fo a ni. La a kûnga dah rei chu ruahin a nan a, la rawngte pawh a tidanglam thei. La rah a lo arh chhuah vek hmaa lawh chu a thalo.

12. Garôho chauhin la hi lawh hnuin an thianfai thin. Niah an pho ro va. Mau an dawh kâng a, chutahchuan an pho darh thin.

13. La leitute'n bûknain bûk lutukin emaw, bûkna diklo hmangin emaw, a inbûk tâwk chiah aia tam ngênin emaw, la hralhtute hi an bum mai thei a ni, Silchar leh Tipaimukha Mizo la an lei thin dân ang hian,

14. Mizo la tawlh chungchânga sumdâwngtute hlêp chu hetiang hi a ni—

A neituin la-hûm maund 1-a Sârânga a hmuh	..	Rs 5 8-0
Katakhal thlenna man, maund 1-ah	..	Rs. 0-9-0
Rêla hlân man	..	Rs. 0-0 9
Sumdâwngtu sên zât	..	Rs 6-1-9
A hralh lehna	..	Rs. 7-8-0
Sumdâwngtu hlêp zât	..	Rs. 1-6-3

15. Thil hralh lam Hotu hian, thil hralh dân mumal nei, tuna Reid House tih ang hi tûl a ti hle a, he mi thu hi kim-changtakin Bawrh Sâpin lehkha No. Misc. 4 Ag/ VIII-12 dated 22-5-1937-ah Director of Industries hnênah a thawn a.

Chu chu hetiang hi a ni. Kudâm (dahkhâwmna in) pakhat leh a lo lei zêltu tûrte siam a, la hralhtute chu a man then pein an lo lei sak ang a, tin, la man sân huna hralh atân hun engemaw chhông chu a lo awm rih ang a, tin, kudâm thawktute hlawh pêk hnuah leh, in man leh kan-mei leh thil dangin a tihchhiat thu-a invên nâna tangka dahkham ngai tîin ang hi, a pungte pêk a nih vek hnuah la hralhtute chuan an la man hmulî bák kha an hmuh kim tûrin.

La-te hi a danglam hlawm a, a man te pawh a danglam a tûl ang a.

Thil hralh lam Hotu hian, tlâng mite hi anmahni hlâwk-na tûr ngei hi an ngaihsak loh va, thil hlâwktak awm reng si hi an hriat thiam loh va; hetiang thulah hian an inzawm tlân loh chuan engti kawng mahin hlawhtlinna an nei thei lo vang tih a tilang hle a ni.

16. Mizo zingah hian thil chin inti hria a, Reid House hian Mizo ngaihtuah thiamtute'n anmahni la chin ngeia hlâwkna an lo hmuh theihna ngei chauh hi a ngaihtuah a ni tih hre duh lo va, a ni lo zâwnga Reid House hian tuemaw leh tuteemaw (anmahni hriat loh) hlâwkna tûrin a thawk a nih rin tumtute tamtak an awm a ni tih Reid House-in a hriat ang hi Thil hralh lam Hotu pawh hian a thil chhuinaah hian a rawn hmu chhuak ve hle a ni.

17. A thil phu tâwk ang zêla a man bi feltaka siam hi Thil hralh lam Hotu hian tûl a ti a ni

A. G. McCall,  
Mizo ram Bawrh S'ip.

## KOLOSIB NAUSÊN ENTÎRSIAKNA.

Kolosib Daktawr A. Monafain Mizo hnamte leh an tâna thil harsatna ngaihsakpuin hmân lawk khân Kolosib Lal Ngûrliana leh Compounder Dohanthanga te tanpuin Nausên entîrsiakna a siam a.

He mi entîrsiakna hi Governor nupui Lady Reid-in phaltaka lâwmman tûr a pêk avânga lo awm thei chauh a ni a ; chu lâwmman chu nausên fai leh enkawl that dân-zia ena pêk a ni a, lâwmman hmutute chu hêngte hi an ni.

ina. Sângzîki, zna. Thangdâla, zna. Sângliana.

Hetiang nausên entîrsiaknate hi Mizoho hian mahni khua theuha lo neiin lo ngaisâng sela, lâwmman pêk tûr awm kher mah suh sela nausênte lo thatna a ni ang a, a tha êm êm ang.

A. G. McCall,  
Superintendent.  
Lushai Hills.



## LUNCLEI KHAWTLÂNG THATNA NGAIH- TUAH PÂWL THUCHAH.

BAWLIHLAWH DO RAWH.

### HRIATIÎRNA.

Shillonga Damdawi in Committee lian chuan Durtlâng Damdawi in hi hun rei lo deuh chhûng khâr tûr a ti a. A-vâng ber chu Kei leh Pi Hruai hi a tu zâwk pawh kan chawlh chuan, pakhat tân hna a tum lutukin, damlo pawh duh ang-in kan enkawl thei tlin lo va. Chuvângin chawlh tha deuh kan hnuh ve theih nân Shillong Committee lian damdawi in rei lo deuh khâr chu tha a tia ni.

A khâr hun chu November 12ah khâr tan a ni ang a, Tin, November ni 1 aţang chuan damlo rei lo deuh enkawl ngaite chauh lâk luh a ni ang a. Tin, lo awm tawh sate November 12a la thahnem chuang lote chu Sawikâr Damdawi inah kan sawn lût ang a.

Tin, a hawn leh hun chu kum thar lamah a ni ang. A ni tak la sawi theih a ni lo vang a, Tlangau buah la hriati-tir leh a ni ang a.

Sd. Dr G. P. Roberts,  
Doctor Sûp,  
Durtlâng.

Dated Durtlâng,  
11th Sep. 1940.

### I CHÎNG NGAI EM ?

1. In inah thiante emaw, tûpawh nangmah kâwm tûra lo lêngte an hâwnin, a tawi berah sekawtrawlh emaw, sũmhmun emaw thlengin i thlah ngai em ?

2. I thiante nêñ mei in zûk dâwn a, nawalh i nawhin i ta siamkai hmasa loin i thiante i siamkai hmasaktîr ngai em?
  3. I thiante emaw, mi dang awm khâwmte emaw hmaa i kal tlang dâwnin, chapo âwmtak leh induh âwmtaka kal tlang loin, inngaitlâwm âwmtakin kûñ deuhin i kal ngai em?
  4. I meizûk (sikret) aţanga mi'n an meizûk siamkai an tum-a i pêk dâwnin i meizûka a vâp kha i chhêm fai hmasa ngai em?
  5. Mi kut aţanga engemaw i lâk dâwnin, pawt thla loin vuan ringawt la, anmahni thlah nghak zâwk ang che.
  6. Mi dang awm laiin thiante ko hrangin emaw hrilh-ru suh, a dangte phalna i lâk hmasak loh chuan, mi dang awm a tinuam tawh ngai lo a ni.
  7. Thiante nêñ titi laiin emaw, mi thu sawi laiin emaw, zai san leh ngaithla lo âwmtaka awm san chîng suh; chu chuan thu sawi a tinuam lo a, inpawisaklohna a entîr bawk.
  8. Thiante nêñ indem fiam pawhin an piansualna leh an tâna zahthlâk tûr âwm lam kha chu pumpelh hrâm tum ang che.
  9. Mi awm khâwmnaa i kalin eng thu nge an sawi ngaithla hmasa lo a, mahni duh thu leh ngaihtuah zâwng va phawrh chawt mai suh ang che.
  10. Miruang (Mitthi zâwn emaw) leh Sakhaw mi i nih chuan Biakin pawh i kal pelh laiin i lukhum i phawh thîñ em?
- Hêng dân sâwmte hi ho tê emaw i tih chuan an ni lo e. Kan ni tin nun dân ka tawhte an ni a, i lo la chîu ye ngai loh chuan lo chîng tawh ve teh, nungchang mawilo an ni lo e.

## KAN NUNNA TÛRIN ENG HNA NGE KAN THAWH TÂK ANG ?

Mizo ram hi kan lo pachhe tial tial a, ram lah a buan a fe telh telh a. Nakinah chuan kan thlawhhma hlâwknate hi kan tân nunna tûra rin khawp awm loh hun a la awm ngei dâwn. Lusei ram hian Khasi ram te, Garo ram te, Râllêng ram te a thuk lo nasa a ni. A tlângte hi a sêp lutuk a, a chhengchhe lutuk baw, tuíte pawh a vâng bik a, lei-leh tûr lah a awm si lo. Râllêng ramah te pawh tlâng ram ve baw si, lei an let thei alâwm an tih te hi a ram a chhengchhe lo deuh va, tlângte chu a hlâwm khat deuh va, tuíte a tam a, lei-leh atân a buatsaih theih hrâm hrâm mai a ni ve baw.

Tin, kawng dangah pawh kan Lusei ram hi chuan khng Tam dangte khi a thuk lo rêng rêng a ni. Râllêng ram te pawh Motor kawng tal a lût a, Garo ram lah hian Brahmaputra lui hi an chhawr phâk si, meilawngte a kal a, engkim tih a remchâng bik. Tin, kan Mizo ram hi a beidawnthlâkna pakhat chu, nakin hnu lam thlirin, tûa ram bua leh chhe telh telh hian that leh hun a nei chuang dâwn tawh lo va, ram chhengchia leh ram awi a nih avângin lei siam thatu tûr thil tawih leh dûr hi tui-fûr hian kawrah a liampui zêl a, lui tê chuan lui lian a pe a, phaitual lei siam thatu chauh a ni. Chuvângin, a ram hi a sein a filh telh telh ang a, nakinah chuan ram chhia a la ni ang.

Tûnah pawh Lunglei leh Aijal vèlah chuan ram a bua lutuk tawh a, pa taima eltiangte pawhin ci khawp an hai chhuak thei ta lo tih theih á ni. Tûn kum tham chhâng vèla avâng chhuanlam tûr awm chuang si lo va, a ram pum puia kan tûn ta fo mai te hi neaituabin kan ram

chhe mək leh bua mək hi kan tuar tan ta pawh a ang ble a ni. Hetiang hian buh lam thuah chuan dinchhuah leh taktak awm lovin kan hniam zəl dawn a nih pawh rin theih hial niin a lang. Tūnah pawh hian ka tawng tuma huat thu ni suh sela, Lunglei leh Aijal vèlah chuan mi tam-takte chu kan rahbi a tleu tam mək a, kut kan dawh lo chauh tih mai tūr a ni ta. Hetiang hi kan ram awm dân a nih avângin pi pu chena kan thlawhhma lāk dân pâng-ngai ri-ngawt hi zawng nunna khawp tlin loh hun a nei dawn a, chuvângin, hnathawh dân kawng dang kan zawn chhuah a, tūn laia bul kan siam tan loh chuan kan lo re-thei telh telh ang a, mi tamtak chu kan la vāk darh mai ang.

Chutichuan thil dang kan rama chin theih ve tūr ang apiang leh nunna leh khawsak theihna tūra thiltih tūr rem châng apiang ngaihvena, tih tan a hun ta hle mai. Bu thatlohna ram bua leh thing hmun ram ngaw, buh chinna tlāk lohte pawh hi chei that a, a chin theih tūr ang a-pianga tih-khah i tum ang u, chutilozawng kan ram hi kan puan ngo, zawh mai ang a, mi tamtak chu phai lam angin mi rethei lutukah kan chang mai ang tih a hlauhawm a ni.

A nih loh leh kan nunna tūrin kan rama chin theih leh thawh theih thil chu engnge ni ang? Kawng tam fe a awm theih a rinawm e.

Mizo ramah hian kan thlawhhma lāk dân pângngaiah nunna khawpa intodelhna lo thawk chhuak thei lo ta ang ila, khawsak theihna tūra hnathawh tūr tha kawng li lai chú hēngte hi niin ka hria.

(1). Pakhatnaah chuan la hmun siam hi a ni. La hi kan ramah chuan hmun tam berah chin theih a ni. Mizo

ram Bawrh Sâpin Pawnpui te hnathawh leh tangka ip phiar  
 miin din chhuah sak atânte hian miin a ni tin hnathawh atân  
 lo nei sela, khawsak theihna a hmu chhuak ang. Tin, chu  
 lo vah pawh a hûma phai lama tawh tûr a nei thei ang  
 Hlabung leh Sairânga hralh mai lovin, Satikâng emaw,  
 Silchar emaw thlen thlâkpui ngei ngei tum rawh se, a miin  
 loh leh Ramatê thleng talin

(2). Pahnihnaah chuan **hmarcha** hmun siam hi a ni  
 ang. He thil pawh hi, kan ram hmun tam ber, thing hmun  
 ngaw, ram chhengchhiaah pawh ei a tling thei si a, hna-  
 thawh tûr thatak a ni. Amaherawhchu, hei pawh hi **phai**  
 lam thlen thlâkpui ngei a tha. Kan ram chhûngah mai  
 chuan a manhla êm êm dang lo a ni thei e.

(3). Pathumnaah chuan **maimaw puan** siam a ni. He mi  
 ti tûrin maimaw rannung chu khawi a, muñh hnaha châwm  
 tûr a ni. A awmzia chu muñh huan zautak siam tûr tihna  
 a ni mai e. Muñh hi kan ramah hian a tam a, a tha duh  
 êm êm bawk. Ran engmahin a duh si lo va, a hmun zau-  
 tak pawh harsa lotaka siam theih a ni. He maimaw hi  
**thingtheihmu** hnaha châwm mi ang pawh kha a ni lo va,  
 nasatakin a awlsam bik a ni. A pangang ril chu hlûm tûr  
 a ni ve lo va, a ril bâwm chu an tiparha, la pār ang hi  
 a lo ni ta mai a, chu chu **hmui** kai mai tûr a ni. Assam  
 maimaw (Assam silk) an tih hi a ni a, heuang hi Assam  
 ram hmun dangah pawh mi tamtakte chuan hnathawhah an  
 nei a, nunna leh khawsak nân an ring ber a ni.

Assam sawrkâr khâwnbâwl upa (Minister) pakhatin **Kam-**  
**rup** bial a fannaa he Assam maimaw siamtu pâwl a va  
 tlawh thu a ziaak chhuah dân chu hetiang hi a ni

Maimaw puan (Endi Chadpar an tih) tuak khat om Rs 14/- zelin an hralh tñin. Chutiang puan daih tawk chu maimaw la seer khat leh a chanve a ni. Tin, chu maimaw la seer khat leh a chanve chu a pangang ril bawm (cocoon) seer hnih atangin a lo chhuak thei. Tin, a ril bawm chu laa siam lovin a bawmin an hralh chuan seer hnih cheng 4/- ah an hralh zel a ni. Tin, miin a rannung chu khawi lovin lei chawpin maimawpuan tah dawn ang sela, a ril bawm chu Rs 4/- in a lei ang a, a tah tha chhiar lovin, a hlep tur chu Rs 10/- a ni ang. Tin, Chaddar puan tuak khat daih tur kaih leh tah nan chuan, hman chang leh hun awl chauhva bein tila khat vel a duh a ni. Tin, miin ni leng hna atana a neih chuan a kaih leh a tah nan chuan chawh kair khat a duh ang. Chutichuan, miin he hna hi lo bei taktak ta ang sela, thla khat chhungin Rs 40/- a dek chhuak thei ang," tiin.

Tin, Mutih hmun kan lo siam chuan a hnah chauh chu kan chhawr tur a ni, lo va, a rah hi a hlu em em in tangkai na kawng tamtak a nei a ni. Thlai hriak tha ber leh hlawk ber pawl a ni. Za zela a hriak 58—70 hawng thei pawl a ni, khawnvartui atan a tha em em. A aih a var a, khu a nei lo. Tin, thih atan hriak thatak a ni, sam a tinem a, in a vawng vawt a, a hrisel a ni. Kawthuah hlo siam nan an hman bawk a, sahawn siamna hriak tangkai leh tha ber pawl a ni bawk. A herna khawl antam leh chhawh chhi rah sawna ang bawka siam ve tur a ni.

(4). Palinash chuan Tel siam hi a ni. Antam tel leh chhawhchhi tel hi kan ramah tih theih mi ber pakhat a ni. Chhawhchhi lek phei hi chuan ram bua leh chhe deuh pawl a pawisa nep deuh si a, himm lah a ngaithei bawk. Hriak ang chuan hian Mizo hi kan yawk vulhah hian kan into loh lo hlo mai si a, saum leh sahriak ngei char ngawh

ngawihthe hi kan tām lile fo a ni. Hriak lam khawpkhañ deuhva ei lo mite hi tisa pawh a ro va, kan hil bil bel a, kan chēr bīk, rāwp pawh a na duh a ni. Kan Mizo awm dân pāngngaiāh phei chuan, saum leh sahrīak nghei hi chu mi tlaran leh tāl pāwl lutuk deuh hnaah an lo ruat thīn a ni. Tin, a herna tūr chuan thīr khāwl ropui taktakte chu kan la phāk lo vang a, phai lam mite chīn dân hmasa ber thīng khāwl (Country Ghany) hi siam tūr a ni. Siam a harsa lo vang. Hre duh an awm chuan a siam dân chu ka la han zīak leh ang e. He thil hi keimahni intodelh nān pawh thil tūl a ni a, Lunglei dāwrkaite hian satikānga mi Maund khat chēng 20/- tein an zuk khār a, Lunglei a lo thlen chuan Rs 25/- vėl te chu an lo sēng a, chu chu kei-in saidawīum khat -/7/- zēlin kan lo lei a ni si a, thil to-tak mai a ni lāwm ni? Miin tīn 4 leh tīn 5 hmun vėlte a siam chuan her tham ngial a ni mai ang. Buh thlawhma kan siam a, kan tha sēn zāt ang hi chuan hēng ka lo sawi tāk thil kawng lite hi lo bei ta ila, nasataka intodelhna a nih zāwk a rinawm a ni. Tin, Mizote hian kan bein kan lo lam hna kāraka fāwmkēm theih chauh tūra tih hi kan rilru a la ni a, hetiangah mai hian hlawhtlinna thil engmah kan pawh pha lo vang tih hi kan hre tūr a ni. Inpēk zawh hlauh tūr a ni, taimak pawh a ngai a ni. Buhte pawh hi tīn hmun leh bēm hmunte lek lek hian chīng thīn ni ila, khawsak theihna khawp haichhuah chu kan hlat zaw berin a rinawm a ni.

ROKUNGA, Zirtirtu.

### INDONA CHANCHIN.

Dunkirk aṭanga French sipai tamfe British rama kaite kha General de Gaulle-añ a ho va, he French General hian

London atangin French mi tupawh German la kap duah chuan a hnena hrilh a, a hova bei tûrin a sâwm a, mi tamtak an inpe a, French ramlâk thenkhat pawhin German la do tûrin a hnénah hian an inpe hlawm a, he lai India rama French ram tê tê awm pawh hian General de Gaulle a thuaawm tûrin an inpe ve a ni.

France ram tlâwm achinah chuan Europe-ah chuan sipai leh sipai inbei chu a-awm ta lo va, thlawhnain erawh chu nasatakin an thlîte an întihchhiat sak a. British thlawhna sipaite chuan German rama hmun pawimawhtak tak, lawng chawhnate, rêl kawngte, thlawhna hmun puite, têt siamna hmunte, sipai inchehna hmunte, ngawa indona thawmhnaw an chhêk rûknate an bei a, Holland, Belgium leh France ram Germanin an hnaha hmun pawimawhtak pawh an bei bawh a, hmun tamtak chu bomb-in an vawm alh a, nasatakin an kang hlawm bawh a. Berlin khawpui te pawh an bei a, Berlina an rorêlna in lian ber chungah te bomb an thlâk a, Berlin khua chu nasa fein an tih kan sak a. German thlâwk mite chuan England ram chhak lam te chhim lam te leh a lai lam te an bei ber a, London khua erawh chu an bei nasa ber a; mahse thlawhna leh thlâwk mite an hloh nasa em em a ni. England ram chungah inbeihnah hian kan lam hloh chu tlem zawk tê zêl a ni. London khuaah chuan bomb kang duh chite an thlâk nasa hie a hmun thenkhatte pawh an ti kang a; mahse mei kang theltuten an theih leh thuai zêl a, Lalber inah te, London Biak in lian berah te pawh bomb an thlâk a; mahse engah chhe pawimawh a awm lo sipai lo mipuiin an tuar ber a, sipai lam thil pawimawh Germanin an tihchhiat an em a awm lo.



A châng chângin France ram tuifinriat kam khua aţângin England-a tuifinriat kam khua Germanin laipui kâp thui chiin an kâp zeuh zeuh bawk a, British pawhin an kâp lêt ve zêl a. British ram sipai ruala beih vak tum ni âwmtakin Germanho chu England dep tuifinriat kam hmun tamtakah an inhâwr khâwm hle a, lawngte an chhêk khâwm a; mahse chûng chu thlipuiin a nuai a, hmun thenkhatah a hnâwl khâwm a, chûng a hnâwl khâwm chu British thlawhna rualin bomb an thlâk khum hlawm a, nasa fe an tihchhiat sak a.

Africa rama British Somaliland kha Italy sipai German sipai hotute thenkhat hovin atama tam maiin an beih avângin British sipaite chuan an chhuah san ta a; mahse he mi ram Itaty-in an lâk avângin Red Seaah chuan **thuneihna** an la nei thei chuang lo va, British lawng chu himtakin Red Seaah chuan an lo kal fo a, Italy lawng rêng rêngin an bei ngam lo a ni. Africa rama Italy hmun pawimawhte chu British thlawhnain a la bei zêl bawk a, Aigupta ram hmun thenkhatah chuan Italy sipaite an lût a; mahse British sipaite nên inbeihna a la awm lo, British thlawhna erawh chuan chûng sipaite awmna hmun leh an inthiar vêlna rêl kawngte an bei a, nasatakin an tihchhiat sak a. Aigupta sawrkâr chuan Italy mite chu lo do ve an tum a, an khawpui Cairoah gawt Italy mi 7,000 aia tam an hrêng ta.

French sawrkâr chu Hitlera thununin an awm ta ngei mai. French siam thlawhna 100 laiin Gibraltar kulh an bei a, bomb tamtak an thlâk a; mahse thil pawimawh an tichhe lo va, lawng chawlhnaa lawng têtaktê pakhat erawh chu an tipil a.

French ramlâk Indo China-ah Japan sipai an lût lui a, chu mi avâng chuan America sawrkâr chuan Japan rama an thil thawn thin thenkhat chu thawn an tum tawh lo

Lawng lamah chuan inbeihna nasa êm êm sawi tûr a awm lo. A châng chângin lawng thenkhat chu an intihpi sak zeuh zeuh bawk. Lawng lamah chuan British chain a tha zâwk reng a ni

### MIZO RAM

August ni 16, 1940 khân Hrângkima khuâ Rabungah khau a puang a, khaw chungah a lo thlâwk mur mur mat a, a tamziâ chu Mizo thil sawi dân chuan, "Ni a khân e". an ti. An khwvêl ramahte chuan a then chu an fu nual a, a khau chuan Khauêkthingthial hmêl a pu ber.

Tin, September thla chhûng hian Mizo ram khawi maw lai laiah chuan, "Thlawhna" a lo lang thîn a. Lunglei khaw chungah vawî thum lai an hmu a, Hmâr Vânlaipha chungah pawh vawî khat chu an hmu bawk Tute "Thlawhna" nge tih chu kan hre lo, eng pawh ni sela hmêlma ta chu a ni lo ngei mai a

Chhiarpui bei tan tîr lai a ni a, Aijal bialah ngawt pawh tûn tum chu nuai khat ain tam dawnin a lang, a diktak hriat a la ni lo va.

### CHANCHIN BU EDITOR

Chanchin bu Editor pakhat Pu Lalkailuia Sailo, B. A. chu Aijal pisa atângin Lunglei pisaah hnathawhna hmun sâng zâwka thawk tûrin a kal ta a, chuvângin atân Editor hming put chu a lo rem ta lo va, hmun hrang a lo nih tâk avângin. He kan Editor Pu Lalkailuia Sailo, B. A. kan chân tâk hi vânduaithlâk kah ti hle nachungin hmun sâng zâwka thawk tûra kal a nih avângin kan lâwmpui êm êm bawk si a ni. Thu thatak takte, mi zirtîrna lam thute leh fuîna thute vawî tamtak Chanchin buah hian a ziâk fo thîn a, a chungah kan lâwm theuh a tûl a ni Lungleiah hian insawn mah sela Chanchin bu atân hian thu tha zâwk leh kan tâna tangkai zâwk tûr chu la chhuah leh zêl tûrin a la intiam peih fo mai a, a lâwmawm ngawt mai a ni.

An chhûngin damtakin Lunglei pawh an thleng tih kan hria a, kan lâwmpui êm êm a ni.

# CHANCHINBU

Bu 10na

OCTOBER 1940

A man kua 1 Chana 1/-  
Daka thawm 1/4/-  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

	Phêk
1. Lal aiawh Ruatna	146
2. Dân sâwm Zirtirna	147
3. Shillonga Mizo Scouts	149
4. Mizo ram leh Assam ramín Inkahna-mi thlawh- na an thawh	151
5. Mei ka zûk lohna chhan	153
6. Hriattirna	155
7. Hmeichhe Tanpui	155
8. Indona Chanchin	156
9. Thu nawi	158
10. Mizo Ram	160
11. Lungleh khawlang Thatna Pâwl Thuchah	160
12. Welfare Committee Report Biate khua	160

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## LAL AIAWH RUATNA

As a result of Circle elections by Chiefs of the Lushai Hills, the following Chiefs are nominated by Superintendent Lushai Hills, as the official representatives of Circles on occasions when consultations are necessary as between the Superintendent, and Sub-Divisional Officer, Lungleh and their Chiefs. The elections will hold good till further orders.

Lalho aiawh thlan thua khân, he mi hnuaia lalhote hi Bawrh Sâpin thu engemaw, Bawrh Sâp emaw Lungleh Sâp emaw, leh lalho inrâwn tûlna thua lalho aiawhtu atân a ruat a ni. He aiawh ruat hi thu leh awm hma loh chu a ni rih ang.

### AIJAL:

- |              |   |
|--------------|---|
| Circle I     | Pu Lalsailova Sailo Chief of Kelsih.<br>Pu Kâmliana Sailo Jubilee Medal Holder<br>Chief of Tachbîp. |
| Circle II    | Pu Khawkûnga Chênkual Chief of Bûkpui.<br>Pu Ngûrliana Sailo Chief of Kolosib.                      |
| Circle III A | Pu Hrângtinaia Hmâr of Vaitin.  |
| Circle III B | Pu Latthangkhumâ Sailo of Lailak.   |
| Circle IV A  | Pu Âwksarâla Sailo of Phûllên.  |
| Circle IV B  | Pu Hrângchhuana Sailo of Khawdungsei.   |
| Circle V     | Pu Thlathiauva Hualngo of Khuanglêng.<br>Pu Thanghlianga Sailo of Tlângsâm.                         |
| Circle VI    | Pu Thangchuanga Sailo of Biatê.   |
| Circle VII   | Pu Lalzuala Sailo of Baktâwng.  |
| Circle VIII  | Pu Salthotna Sailo of Mualchéng.  |
| Circle IX    | Pu Ngûrchhina Sailo of Thênzawl.  |
| Circle X     | Pu Lalhuanga Sailo of Kânghmun.   |

Circle XI Pu Lalluaia Sailo Jubilee Medal Holder  
Chief of Reiek.

Ex-Officio Pu Neihrima Lushai Clerk of Aijal.

#### SOUTH LUSHAI HILLS :

Circle XII Pu Laldula Sailo Chief of Buarpui.

Circle XIII Pu Thanzama Sailo Chief of Thiltlang.

Circle XIV Pu Sêna Sailo Chief of Sekhum.

Pu Taikhuma Raltê Chief of Pûkpui.

Circle XV Pu Khuahupa Pawi Chief of Cheural.

Pu Lalsailova Fânai Jubilee Medal Holder  
Chief of Lunglêng.

Circle XVI Pu Aichhuma Fânai Chief of Tawipui.

Circle XVII Pu Chhumhmunga Lakher Chief of Sêrkawr.

Circle XVIII Pu Lianhnûna Palian Chief of Tiantê

#### ZAWNGLING AREA :

Pu Rachia Lakher of Chapui.

Ex-Officio Pu Hualhnûna Lushai Clerk of Lungleh.

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

### DÂN SÂWM ZIRTÎRNA.

Kan Mizo ram Bawrh Sâpin "Khaw Dân sâwm" a siam  
tute pawhiin kan chhiarin hriatna khat chuan kan hre hle  
tawhin a rinawm. He Dân sâwm hian Mizo fate a zirtîrna  
leh hmasâwn tûra a duhsakna zau êm êm chu a tilang Chiang  
hle a, chuvângin keini Mizo fate leh thangtharte zawng zawng  
hian hriat chian tuma zawm ngâh a tûl êm êm ta a ni.

Tunah bian kan Mizo ram bian a chhe lam a tha lam  
 in than zel a inpuabchah lai leh tan hman khwar a tum lai  
 a ni a, hetih hun lai tak bian zirtirna tha hi hman pumpui  
 tan bian a tul zual lai tak leh a pawimawh hun tak a ni  
 reng a, kawng dikah leh khawsak dan fel zawk leh tha zawka  
 min hruai lut turin.

He Dan sawm hi hriat ngawt leh en lova kan sawi theih  
 ngawt avangin emaw kan induh tawk mai tur a ni lo, a  
 pawimawh ber chu a-zawma zawm hi a ni. Amaherawhchu  
 thil engpawh kan tih hma leh kan zawm hmaa kan mamawh  
 hmasa ber chu HRIATNA a ni. Mi tinin nungchang tha awm  
 dan leh mi fel awm dan, chu kan hria a ni thei, mahse  
 nungchang tha awm dan kan hriat kha kan zawm chuan si  
 loh chuan. Mi THAA ngaih kan ni chuang lo. Amaherawhchu  
 hriatna zawmna khan mi tha ngaih leh nihna kan hlawh  
 thei ang.

Chuvangin kan hriatna ringawt chuan thiam min chan-  
 tirin hnam thawvennaah mi hruai lut chuang lo vang a—  
 amaherawhchu zirtirna thu zawmna erawh chuan kawng dik-  
 ah te, khawsak dan tha zawka nun nawmnaah te, hriselna  
 tha zawkah te, leh hnam pumpui hmasawnna tinrengah te  
 min la hruai lut zawk ang.

Tun chhiarpui hnathawka khaw thlang lama ka zuk zin  
 chuan khaw tamtak ka tlawh a ni a, chu mi ka khaw tlawh-  
 te ngaih chuan Pu Lalbuanga Sailo, Tukkalh khaw lai bian  
 he Khaw Dan sawm hi a ngaihuah zual hle a ni tih ka zuk  
 hre chhuak a, a lawmawm em emin ka hria. A khuaa mi  
 zawng zawng a hmei a-pain he Dan sawm zirtirna hi a hma-  
 sa ber en lova an sawi theih vekna turin a khaw thlangval  
 a hmei thiamte hnam a siamir a. Ka zuk zin lai chuan an

lo sa thiam êm êm mai tawh rêng a. Tarik 6-9-40 zân khân a khaw nula leh tiangvâl zai pâwlte chu an lal nula hovin an han zai ta mai a—an thiam êm êm avâng leh a ropui êm avângin hmuthi pawh an tiding thei ur ur a ni. Pi Zaii zai pâwl pawhin chuti khawpin an timawi bîk lâwng e tih khawp hial niin ka hria! An sak zawh hian an lal nên chuan fuihna thu leh Dân sâwm zirtîrna hrilhfiáhna theih ang tâwkin kan sawi a.

He Dân sâwm zirtîrna thu hi hlaa siam sa mawitak leh sak nuamtak an neih avângin naupang tual-chai takngial pawhin an sa chhuak thei tam an sawi chhuak thei vek tá a ni. Mihring rêng rêng hi lunglêng mi leh hla duh mi kan nih avângin hlain mi a hneh hmasa a, chutah thûin mi a hruai thîn a ni tih Sankey-a leh Moody-a te thian dân thu-ah pawh hriat a ni a. Chuvângin Pu Lalbuanga lal hian a khua-leh-tuite hruai dân leh zirtîr dân hi a thiam êm êm-in ka hria a, mi dang pawhin thîk tlâk hle a nia ka hriat avângin Chanchin buah ka han ziaak chhuak a ni.

Thangzika,

Supdt. Office,

Aijal.

## SHILLONGA MIZO SCOUTS

October thla tîr khân Assam Governor-in Mizo naupang Scouts pahnih Vânggaia leh Vârchhinga, King's Scout kai tawh ve vete chu a Honorary Aide-de-Camp-ah thla ruk atâna thawk tûrin a thlang tih Assam Gazette atângin kan lo hria a, kan chhuangin kan lâwmpui êm êm a. Anmahni hi kan lo hriat phâk dânin naupang dâwngdah lo mi tak ve ve an ni tih kan hria a, an zir lamahte pawh hna chuang thawk

chung sun a titha pawl tak ap ni lo tih kan bre bawk a :  
 chawangin kan lawmpui zual a ni. Kan Mizo ram Bawrh.  
 Sap ngei pawhin a lo hriatin a lawm em em a. hetiang  
 hian lawmpuina leh fuhna lehkha a thawn ve ve a :—

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF THE LUSHAI HILLS

My dear Vanngaia  
Vanchhinga

Aijal

October 1940

I write to congratulate you boys of the South Lushai Hills on being selected as King's Scout and Aide-de-Camp to His Excellency the Governor of Assam. In your selection Lushai takes great pride. Your selection has given me special satisfaction because I know how you have had to work after lesson hours at cooking and odd jobs in order to get a little money to help you to continue your lessons at which, I also hear, you are making real progress.

I would like to say just one thing to you. Please remember that with the honour of your selection by His Excellency goes a serious responsibility. You must prove to His Excellency that you, in the name of all Lushai, will never fail His Excellency's instant wish or need. Please place His Excellency before yourself and you will bring honour to your beloved Lushai land, land of hills, land of beauty and laughter.

Keep hard at your studies, You have done well upto date—Do not fail at this late stage.

King's Scout atan leh Assam Governor tanpuitu (Aide-de-Camp) atan thlan in lo nih chungchangah hian, nangri Mizo ram chinin lam naupangte ka lawmpui em em che u tih en-  
 hi can be lehkha hi ka rawn thawn che u a ni. Hetiang



atana thlan in nih avang hian in Mizo puiten an chhuang hle che u a ni. Leikha in zir theih nana pawisa tlem in hmuh theihna tura, in zirlai in zir zawh a, chaw chhum leh hna dang in thawh thinte leh, chuti chung a in zir lama in tih that hle thin thu te ka lo hriatin hetiang a thlan in lo ni lu ka lawm zual a ni.

In hnénah thu pakhat sawi ka duh a. Hetia Assam Governor-in a lo thlan che u hian mawhpurhna nasatak in chungah a awm tel a ni tih hi khawngaihtakin hre reng ang che u. Governor-in a hman tûlna leh a duhna phawtah che u chuan, Mizo zawng zawng hmingin feltakin engkim in ti ang tih in tilang tur a ni. Khawngaihtakin Governor chu nangmahni aini ngaihsak hmasak ber zelah nei ang che u ; chutichuan in Zo ram in hmangaihtak, tlâng ram leh ram mawi leh hlimna ram hi in chawimawi dawn nia.

In thil zirte chu nguntakin bei ula—in la titha hle rih a, mualpho hnuhnawh suh ang che u.

Yours sincerely,

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## MIZO RAM LEH ASSAM RAMIN INKAHNA-MI THLAWHNA AN THAWH.

Canada rama piang, British Indona ngaihtuah Pawla Thlawhna lam hotu Lord Beaverbrook a'n thirhrui a rawn thawn chu, Assam rama indona lam ngaihtuah pawl Secretary-in a rawn thirhrui nawn chu hetiang hi a ni :—

SHILLONG 24. 10. 40.

“War fund Committee Aijal, (Aijala indo tanpuina lam ngaihtuah pawl)

Tun' lawka thirhrui Beäverbrook'a'n a rawn thawn chu hetiang a ni. 'Thilpek ropuitak mai Inkahna-mi Thlawh-na 4 lei nan in rawn thawn 'hi, a tül hun, inbei lai tak a ni a, thian nghet leh rinawm rawn tanpuina a nih a lang ble mai. He mi chung a lawm thu ka hrilh che u hian British mi, hmelmam min beinaa zam hauh lote hmingin phaltaka Assam ram in inpekna chung a lawm em emte ai-awhin ka sawi a ni. In duh ang ngeia, chung thlawhnate chu a hming vuah a, ralthuam famkim kentir chu kan tih-tur ngei a ni e. Thlawhna pawl an zawm nghal thuai ang—Beaverbrook' Burke''

Thirhrui thuah khian Hotu chuan 'Inkahna-mi Thlawh-na 4' a tih khi in hmu ang a, hei hian Assam rama mite, Mizo pawh tela, phaltaka indonaa British ram tana thil tül lei nan in thawn chakzia a tilang a. Assam Governor-in Thlawhna pahnih tum khata lei a lo tum chu kan lo khumin pali leina kan lo tlin ta a ni.

Ka thian te u, ngaihtuah teh u!! Hotu thirhrui chuan "thian nghet leh rinawm" a tih hi.

Norway te, Holland te, Belgium te leh France te hre reng ula. An zingah "thian nghet leh rinawm" an tlachham a ni. Nangui Mizo zawng zawng te u, in ram mawitaka mi zawng zawng hi tan hova a ram pumpui hi pumkhat leh-zual zel tum rawh u.

'Tan rual hian kan nghet a, inthen hian kan thu a ni.'

A. G. McCall,

Superintendent,

Lushai Hills.

## MEI KA ZÛK LOHNA CHHAN

Reed O. Brigham, M. S., Ph. D., M. D., chuan mei a zûk lohna chhan heti hian a ziaak a.

1. Vaihlo hi lung te, tisa te, mit te, hriatna te leh taksa bung hrang hrangte atân a thalo tih chhin meuhin ka fiah tawh a.
2. Damdawi lam zirnaah chuan vaihlo-tûr (nicotine) hi taksa tâna thalotak, cocain leh morphine an tih, taksa tichhe thei lam pâwl a lo ni ve a ; mei lo zu ta fo ila, taksa a tikhawlo thei hle a ni an ti.
3. Thenkhat mei zu chu ngaihtuah lotakin mi hmai bul bulahte an pak khu a, a vâpte in chihûng leh office leh motorahate, hmun thianghlimah an titla bawhlhlawh a, mei zûk thi hnu rim a nam vung vung a ; ngaihtuahna nei lotak leh awm dân mawi lo leh ninawmtaka awm chu ka duh lo a ni.
4. Mei zûk hian zir lai rilru a tichaklo hle tih a lang bawk.
5. Damdawi zirnaah chuan, natna nasa deuh chi chu mei zu mi chuan zu lo mi ai chuan an tuar chaklo zâwk a, mei zu mi zîngah zu lo mi zîng aiin thihna a tam zâwk zêl an ti a ni.
6. Mei ka zûk chuan ka taksa leh rilru lam chakna a lo chau ang a, mei zu mi chuan tangka tamtak tak an hmang si thîn a, chûng sên ai chuan mei zu lovin thil dangah kan hman chuan nawmna tha zâwk leh hrisêlna ka nei thei dân a ni.
7. Mei zûk hi puitling tân pawh thalotak a ni a ; thang lai tân pheih chuan a tha lo leh zual a ni. Fate tân eutawn tûra nu leh pa tha ber tûr chuan mei zu lo mi nih a ngai a ni. Zirtirtute, Doctor te Pathian hnathawk mi-te pawh mei zu lo mi chu an zahawm bik a ni.
8. Mei zûk hian thluak a tikhawlo a, mahni inthunun theih-na te a ti bo a, mahni infaknate tûr chak zâwk, zu in duhna te a tichhuak thei a, mei emaw zu bawiah emaw awm chu ka duh lo ve ve a ni.

9. Ni tina ka hnathawhnaah, ka damlo enahte chuan vai-hlo tûr tikhawlohna ka hmu thîn a, chutiāngtuar chu ka duh ve lo a ni.
10. Mi rethei leh tanpuingaite damlo kannaa chuan, in bawhlhlawh leh tawp berte chu mei zu mi in a ni chāwk thîn a ni.
11. Rawng hnawih mite, thingrem siam mite leh suan lam siam mi ka rawihte zīngah chuan mei zu mi chu a thiam lo leh fel lo pāwlte, inkhawhral mi leh rūk hmang, in chhe deuha awm an ni duh bīk zēl a ni.
12. Vāntlang ngaihi dân hi thil tha leh thalo rēlna chu a ni na a, mei zūk thua chuan tūn laiin miten tilār hle mah sela ka hrisēlna leh tūn hnu lam atān mi tichhetu a nih dāwn chuan intihlār nān mai mai chuan ka hmang lo vang. Kohhran pāwl tamtak ngaihi dânin mei zūk hi a thalo lamah an ngai a ni.
13. Benard Shaw-a chu a pain a zilh a, "Ka fapa, kei hi mi hlawhchham niin ka inhria a, ka thu hi ngaichāng la, thil ka tih apiang chu ti ve kher suh ang che" a ti a, a pa thu sawi chuan Benard Shaw-a chu a khawih hle a, a pa thiltih chu a han ngaihtuah a, sa a lo ei nasa hle thîn a, mei pawh ni lēng lēngin a zu a, zu a in a, a insawizawi ngai si lo a lo ni a ; chu chu a han ngaihtuah Chiang a, mi tamtak chu ka pa ang an ni. an ei in an in a, an zu bawk a, a lutukin thil an ti a, mi hlawhchham an lo ni thîn tih a hre chhuak ta a. Chuvāngin awm dân tihdanglama, a tha lam zir chu tum tiak leh hlawhtlinna bul niin a ring ta a. Benard Shaw-a chuan sa te, zu te, thingpti te, coffee te, meizūk te a lo sin a, a insawizawi bawk thîn a, chutichuan a hrisēln in khawvāla thu zlak thiam hmingthang ber pakhat a lo ni ta a ni.

Mei zûk i chin dawn chuan ngaihtuah ngun hle rawh. Nangmah leh i thlahte thlengin a tibuai dawn tih hria ang che. Tunge zu in mi leh tûr hmang mi thlah nih hi uan pui ngai? Chutiang ti mi chuan an pate thil tih chu a diklohzia an hre rauh rauh mai a ni.

Lalmawia

## HRIATTÎRNA

Aijal Manding Sâpin, Bawrh Sâp hnênah hetiang hian October 2. 10. 1940 khân lehkha a thawn :— "Sipai dîlna tamtak ka lo hmu thîn a, hmun âwl a awm loh avângin ka la thei si lo. Hun rei deuh cihbung chu hmun âwl pawh Aijal sipai atân hian a awm dawn lo a ang hle a ; chuvânvin he thu hi vântlâng lo hriattîr ang che, sipai lâk kan duh chuan, nangmah (Bawrh Sâp) ka rawn hriattîr ang che."

Hmun âwl awm lova thil dîl hi a-khawi lam a-khavi lam pawh a buaithlâk a ni— khaw tinin lo hre theuh rawh u.

Sd/- A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## HMEICHHE TÂN PUI

Thian te u, unau te u, lo ngaithla teh u. Chanchin buah hian hmeichhia tanpui tûr tih hi a chhuak fo mai a, a dik êm êm mai a ; nimahsela a tanpui mi chuan an tanpui ta hle pawhin a lang a, ka ngaih ve dân chuan hei hi sim îla tanpuitak kan niin ka inring. Khualzinnaa hmeichhia, tui chawiah emaw, buh dengah emaw zan khat lek pawh riak sela kan tîr thîn hi sim theuh ka duh, mipa kan zinin mikhualnaah engmah kan thawk si lo, hmeichhia an nih a-vânga châm rei deuhthe pheî chû kan thawh ai engkim puan tah thing phurh chena kan chhawr bik hi sim theuh thei îla, hmeichhe tanpuina chu a ni ngeiin ka ring. Kan rilru-an neih theuh tumin khaw tin hian ngaihtuah îla, hmeichhe chawimawina thatak ni berin ka ring a ni.

He ka thu, hmeichhe khualzin chhawr loh tûr ka tih hi in awi chuan, khaw tina zirtirtute, pastawrte, tirhkohte, lai zawng zawngte hian mahni khua theuhvah sawi dath ila, tha-in ka ring a ni. Thlen in nu sual deuh phei chuan, vin deuhtaktea 'ka puan min tahpui rawh, tui chawi rawh, buh deng rawh,' te an han ti hi, an khawngaihthlak em em a ni; ching tawh lo thei ila ka duh a ni. Kan chin fo hi sim theih hrâm ka duh; tanpuitute pawhin ziaak ve zel ula ka duh, -ka lehkha awi vea tanpuitu apiangin.

Hrangliana, Sailo, Chhingchhup lal.

## INDONA CHANCHIN

Khawmual sipai inbeihna sawi tûr engmah a awm lo reng fo va, thlawhna' erawh chuan an inbei nasa tawn hle mai. Germanho chuan nasataka London khuaa Bomb thlak a, a chhunga mi awnte tih zam an tum a, mahsela an tum ang reng reng chuan an ti thei lo. Londona mite rilru chu a tang rual nasa khawp a, an zam mai mai duh lo va, Britain ram chhung khaw dangahte pawh tum bik nei lovin bomb an thlak mai mai a; mahselang tun thlengin thil pawimawh tichhe nasain an sawi lo.

German ram chhungah chuan an tel dahna hmunahte, an lawng awmkhawmna hmunte leh thlawhna siamna hmun-te kan jamin bomb an thlak nasa hle a, a rei tulh tulh a, thlawhna pawh British-in a ngah tulh tulh a, German rama an thlith chhiat a-m telin a nasa zel a ni. An khawpui Berlin-an pawh vawi duai bomb an thlak tawh lo.

Italy Italy in an che thei lo hle fo mai. Egypt (Al-gupta) ram hmawr deuh Libya ram depa sipai an chhiat

khawm chu tawlsawn mang lovin an awm reng a, British lawngin a kâp fo bawk a, an tawlsawn leh chuang thei meuh rih lo. Zuam ang ngiang zawng an ni dawn e. An hotu Mussolini hian indo a tichhuak mai a, mipui tamtak chu an tha a tho lo hle niin a lang. Mediterranean tuipua lawnga han inbei dawn deuh tum pawhin an ram panin theih-tawpin an tlan zel mai a, an tangkai lo hle mai.

**Roumania :** He ram hi an buai hle mai. Hungary-in an ram thenkhat Transylvania ram bung an chuh a, Hitlera te hian Roumania hi a thu hnuaiah a dah deuthaw avang-in Roumania ram min an chuh tawh phawt chuan pe tlang turin a fuih zel mai a, Roumania chuan ram a chang zim tawh hle mai. He lai velah hian indona a chhuak ang tih Hitlera hian a hlauh avangin a ni, an ramah hian tel hmun ropuitak a awm avangin Hitlera hian a duh em em si a, tunah phei chuan chungte chu Hitlera hian a duh duhin a hman theih turin a siam tawh. Hetianga German thu thua a awm avang hian an lal King Carrola lah chu a bang a, ram dangah a tlan tawh daih mai. Tunah chuan Roumania ramah hian German sipai an lut teuh tawh a ; chuvangin he ram chu German chuan a duh duha tih theih a ni ta mai.

**Khaw chhak lam :** Burma ram leh China ram inkar motor kawng thla thum atana khar tur tih kha tunah chuan an hawng leh ta a, he kawng hi China-in Burma atanga indona lam thil a lak luhna ber a ni a, Japan hian khar rih reng British hnénah hian a rawt dawn emaw tih a ni a ; mah-selang a rawt ta lo va, hawng dawn thova a hriat vang a ni thei a. "A pawimawh lo ve, hawng leh mah se," a ti ta mai a, chu kawng chu Japan hian tichhiat tumin thlawh-nain China ram chin chu bomb a thlak thin ; mahsela a tichhi masa thei rih lo. Burma ram lam chu rawn thlak ve

selang chuan kan sawrkâr hi a awm mai lo vang. Japan sawrkâr hian (Axis power) German leh Italy a zawm nghet ta sawk. Thutiam an ziaak a, a thupui chù hêng hi a ni:

"Keini sawrkâr pathum hi tuna kan do laite ni lo, ram dang tel thar an lo awm chuan chu mi chu indo pui zêlah; amaherawhchu tuna kan do sa theuh hi chu sawi loh a ni e," tiin. French Indo-China ram chu Thailand (Siam) sawrkâr in an ram dep bung tlém-tê an chuh ve a, "Kan neih hma chu kan chuh ang, indo hial pawh kan duh mai ang," an ti.

He ram French Indo-China chhângah hian Japanho pawhin sipai kal tlang leh hmun thenkhata an thlawhna tum theih thu an hmu a, chuvângin Japan tân chuan China ram hmâna bei harsa lam thenkhat kha an bei a rem leh ta deuh.

Tûn hnai tê hian Hitlera chu, mi be vêlin a vâk chhên mai a, tûn hma lama amah pan ngawt lo chu be duh lova inchhu-ngêng thîn—a tum ang leh a duh anga thil a tih theih loh avâng a ni ber ang. Mussolini a be thûl, General Franco, (Spain) pawh amahin panin a bia a, lama tangah a sâwm a ni phawt ang a; mahselang a duh angtak chuan thu a hmu lo niin a lang.

He mi kan chhuah dawn têt hian Italy chuan Greece a do leh ta tih thu kan hria.

## THU NAWI

1. Phai lama mi thenkhat, indona tanpui nâna thawh duh-tea sawrkâr hnênah indona lam thil hman-mi thenkhat man-te briat duhin an zâwt fo hlawm thîn a, chuvângin chutiang thil man zât chu mi briat atân an chhuah a, a hnuaia mi ang hi a ni; amaherawhchu hêng thil man hi a-ngai a ni tang fo lo.

Sipai pâwl thenkhat chungâ kum khata ral zât.

1. India sakawr chungchuan sipai pâwl (regiment) khat  
(Indian Cavalry Regiment) armoured. Rs 1,500,000

2. India sipai pangngai Battalion khat  
(Indian Infantry Battalion) Rs 650,000

3. Thlawhna kâp-mi pâwl khat, silai pariat silai  
man tel lo. Anti-aircraft Battery, 3.7 (8 guns) Rs 600,000



**Indona thawmhaw (henkhat man).**

1. Tank hian-mi (Cruiser tank)	Rs 186,300
2. Tank tē deuh (Light tank)	Rs 60,000
3. Lorry ton 2—3 phur thei	Rs 6,240
4. Hliam phur-mi motor (Motor ambulance)	Rs 4,000
5. Pali leng motor .. ..	Rs 4,000
6. Pahnih leng motor .. ..	Rs 3,000
7. Motor cycle .. ..	Rs 1,130
8. Thlawhna kahna silai (sawn-mi) 37 ..	Rs 275,000
9. Laipui tawi a kua 6"-a zau (sawn awl-mi)	Rs 43,000
10. Puakrang silai (Machine gun vickers)	Rs 1,800
11. Sipai ken-mi silai laifei nen ..	Rs 200
12. Sipai ken-mi silai mu 1000 man ..	Rs 75
13. Laipui tawi sawn awl-mi thun khat	Rs 115

**Thlawhna lama hman mi.**

1. Thlawhna bomb thlāk-mi	Rs 270,000
2. Thlawhna, bomb thlāk-mi a tē deuh chi	Rs 198,000
3. Thlawhna, rālāk-mi	Rs 140,000
4. Puakrang silai thlawhna kahna	Rs 1,350
5. Thlākpuah (Bomb) hman narān chi	Rs 220

**Tuia hman-mi.**

1. Rālākah lawng, mi vêng chi (Escort vessel)	Rs 5,500,000
2. Lawng, sutpuah thiar-mi (Minesweeping trawler) ..	800,000
3. Torpedo keng lawng (Motor Torpedo boat) ..	600,000
4. Wireless thawhna khāwl (S.W.B. 8 wireless Transmitter)	Rs 50,000
5. Wireless thu thlenna khāwl ((Wireless receiver Humar Lund)	Rs 12,000

6. Thlawhna kahna puakrang silai kawp khat, (One pair of Anti-Aircraft Lewis guns)	Rs 16,000
---	-----------

Indo hi a lo hautak áwm ngei mai, mihring insuatna chang a ni lo va, sum leh pai pawhin a tuar hsa hle a ni.

2. Lalbānga (Duke of Windsor) kha United States of America kianga British thliarkār Bahama ramah tūnah Governor hna thawkin a áwm.

## MIZO RAM

October thia chawh kar hmuahing lamah Anih an ni hmuah lai chu khua a thale a, thi pawh a tieh a, hmuah thenkhat-ah chuan buh pawh a tiu nua a; mahselang pachhiatna khawp meuha buh tiu sawi chu an awm lo. Mizo ram pum-pui ngaihtuahin thlawhina a thia hle.

Saithah khua Lalkhuma an lai nula hrein a chek a, a chek na hle, a chehna chhan chu, a thlem a, a duh loh vang niin an sawi. Mahselang an thu roelnaa sawi fel a la ni lo.

Pu Lalkhuma Sailo B.A., Lungleh Office-a thawk tura a insawn tak avang khah, Aijal-ah a hmuah Pu Kapthianga Police Clerk a lo lut a, Pu Kapthianga hmuah chuan Pu Zochhuma Police Clerk a ni ta. Pu Zochhuma hmuah chuan Thanliana Matriculation pass-in Rahsi hna a thawk. Diltu-5 zingah exam a awm a, chu nia sang bu chu a ni.

Pu Suakhuma C.I. a pension ta, a hmuah C.I. atan Pu Thangphuta a kai a, Pu Thangphuta hmuah Rahsi atan Rotangliana Matriculation pass-in a thawk.

## LUNGLEH KHAUWTLANG THATNA NGAH- TUAH PAWL THUCHAH.

THO SU T RAWH

### WELFARE COMMITTEE REPORT—BIATE KHUA

(BAWCH SAP THUA CHHUAH)

1. Red Cross Committee thuchah mipui hnénah kan puang zel.
2. Kan Kumpin Sawrkar tan a that zelzia, tiangan auh in mipui kan thiamuan thin.
3. Kan Kumpin Sawrkar a that zel theh nan vantiang sawngtal inkhawm kan siam thin.
4. Welfare Committee thatakin kan la nei zel a, mipui hnénah (thupék) khawm dan zo kan chhiar thin.

State Welfare Committee.

Ed/ Thangchuanga President.

Ed/ Chuanzova Secretary.

# CHANCHIN BU

Bu 11na } NOVEMBER 1940 { A man kum 1 Chhng 1/-  
Daka thawun :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawltu (Editor) . Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHŪNGA THU AWM

	Phêk
1. A tanna humun tha ber	162
2. German thlawk miin Londona Lal in Buckingham Palace an Bomb thu	163
3. England ro inrêl Dân	165
4. Sawrkâr Hriattirna	166
5. Mizo La Tangkaizia	166
6. Mizo Ram	168
7. Lungleh Khawtlâng Thatna ngaihtuah Pâwl Thuchah	170
8. Indona Chanchin	171
9. Lâwm thu	176

## A TANNA HMUN THA BER.

**C**HANCHIN BU-AHTE, Tlângau bu-ah-te leh chanchin chhuahna bu dang kan neihah-te hian tih tûr leh tih loh tûr-te, awm dân tha zâwkte, hmasawn dân tûr-te vawi tamtak thiamtak takin an chhuah tawh thîn a; mahse mahni kan inthiar fihlîm a, mi dang tih atân kan khêk leh mai thîn.

Hmân laiin khaw pakhata mi chêngte chuan thil tih tûr hi mi dang tih-ah an khêk zawh vek thîn avângin an lai chuan zirtîr a duh a; zânah tuma hriat loh hlânin vântlâng kawng laitak hi a lai khuar a. Chutah chuan tangka tamtak fûn a dah a, "Lung dah sawntu neihah" tia zia-khung tel baw-k-a; kawng dâl zet mai chuan lung lian pui hian a chhîn a. Mahse chu mi khuaa mite chu tumah lung dah sawn duh rêng rêng chu an awm lo va, mi dang dah sawn-ah an khêk theuh mai a, a sirah chuan an hêl bel thut a. Chutichuan lai chuan a khuate chu chu mi hmunah chuan a ko khâwm a. Amahin lung chu a chawi sawn a, "He lung hi dah sawn ula chuan tangka hi in nei mai tûr a ni a, 'Lung dah sawntu neih-ah' tih a ni si a, ka chawi sawn a, keima'n ka nei a ni ang chu," a ti a.

Mi pakhat chuan, "Hmân ni chu keimahin tlâng kawng ka lo bial tha a, mi tamtak an lokal a, 'I va taima ve le' mi tih chu ka beisei deuh va, mahse tumah chuan mi ti duh lo va, athen erawh chuan, 'I va han a fâl duh ve le, i kalas bik pawh a ni si lo,' chauh mi ti duh a ni," a ti a.

Hmân denyah khân, Miso man lova inneih thute a lâr hê a. A nih leh, i fanu man lovin pasal han neihthi phawt hê! Miso incheh incheh thute pawh uar a ni thîn a. Nang-  
Mî chhângin han tan phawt ula! Mî n an tih chuan ka hniai

bik hauh lo," i tih áwm e. Chu zawng i duh taktak lo a nih chu. Mi'n an tih a i la tih ve loh fo pheii chuan eng ang emaw chu nia i inngaih."

Hmân ni chu Chanchin bu hlui mi pakhatin meizûk that lohzia leh sim tûr a nihzia thu a chhuahna hi ka chhiar a, a ziaik thiam kher a. A chhuah hnu kum 20 aia rei tawhah chuan kalkawngah a ziaiku chu hmân ni lawk bawk khân ka tâwk a, mei a rawn pak khu tual tual a.

In pakhatatah hian an lêng khâwm a, mi pakhat chuan zun thiar fimkhur thu hi uartak leh thiamtakin a sawi a. Pâwn chu a han chhuak a, luhkâah chuan a sawitupa chu a zung ta to to mai a. A thiante chuan, "Kha lah, 'Tih loh tûr' i ti zo chauh va, nangmah lahin ti hmasa ta to to che," an ti a. Ani chuan, "Hei pui, in tih a har fu áwm ka ti," a ti a.

Mi dang hlir ka han puh a, "Nang pawh," mi lo ti duh an tam ta hle áwm e. A ni tak a, "Kei pawh" hi ka ni tak asin. Chuvângin Mizo ram thatna leh hmasâwnna tak-tak i duh chuan, a tanna hmun tha ber chu MAHNIAH a ni.

### GERMAN TELAWK MIIN LONDON-A LALIN BUCKINGHAM PALACE AN BOMB THU. 12. 9. 1940.

Ka pa Dr. Anthony McCall, M. D.,-in lehkha min thawn a, chu mi lehkha ata chu lâk chhuah a ni.

Bawrh Sâp.

Ka fapa duhtak,

Hetah hlimtaka kan áwm dunna fo thîn pindana khân chaw ei khamin ka áwm a. Pâwn lam thil-te chu a dang hle mai. Hremhmun a thleng a ni. Bomb puak ri dur dur zingah he lehkha ka thawn che hi ka ziaik

a ni, Heng Naziho hi khawvâr hmain hremhmunah chuan  
an awm mai thei e!!.

Heng Naziho hian min hre thiam lo va, keinin anni  
kan hre thiam bawh hek lo. Kan thlâwk mite chuan Nazi-  
ho hnénah chuan, "Khai! loka! ula kan hnénah thingpuite  
in ula, chaw te eiin han intiharh rawh u khai!" an ti ang  
a. Nazi mi chuan kan mi huaisenten chutia an han ti chu  
chakloh vângah an ruat ang a. Naziho vin kan mite an kah  
thlâk chuan an kein an phir emaw, chu aia chhe zâwk  
chuan an ti a ni thei e, (ka kawlawm a khûr e, he mi in  
khang lawkah hian bomb a tla a ni ang.) Kan rant ropuitak  
nira hi a tha a, Hitlera leh a suai hnathawh mi zawng  
zawngin tihbo an tumna chu ni tinin a lang zual deuh  
e ni. Isaw zaidantak pawh khân Biak in tibawhlhawhtute  
tha a ngawh san mai mat lo va, vuak fung a lén a ni.

I pa duhtak

P.S. : Nizán chu dár kár kaw chhûng bomb an rawn thlâk  
a. Lahitp lovin ka mu mai a. He mi bula bomb laka  
hman khurah hian awm ve awmtak a ni a. Zana in  
ngang dur durte leh nizana lahche thawn che ka ziaik laia  
ka kawlawm ngahngte pawh tha a mak lo va, bomb then-  
tant lai in Buckingham Palace ah a tla a tin a ni, chu chu  
a bawh angin ka makha prahn in khang lawk a nûi kha.

## ENGLAND RO INREL DAN (Democracy)

(Bawrh Sáp zia)

Belgium mi pakhat England-a rãtlãna awm chuan tũn laia England rama rorẽl dân Democracy (vãntlãng ro inrẽl) a hmuah dân a zia chu, Mizo te u, ngaithla teh u !! Lal leh Upain in chungah ro an rẽl a, chu chu vãntlãng ro inrẽl-Democracy dân ang chu a ni a. Belgium mi thu chũ ngai teh u :—

“England mite chuan hmakhawsãng ațanga an thil zir dân chu tũn lai hian a rah an seng mẽk a ni, chu chu NUNG-CHANG FELNA lam kawng, thiamna lam ni lêm chuang lovin. He hnam ropuitak chêt dân leh an thĩlung awm dân hian ka rilru a khawih nasa hle a ni. Mi tinrẽng mại anmahni hmun theuhva an tih tũr tiin an awm a, an then-awm khawvẽngte pawhin chutiang bawkin an ti ve tih ril-rua hre rengin. Inthleibikna te, leh hleih inneih chuannate a awm lo va. Mi ța leh mi narãnte pawhin an thil tihsual ang angin hremna thuhmun an tuar a. Nizãna dār kār 8 chhũng lai bomb laka himna khura kan awmnahte chuan rorẽltute mi'n an sawisẽl thãwm rẽng rẽng ka hre hauh lo va. Hei hian vãntlãng ro inrẽlna diktak, miten an hruaitute chungah rinna an nghahzia a tilang a ni. Sawisẽlna a awm chuan a ța zãwk-tumna avãnga sawisẽl a ni a. Hẽng mite hian mipat ța hũ-tumna rilru an nei a ni. Țanpuitu tamtakte chu hmeichhia an ni a. Hnam dãngte chuan hmeichhiain indona lãn thil tih ve te hi an nuĩhzat a ; mahsela British hmeichhiate hi an hre lo a ni. Tũn laia British hmeichhiate chuan eng lai pawhin mipate hlauhawm tuar ang chu an tuar ve zẽl a ni. Hnam dãngin British hmeichhia an nuĩhzat chu tũnah chuan a reh tawh a ni.”

**SAWEKAR HRIATTIRNA.**

NOVEMBER 5, 1940.

Tangka leh duli, Lalnu (Victoria) lem chuang kha India sawrkárin Kumpina lai laia tangka leh duli siam kha a lo hlui pan tawh a, a lem siam rúkte pawh a tam a, hriat a harsa viau mai a. Tûnah chuan Victoria chuanna chu a tam tawh lo hle na a ; mahse tam fe chu phûm bo emaw, dah bo emaw a la awm a. Tangka chu a lo hlui tawh avângin leh chutianga miin an thuhrûk bo mai mai loh nân sawrkárin lak chhuah a duh a. Chuvângin Victoria Lalnu lem chuang tangka leh duli chu March ni 31, kum 1941 hnuah chuan hman theih a ni tawh lo vang. Sawrkár tangka leh leh dák inahte erawh chuan September thla tâwp, kum 1941 thlengin an la pawm ang. Chu mi hnuah chuan thu dang awm leh hma chuan Calcutta tangka siamna leh Bombay chauhvîn an pawm thei ang. (Issue Department of the Reserve Bank at Calcutta and Bombay).

Sd/ R. Buchhâwna.

Treasury Officer, Lushai Hills.

**MIZO LA TANGKAIZIA.**

Kan ram awptute ngaihtuahna avângin kan Mizo la hi a hriatia leh a tangkaizia hi Mizo ram hmun kilkhâwr ber a sakte pawhin kan hre hle tawh awm e. Mi rama sum kan hre hle tawh a hriatia leh hriat ve lote pawhin kan chhawzia a. Kan hle tawh baw a a thatzia hi kan hriatia a ngaihtute chawngah pawh kan lawm em em a ni tih a. Kan hle tawh hriat taka min ngaihtute saktute chawngah hian lawm a tih tawh mai.



Mi ram sum kan lăkna tûr a ni hi a tha ber chu a ni a. Amaherawhchu **Hman dân thar tha zăwk** min hmuh-chhuah sak thu-ah hian kan lăwm zăwk mah tûr niin ka hria. **Puanpui tê:** Kan puanpui pângngai aia mawi leh hman nuam zăwk leh tlo zăwk tûra hman dân thar tha zăwk min hmuh chhuah sak a. **Jharan**; Thil tangkaitak, kan duh-deuh deuh tûr, min hmuh chhuah sak baw si a. Sum-dăwnnaah lo pawh, kan ram thil chhuak kan siam ve ngeia kan intodelhna tûr hman dân thar min hmuh chhuah sak a-vâng hian a lăwmawm êm êm a ni. Kawng danga hman-na thatak takte pawh min hmuh chhuah sak leh zêl hi a rin-awm baw si.

Tin, kum 1938 khân Dr. Challiana S. A. S. chuan N. Vănlaiphai vêlah Mizo la ngeia siam thosi lên entîrsiakna a siam a, ama sum sêngin lăwmman thatakin a pe a. Hetiang-a kan thil siam ngeia kan intodelhna tûr kawng sum tam fe sênga thil a ti hi kan lăwm hle a ni. Vaita tlo lotak leh man tamtak sênga lei ai chuan mahniin tah ve mai tûr a nihzia min hriattîr hlawn hle a ni.

Tin, Roller Bandage pawh kan Doctor Challiana hovin Welfare Committee-in Indo tanpui nân tlêm kan tah ve a, he thil hi mi tin tah thiam a ni a, mahni invên nân pawh tha hlein kan hria a ni. Pem emaw pân emaw, kan puan hlui kan tuam maj hi Doctorten thalo an ti hle si a, chu-vângin mi tinin Roller Bandage hi mahni siam theih a ni si a, neih theuh atân a tha hle a ni e.

Kan Mizo la hi thil tangkai ber pakhat a nihzia hi hria-in, la hmun siam te leh la deh thiam te hi i tum deuh deuh aog u.

Lalnginglova, Sailo.  
N. Vănlaiphai.

## MIZO RAM.

**N**OVEMBER ni 18 khân Mizo tlangvâl thatak tak 40 chhim leh hmâra mi, Ram leh Lalber tâna thawktûrin Indian Hospital Corps (Ruang la pâwl kan ti mai a), zawm tûrin Aijal atangin Lucknow panin an liam ta a. Lucknow thleng-a hruai tûrin Pension Jemadar Bawichhungan a ho va. An kal dâwn tûk chuan Aijal Dâwрпи Biak Inah anmahni thlah-na inkhâwm a awm a, chutah chuan kan hotu thenkhatten anmahni fuihna thu thatak tak an sawi a. Pu Menan Pathian Leikhhabu a pe theuh va, Pu Pachhungan ziaikloh bu (note book) a sem theuh bawk a, kalkawng atân kan Bawrh Sâp nupuiin thingpui te, sikret te, bawnghnute tîn te a pe bawk a. Anmahniho thlan zawh niin Pisaah Bawrh Sâpin an hnênah fuihna thu thatak a sawi a, a thu sawi chu khâwl chhutin a pe theuh va.

Hêng kan tlangvâlthe hi nguntak leh duhtuitaka mi tam-tak inpete zînga thlan an ni a, an hnathawhte an tih that kan beisei êm êm mai. Anmahni hian an tih that chuan, mi dangte pawh an la rawn duh zêl a rinawm a, chuvâng-in rinawmtak leh tlâwmngaitakin an tihtûr apiang an tih kan duh êm êm mai. Mizo hmîng tihta thei leh tichhe thei tûr an nia.

Hetianga (Jemadar) Dr. Rosizama'n kan tlangvâlthe tân bun remchâng a ngaihtuah avâng hian a chungah kan lâwm êm êm târ a ni. Amahin Lucknow-a hotute hnênah a sawi-hnênah avâng-a hetianga Mizo tlangvâl hnathawhna hi awm a ni a. Mizo ram tâna ngaihtuah mi tak a ni tih a ti'ang.

A kalate hming leh khaw hming chu hêng hi a ni.

- |                  |            |
|------------------|------------|
| 1. Hmingthanga,  | Sialsûk,   |
| 2. Lalhluna      | Bûkpui,    |
| 3. Dêngrikhuma,  | Thakthîng, |
| 4. Chhunbura,    | Sailâm,    |
| 5. Rohmingthanga | Saitual    |
| 6. Pahminga      | Tachhîp    |
| 7. Laltluanga,   | Biatê      |
| 8. Biakhana,     | Biatê      |
| 9. Zuiliana      | Bûkpui,    |
| 10. Hminga,      | Thakthîng, |
| 11. Biaka,       | Durtlâng,  |
| 12. Biakhana,    | Thakthîng  |
| 13. Hauva        | Zemabâwk,  |
| 14. Dârlêta,     | Zotlâng,   |
| 15. Dârbhâwma,   | Pûkpui     |
| 16. Thankhama,   | Lungrâng,  |
| 17. Thanchhûnga, | Rahsivêng, |
| 18. Lalzuala,    | Theiriat,  |
| 19. Lalchanga,   | Theiriat,  |
| 20. Kâwnga,      | Zotlâng,   |
| 21. Hrângkhûma,  | Pûkpui     |
| 22. Thanhrâng,   | Pûkpui     |
| 23. Thanthuama,  | Pûkpui,    |
| 24. Sângluaia,   | Lunglâwn,  |
| 25. Bâwka,       | Pûkpui,    |
| 26. Lalmâwia,    | Kâwnpui    |
| 27. Tlângbuaia,  | Sialsû,    |

28. Mâwia,	Khawruhlian,
29. Padara,	Samlukhai,
30. Zâihlîra,	Chalrâng,
31. Vânbâwia,	Vânlaiphâi,
32. Thangkhûma,	Sailâm
33. Kaichhûnga,	Lungdâr,
34. Râllûta,	Kolosib,
35. Sângkhûma,	Vânlaiphâi,
36. Pakûnga,	Ailâwng
37. Marsella,	Durtlâng,
38. Kâpthanga,	Nisapui,
39. Vunga,	Khawruhlian,
40. Lalkhûma,	Kâwnpui,

.....

2. Saithah lai fanu, Lalkhûma'n 9. 10. 1940-a a cheh kha, 1. 11. 40-ah a thi ta a, a chêktu Lal-khûma chu Bawrsâpin kum 5 lungin tâng tûr leh chêng 200/- châwi tûrin a rem a, chêng 200'- hi a pèk theih loh 'chuan a dang kum 5 chuangah kum 2 tûn belh tûrin.

**LUNGLEH KHAWTLÂNG THATNA NGAIH-  
TUAH PÂWL TRUCHAH.**

**PAN KHAWIH SUH.**

## INDONA CHANCHIN.

ITALY-IN Greece a beih kha Albania ram ațang leh Greece thlang lam tuipui ațangin a bei a ni ber a. Chhuanlam siam chawpin Greece hi an tih loh pui ti-ah a puh a, a do ta mai a ni. Greek-ho hi an in-rin hmain a bei phut mai a ni a, Korinth te, Athens te, Salonika te leh hmun danga nunau awmna hmun-ahte Italy chuan bomb an thlāk vak vak a. Nunau thenkhatte chu tihlum bawk mah se, sipai lam thil pawimawhte chu an tichhe lo hle a. Greece hian sipai pawh a ngah lo hle a, an inbeih hma pheih hi chuan sipaia țang sa ngat chu 80,000 emaw lek a nei a. An han inbeih hian Italy sipaite chuan Greece ramah mēl 20 țhelh țhelha luhna te pawh an nei a. British-in an pui thuai a, indo dân thiam mi upa palate Greece-ah an tīr a, sipai leh thlāwk pāwlte pawh Greece-ah an lūt nghāl a. Greek-ho hi an huaissenin an thei hle mai a, Italy mi pawh tamtak an man a, an rālthumte pawh an man a. Tūnah chuan Italy sipaiho chu Greece ram ațangin an ūm chhuak vek tawh a, Albania ramah Greek sipaite chuan hma an sâwn zāwk tawh mah a ni. Italy sipai tlānbhiate chu British leh Greek thlāwk pāwlten bomb an thlāk khum zēl bawk a. Italy sipai inchhēkna hmunte leh an hmun pawimawh Durazzo te, Valona te, Albania khawpui Tirana-ah te bomb an thlāk chhēn bawk a, bēng hntan pawimawhtak takte hi an tihkan sak a. Italy-

ho chu an che thei lo hle a ni.

Africa ram lama Italy sipai-ho awm pawh hma sawn thei lovin an awm a. Abyssinia ramah phei chuan tlēmtem British sipaite chuan hma an sawn mah a ni. Libya rama Italy sipai hotu ber phei chuan Aigupta rama British sipai a beih ngam loh avāngin chhuanlam te a siam a, "British-ho hian kulh an lo siam nghet tawh si a, Aigupta-ah hian sipai nūai 3 lai an dah bawh si a, Aigupta hi thlang lam atāngin tumahin an la rûn ngai bawh si lo va, tui lah a har-sa si a," a ti a. Hei hi an hotu German-te hnēna chhuanlam atān Italy hian an ti ni lek awmin a lang. Italy sipai awmta hmūn te, Libya rama an lawng chawhna Tobruk te, Abyssinia rama hmūn pawmawhte chu British thlāwk pāwlin bomb an thlāk fo bawh a.

Italy hi tuipui lamah pawh a che thei lo hle. An sundawng lawng nasataka indōna lawnga an vēntirte chu British lawng leh thawhman an bei a, Italy lawngte chu kan lam chuan nasatakin an tichhiat sak a; a thente chu a pil a, a thente chu an chhia a. Chu an chhuanawm chuan Italy ram lawng chawhna pawmawhte leh chūng hmūna lawngte chu British thlāwk an bei a, nasatakin an tichhia a, lawng chawhna hmūna late pawh bomb an thlāk käng a. Hōng lama British thlāwk hian tuipui Italy chawhna chu a tūp shwī ngai ang.

Hitlera chuan Germany, Italy leh Japan inzawm-naah khân Spain te, Hungary te Yugo Slavia te, Bulgaria te tel ve tûrin a sâwm a. Hungary pheì chu tel ve tûrin hming a ziaak tawh a. Hitlera leh Russia upa Molotov pawh Berlinah inbiakna an nei a; mahse an thu tithlûk dân tak briat a ni lo. Hêng Balkan ram Germany-in a beih pawha Russia lo inrawlh ve lo tûrin Russia hi German hian tham lungawî a tum a nih mai pawh rin a ni. Italy hi a chêt theih loh êm a-vâng hian Greece do tûra German hian Yugo Slavia ram kal tlang a tum mai pawh a rinawm ve hle.

Turkey chuan rorêl pâwl intawhkhâwmna an nei a, tûn indona chungchângah hian an rilru ngai an la pu rêng niin a lang. Spain hi an hotute thenkhat chuan Germany leh Italy lama fana British do hi duh hle âwmin an lang a; mahse mi tam zâwk chuan Italy-in British kut an tawrh dân hi an hriatin indonaa an tel ve chuan chu aia nasa maha tawrh chu an hlau si. German hian Spain ram kal tlanga Gibraltar kulh beih hi a duh hle a ni.

America chuan kum 4 chhûnga President ni leh tûrin President Roosevelt an thlang nawn leh tawh a. President Roosevelt hian British hi indona hmanruaz puhi hi a uar êm êm a; hmâna Japanin a han sawisêl deuh pawhin, "Europe ram leh Asia rama 'Huangtau-ho' ram infin khâwm pawh hian zalên duh mite kan puina hi min dâl thei lo vang," a ti a. President

nih chang ta lo zâwk Mr. Wendel Wilkie pawhin za-  
len duh mi ramte puihnaah hian theihtâwp chhuah a  
duh a ni. America chuan thlawhna tha ber ber chite  
England-ah an thawn a.

England leh Germany inbeihna chu thlawhna lam-  
ah a la ni deuh ber a. Germanin an beih pui ber chu  
London a ni a, zan hnih khat lek tih loh chu London  
beih loh lai reng reng an nei lo. German thlâwk pâwl  
hian tûn hma kha chuan tum bik nei lovin bomb an  
thlâk chiam chiam thîn a ni a, tûnah chuan tum bik  
nei lăwkin an thlâk a, mahse an thlawh hniam  
ngam mang loh avângin an tum British thlâwk mite  
angin an fuh ve thei lo hle; chuvângin an tihchhiat  
nasat êm êm sawi a awm lo. England ram hmun  
thenkhat thil siamna khuate leh Wales ram hmun  
thenkhatte an bei zual deuh ber. British thlâwk pâwl  
pawhin Germany leh German ram luaha hmun pawimawh,  
ralthuam leh thlawhna siamnate, lawng chawh-  
nate, thlawhna hmun puite, rêl kawng leh rêl chawh-  
nate leh Czech-Slovakia rama silai lam siamna hmun  
hlingthangte an bei ber a. Nasataka an tihchhiat leh  
an thikan hmunte pawh a tam mai. Alps tiang thlâwk  
komin Italy rama hmun pawimawh, Turin angte  
pawh an bei a, an thlawhna siamnate an tihchhiat  
leh a. Tin, English channel (tuifinriat) râl lehlam  
German awngin German leh British chu laipuin an 10-  
140 pawh thia.



Atlantic tuifinriatah chuan German lawng rawl leh submarine an che hle a. German indona lawng rawl chuan British sumdâwnna lawng a bei a, chu mi tum chuan British sumdâwnna lawng Jarvis Bay an tih chu a huai ngei mai, British lawng dang chhan him tûrin a intawktarh a, amah chuan a pil phah a ni; a pil pah pawhin German lawng chu laipuiin a kâp zêl a.

**Khaw chhak lam** : America hian China râltuam a thawn reng a ni a, Burma kawng an hawn leh tâk-ah khân an thiar lût ber a ni. China an che thei hle. Japan indona lawng lian 2 phei chu China-hovin tuipui kam laipuiin an kâp pil a. China hmar lamah chuan Chinahovin hma an sâwn hle, kum 8 chhûng lai an luah tawh loh **Hopei Province** pawh China-hovin an luah leh ta.

Thailand (Siam) leh French Indo-China pawh an innghirngcho hle. Vichy (French) sawrkâr pawhin he mi avâng hian French lawng rual thenkhat khaw thlang lam atangin an tîr chho va. Japan pawhin Thailand hi a vau ve fo bawh a ni.

**Khaw chhak lama** British sipai hotu ber ni tûrin thlawhna lam hotu pakhat Sir Brooke Pophan an ruat a, Singapore-ah a awm ang a; Burma, Malaya leh Hongkong lama sipaite pawh a vawng ngâl ang.

## LAWM THU.

**A**SSAM ramin Scout lam hi an lo uar ta deuh zêl ni in a lang a, a lăwmawm hle mai. Tichuan nau-pangte fuihna thatak a nih beiseiin Australia rama an tih tawh thin angin Assam-ah pawh King's Scout-te hi Governor Monorary Aide-de-camp-ah lo ruat ve tawh thin ila an ti a. Kumin October thla a tang khân an tan ta a, thla ruk chhông zêl atân a ni. A hmasa berte chu kan briat tawh angin mi 4, hnam dang 2 leh Mizo Class IX-a mi 2, Vânggaia leh Vâchhinga an nih kha.

Tin, an ruat dân hi tlākna (proficiency) athua ruat an ni lêm lo va. Tlākna ang zia zêla thlan tûr lo ni dăwn ta sela Mizo zingah chuan thlan tûr bik êm êm an awm awm lo ve, an felin an fakawm êm êm theuhvin ka hria. Tuna mite pawh hi mi taima tak leh thuawi theitak, a tha ber berte zinga mi an ni rêng a ni. Anni leh nakina la rawn ti zêl tûrte pawhin engkim rinawmtaka an rawn tih zêl kan beisei.

Tin, ka sawi duh ber chu hei hi a ni:— Hethu hi kan Bawrh Sâpin a hriatin mi a lăwmpui êm êm a, lăwmpuina thute leh fuihna thu thatak takte sawi in lehkhate a rawn thawn kan lo hmô a, kan lăwm hle mai. Hetia ram hlataka kan awm pawha mi a rawn ngahsak a, kan thiltihate mi a rawn hriatpui hi kemin kan chuan fuihna nasatak leh sawna ropurtak niin kan rêng a, kan lăwm êm êm a ni.

K. Lalbiaka,

Asstt. Scoutmaster

Shillong

# CHANCHIN BU

Bu 12na } DECEMBER 1940 { (A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4-  
Burma ramah 1/6-  
Sap ramah 1/9-

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

	Phok
1. Lir Sap Nupui thuchah	178
2. Kam 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkâr Pasa khar ni tarte	178
3. Buhkhawn Hnathia	179
4. Kan Hmawmna Hnathia	180
5. Huan Pasa thi	182
6. Khaw dan Sawm Hnathia	184
7. Tangruata pumhata sawm hi chakho	185

### LAR SÁP NUPUI THUCHAH.

Assam ram Lár Sáp nupui Lady Reid-in Zo ram Bawrh-  
Sáp nupui hnénah a lehkhá thawn 8-12-1940-a mí lák chhuah.

"Mizovin sipai tána rumal fún an thawn kha ka lo  
hmuhin mak ka ti hial a, sipaite tân nasatakin a tangkai  
dawn ém ém a ni. Khaw chhak lai thama (Middle East)  
sipainote hnénah thleng tûrip Cairo khuaah kan thawn ta  
thuai nghâl a ni.

Phaltaka petute hnénah an tanpuina chungka ka lăwm  
thu khawngaitakin min lo hrilh sak ang che. Rei lo-te  
hnuah a petu thenkhatte hnénah chuan keimah ngeiin lăwm  
thu ka hrilh theih ka beisei e."

**Kum 1941a Aijal leh Lungleh Sawrkâr Pisa khâr  
in turtc.**

January 1	..	Kum thar ni.
January 9, 10	..	Id-uz-Zuha.
February 1	..	Sri Panchami
February 3-7	..	Muharram.
March 13	..	Dol-Jatra.
March 26	..	Akhiri Chahar Shamba.
April 10	..	Fatiha-i-Duwazdaham.
April 11	..	Good Friday.
April 12	..	Easter Saturday.
April 14	..	Bengali Kum thar ni leh
May 12	..	Easter Monday.
June 12	..	Laber pian champhaphak
August 14	..	chawimani.
	..	Jannastami.

September 20	...	...	Mahalaya.
September 24—October 5	...	...	Durga & Laksmi Puja.
October 20	..	...	Kali Puja.
October 22—24	...	...	Id-ul-Fitr.
October 28	...	...	Jagadhatri Puja.
December 24—31	...	...	Kristmas leh Kum tâwp.

Pathianni (Sunday) apiangin khâr a ni.

Thla tin Inrinni hnahnûng ber apiangah dân narânin  
khâr a ni bawk.

Chapchâr Kûtah khâr a ni bawk ang— A hun chu  
la ruat chawp tûr.

.....

PISA BABU.

## HRIATTIRNA

## BUH KHAWN

1. Mizo ram hmâr bial khua zawng zawngah chuan, khaw eng-ang pawh, Primary sikul an neih phawt chuan lalin buh-hûm tîn 36 zirtirtu hnêna a in ngeia January 1941 chhûnga pêk tûr in leh kum tin January thlaa pêk ziah tûr in an buatsaih tûr a ni.

Sikul naupang nei emaw, nei lo emaw in tin aţangin lalin a khawn vek ang a, lalin pe thei lo nia a hriatte chaun a awl thei ang,

2. Eng vâng mahin lalin heihi a ti 'lo tûr a ni lo. He mi thil khawn hi a tih duh loh chuan mînrawn hrilh thei ang a; tin, sikul chu khâr a ni ang; amaherawhchu khua aţanga zirtirtu chu sawn a nih hma chuan buh khawn hi pêk ngei ngei tûr a ni. Hei hi bawhchhiat a nih chuan lalin mawh a phur ang.

3. Hei hi Sawrkâr thupék leh wawn a nia, buh khawn lák thuah sikul zirtirtuin ama thua duhthlan phal a ni lo. He mi tin 36 hi an pék loh chuan zirtirtuin March ni khatah min rawn hrih tûr a ni.

4. Zirtirtu chu a inah buh-hûm tin 36 January thlaa pék theih loh tum tawh phawt chuan zirtirtu chuan buh a in lei chawp ang a, leiman khawn hunah pék pângngai Rs 2/- chuangah chu mi kuma khuaa buh man ruat angin buh-hûm tin 36 man tangka awaia tling tûrin pawisain in zawng zawng khawn a ni an? a, in tinin khawn zât tûr an chan theuh chu, chu mi hu tangka zât in tina sem rual zât chu a ni.

A. G. McCall.

Aijal

Bawrh Sâp

November 21st, 1940.

Superintendent, Lushai Hills.

## KAN HMASAWNNA DÂLTU LIAN.

Hup rei pawh a la ni lo va, Mizote hian kan Sawrkâr leh Missionte zarah hnam finge ning-khawng kan lo hre ve dawp ta a. Sawrkâr hnuaiah leh Mission hnuaiah hnate kan lo thawk a. Tin, Mizo fate tamfé chuan kan rama zirna pawh kan duh tawk lo va, mi ramahthe thiamna zawngin leh kan kan zir hlaym a. Tichuan kan ni tin nun dânah hnam finge nungchang leh rib dante kan thik a, kan zir bawh a. a the hi mai. Tichuan mi ning-khawng hre tawh intite hnam finge tih dâh chu kan hmuhin, kan Zo ram hnam lo ching va se, kawng angkimah hma lo sawn ila kan ti hle tih a. Tûn lai chhahah phei chuan kan titi tui ber hma. HMASAWNNA hi a ni lo ta mai a. Kawng then-ah ngahmah chuan hma kan sawn hle pawh a ang a.

mahse kan hmasâwnnaah chuan kan duh tam tawlh tawlh in a lang a; chu chu a ni tûr rêng a ni a. Mahse hnamin chutiang lamah ke pên a tum chuan, hruaitu leh hotu tha a ngai a. Chu mi atân chuan tunge kan kawng chu min sah sak ang a, tunge hmatâwng ang le? Kei mi mâwl ngaih chuan, kan pi kan pu ațanga kan hotu tawh, tûn thlenga kan hotua kan neihte— kan lalte hi ni berin ka ngai thîn a. Ka han ngaihtuah Chiang leh zual a, mi ram chanchinte ka han chhiar chuan, chutiang hruaitute zingah chuan “INTHURUALNA” a lo tûl rêng a ni tih ka hre chhuak leh thîn a. Chu thil pawimawhtak chu hmasâwnna tûrin a ngai tlat a ni tih tuma’n kan hnial thei âwm lo ve.

A nih loh leh chu ‘Inthurualna’ chu kan hotute zingah chuan a awm rêng em? Awm, ka tih chuan ka daw ang tih ka hlau hle mai. Awm lo ni si sela chuan a va pawl dâwn êm!! Kan awmna pângngai chu kan duhtâwk tawh lo va, finna ram thar lam chu panin kan pên tawh si a; chutia kan hruaitu berte an inthurual loh va, an inrem si loh va, kan hma lam panna kawng chu sah zai an rêl si loh chuan, engtingge keini vântlâng chu kan awm tâk ang le? Kan hmasâwnna kalkawnga min hruaitu leh min sawi ven saktu ber tûrte an inthurual theih si loh chuan, rual kan va awt rei dâwa ve le! Mi ram kan thlir chuan, an thawvanna leh hma an sâwnna chhan ber chu, an hotute’n thurualtak leh hrehawm pawh pawisa lova an tih vâng a ni thîn. A entir nân thu pakhat han sawi ila :—

Khasi lalte chu an thurual avângin an rama rêl kal tûr pawh an khap tlat thei mai a ni an ti. Chutiang thil’n

an ram a kal tlang chuan an mite KULI MI-ah an chang  
 zo vang tih hlauh vang a ni an ti. Mahse kan lalte chuan  
 an tan ruala an tih theih tur ngeite pawh hi, an tan rual  
 thin loh avangin an ti thei thin lo hi a pawh hle mai. Mah-  
 ni khaw buh, favang laia dum dup a, khaw thenawmte buh  
 a ro va, a uai sul a, kan nuh ver ver chhung chuan, hma  
 lam pana pen a rinawm loh hle. Kan hnam kan inthural  
 thei lo kan tih kan tihte pawh hi, a bulah chuan lalte thu-  
 rual loh vang a nih ngei a rinawm. A kungpui ber an in-  
 thural loh chuan mi dang chu han inthuralzia kan ni hlei-  
 nem. Sap thu fingah chuan, 'Inthural hi chakna a ni,'  
 an ti a; tin, chu lo chu, 'Kan inzawmin kan ding a, kan  
 inthenin kan tlu,' an ti thin. He thu hi a dik em em a ni.

Chuvangin kan hnam hrutute hian he thu hi hriat tum  
 se, hriat mai tum lovin, tih tum sela; tichuan kan ram  
 chuan hma lam a pan ve taktak ang. He mi inthural loh-  
 na hi mi daltu lianpui a ni fo va, nakin hnuah a ni zel ang  
 tih a hlauhawm a ni. Hotu berte'n he thin hi an zawm  
 that loh chuan, an hote hian hma lam sawn a har hle ang.  
 Thin pawimawh engemaw pawh lo awm sela, anni hi kan  
 hmachhuan tur an ni si a, anmahni zingah an tan hmasa  
 tur ngei niin a lang. Chuti lo chu kan hnam hian mi an'  
 thi a nei lo vang.

Lalrinthanga, Sailo.

## HUAN PASS THU

Tun hnuah chuan lui kam reserve chhunga serthlun  
 huan hman phaina Pass pek chu he mi hnuah mi ang bi a  
 ni tawh ang



HE PASS HI A NEIH KUM DECEMBER THLA RAL  
HMAIN A HUAN PHUN KHAH A NIH LOH CHUAN  
PASS NEI LO ANG A NI.

Luikam Reserve Chhûnga Forest Pass.

Pass No.... of 19

Pu .....of... huan.....luikam

Reserve-ah sêrthlum huan a siam thei ang, a huuaia mi hi  
a zawm tûr a ni; a zawm loh chuan lalin a tuar ang.

1. A huan siamna lal khuaa leiman dân pângngaia pûk.
2. Huan chu mau hmunah chauh siam tûr.
3. Hâl tûr a ni lo va, thing to chi rêng rêng kih leh tih-  
riral loh tûr.
4. Huan neitu a pêm chuan sêrthlum huan lualla dân angui  
tih tûr a ni.
5. Sêrthlum huana in sak dân pawh chu mi chungchâng  
dân pângngai ang a ni ang.
6. Lui aţanga mêl i chhûnga huan siam chu, thinglatulo  
sai'n tichhe mah sela, a tihchhiat man a sawi thei lo  
vang, an tihchhiat luihtir a ni tih a sawi fiah theih loh  
chuan.
7. Lahe leh huan neituten reserve chhûnga huan an siam  
thei hi an nihlawh tih an inhre tûr a ni. Thinglatute  
leh Sawrkîr an tibuai tûr a ni lo.
8. Bawrh Sâp phalna lo chuan hming thlâk theih a ni lo.
9. Huan neitu chu huan awmnâ ram chhûnga a awm chaah-  
in a neitu a ni thei.

10. He pass hian, huan neitu chu thing kih phalna a pe lo. Thing kih chu block holder (thinglatute) tâna ruat a ni a, thinglatute tan erawh chuan huan neitu chuan a thawk thei ang.
11. Mi pakhat huan chu lui a sah thlâkna hlâm 40 aiin a zau tûr a ni lo. Chu aia zau chu Bawrh Sâpin a hriat-pui duh lo vang a, lui hlat-lam (a dung zâwng) erawh chu huan neitu taihmak dân ang leh a ram rem dân ang zêlin a zauh thei ang. Huan leh huan inkârah hlâm 10 zuah zêl tûr a ni.

Lalho hian dân 11na ang hian an khuate huan an tifel tûr a ni. Hmun dang dangah a kah-pahin lal ruat ang lo-vin huan a siam thei lo vang.

A. G. McCall,  
Bawrh Sâp,  
Superintendent, Lushai Hills,  
In-charge Forests.

**Pu Saihnâna Lêng lalin Khaw dân sâwm thlôk a siam**

## **KHAW DÂN SÂWM HLA.**

Tân:

1. 1 | d : t . l | s : m s | s : f m | r : - . 3 | m : m x | d : t . l | s : - . s | s : - m }  
2. d : d : - | 3 . d : m | m x | r : r : s | s : l : s | - . D : m | m x : d | t . l | s : }  
3. - s : s | - m : r - d : d ||

1. Kan pu-pu huaisente n kumkhaw kha leh chen a,  
An lo ar leh, an lo briat tawh, an thiamna hlui tha tha-  
ra kha ngaiat fo kan duh, kan mamawh leh kan  
thate hi kan neih leh kan thate nen a imphu lawk

2. Hriat tum fo tûr a ni tih kan mite hi fuih  
Fo kan duh, thil dikah leh a mite thawvanna a  
Zawnaah hian kan lal hi tanpui fo kan duh  
A, ani pawhin ro a rêl reng theih nân a mite—
3. Thatna zawngin kan duhsakna hi min thungrûl  
Ve sela kan chhûngte kan duhsak ang bawkin kan then-  
Rualte zawng zawng duhsak theihna hi mi tin zir-  
Tir kan duh, kan zîngah tlâwmngaihna rilru hlui kha ti-
4. Lian tûrin theihtâwpa bei kan duh, kan nungchang,  
Hrisêlna, Chhûngkaw thu, Thlai fûr, Hnathawh, Sum leh  
Ahte tûn lai finna, hriatna thait hmangun; (pai thu-  
Kan thingtlâng khaw awm dân-an hian intihthat zâwk leh in-
5. Vên kan duh, kan chhûngte leh kan khuate tân thil  
Tahgkai zâwk kan lo tlin theih nân kan hun âwl hman tang-  
Theihna kawng zawn kan duh a; tin, kan hmeichhiate'n, (kai  
Fate an enkawl that zâwk theih nân leh chaw tui zâwk puan
6. Tha zâwk leh chhûng hlîm leh inrem zâwk an lo siam  
Theihna a nih ringin an hmeichhe hna hahthlâkte hi,  
Lo chhâwk ve kan tum a ni. Kan nupuite leh  
Chhûngte in lam leh skul lamah an lo hlawhtlin theih—
7. Na kan khuate vên nâna pasal thatnate,  
Duh chungin mi lawilo leh mi hlemhle nihna hi thu-  
Ruala do tlat kan tum, keini Kristiante chuan,  
Kristian sakhua minrawn thlentute thuawi hi a tha
8. Kan ti a, an thu kan zawm loh chuan mi rinawm  
Lo kan ni ang tih kan ring a ni. Mahni inthunun-  
Na leh a lutuka thiltih loh hi a tûl  
Tih kan khuate hi hriat thiamtir kan duh a ni, hei hi

9. Mi tamtakte'n kan hre thiam thîn lo, tin, he mi  
 Mahni inthununnate hi neiin kan rawltharte  
 Nakina kan hnam hming la putu tûrte hna-  
 Thawh chākna leh thuawinate hi an neih kan duh a.
10. Chutiang inthununnate leh a tâwk thiamna  
 Fel neih loh chuan kan chite kan chhûngte hnathawha min  
 Hruaitute leh kan sakhua atānte pawh hian  
 Hman tlāk kan ni thei lo tih hi hriat kan duh e, Amen.

Pu McCall Bawrh Sāpin khaw dân sām min siam hi,  
 a hawrawp mal tē tēin 1438 a ni a. A lam rīk chuan 517  
 a ni a. Tin, ri 52 zēlin hmun roah ka siam a, ri 3-in a  
 dāih lo va, [e Amen] tih hi ka belh a ni.

Bawrh Sāpin hlaah siam min phal sak avāng hian mi  
 zawng zawng tân a lāwmawm a ni. Khaw tinah Solfa thiam  
 apiangin mi pui zirtir tūrin ka ngēn a che u. A thua zir  
 ai chuan hla chuan awltakin a hriat theih a ni.

20/6/40.

Saihnūna F. Lal, Lêng.

## TANGRUALA PUMKHATA AWM HI CHAKNA A NI

Tân lai hian kan Mizo rama kan thupui ber leh  
 kan duh ber leh tūla kan hriat tlan ber leh awm  
 khawmna apianga kan sawi ber chu, Mizo ram thanna  
 leh hmasawnna hi a ni ber tih hi kan awiin kan  
 hriat loh theuh a rinawm a. Hetiang ngaihtuah na-  
 chāng leh dūi nachāng kan hria a, chutiang tih duh  
 na tam riru mi tamtakin kan lo nei ta hi thit thatak  
 a ni a, tân hmasin hma kan sawn tih pawh a entir a  
 ni. Thit reng reng hi sawi lova ngawihpui mai mai

ai chuan, a-sawia sawi sawi mai pawh hi a sawt nge  
nge **thîn** a ni. Amaherawhchu a-tiha tih awm lova a-  
sawia sawi ngawt mai chu a tâwkin a sawt **thîn** lo va,  
chuvângin hmasâwn leh **than** kan duh takzet chuan a-  
tiha kan tih theih zâwng ngaihtuah a, zawn a, tih hrâm  
tum hi a tûlin a hun tawh hle mai e, a sawi chu kan  
sawi tâwk tawh hlein a hriat pawh kan hre tlâng tawh  
a. Keima ngaih chuan Mizo ram **thanna** leh hma-  
sâwnna leh changtlung zâwka taksa tâna thil **tha** zâwk  
ei leh silhfên leh thawmhna **tha** zâwk leh in leh  
bungbêl **tha** zâwk neia hnam dang en leh hmuh pawha  
mihring anga lan theihna tûr hi a ngaihtuah leh a  
duh pâwl leh a zawng pâwltak pawh niin ka inringa.  
Mahse keini Mizohote tân hian hmasâwnna tûr kawng  
engmah a lo awmin a lo kaw lo va, hmachhuan tûr  
leh tlawhchhan tûr pawh kan lo nei hauh lo va, Sawr-  
kâr emaw, Mission emaw zârzo leh ringa len leh sân  
hi kan tum leh kan beisei tûr a lo ni hek lo va. Len  
leh sân leh hmasâwn kan duh a, kan tum takmeuh  
chuan **mipaho** hian kan **tha** kan thawhin **tûn** hma  
lam aian kan **tang** nasa zâwk êm êm tûr a lo ni a ;  
keini Mizote hian Pathian tanpuina leh malsâwmna  
leh kan thahrui chauh lo chu hmachhuan tûr leh  
tangngchhan tûr leh beisei tûr kan lo nei hauh lo  
mai tih hi ka lo hre chhuak ta a. Chuvângin hma  
kan sâwn leh kan **than** hma theihna ber tûr chu thlai  
hnephnawl kan hman sên loh leh kan ei sên loh tam-  
taka kan neih theih zâwng, kan thlanga phaitual vai-

hovin an lei duh zâwng lo ni bawk si, chhawhchhi, te, la te, hmarcha te, sawhthing te, aieng te, china-ba-dam te, lakhuih thei te, balhla te, thingfanghma te, muti te, thingtheihmu te, (hêng pahnh hi maimaw puan pangang khawi nân) sêrthlum te hi nasatakin sumdâwona leh zawrh tham takzetin lo ching vak mai ila lo sawt ber leh tha dâwnin ka lo hria a. Mahse a ching chuan han ching teh mah sela a lo lei zêl duhtu kan hawh si loh chuan engahmah chuan kan chawrin kan sâwpui leh thei dâwnin a langin ka hre leh ta lo va, chutianga kan lo tih a, kan lo hlawh-tin theuhna, tih chuan hnam finge tih dân anga kei ni. Miao fatchu hi kan tawna tham a, hmasâwn theih-na kan tih thil chu phoi khai leh phaw-khai ruatka kan hnam tih tûr nân ka lo hre leh ta a.

Chunggin Tangruah sumdâwog pawi Sâpin Company an tih hi lo sian ila, chu mi pawi chuan khita thil ka sawt leh ka sawi tel lehte pawh Mizo khaw lama miten an thar zât zât a tlem a tamin lo lei zêl sela a chingute leh chutiang thil neitute chuan a nân pangah leh tlem ang lo deuhvah pawh ram dang hralhai chuan Company hmas hralh theuh chu an tawm ni ber hawh sela. Chutichuan tangka thawha Company a tel duh apiang an duh zât zât thawhin lo tel sela. Chuti zet chuan tangka nei leh thlai lam ching mit pawh kan tangruah tak zet hi a lo ni ang a hma kan lo sâwn ngein a rinawm a. Ho thu hi hma kan kan khate leh kan hotute deuh deuh tak mit hi a ngaihtuah leh a duh leh a tûl leh a tha thil hi lo ni hiei hiei a, kei changa ngaihtuah leh va a lo ni ew zâwng lo mat a. Mizo khaw lama kan

hnam hruantu sikul zirtîrtu te, tirkoh leh Pastorteho pawhin tûl leh tha an tih a lo ni tlang hle mai a. Lal tamtak pawhin tha an lo tun an lo dubzâwng hle hlawn a. A tawi zâwngin sawi la, kan Mizo ram thanna leh hmasâwn leh len leh sân duh apiang chuan tha an tun an duhzâwng leh an ngaihtuah zâwng ber a lo ni theuh mai a lo ni a!

Tichuan kumin 1940 May thlaa Mission leh kohhran hnathawktuteho intawhkhâwm lai khân tangruala sum-dawn lam thu sawihon inkhâwm Thakthîng zâwlbôk-ah kan nei a, Aizawl dâwrkaite, Sawrkâr hnathawkte leh Mission hnathawkte chu inkhâwmnaa lokalte chuan Company siam chu kan duhin kan remti tlang hle mai a. Mahse Sawrkâr dân bu te kan han en a, dân eng engemaw a lo awm a, thil eng engemaw tih-tûrte a lo awm a, chûng dânte leh thil tûlte chu amik-a-mak hria kan lo awm si lo va, Chu mia inkhâwmho chuan a lo ngathven vèl tûr leh a lo zâwt vèl tûrm mi ruat a, Phantual lama Mizo awmho zawh âwm ka tih leh ka hriatte chu ka han zâwt vèl a, a tu-a mah chuan engmah an rawn sawi lo va. Pu Engvâra erawh chuan Shillong-a Registrar of Co-operative Society, Assam, zuk zâwt la a tha ang e, min ti a, la zuk zâwt a, ani chuan kei mi chhâng lovin kan Bawrh Sâp hnênah kan thil tum chu a tûl leh tûl loh leh ti thei âwm kan nih leh nih loh zâwt chianga ama ngaih dân hrih leh tûrin a rawn ti ta a. Chutah kan Pu Bawrh Sâp chuan kan thil tum leh kan tih chhante min zâwt a. Kan thil tumte leh a thil mi zawh dangte chu kan hrihlin kan chhâng a. Kan leh-kha chu min chhânnaah chuan, "Chutianga tangruala thil tih in duh chuan puanpuitê tih vèl vei hi bei mai ta zâwk ula a tha in ti lâwm ni? Chutianga in duh chuan a thil leh a tangka neih zawug zawng hi a man zâtve lekin kan leitir ang che ua, a thawktuteho hi

sawrkârin an thawh tih atanga chhiara kum thum a  
 tho hma chu an hlawh an pêk sakna tûr che u-in ka  
 dîl sak ang che ua ; Chu mi chhûng zawng chu a  
 in hi luah man chawi lova in hman theih nân ka dîl  
 sak bawk ang che u," a ti a.

Chutianga kan Pu BawrhSâpa'na min khawngaih  
 a, kan thil tih tûr tanna remchângtak min siam sak  
 duh chu kan lâwm êm êm mai a. Kan thil tih tum  
 zawng zawng kan ziaak a, kan dân tûrte kan siam a,  
 kan ziaak vek a. Amah kan Pu Bawrh Sâpa chuan  
 tawngkaa mi biaka sawiho a duh tih kan hriain kei-  
 mahni pawhin chutianga biak chu kan duh hle rêng  
 bawk a. Tichuan 25. 11. 40 chawhma khân Pu Upa  
 Pachhûnga Dâwrpui dâwrkai leh Pu Hmingliana dâwr-  
 kai leh P. W. D. Contractor leh Pu Sêna S. I. pen-  
 sion leh Pu Sâwmaithanga Sikul kantute nên kan Pu  
 Bawrh Sâpa te nupa be tûrin kan kal a, an lo thain  
 an biak a lo puam êm êm mai a, kan thil tih tum  
 zawng zawng kan ziaak leh kan dân siamte chu kan  
 entûr a, tha leh rem min tihpui hle mai a, thil tûl ber  
 leh Mizo ram thawven nân leh sâwt nâna tiha tha  
 ber tûr nia a hriat leh a lo duh fo rêng thin ni âwm  
 hlein a lang a. "Hei ngei hi Education chu a ni ngai  
 zuk nia," a ti hial a, lâwm leh hlimtakin keiniho chu  
 chawhpu dâr 2. p. m. laiah kan tîn a. Kan thil tum  
 chu kan nghâla tangka thawha tel duhte pawh zawn  
 nghâl a remti a. Kan pu Rev. E. L. Mendus B. A.  
 engakima kan hotu leh kan puipa leh kan hruaitu  
 ber pawhin kan thil tum leh kan dân siamte chu a  
 ni a, tha a ti hle mai a. "Hetianga hi in ti har ka  
 lo ti tawh hle rêng a, tih hun ka ti hle mai a ni.  
 In pu Sâchluia pawhin in thil tum hi a lo hriat hun-  
 an chuan tha a tûn a lâwm hlein ka ring," te lam  
 a lo ti hial mai a ; min lâwmpui tak meuhvin a lang  
 a, min lâwmpui min ti thaho hle mai a ni.



Tichuan a ngaihtuahthu leh a rawttuteho chuan, tih leh a rang thei ang bera tan chu kan tum ta a. He kan thil tum hi hlawh neitute, dâwrkai neitute leh Mizo awm dân pânggaia lo neitute tân a tha tlâng theuhvin mi tin tân a thain a ni vek a ni.

**1. Tangka hlawhtu kâmdingho tâna a that dân tûr chu hetiang hi a ni:** Kâmding tupawh, Sawr-kâr hnathawk emaw, Mission hnathawk emaw a enga pawh chu lo ni sela; an fate leh tawh chu anmahni angin an lo vânniin kâmdinga tangka hlawnna rem-châng hmu mi leh chang mi an lo ni kher lo vang tih rinawmtak a ni a. Chutichuan an fate chuan tangka hmuh leh dehchhuahna remcâng an lo hmuh ve si loh chuan an tangka khâwl sak chu kâr lo vah an han tiral mai dâwn a ni a, tangka chu sâng li sang nga pawh miin lo khâwl thei mah sela hmuh chhuahna leh tihluhna nei lo va a-chena han chen râlah chuan engmah a ni lo vanga, kâr lo vah an l mang zo mai ang tih hriat sa a ni a. Mahse Company-a an theih tâwk leh an neih tâwka an tel ve e-rawh chuan Company chu a lo hlawhtlin a, a lo hlâwk chuan an tangka thawh zât phu tâwk chuan Company hlâwkna leh hlep chu an lo dawng zêl ang a, an tangka thawh zât emaw, leh engzât pawh lo dawng tawh mahsela an tangka thawh chu angaiin an la nei reng si ang a, kumkhaw sum ral thei lo thlahte thleng pawha no hring thei reng mai a lo ni dâwn ta a ni. Hetiang hian a ni a, hnam fingecho hian an sum kumkhaw daih leh ral thei loya, an duh tâwka an hman chung pawha pung deuh deuh zâwka an lo siam thin dân chu.

**2. Dâwrkai nei sate tâna a thatna chu hetiang hi a ni:** Anmahni a pa ber leh a titu berate an dam lai chuan an dâwr chu a kal tluangin a hlâwkin an blawhtling hlein an hmuingîl hle pawh a ni thei e. Mahse a neitupa ber leh a dâwrkai bulpui ber leh rinpui ber chu lo thi ta sela anmahni anga thiam leh tapa thatak an lo neih blaui loh va, engmah ti duh tava ei leh inchei mai ngaihuah mite an lo nih blaui

chuan an dâwr sum chu kâr lovah an chên ral kau mai thei a ni. Tichuan thahnemngaitaka an patena sum an lo khâwl sa kha enga-maha chhawr lovin an tiriral mai mai thei a. An dâwrka enkawl leh vênna tâwk zuah chung a an sôm theih zât zât Company-a tel nân an hman erawh chuan an fate chu lo sualin an dâwr sum chu lo e; rirai mah sela Company-a an telna tangka chu an tiral thei lo vang a, a pung chauh an la thei thîn ang a, chutichuan an pate sum klâwl sak chu an dam chhûngin an ringin an fate leh thleng pawhin an ring zêl thei ang a, kumkhaw sum ral thei lo kumkhaw thatna leh kumkhaw chhiat theih lohna a lo ni ta dâwn a ni.

3. Lo neitute tâna a thatna chu pakbatah chuan hetiang hi a ni. Tûn laia kan awm dânah bian lo neitute tân hian tangka dehchhuah hi a har ên ên mai a, a theih loh tih tûn a ni a. Chu-chu' kan lova thil thar engmah dang hi buh chauh lờ chu sum kan chan theih loh vang hi a ni ber a. Kan tum anga Company kan lo siam chuan a hmaa kan sawi thlai kaphnawl leh la leh thei leh thil dang kan hman sên loh zawrh leh sumdâwnna tham kan neih theih zâwng-te hi sum kan lo chan theih zêl tûn chu a ni. Tin, pakbatah chuan lo neitu pawhin an tangka neih tâwk leh duh zât zâtin Company-ah chuan an tel ve thei bawh ang a; chutichuan Company dâwr chu an dâwr a ni vein a neitute an ni ve thei bawh ang a, chu chu an tân a tha hie ang.

4. Tin, lehkhathiam tân a thatna tûn chu Company chuan lehkhathiam tamtak an ruai duh dâwn a ni. Chutichuan mî tûn tân a tha dâwn a ni. Chuvângin thahnemngaitakin bô tiêng ila. hman khiet leh ram khiet ve tûn kan tanual chuan kan hlawhtling ngei ngei ang a, kân ram thil hlawk leh thatna zâwng zâwng hi kan thung thei dâwn zûk nra. Company-a tel thamin nêw ber chu Rs. 10/- têng dâwn a ni dâwn.

# CHANCHIN BU

Bu ina } JANUARY 1941 { A man kump 1 Chàng 1/-  
Daka thawmlo :  
India ramah 1/4-  
Burma ramah 1/6-  
Sáp ramah 1/9-

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahlu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lusai Hills, Aijal.

## A CHHÜNGA THU AWM

	Phêk
1. Mizo Ram Indo Tanpaina Ngaihtuah Pawl Inkhawma .. .. .	2
2. Hnamchawm Lal .. .. .	7
3. Mizo Laito Bial Aiawh .. .. .	8
4. Inchoima .. .. .	10
5. Ti Ti Phungleng .. .. .	12
6. Thi leh Phang .. .. .	13
7. Indona Chanchin .. .. .	14
8. Lalbiaka (Shillong School Naupang) .. .. .	16

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## MIZO RAM INDO TANPUINA NGAHTUAH PAWL INKHAWMNA.

January ni 3, 1941-an Assam Governor nupa Lady Reid nupa Mizo ram Indo Tanpuina Ngahtuah Pawl inkhawmna a awn a. chu inkhawmnaah chuan Vice President Miss Hughes-in a thu sawi chu hetiang hi a ni :—  
Pi leh Pu te u.

Tukina kan zinga Lady Reid a lo tel hi kan lawm theuh-  
yin ka ring a ni. Mizo iate, kan Sawrkâr khua leh tute  
zinga rinawm ber pakbat leh indonaa thahnemngaitakte hi  
ano turin hnathawh pawmawh tamtak nei chungin kan  
Governor te nupa hi ke-in mel 150 lai an lo zin a ni a. Kan  
rama an lo zin avang hian Mizote hi kan lawm em em a  
ni. Keini pawhin tukina Lady Reid a lo tel hi kan lawm  
an am a ni. Amah hian eng kima thahnemngaitaka Assam  
ram chunga thu tha lam tihna reng reng chu a bei thin  
avang ni mi dang pawh mi tithatho ve thin a. Lady Reid  
hi hian thu dangdoh mai mar a, ai dangte thawk tura  
thu po mai thin a ni lo va, thitih engkima Red Cross  
a ni. Emen Leage-ah te, Khawlang Thawvanna leh tuna  
indona atana hnathawh pawlah te hian amah hi a puipa ber  
hi a bul tum ber a ni zel a. India ramah chang hiar ni  
lovin Sap rama a zik hawn chhangte pawh kan mi dangte  
avang Sap ram chhak lam Rupert kan dep chhak lam atanga  
thanghuan pawh a awn ve lo va. First Aid pawlah a  
tura a anka leh hnathawktote thangui te leh ai turte  
pa. Kanin sawi thein (mobile antech) a enkaw a ni  
a ni hi kan ngasangin a tih dan hi zawm lo thai kan  
ni a. Mizo ram Indo Tanpuina ngahtuah pawl ai-awha  
Lady Reid hi lawm ai nuam ka ti em em a ni.

## Lady Reid thu sawi.

Pi Zaii leh Pi leh Pu te u,

Inphaltak leh ngaihsakta in mi lawmna hian Governor leh kei chu nasatakin min khawih a, kumkhua in kan thinlungah a chām reng ang. In mi lawm nasatzia leh in zinga kan awma kan hlim nasatzia hi a inchen reng a ni.

Assam Red Cross pāwl Indona thawhlāwma phaltaka in thil pēkte ropui kan, tihzia tlēma ka sawi hlek theihna tūra heta nangmahni hmuhkhāwmna remchāng ka nei hi ka lāwm ēm ēn a ni.

Hmeichhe Pāwlin Assam ram chhūng ram tina Thawktu Pāwl siam tūra sām thu kan tih thlūk lai chuan, Mizo ram chu ti thei ve tūr nia an inhriat chuan an rawn ti ve lo thei ang tih rilru puin kan hmaih lui a. In zingah tūna intih dân ang ngaihtuah thiam hi an awm ang tih rēng rēng kan lo ngaihtuah phāk hauh lo mai a. In tih dân hi mi rethei ber pawhin an theih tawk ang ang chu an thawh ve theih theuhna kawng a ni a Mizo ram miten an theih ang pēk an peihzia chang ni lovin, mi tamtakin hriat thiam har an tih fo thudik pakhat, tui mal far tē tēin tuipui zautak a siam ang bawkin in tanrualna chuan thawhlāwm nasatak in lo tlin thei ta a ni tih hi tūna in thawhlāwm tam tawh-zia a tang hian a lang a ni.

Thingtlāng khuahte Indo Thawhlāwm in (War Stalls) in siam, a thawhtuten buhfai vei khat lek pawh an pēk theihna ang hi Assam chhūnga ram dangte tāt pawh thik tlāk a niin ka hria a ni. Mi tamtak chuan kan tana dotute leh hliam tuartute tana kan ram (Province) in a beihnaah hian, pawisa an neih loh vāgin a sum lamin pe tnei lo

mei zela an theih ang ang chu tih an chak em em in ka  
 [redacted]

Rumal puan 6 zela 1 chu a hralhtuin Red Cross pawl  
 [redacted] a pek dah dawn chuan a bang 5 chu Pawnpu In  
 (Cottage Industries) in lolei sak zel a peihnaah hien  
 [redacted] chawktute (Joint Organisers) tlawmgaih leh  
 thansungahzia a lang a. tunah chuan hetia in tih avang  
 hien rumal puan 2,000 lai vel chu Red Cross pawl hien an  
 [redacted] a nia chawngin rumal puan oua chu a tam  
 [redacted] anga tam turin it mah ila. Cottage Industries pawhin  
 [redacted] lei sate chu tawl mai lova an hralh theih zel kan duh-  
 [redacted] hawh a ni. In hnen atanga pan thamna puan (bandage)  
 [redacted] lo hmalite pan Diktaw tawh phawt chuan an Dandawi  
 [redacted] an ti em em tak hit an ni a. an that hlawn em  
 [redacted] tantak chuan beise phak pawh a ni hlawn lo ang  
 [redacted] le dawngin tawh phawt chuan tha an ti em em zel ang  
 [redacted] ka hria a ni.

Assam Thawkin Pawl tam zawkin an tih ang bawkin  
 [redacted] Thawkin Pawlta pawhin thatak leh nasatakin an  
 [redacted]. Assam sikha hmeichhe naupang zawng zawngin, a  
 [redacted] atanga a hien her thungin an bei theuh tih ka hmu-  
 [redacted] in ka [redacted] tawh a ni.

Hiam enkawt dan (First Aid) zizaa kawngah chuan. Mi-  
 [redacted] hian Assam an chuan hma a puaa ti ila ka ti qin  
 [redacted] ka puaa. Mi so tilla hialthungtahn hiam enkawt dan an  
 [redacted] chawng lo [redacted] a zizaa sate chu Lachon a Rec-  
 [redacted] Officer [redacted] tih an ni a chu mite zizaa mi chu  
 [redacted] [redacted] a Pariah an lo la tawh a ni a. Tih, horte  
 [redacted] [redacted] huan a lo huan a chu mit tung hma an  
 [redacted] [redacted] zizaa chuan mi that dang ka theih zizaa

tûrín kawng pawh an hawng tá hial a ni. Hetianga kawng a lo kaw ta hi a tira ram pum chhûnga Hliam enkawl dân zîrna pâwl siamtute bengvâr leh remhriat vâng leh Dâktawr-te'n an hun leh an thiamna ui lo va taimataka an zîrtir vâng a ni. He mi kawnga hmahruaitu an nih avâng hian Mizote tân chuan uan theihtak a ni, hausaknate nei êm êm man suh se, an Lalber tâna an in pumpêk peihzia châng ni lovin, an phûrza an entîr tawh a ni si a.

Indona avânga harsatna leh manganna hnuaia kan awm lai hian, hnêhna thlen tûra kan thahnmengaihna hian, kan vêngte, kan thenawmte na tuar leh damlote chu min ngaih-thahtîr chuang tûr a ni lo va; chuvângin tûnah hian indo lôh laia Red Cross pâwl thiltihte chu lo thlîr rih ka duh a ni. In Khawtlâng Thatna Pâwl hi thil ngaihsân-awmtak a ni a. Khaw Dân rô-te in zawm hian Thingtlâng khuaa nat-na leh brisêl lohna chu, a bul-takah leh a chhan-takah in do a ni. Damlote tuarna chhâwk zâng tûra beih chu kan tihtîr rêng pawh a nih a tha ngei mai a; mahsela in tih dân anga brisêlna dân briat lohna ûm bo va, mi zawng zawng brisêlna dân zâwma siam tum hi a tha leh zual êm êm a ni. Thil dang ber aîin hetia in tih hian vântlâng hmasâwma in siam ang. Hetia in tih hian thûneitute zawng zawng, laite, Sawrêr te, Mission mite leh zirtirtute in tan ruaitir vekin, chanvo in neihtîr vek a ni a, hmeichhuate pawhin chanvo an nei bawk si a. Hmeichhuate brisêlna leh fama dân zâwma an awm hma chuan, theihtâwp in chhuah hi a than a thu mai ang tih ka ring dat a ni tih hi tûnah ka uar duh a ni. Hmasang atângin in chhûng chu hmeichhuate lalna ve a lo ni tawh a; chuvângin in leh chhôngkaw lalna thuah chuan hmeichhuate hian hma an hrui tûr a ni.

Maw khawpa hmasawn si a, in chhang khawsak reina, hna  
 rin duai deuh thenkhatahte an nulate leh hmeichhiate an  
 ahi in chu, ka tawng an hnat-thu suh-ah, Mizo mpate  
 hi hmasawn hlein ka hria a ni. Ka thian te u, hei hi chik-  
 ting ka ngaituah loh vâng leh hma lam in thlir loh vâng  
 maw a ni. Engtinge mau-pai chhúng zawng leh nulat lai  
 pawna thung-tui laa an thahrui zawng zawng an hman ralin,  
 in hmeichhiate in hmasawnna chhonzawm sak zel thei tur  
 the u fanu fapa an hrin sak theih ang che u. Khawngaih-  
 katin, hmeichhiate hi hnathawh hlek lova siam tur an nie,  
 tiah mi ngai suh ula, hnathawh chu a tulip ropui ka ti  
 ton tin mai, mahse in hnam tana tun hau thil tur dawna  
 hna hanthlaka in hmeichhiate awl turin ka ngên che u a ni.

Thinglang khaw tinin Nurse, nau chhar mi Durtlang  
 Nannet Damdawi ina kum 4 chhúnga a tha thei ber anga  
 Dr. Roberts leh Miss Evans kaihhuaria zirte an neih theih  
 han chuan thinglangahte pawh nau neih hma leh neih hnu-  
 ah thataka menkawina a awm ngai ang tih ka ring a ni.

Taksa tana chaw tha zia kana lehkha in chhuhate hian,  
 dan chhang tuarna leh natna tamtak kaichhuaktu, inchawm-  
 thachhna te hi a la tibo ang a. Mi tinin mahni dân pail  
 chu nar tih theuh a ni ngai tak a, mahse hnam hrisel leh  
 chaw rih theihna kawng lik chu in zawh tih in inhriat tlai  
 lo. Chaw hmasanga in pi leh pute khawsak dân chuan phnas  
 la in awm duh lo ang tih ka ring a ni. Hun kal tate chuan  
 nih tamtak mi pek theih an pei a, hnam dân hui leh tih  
 han hman chu ngaihhiat iir pawh a ni. nimahseia chuti  
 chaw chuan min tipawmte leh mi zawng zawngin an zawh  
 hmasawnna kanaga min thabiah mai mawt chu dân hui  
 kan pi a chhuhlak kan huan tur a ni.



Kan lo kal hmasak leh tûn kâr kum rei lo te chhûnga thî tha lam panga, a lo danglam nasatzia Governor nêen kan rawn hmu hi sawi tûlin ka hre bawk a ni. Hetia chaktaka in hmasawnnaah hian lăwmpui theuh che u ka duh a. Hruaitu nih in tlinzia leh in felz a ka hmuhka ka fak êm êm che u a, mi tamtakin entawn che u sela ka duh a ni. In hmasawn thu hi lo hriat zui fo ka chàk êm êm ang, in vaiin hlawhtlinna ka duhsak a che u.

## HNAMCHAWM LAL

Lal chi hrang leh chi hrang kârah imihlelhna a lo lang dăwnin hriatna ka lo nei a. Assam ram Governorin hetiangin sawi tûlin min ti a ni:—

Lal tupawh, a hminga ramri lehkha nei phawt chu, Sawrkâr in lal atân an ruat a ni. A lo pianna, a chi thu ngaihtuah levin a lalna chu an humhim sak tlat a. Lal tupawh, a pi leh pute lal lo ni ngai lo mah sela, a lalna chu lal chi dang lalna ang bawkin Governorin a nemnghet a ni.

A chunga mi khi lal tinin an hriat yek ka beisei.

Tûna Bawrh Sáp hi a lo awm achinah lal pahni h chauh thlak an ni. Pakhat chu lal chi pângngai a ni lo va, nimahsela, an thlakna chhan chu Sawrkâr in, he lal emaw, a fate emaw hi, Miso ramah rorêl tlak nin an hriat tawh loh vâng a ni. Pahni hna chu lal chi a ni a, nimahsela, a lal hnathawh tûr a thawh loh vâng a ni.

Tânah hian lal zawng zawng hriat atân ka sawi a ni. Lal tupawh, eng hnam pawh ni rawh se, Sawrkâr a pulh duh loh va, a khua leh tui enkawî a ngaihtah a, thîl tha lote a tih chuan, emaw, a fânain a rorêl a thîu ngang lo

anaw a niin chuan Governorin a ban ma'ang. Lal thiakru  
an lovin lo thi ta sela, a ram chu lai dang ramah fin tui  
a ni ang—engamaw tshah lo chuan.

Tun lai Mizo ram laite tih tui chu an rorelna thifet  
anaw an tui tui a ni a, inzawm lehzuale inhriet thiam  
an tui tui a ni. Laite hi Governor remtiha an khua-  
khawte chunga rorel tui ruat an ni si a.

A. G. McCall,

Bawrh Sáp,

Superintendent, Lushai Hills.

## MIZO LALTE BIAL AIAWH

Bawrh Sáp leh Lunglei Sub Divisional officerin Mizo lai-  
te nena inzawm lehzuale an ngaihtuah a, laiho inkhawm-  
te an siam chhuak tih in hria a. Meihi a la fel hiel tih  
a lo lang ta thui a. Lal tamtakte an lokal thei thin lo  
va. Tin, an lo tam hie lahin Bawrh Sáp emaw, S. D. O.  
anaw te nen inbiak bui leh thui tangkai tui engmah sawiho  
a theih mang si thin lo va.

Chuvangin, Sáp xin chunga bial inkhawmte hi kan lo  
tin a ni a. He ni tui dnah hian Bawrh Sáp emaw, S. D. O.  
anaw leh lai tui dnah inbiak khawm hi a remchan leh a  
tangkhia a lang a. Mizo laite hian tun lai khawvel thui  
tangkhia a lang in zu hian an tuihia leh an finna leh an  
thahia a thiang chhang baw a.

Mizo laite fin vang leh remchangan chuan kan dneh zel  
tin bial inkhawm lo khawmte anaw hian tin dnah hian  
anaw baw bial aiawh dan la siam a lo ni ta. Bawrh Sáp  
anaw hian tin hian a dnah in vang sawng a tawng sawng  
a. Lal qe lai Mizo ramah an awm a. Bawrh Sáp

lal 3ote nguntakin a rawn thei a ; mahsela, 40ote chu a rawn seng lo a ni.

Tûnah hian Bawrh Sâpin a lalte chu nguntakin a rawn thei ta hi thil nasatak a ni lâwm ni ? Mizo lalte hian Mizo ram pum khawih tûr thilah an mawhphurhna hre chung a feltaka thu an sawi thei ta hi thil ropuitak a ni lâwm ni ?

Tichuan tûnah kan tih dân chu bial khata lalten an bial aiawha thu sawitu tûr arûkin an thlang a. Chutianga lal aiawha thlan chu KUM 3 CHHUNG CHAUH AN BIAL AIA THU SAWITU chu an ni ang. Chu mi zawhah arûka thlanna a awm leh thîn ang. Lal, chutianga a lalpuiten an thlan chu, lal dang aiin A ROPUI CHUANG LO. A bial lalte aiawha thu sawitu a ni mai a ni. LAL FINGTE chuan an bial aiawhtua an thlan hnénah chuan an biala mite harsatnate, mamawhte leh thil duhte, engkim an thlen tûr a ni ; tichuan chûng chu Bawrh Sâp hnénah aiawhtu chuan a thlen thei ang a.

Bial aiawhtute chuan Bawrh Sâp an biak hmain, an bial chhûng lalte nêh inkhawmna an siam ang a. Tahchuan an inrawn hmaza ang a, sawi tûr tûl a tam zawk remtih tlan ang chauh chu Bawrh Sâp hnénah aiawhtu chuan an thlen ang. Hun a teptêr lutuk tih chauh loh chuan hetiang hian tih zêl tûr a ni.

Tûn hnénah Chhim leh Hmâr lal aiawh 3ote hian Zo ram lal zawn zawn tûn Bawrh Sâp hnénah ahova thu an sawi hnénah nân Thénzawlah intawkhawm thinna a la awm a bei awm e.



lah, a ni hek lo Amaherawhchu, Sâp lukhum te, kawrchung  
 lum te leh thuam tha dang pheikhawh te pawh rêl hlauh  
 vângin thenkhatin an hmang lo ve thung a; Sap lukhum  
 te hi a man a tlâwmin ni sâa khumah a hrisêl a ni a, mi  
 thiamna nei lote pawhin khum ta sela an nihlawh mai tûr  
 a ni a; chuti ni lovin lehkhathiam leh hna hian thawkte  
 chauh inchei nâna rilrua kan dah hi dîkin ka hre lo In-  
 thuam dân thuah leh thil dang rêng rêngah pawh mahni  
 hnam leh hnam dang thilte pawh a tha ang leh a remchâng  
 zâwk chu bawh zêl zâwk a tha ang, Japanho an sawi ang-  
 in. Sâpte pawh hian diktak chuan hnam dang hnên a tang-  
 in thil tamtak an zirin an la a, au ching ve bawh a, chu-  
 veleh hnam a puitling hma mai dawn a ni

Chutiang lama rilru sak mite chu, China te, Bengalite  
 hi en îla, rin angin hma an sâwn thei lo a ni. Mahni hnam  
 dânin min phuar ngheh luat chuan kan vanduai phah hle  
 ang. Tin, kan hnam dân pawh bân mai aiin tihthat leh hma-  
 sâwnna ngaihtuah zêl chungin kan kal a tha ber.

Vaihote hi hrên kaih mi an ni a, a fel loh hun a tam  
 hle si a; mah sela kekawr leh thuam dang Sâp hman ang  
 te an hman chuan fel zâwk hle mahsela an innuihzat thîn.  
 Chuvângin a nei teh a theite pawh an titim zo va; inchei-  
 na thu chauh loah pawh thil dang rêng rêngah chutiang mi  
 dân hmusit leh mahni awm dân tihthat tum lo mi nihna a  
 lo ni rêng mai. I ngaihtuah Chiang teh ang u.

Lalmawia

Serampore College.

\* November 1940.

# Ti Ti Phungleng

Assam rama Sawrkar hnathawktu rar an thian dan tiang-  
 mi ber chu bial danglam (Province) a mi lak loh tur in a  
 ber. Assam ram mi tha an kohte chu mi an nu leh an  
 Assam ramah kum ro ala tam in leh lo nei, bial dang-  
 lam in nei lo te kha an to duh chauh a ni. Dawrkar  
 emaw hna dang nei emaw kum tamtak lo awm mahsela,  
 bial danga in leh lo nei an thawh chhuah pawh la thawn  
 thlate chu Assam mi tia koh an ni thei lo. Mahni biala  
 intodelh thei tih entirna a ni phawi ang.

Mizo rama thil chhuak hian kan rama hnathawktute  
 sawh hi a khawp lovin phaltual mitte leiman leh thil dang  
 hian kan ram hi an tungding nun an sawi a, mahni ram  
 intodelh lo pawhtak hi kan ni rue awmin an sawi a, sawi  
 thiam fet pawhin sawi vak dawn sela kan ram hi kan into-  
 delh hie mai ram dang leiman kan hmang lo ti sela, a tih  
 thil a rinawm. Tanah hian mi tamtak riirua lo lang mek  
 chu mahni leh mahni intodelh a lo ri ta hle mai. Kan  
 dawrkahlo hian Yai hovin Aijalah emaw, hmundang Mizo  
 ram chhuangah ngel hian hnaw dang tawh chhuah sa an lo  
 thil a, halsia an hlep hm chu hlep ve tum leh a ni a, heng  
 an thil sawh hian thungtlang hia te fea mi an neih chhuah  
 bu dawria hian hnaw dang chu an an dawr thil a ni Mahni  
 thei leh tung sanga Phaltual khur ngasa zo kal a rawn suar-  
 kar chuan Aijalah emaw ram dangah emaw hnaw dang ta  
 an hnaw ang dawrkah maw suar ta sela hnaw dang kan  
 hian hi a to thil chu a rinawm hie mai.

Mahni rama thil thei lo awm sela, tefange ma tik ang.  
 —————  
 —————

Mi ramah chuan rûn nuamah awm mah ila,  
 Mahni rama râp-ina awm a nuam zawk kan ti a ni lo  
 vem ni? Tih a awm si loh chuan tawng mai chu a sawt  
 lo. Hla pakhatin a sawi kha, "Tawng aiin tih a lâwm chu."  
 Challiana

## THI LEH PIANG

Mizo ram pumpui thi leh piang hi Khawchhiar tinin  
 an han roport dan chuan hetiang hi a ni.

Kum 1940 chhûng khân Mipa 2622 an piang a, Hmei-  
 chhia 2577, piang zawng zawng 5199 an tling, nikum aiin  
 451 in kan piang tlem zawk. March thla atanga June thla  
 vèlah nausen an piang tam ber a, April thla kha pian tam  
 ber thla a ni 615 an piang, December thla kha pian tlem  
 ber thla a ni a, 365 chauh an piang.

Hêng chhûng hianin Mipa 1421 leh Hmeichhia 1326 an  
 thi a, thi zawng zawng 2,747 an ni. Hêng zingah hian nau-  
 sen kum khat hnuai lam 614 an ni. Khawsik hi thihna  
 tam ber a ni. Mipa 738, Hmeichhia 651 an thi: khawsik  
 ngawtin 1389 an thi a, santên leh kawthalo lam hian 245  
 lai leh awm-nâ lam-in 1010 lai an thi bawk. Mahni inthat  
 a mipa ve ve an awm a. Sâr thi rêng rêng mipa 25 leh  
 hmeichhia 6, an vaiin 31 lai an awm, sakei seha thi an awm  
 lo. July thla khân an thi tam ber a, 323 an tling, Decem-  
 ber thla khân an thi tlem ber, [hemi thla hi chuan piang  
 pawh an tlem ber] kum pum thuah May thla atanga July  
 thla hi thih tam ber thla an ni. Ni kum aiin 300in kan  
 thi tlem zawk a, 2452-in kan pung a ni.



Nikam lam (1939) ah chuan 3650 an piang a. (Mipa 2887 leh Hmeichhia 2763) April thlain an piang tam ber 014. October an piang tiem ber 365 an piang. Thi zawng 3047 (Mipa 1504 leh Hmeichhia 1543) an ni. Heng angh bian khawsik 1456, kawthalo leh santena thi 280, Awma lam 1164 an ni; mi 8 anmahni an inthat a, Mipa 3 leh Hmeichhia 3 an ni. Sar thi reng reng 36 (Mipa 24 leh Hmeichhia 12) an ni. 1940 ai chuan an tam deuh zawk, sawawm 3 lai a seh, sakei seh erawh chu a awm lo, kum hnh lai chu sakei a ngawi ta a lo ni. May thlain kan thi anem ber. 377 an tling, October thlain an tiem ber 188 an thi.

Tun kum hnh chung bian March—June hi pian hun deuh a ni a, thi hun pawh a ni deuh. Thlasik lamah thi leh piang kan tiem zawk.

R. Vanlawma,

Date 11. 1. 1940.

Supdt. Office, Aijal.

## INDONA CHANCHIN

British leh German inbeihna chu thlawhna lama inbeih a ni ber a. British thlawk pawite chuan Germany leh German ram luaba hunu pawimawh deuh deuhthe nasatak a an bei reng a. Wilhelmhaven lawng chawihna phei chu an chhhiat sak nasa zual hle a ni. German thlawhnaate pawhin Britain chu an bei reng bawh a. London khua angh chu January thia lawp lam zan 10 emaw lai chu an angh chhnan erawh chuan an lokal zeuh zeuh thin.

Italy leh Greekho chu Albania ramah khah an la in-  
 ta reng a. Greekho chuan thu hma lam ang khah hma  
 an sawn vak ta rik lo. Italyho chuan Greekho tum kir  
 an nasatakin ki hna an nawr let chitah a, mahse an  
 angh chhnan leh thin a. Greekho chuan tiem tem hma an  
 angh chhnan mah a. Italy tum pawh an man belh zawk mah



a ni. Helaia inbeihnaah hian Italy mi thi leh hliam chu 50,000 aini an tam tawh ang, Italy mi an man chu 16,000 lai an tling ta.

Libya ramah chuan British sipaiten hma an sawn zel a. Italy hmun pawimawh pakhat Bardia an la a, chu mi an lak atanga ni 15 velah chuan Tobruk an la leh a, Tobruk ah hian Italy mi 20,000 zet an man a, kan lam hloh chu mi 500 aia tlem zawk an ni. Britishho Africa hmar lama an chet vak tirh atang khan Italy mi 100,000 lai an man tawh a ni. Chung an man zingah chuan Italy sipai hotu Generalte pawh an tel a.

British sipaite chuan Tobruk atanga mel 100 laia hla thlang lam panga khaw pakhat Derna an hual a, chu khua chu an la leh lek lek tawh a, tin, British sipai thente chuan Benghazi beih tumin hma lanah chu mi lam pan chuan an kal zel bawk a ni.

Kenya lamah te, Eritrea lamah te, Italian Somaliland lamah te, Abyssinia lamah te pawh British sipaite chuan hma an sawn zel a. Abyssinia Lalpa pawh kha British thlawhnain an ramah khan a thiar lut a, a hote hnên a thlang leh tawh a. Abyssinia mite chu Italy chungah an hel nasa hle a ni.

Germanin an khawih buai avangin Roumania ramah chuan tual-chhung buaina nasatak a awm bawk. Italy hi aroaha a chet theih loh avangin German sipaiin an pui nual nna an sawi. Malta beih nan pawh German thlawhina an thung nasa hle.

America chuan nasa lehzuale British puih thu an rawt a, Japan chuan puih nasat lehzual in tih (tum) chuan kan do ve ang che u tin an vau a.

Thailand (Siam) in French Indo-Chinaa a ram blui a qubh a, chuang chuan Thailand leh French Indo-China hi an indo ta bawk a. Thailand hian hma an sawn zawk rih mah ni awmin a lang. He mi inkarah hian Japanin remna am a tum e an ti.



# CHANCHIN BU

Bu 2na } **FEBRUARY 1941** { A man kum 1 Chhng 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sáp ramah 1/9/-

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Ghnahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHÜNGA THU AWM

Phêk

1. Mizo Rama Lâr Sáp Nupa Zin Thu (Lunglei Bial Chhüng Thu) .. .. .	18
2. PuBuanga Leikha Thawn .. .. .	24
3. Hristinna .. .. .	27
4. Hristinna .. .. .	28
5. Thingtiang Tundinna .. .. .	28
6. Indona Chanchin .. .. .	31

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## MIZO RAMA LÂR SÂP NUPA ZIN THU.

(Langlet Bial Chhông Thù)

Thlasik lai khân Assam râm Lâr Sâp nupa (Sir Robert Reid leh Lady Reid)-in Mizo ram an rawn tlawh a. Chittagong lamah an lokal a, Chhim lam bialah an lo lût tan a, Lungleh atangin Hmâr bial lam an pan a.

December ni 14 thai lam dâr 4. 15 vélah Tlabung an lo thleng a. Mr. G. E. D. Walker I. P, an A. D. C-in a rawn zui a; tin, Rangamati Bawrh Sâp Major Hyde-an Tlabung thlengin a rawn zui bawk a. Rangamati atanga an chuanna lawng chu lawng Contractor Mr. A. G. Mitra-an lehka rawng chi tinin a cheimawia, Union Jack a lo târ a. Tlabung an lo luh chuan Aijal Bawrh Sâp Major A. G. McCall I. C. S. te, Lungleh S. D. O. Mr. L. L. Peters te, Supervisor Babu R. C. Dass ten an lo hmuak a. Tlabung Bangla chu nguntaka cheimawi a ni a, tahchuan an kal aghai a.

A tûk zingah chuan, Lâr Sâpin Tlabung damdawi in a en a, Khawlai a fang bawk a. Major A. G. McCall I. C. S. te, A. D. C. te, Major Hyde-a ten an zui a. Khawlai a fan chuan Thangliana (Col. Lewin)-a lang phun te a en a, Tlabunga indo tanpuina thil thawhlawm dahkhawmna leh zawhna inuon te a en a. Hatianga indo tanpuina an siam in thia a ti lile ruai a, an thil tih dân thatzlaa a lawm thu te A sawi a. Damdawi in en tava Bangla atanga a chhuahin Tlabung leh Tlanni khana Boy Scout-ho lawng sir leh lam an khawh an lo intlar a. Khawlai an fan zawhin Bangla Bawrh an haw a. Bangla bulah chuan Lâr Sâp nupui te, Mr. L. L. Peters an lo rawn a, chu mi hmuah chuan

Tlabung bial lalhovin an hmuak a, Lâr Sâp nupui chu puanchei an pe a, Lâr Sâp pawh chawngnawk iptê an pe a. A. D. C. leh Major Hyde pawh iptê an pe baw k a. An zain thil pêk an dawn avânga an lâwm thu an sawi a. Lalhovin Lâr Sâp bawngpa an talh a, a bawp an pe a, ari mah-ni lalho chuan ruai an theh a.

December ni 16 niin Lungleh lam panin an chhuak a, ni 19 ni tlai lam dâr 3 vêlah Lungleh an lo lût a. An lo thlen dawn ni chuan mi an tam tawh hle mai a, an vei zut zut hlawn a. Rahsi vêng kawtchhuahah a lawmna kawng-khâr ang an lo siam a, hnahchhâwlin an cheimawi a, *Welcome* tih hili tantakin an ziak a, an târ a. Rahsi vêng lam pangah chuan mi an ding tuih mai a. Lungleh Pisa kawt tuih zâwlah mi tamtak an awm khâwm a. A hma-tâwng ber— Rahsi vêng lam hnaihah Boy Scout Band pâwlan ding a, Lungleh leh Serkâwn leh Lungleh hnaih vêl khuaa Boy Scout-te an intlar a. Chu mite dawtah chuan Sawrkâr leh Mission hnathawkho an intlar leh ve a— Pisa lam hnaih larah lalho awm apiang an intlar a— An hmuahna taktak ni hloh avângin an thuam pawh an inbel vek lêm lo va. Cûng intlar hnungah chuan mipui tamtak an ding a. Mual zâwl chhâk lam pangah chuan mi tamtak an awm a, then-ahatte chu thing larah te an lâwn a.

Pisa bial zâwl an lo thlen dawn chuan Boy Scout band-in, "Kan Sâp lai duh bera" tih hla hi an lo tum a, Lâr Sâp nupa te chuan mi lian deuh deuh an bia a, an thlen in lam an pan ta a.

A tûk ni 20 ni chuan Lâr Sâp nupain Damdawiin an an a, khawlai an tang baw k a. Aijal Bawrh Sâp te, A. D. C.

le leh S. D. O. ten ah sui a. Sipat lam an fan dawnin, Lar Sap nupul leh Lunglen S. D. O. te nupa chu Welfare War Committee inkhawmnaa tel turin an kal hrang ta a. inkhawm hi Savidge Memorial Hall-ah a awm a ni a. inkhawmnaah chuan Welfare Committee leh War Committee report an sawi a. Lar Sap nupulin thu a sawi a, a thu sawi chu kan han chuan tel a. Welfare Committee-in thingtlanga Nurse pakhat kum khat chhung an rawih theih nan cheng 60/- a pe a. Chu mi a tangka pek a thawn chuan S. D. O. hranaah hetlang hian lehka a thawn a.

Ha thian,

Lunglen Welfare Committee tan Rs 60/- ka han thawn che a. He tangka hi ka pek ohhan tek kher loah pawh huan tui in tihna ang-angah in hmang thei ang. Thingtlanga chuan turin Nurse ta pawh in hmu tih kher lo a ni thei a. che loah pawh in tih chuan tawhte hian nau nei turte an oklawi that theih nan damdawite emaw an mamawh a in thei a. Welfare Committee-in rem in tihna apiangah hmang-ang che u.

I thian

Amy H. Reid.

Thi a tak ni 22 ni chuan zingah laho lokal khawm hawng awngah chuan an buk a. lai alawtu thlanten an bu a. (Aa labarna chu sawi sen a ni lo va.) Chu mi ni a. hawng chuan Dna. mualah inkhawmnaa a awm a. Lar Sap leh Sapit ah a thah in an sa a, a shah Savkar leh hawng hawngah theihawte aihna an sa pawh a. laho hawng hawngah an sa pawh a. Lam chu hrang hrang. Chuan an hawng, chuan an hawng hawng. Pawh lam to, hawng hawng to, hawng hawng to. hawng hawng to.

hmeichhe naupangin cheraw an kân bawk a, an hmu duh hle mai a, an thlate an la zêl a, Boy Scout-ho Band pawh a kâr lakah an tum a.

A tûk ni 22 ni chuan Hmâr bial lam panin an chhuak leh ta a. An chhuah ni hian khua a chhe hle mai a, Ser-kawnah an châwl chho va, mipa leh hmeichhe sikulte an tlawh a. Damdawi in te an en a.

Tlabung te, Lungleh te leh Tuipâng damdawi ina mamawh lei nân Rs 1,000/- an pe a, a lâwmawm ngei mai.

Ka thiante u,

A hmasa berin min lo lawm avângin kan lâwm êm êm a, chhîm lam bialin indo tanpuina in ngaihtuah dânah hian Lar Sâp nân kan lâwm êm êm a ni tih ka hrilh duh che u a ni. In thawhlâwm leh in thil pèkte hian khûm rual lova in rinawmzia a tilang Chiang a, Peter Sâp nupuiin a sâwm che u anga rawmalte in tah a, in rawn pèk hian damlo leh natna tuarte tanpui in duhzia a tilang bawk a. In rawmal tah hi ka lo hmu tawh a, ka lo khawih tawh a, a nêmin tihruk nân a tha kher mai a. Himtaka in awm theih nâna ra dotute sipai ngeiin an lo hman tûrin kan thawn a, an lo hmang thuai ang tih pawh ka hria a ni.

Indona hian India ram lo, thleng ve lo thei sela tiin Pathian hnênah ka ngên a ni. England aţangin ka lo haw hmu chauh a ni a, he indona rapthlâkzia leh brehawmzia hi ka hmu a, hmeishhia leh naupang tân a rapthlâkin a brehawm zual a ni. Dim nei hauh lova khawpui chung tea bomb an thlâk chuan mi sâng tamtak in nei lovin an awm chang a ni lo va, chhûng khatte an tichimit vek thîn a ni. Nu tamtak chuan an fate hmun ralmuang lam zawn

paun thingtlang khuaante an kaltir a, thenkhatin tuisinriat  
 ralan te an kaltir a. Chung an kalnaah pawh chuan ralin  
 an bur zui a, an chuanna lawngte chu zan thimah torpedo-  
 in an kap a, thlawthelhnain an bei zui leh a, zan thimah  
 tuisinriatah chuan an borai a ni. Hmeichhia leh naupangte  
 doth ral chu mi eng ang nge an nih ang le? Hmeichhiate  
 leh naupangte hualzia hi kemah ngein ka hria a, an hual-  
 zia chu hualin eng angin a eng chhuak a ni. London khaw-  
 pul leh thingtlang khuaa thlawthelhnain an beih laia awmna  
 rar hmunah chuan thlawthelhnain an beih lain ka awm ve  
 rawh a, khawiah pawh a inthuhmun vek a ni. Sipai ni lo  
 khaw vengta pawia mite chu an huathawhna tur hmunah  
 an kal a, th tur awm apiang an thawk a, mei an theh a,  
 hnamte an tanpuih an enkaw a. Mi tin mai hian thil pakhat  
 chauh ngaihtuah nei angin an lang a, chu chu an vengte  
 leh tanpuih ngaita tanpui a ni.

England hi a sh tinah hmelma tan hmun a awm avangin  
 hmelma hual vei kulipui ang a ni a. England mite mamawh  
 leh ai tur phur lawngte chu hmelma kara kal a tul a. Lawng  
 taratah chu kawng lakah Submarine-in a lo bei a, in thlang  
 lawa ni tate pawh an tam a. Chugang hnanah chuan thil  
 hman leh theih phawt chu zawn khawin leh zel a tuzia in  
 the hman hian ka ring. Women's Voluntary Services  
 thlangna thlangna huathawh pawl ringah ka tel ve a  
 a huathawh pakhat chu thei pakhat tur zawn khawin a  
 ni a. Ka hmanah chuan chugang zang khawin tur chuan  
 khawin ka zawn a, lawntakin an zawn inpe a. "Hawm-  
 na thil" an thlang a, hmeichhia leh naupang ahangin  
 an zawn a. Mi te naupang pawl doth chu naupang hman in  
 an zawn a. A naupang hman doth hman doth ka a chugang hman



hauh lo. Hêng naupangte hian lehkhah chhia tē, thir te, tīn ruak te, saidawim te, ruh ro te an chhar khawm a. Ruh ro hi thlawhtheihna siam a, englo chār nān an hmang a ni. Chutichuan England ramah chuan naupangte pawhin an tih theih ang tawk an thawk a, an tha hrui leh an hun awlte indo tanpui nān an hmang a ni tih in hria ang.

Indo tanpui tūrin in tih dân pāngngai anga in tih zēl loh liam hi tih dân tha a awm chuang lo ve. Sipaihovin rawmawl hi an duh reng ang a, rawmawl leh awngphahte hi damdawi inten an mamawh reng ang. Mawzate pawh a phiar thiam chuan phiar sela, an duh reng ang. Nangmahniho phiar mawza thatakte pawh kan lo hmu asin.

Rinawmtaka in tanpuina leh in thilpēkte avārg hian ka lāwm tak zet mai a, Indo tanpui ngaihtuahu hmeichhlo pāwl hmīng pawhin lāwm thu ka hrilh a che u.

Mizo rama khawtlāng thatna ngaihtuah pāwl lo thang zēl ka hmuhin ka lāwm ngawt mai. Kum 3 a ni ta a, he pāwl an tantirh lai hi hmārlam bialah ka hmu a. He pāwl hi a thatna tak chu a awm ngei ang tīn ka ngaihtuah a. A bul tan dân hi a nghet a, thingtlāng upatehovin a thatna tūrah mawhpurhna an nei ve a ni a, a hlawhtlin loh chuan mahmahni ril rem zāwng leh an phū tawkin a la thang ang ka ti rilu a. He pāwl hian thingtlāng khaw awm dân a danglam phut lo vang a; mahse zawi zawiin hrisēlnate leh thingtlāng khua awm dânah te danglamna a rawn niehtir ang a, thawk leh khata thil danglam thut, tu-khaw hriat thiam mang si loh ai chuan a thain a tha hlen thei ang.

He lamah chuan in neih tanna pawh kum khat pawh a la ni mang lo va, in la naupang hle a; mahse hmārlam that tih dân atāngin engkim in hmu chhuak thei a, khaw tin

February 1941

1. Deuhhawin an sawin tawh avangin in thi tihah hian latte  
lawin an shag che u-in an tihpu che u tih a lang chhang  
 2. ah a ni

Thingtlang khua Nurse neihite in tan a, khaw thum  
 leh awm belh leh theihna tshin kum khat tana tangka  
 dawhte pawh in hmaw leh tawh tih ka briatia ka lawm em  
 an mai. He in thil tihah bian kei pawh tel ve ka duh a,  
 khaw dang pakhat Nurse, pakhat kum khat chhung awm  
 theihna tar pek ve che u ka duh a ni. Thingtlang Nurse  
 Mission heina hriselna lam zir tawhten thingtlang khua an  
 awm chhih anga the a awm lo. A tshil hun leh nau vei lai  
 tes an tanpuh chuan an tinnah leh an duhna an hlawh ang  
 a. chutichuan thil an ti the deuh deuh yang. Chhung lam  
 anga tan a, thil tih that theihna kawng a ni a, chu chu  
 that bian theihna a ni si.

In can that avangin ka lawmpui a che u. In himasawn  
 can lo hriat leh pawh ka chak em em a ni.

**PUBUANGA LEHEHA THAWN**

He tūnā hi Pōtēngan Pu Thāle Anōna a thawn a ni s. In-  
gong chawchān hi tūnā ngwet siak chawchān a ni. Hoi hi 6  
Hoi ngwet a ni kha a ni.

1. *Đầu tiên là từ "bằng" trong a, là từ trong a b,*  
 2. *đến từ "chính" là từ trong chính xác và từ "ở"*

[illegible]

kan in vèlah bomb panga lai hmélma lam chuan anrawn tllák a, a hnai ber chu kan in atangun lung vawm phák lek a ni. Chutia bomb a lo tlák chuan a vèl chu línghing nasatak ang maiin a nghing dur dur mai a ni. Kan in leh keimahni kan him avângin kan lăwm hle mai. Chutiang chuan London leh khaw dangte pawh anrawn bei reng reng mai a ni a, hmun thenkhat chuan an tuar nêp hle a, thenkhat erawh chuan an tuar nasa hle mai. In chu an tichhe tam ngawt mai a, mihringte pawh an thi bawk na a, luaitakin English-ho chuan an tuar a, zâm hmél an pu lo tawp mai.

Hmânni chuan Mr. Churchill chuan Parliament-ah hetiangin a sawi :— "German-ho chuan Britain hi September 1940 atang khân an bei tan a, nipui vântlâng 14,000 an tihlum a, 20,000 an hlíam a. Hêng hlíam leh thite zînga hmun ngaa thea hmun li chu London-a mi vek an ni. Chûng chhûng chuan sipai chu 300 chauh an thi a, 500 hlíam an ni. Chutichuan tûn indonaa hian sipai aiin vântlângin an tuar nasa zâwk tih in hre thei ang," a ti. A ephan chu thlawhtheihna lam an thiam tak vâng a ni. Kan hmélmate chu min bei túrin kan lam panin an lo thlâwk tih kan hriat veleh kan thlâwk mite chu an thlâwk cho va, hmélma lam lo táwka lo bei túrin an thlâwk thín a ni. Tichuan vanlaizawlah nasatakin an inbei thín a, achâng chuan sângtake an inbei avângin kan mitin kan hmu pha lo va, achâng erawh chuan hrijamtakahi te an inbei a, kan hmu thei reng thín a ni. Hetiinga inbeina hi chhûnah a ni ber thín a, kan lam chuan ni tin hian thlawhtheihnate an kaphla thín a, thenkhatte chu alh hluah hluah chunga lo tla vawn vawn te hi a awm thín a ni. Keini lam ai chuan hmélma lam an chûn nasa zâwk zia a ni. Pathian hman kan hmélma nungawngtak leh chaktak hi tûn

thlengin kan la dang tlat thei a ni. Kan thlawk mi sipaite chauh hi an thiamin an huaisen a ni lo va, lawng leh khawmual lam sipaite pawhin thiamtak leh huaisentak in an bei a ni.

German-ho chuan kan ram thlarkar mawitak hi nasa-taka bein a theihtawp chhuah mah sela, tun thleng hian pakhatte mahin kan thlarkar hi an la rawn rap lo ve.

He indona hian eng chen nge a awh dawn briat a ni lo va. Mahsela heng suai sipaaho hi rei lo teah Pathianin min ngamtir mai kan ring a ni. German-ho hi kristian do-daltu chauh ni lovin Pathian do-daltu an ni a, min ngam hauh ta ang sela chuan zalenna te, dikna te, khawngaihna-te zawng zawng leh kristian nun dân mawitak te zawng zawng hi a bo vek ang a, khawvela Isua a lokal huna a awmtir leh hma chuan a bo a rinawm a ni. German ro-rêl chuan awm ita khawvel hi a thlakhlelh awm lo tawp ang.

Nangni Mizo iate hian kan indonash hian in tihtur tak in thi awngin Kumpnu in puihnaah hian kan lawm em em a ni. Tunah rh hi chuan tuipui râl kânin la pui lo mah na. German thi dân in huat a, British lama in tanzia in en-thi agawt pawh in tanzuina ropuitak a ni.

Tân tum indona hi indona dang nardo ang a ni lo va, thlaran lam indona, dikna leh dikhna, felna leh thalna leh aol indona a ni. Zo lam kristianten he indona tawpui tura in hiamura, tha ber pakhat chu tawngtana hi a ni. In a zoa rapthlaktak huuna mite tân tawngtana in neth lo thîn thlaran kan awm in em. In pi leh pute min tawngtai me lo thîn awngin indona rapthlaktak huatah hian thlaranngtana kan awm a ni. Chuan dân in sh. sang turin thei hma a ngawt va va chuan la hian kan ram tân kan rapthlaktak huatah kan hma dangtê leh thar hma rapthlaktak.

nangni leh kan thiante leh thenawmte leh kan sipaihoté tân kan tawngtai sak thîn a ni.

Ni tinin kan in leh kan nunna chān hlauhthāwnawm-takin kan awm a, min tawngtai sakna avāngin lāwm thu kan sawi a ni.

PuBuanga,

11, Gunnersbury Crescent  
London W. 3.

## HRIATTIRNA

Tarik 1. 4. 1941 atāngin kum 2 hnih chhūng chu a hnuaia ziaik ang hian sa lu man pēk a ni ang.

- |                   |           |  |
|-------------------|-----------|--|
| 1. Sakei puitling | Rs 12/8/- |  |
| 2. Sakei notē     | Rs 25/-   | vawi khata aruala pa-<br>thum tihhlum chuan  |
| 3. Keite puitling | Rs 5/-    |  |
| 4. Keite notē     | Rs 10/-   | vawi khata aruala pa-<br>tham tihhlum chuan. |
| 5. Chinghnia      | Rs 5/-    | a puitling pawh a no<br>pawh.                |

Khi mi sa lu man khi Assam Governor-in Mizo ram atān chauh enchhin nān a phal a ni a ; Mizote'n ran vulh lam hi an lo uar deuh theih nān. Tlangvālte'n an pipu tih dân anga khing ramsa huatthlalte hi ahova an bei a, tihhlum an tum ka beisei a ni.

Ramsate an puitling hmaa an tēt laia tihhlum tum chu ran vulhte humhinna sawt ber pakhat a ni.

Rante vulh tam deuh deuh ula, bāwngnute tam zāwk te er ula, in lo chak zāwk ang a, in khawsak dân pawh nang-mahar tih ang zēlin a lo the sawt ang.

11th February 1941.

Sd/- A. G. McCall,  
Superintendent, Lushai Hills.

# HRIATTIRNA

Thu leh awm hma chuan thla tin tarik sarib niin (tarik sarib Pathangni a nih chuan tarik pariatah) Aijal-ah Recruiting Committee-in ruangisa kal duhte enfelna a awm ang a. Thla tin tarik ro-a Aijal chuuh san ngah zel turin mi tha tha leh tung 25 zel thlenna a awm dawn a ni.

Lungleh lam diai chuan Lungleh-ah thla tin tarik 26  
nin lahmuu tof a ni ; a hui taka Aijal an rawn thlen phei  
theih nan.

Ditute chu he mi hnuala mi ang hi an ni tûr a ni:—

- (1) Khaw Civic Guard report, a form dân pângngai, lalin  
ai nei theuh, rawr ken tûr.
- (2) Kum 25 aia upa lo.
- (3) Saa zâwng—feet 5 leh inches 4 aia hniam lo. Awm  
inches 33—34.
- (4) Taba-rin zâwng—ceer 57 aia zâng lo.
- (5) Engnah natna nei lo.

Thawh chhông chu indo chhông atan, a tól chuan a hnua  
 kum that thalengin. Hlawh thia tin Rs 14/8/- leh thawh-  
 hnua leh rawawt leh awmsa in athlawnin, tuipui rál an  
 a chuan thia tin allowance (thawh chuang) chhng 5/-.

APRIL 1941.

Sd. A. G. McCall  
Superintendent, Lushai Hills.

# THINGTANG TUNDINNA

## Heaven—Toler, Tug

The women who called him that one night still nursing his  
 wounds, it is thought. The young man paid Indian then, their  
 mother was so lame and - missing, ran with, robes  
 and the young man, then, Indian, gave it to him

ring sate emaw chu chawah an hman a, chûng ring chuan an taksate chu a thang a; mahsé hnim leh thlaite erawh chuan lei te, boruak te leh tui te hi an chaw ve a ni a, chûng ring chuan an thang a.

Mizo ramah hian tui a tam vak lo va; mahse mahniah intodelh thei ram a ni a. He mi ram nunna hnâr ber chu lo neih a ni a, chu chuan ruahtui chauh a ring a ni.

Mizote hian ei tûr in lam chawhmeh bera hman chu lo lama thlaifûrte hi fûr lai chuan a ni ber a, thlasikah erawh chuan ruahtui a awm loh avângin hêng thlaifûrte hi tlâk-chham a ni.

Khua chu ei leh bâr tûr leh thil a dehchhuah theih a-thuin a hausa a ni a. Tûna a awm dân ang ngawt hi chuan lo atâna neih zin avângin ram a lo bua deuh deuh va, lei a lo chhia a, a thlaifûr thatna chu a lo bo thîn. Thlaifûr thatna tûr chu lei tihthat chauh chuan a ni, lei bi buh leh bâla ei tûr min petu a ni a; chuvângin kan buh bêt tipung tûr in buh leh thlai chaw ve atân leiah hian lei tha (manure) kan dah tûr a ni, thil thang tawhphawt chuan chaw an ngai si a.

A leitu ni lo va, a chingtu nih chauh hi mi tam ber chuan tih theih a ni a. Thlai ching mi thiam tawh zâwkte chuan lei tha (manure) vawn that hi an ngai sâng êm êm a, bawhlhlawh dah fela inrenchema nun dân an thiam a ni. Inrenchem dân kan thiam loh chuan kan hausa thei lo vang.

Ran vulh leh thlai thlanthlam hi hnam chhiatna chauh a ni, hnam sanna chu inrenchem thiamah hian a inngat a ni. Chuvângin, lei tha (manure) leh ran vulhte chu vawng tha la, buh leh thlaite chu an lo inwang tha ve thei ang, ran vulhte hi thlai tihthat nân remchângtak an ni si a.

Sa lam chite chuan hnim leh thlai emaw, hnim leh thlai

Lo mei mi leh buan thlai ching mi tin bian mahni in buan huan siam a in atanga bla tawka khwar 4 emaw, 5 emaw, hniak 6 emaw hniak 7 emaw tian hniak thum lala thein siam sela chutan chuan ei rawngawina bawhlhlahw to bawhlhlahw dangte leh ran ek i-lo pahn khawm sela a the ang, chu chy nekna chuan lei tha (manure)-ah a lo chaw ang a, thlai china lei tibhat nan huan a lo ni ang a, chalang ngaw pawh chuan ei leh bar tur a lo tihpun thein dawn a ni. Hrisel theina tur lam thu ngaituahn chong khwar siam to chu cheura in atanga bla deuh thli lo theina lam pang ni lovan ai to a tha a, thlin rimchhia leh tho kan awina in lama a rawn len loh loh nan. Khaw tin hi chalang chuan mahni intanpui tur a bi, mahni intanpui hi intanpuiah chuan a tha ber ai a.

Tin an in atanga huanah chuan thei kung leh thlai chalang, leipulah huanah khawlang hausakna thil lamah leipul thein a ni. Thei hi hriselna lam thila taksa siamtha thein a tha am am a, chavangin thei ching la tamtak eim huan bawh rawh.

Tin hi thlai tihang tarin a tangkal am am a, Tin lai buan kan hrisel angia mien an thiltin nasatak pakhat chu chawtin hi angia a huan loh huan a huan thein ang angia huan angia dan khaw a ni. Thlasik leh thala thlai chin hi angia chaw chaw hawting tur chuan. Ajala tih angia chaw chaw haw tin to kan chaw haw angia, di emaw thlai to kan chaw leh haw tin to kan siam tur a ni, chin chaw tin haw chaw chaw thlak a ni a, kan kan haw tawka chuan kei chaw tin kan haw chuan lo haw thein a ni ang a, kan haw haw tin ang.

S. N. Bawar,

Ag. Instructor,

(Huan Babu).



## INDONA CHANCHIN

Thailand (Siam) leh French Indo-China indo kha an chawh tawh a, Japanin an kâra remna siam a tum kha a la fel thei rih lo va, Japan hian an duh angta kin French Sawr-kâr hnêna an thu zawh chhânna an la hmu rih lo va, an duh angta kha chhâng tûr chuan an nawr mék a ni. China chhim lam tuipuih Japanin râlkah lawng roo lai an dah an ti.

America chuan nasa leh zuala British puih an rawt kha an la ngaihtuah zêla, March thlaah hian an thu tihtlûk dân a hriat tawhin a rinawm. America hian râlkah lawng an siam tam deuh deuh a, thlawhna aţanga tum thlâk dân te pawh an zir nasa a ni.

British leh German inbeina nasa zual bik sawi tûr a awm lo. Thlawhnaa an inbei pângngai ang<sup>1</sup> kha chuan an la inbei zêl a. Hitlera chuan British hi nasataka submarine (tui hnual lawng)-a beih vak a tum thu a sawi a, March leh April thla chhâng hian nasatakin kan che dawn a ni a ti. Tûn lai hian Balkan lam nasatakin German chuan an nawr a, Bulgaria ramah pawh Bulgaria sawrkâr remtihi German sipai tamtak, tank te, thlawhna te leh indona thawmhnaw dangte nê, an lût tawh a. Greek emaw, Turkey emaw bei an tum a nih a rinawm. German sipai Bulgaria rama an luh chungchângah hian Russia chuan German leh Bulgaria chu Balkan ramah indona in tipung dawn a ni e tiin a dem hle. Germanin Balkan lam a nawr vak hi thlang lama British a beih huphurh vâng niin a lang. Yugo-Slavia pawh hi German chuan a nawr bawk a ni awm a, British chuan an mite Yugo-Slavia rama awmte, mi pawimawh zual tih loh chu, an chhuahtir vek a.

Turkey leh British inlaichinna chu a ngheh ngaiin a la nghet reng a ni. British Foreign Secretary Anthony Eden-a leh British Sawrkâr mi pawimawhtak Sir John Dill chu tûn lai hian an zin vêl a, Greek ramte leh Turkey ramte an tlawh a. Turkey Sawrkâr upate nê an inbiaknaah pawh Turkey chu an lâwm hle a ni. Trans-Jordan Lal Emir chuan Turkey hi miin an bei phawt chuan kan tanpul thuai ang a ti. Eden-a leh Sir John Dill chu Greek hotute nê pawh an inbia a, hmêlna beih zêl dân tûrte pawh feltakin an sawi nova, Cairo panin an kal zêl ang.

February 1941

Italy leh Greek ho inbaimmah chuan Greek ho chan a la  
 ma zhu a lang. Italy Noin an tawn bel inbaimmah chuan an lo  
 anah a bel ad a pi. Albania rem inbaimmah ngawt pawh  
 Italy mi tha leh filian 100,000 aum an tam tawh an ti.

Africa ah chuan British-in hma 4-ah, Libya-ah te, Eritrea-ah te, Italian Somaliland leh Abyssinia-ah te Italy-ho an bei a hma an dawh a. Libya ramah chuan Benghazi an la tawh a, ching langa ching laho mel 150 lai chu an thleng tawh a ni. Tripoli pawh thlawhman nasatakin an bei a, Italian Somaliland-ah chuan an khawpui Mogadisu atanga ching laho mel 100 lai British sipaite chuan an thleng tawh a. Italy lam chu a tiem berah pawh 16,000 lai leh silai 1200 ah man dak tawh a ni. Abyssinia lamah chuan British sipaite chuan Abyssinia khawpui chu mel 130-in an la thlang lo a. hma-hma chu an man teuh teuh reng a ni.

1. Pada masa Italy yang ber Marshal Graziani, kita  
 melihat nenek-nenek tua-tua di rumah-rumah di Roma khusa-  
 hnya di Roma tua.

The final law, *khag lavy lawng* (spat phurtu) & zinga  
 (spat) are Mediterranean, the British lawng a tipil. Africa  
 has a law ngawng ni an chet thein khem avangin Rome  
 chawng. The chawng kop hawn zat rei la tin an sawt son.

Setelah melalui lama dan kesulitan di Italy Indonesiaan hian  
 dan di sana ada 25 orang dalam waktu 140.000 lal an ni—  
 dan juga sudah hian an rasi tanit a. Hiti zo  
 dan hian 100 orang 100 an an di chu tangka a ral tam

...dan pada tahun yang sama, dan pada tahun 1994 Ge-  
... dan pada tahun yang sama, dan pada tahun 1994 Ge-  
... dan pada tahun yang sama, dan pada tahun 1994 Ge-

[illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

Registered. No. C. 2425

# CHANCHIN BU

Bu 3na

MARCH 1941

{ A man kum 1 Chong 1/1  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4  
Burma ramah 1/6  
Sap ramah 1/9 }

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) : — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

|   | Phok |
|---|------|
| 1. Mizo tawng Dictionary Hriattirna .. ..   | 34   |
| 2. Thingtlang Skul Zurtirtute In .. ..      | 34   |
| 3. Mizo, Flangval .. ..                     | 35   |
| 4. Durtlang Hospital Hriattirna .. ..       | 36   |
| 5. Publicy Department Assam .. ..           | 37   |
| 6. Lusa Luchaina .. ..                      | 39   |
| 7. Burma Rifles .. ..                       | 40   |
| 8. Thil chin lama Thingtlang tih chawnganna | 41   |
| 9. Indona Chawnganna .. ..                  | 45   |

PRINTED AT THE LOCH-PRINTING PRESS, AIJAL.

## MIZO TAWNG DICTIONARY HRIATTIRNA.

Bengal rama Royal Asiatic Society (Pawl Ho) chung a  
Maw thu sawi kan batzia Mizoh hnenah sawi ka duh a ni.

He Pawl hmingthang tak hian Mr. Lorrain (Pu Buanga)  
Dictionary siam kha an lo tanpui a, bu khat man cheng  
10/- kha cheng 10/- in an lo tianiam ta a.

Tinah chuan Mizoin mahni tawnga dik taka an zia  
thah nan hrakto a ni dawn a. Hei hi Royal Asiatic So-  
ciety-hon Mizo tam takin an lei theih turin an ti a ni a.

A lei duh apiang chuan cheng 10/- Bawrh Sáp hnenah  
ta ma, anin a lei sak ang che u.

AIJAL,

1941 March 1941.

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## THINGTLANG SKUL ZIRTIRTUTE IN.

Tha chinah choan zirtirtute in chu zirtirtuten anmahni  
thak chawp lawh ang tia rel thik a ni, Tin in chu  
thutun a duh tuga a hmanah leh a theihthang atan ama  
thah a ni ang.

Zirtirtut-insawa (pém) thute chu dân naranin thla 2  
thah paminah ruat a ni ang a. Insawn (pém) thuah  
thah he mi thla 3 chawh in thla 3-ah chantir a ni ang.

Insawn (pém) hian, he mi thla 3 chhonga zirtirtu awm-  
thah tha Lahn Mizo dân pangalam tha takin a ngaih-  
thah a ni.

Hat hian, he mi chongchhang thua Lungleh Sáp lehkha  
thah D/C ni 10-2-1941. Hmar bial Skul Sáp lehkha ni  
thah Sáp leh Chuan bial Skul Sáp lehkha ni 10-2-1941-a

thu chu a tifel a ni.)

[Mizo Ram Education Board thu rël No. 2 of 28-2-1941 en rawh.]

AIJAL,  
March 20th, 1941.

A. G. McCALL,  
Superintendent, Lushai Hills.

## MIZO TLANGVÂL

Mizo tlangvâl ruang la tûrin Sawrkâr min lo sâwm ve duh hi a lâwmawm hle mai. Indo pui 1914-ah khân tlangvâl 15 chauh an kal ve kha a ni a ; chu mite haw hote kha kan ramah hian a bengvâr ber pâwl an io ni a. Kan hnam zingah hian hetiang tûra kan tân kawng zau lehzuâla a lo inhawng hi a vânnethlâkin, kan Sawrkâr te pawhin hnam tangkai an nih hi tia min thlîrna kawng a lo lanna kawng a la ni phawt ang. France ramah Labour Corps pâwl, kal pawh khân tûn thlengin kan awptute hian min la sawi chhuah pui fo tih pawh kan hria ; chuvângin tûn hun harsâtna lo awm chungchângah hian min sâwmna hi tlâwmngai taka, rinawm taka kan tih chuan, leido an hneh hun chuan kan thawh rah chu kan la sêng leh ngei ang. Ram hausate chuan sumin an pe tûeh tûeh thei a, keini theih tâwk chu kan tha leh zung hi a ni a, a ram phu ang tâwka kan thawh chuan ram hausate tluk bawkin kan hming chu awptuten min chhinchhiah ngei ang. Lehkha thiamna hian hnam a tifing a, ram fan zau pawh hian beng a tivâr bawka a, tûn lai hun hian hnam hmasâwnna kawng dang dang a rawn hawng ang tih hi in ring ve theuhvin ka ring a ni. Shillonga kan awm laiin ruang la pâwlah ka inpe ve a mahsela min thlang ve ta lo va, Sawrkâr hna ka thawh hna hian Mesopotamia rama kal ka dîl leh a, a rem leh ta lo, tûnah hian tlangvâl chu ni ila, ka dîl ve leh ngei ka inring

ka mahsela ka kum a lo tam lutuk avang hian dil engmah  
 ka stwin ka ring lo va, ka intlang ngam ta lo a ni. Kan  
 ka dui hauh loh chu thianta ti turin infuh hi tih pawh a  
 tam lo va, ka tib dui thin a nih avangin, ka Mizo-puite  
 ka han hriattirin ka fuh dui che u a ni. Khawvelah hian  
 hui bu ber chu hming tha a ni. Tun hun hi kan intah-  
 hiam a hun lai takah ka ngai ve a ni.

Tan rusina hi chakna a ni a, hriatna rau hi enna a  
 an ti a. Chavangin heng kan awptute thil min hawn-  
 ak hi ngaihen a hun ngai ti rawh u. Kan mi hmasate  
 pawh ka an phutawkan chuan an thil dil pawh an lo  
 hawhling tawh hie a, phutawh min paka lo liam hian eng-  
 hawh buiset tur a awm lo ve.

Challiana.

6. 3. 41.

## Welsh Mission Hospital, Durtlang

### HRIATTIRNA

Heng a hnuai riak ang hian damlo lo kaltan an rawn  
 ka dui loh avangin kan tan a buathlak em em a ni. Chu-  
 vangin lo lai tur apingte chuan, heng a hnuai mi ang  
 ka rawh tih thesh tur a ni —

Buhai ran khat emaw, san hnih emaw riak rawn ken  
 ka damdaw ina awm tuate tan chuan khum a remchan  
 ka Durtlangah ngah thesh a ni ang a; buhai ken loh  
 ka in ran a haka ang — hndhwaite in neih si loh chuan.

Thawhthah avangin, Jashlang damote an hun a ni  
 ka damdaw ina the hndhwaite tan emaw, damdaw ina awm  
 ka hndhwaite an awm, lai loh the a ni.

3. Damdawi ina awm tum emaw, inentir duh emaw tân pawh saidawiûm ken a ngai a ni. Damdawi ina chhuah huna damdawi lâk nân leh damdawi lâk tûr rêng rêng a tui a nih thin avângin saidawiûm nân lo kal theuh tûr a ni.

4. Khum man hi ni 10 chhûng atân chêng khat Re 1/- a ni a; chu mî hnu hapta khat zêlah siki -/4/- zêl a ni ang. Zai man emaw, Hmeichhe siam emaw tân, zai man chêng khat Re 1/- a ngai tel ang.

5. Damdawi ina awm i dîl duh chuan, chawhnu lam ai-in chawhma lam hi hun remchâng zâwk a ni ang. Tin, chawhnu lam pawh dîl theih loh tîhna chu a ni chuang lo.

Sd/- Dr. G. P. Roberts,

(Pi Puii).

Dated Durtlâng.

13th. March 1941.

Doctor Sâp,

Durtlâng.

## PUBLICITY DEPARTMENT. ASSAM.

Press Note No. 74, dated 18. 1. 1941.

Assam Governor Sâp chuan tân hnaia a zin hnuhnun berah khân Assam miten indo tanpuira lam an bei nasa hle tih a hria a. Mizo ramah han tan ta ila. Tangka a vâng hle mai a. Lakte pawhin pawisa hmuhna an nei chhêl êm êm a, chuti chhûng chuan indo tanpui nân an theih tâwk anga thawh nasa takin an chhâk a ni. Lal tam takto nêh Aijala an inhmuh tum chuan chêng 3,000/- Governor hnênah an pe a. Hei hi a thawhtuten harsa taka an thawh a ni a, indo tan tih atângin phal taka tanpui tawh khâ an ni a. He tangka 3,000/- hi an ram chhêng hmun khâ khâwr tak taka mite indo thu te chu ngaisakin hre dui

to thah sela, ngaih thiam thei tak mai tûr mite pawhin an  
pawh thawh khawm a ni.

Mizo hian hnam sing awn dante an hre tam lo hle a,  
an ramah chuan motor car pakhat pawh a awm lo va, kal-  
lawng mel 13-a sei hmum khat chu bawng tawlaifir kal  
thahna chu a ni a, chuti chung chuan khawvel chanchin hi  
an ngaih sak nasa em em mai a, hriat pawh an hre hle  
mai a, chutiingin ram dang chanchinte an ngaih sak tih  
pakhat chu Ajial-ah chuan ni tin chanchin pawisa pa-  
khat man an chihwah thin a. Bawrh Sapin a thawh chihwah  
ni kante a ngaituah a, chu ni tin chanchin chu an lei  
em em a ni. An han ngaih dante chu a mawh hle a,  
British Sawrkâr hian tûn hma tein min enkawl tha em em  
a, tûn thiang pawhin chutiingin min enkawl reng a, tûnah  
thahna an lo nei ta a, chutiingin kan theih angin British  
Sawrkâr chu kan tanpuh dawn a ni, an ti mai a ni. An  
thawh mai hi a ni lo va, an thlangvalte râl kâp tûr  
thah emaw, hnathawh pawl atân emaw an inpek chak-  
ante an tilang ngihl bawh a. Mizo thahnem fê chu Assam  
thah sipah Ajialah an awm tawh nghe nghe a, indo tan  
thah kha Mizo 40 aia tiem lo Indian Hospital Corps-a  
thawh an la tawh bawh a.

Londona thawh ye hi an chak avangin indo tantirh a-  
nchhah koi hma an inpeh nan tiin "Hliam Enkawh  
an lo zir a. An riru leh an theih dân te pawh an  
thahna hmuna mite pawhin an fak hle a ni.

Assam Governor Mizo ramâ a zin, a hawn kawng lui-  
na a thahna hman khat khang khaw tã tak tãah pawh  
thawh mite hian thawhawn an lo pe a.

British Hmar Barama min Rs 50/- He mi hian sê-  
na an thah tha hle a, chavangin British Sawrkâr puih



ve ka duh a ni a ti a.

Chu mi hmuza Governor a awm lai vèk chuan mi pahnih an lo lang leh a, pakhat chu Lalhluna a ni a, chêng khat pawisa nawiin a pe a, pakhat dang chu Chalhnûna a ni a, pawisa nawi bawkin chêng 2/- a pe a, indo tanpui ve rêng rêng ka duh a ni a ti a.

### LUSHEI INCHEINA.

Vawi tam fe chu, "Lushei hian mahni incheina hi uar tûr a ni" tiin an rawn ziaik thin a, thenkhatte phei chuan jawngkam thiam tak taktea an han sawi hi chuan, "A ni tak alawm maw!" tih mai hi a awl a, keimahin ka hriat tawh (experienced) tiem ka han ziaik ve teh ang.

A tha lo chu tih ngam rual a ni lo va; mahse a hmun leh a hun te kan dawn deuh loh chuan, a theih lohin leh a rem lo hlein a lang. Tuna ka thawhna te hi (C.I.D.) a rûka mi enthla mi kan ni a, Mizo incheiin ti reng ni ilang chuan min hre awl hle ang. Mi fate, hnam dang ningkhawng engkim lo hre tawhte zingah chuan a harsa hle baw a. Inkhelnaah te, tuallai lennaah te, mitthi vuinaah te inang renga kan inthuum bung reng mai chuan, min hmuheleloh hle mai a rinawm lo maw? Chutiang incheina hrang hrang hnam dang anga kan la nei ve lo hi, KAN ZAH PUI AWM ÊM MAI A, chuvangin "MIZO RAMah hian i ching ang u" la tih aym lekah a ni ka ruat ni.

Chutiang bawkin Mizo vaihlo tih fo mai bi ni lehin ka hria a, a rim hi a tui vak lo hle mai a, mi ningkhawng hre deuhte bulah chuan, phawrh mi pawh a ni meuh lo ve! Keimahni zingah baw chauh a ni chin awma ka hriat ni.

Yours O.H.M.S.

Van Lal Thuanga, A.S.I. (C.I.D.)

Shillong.

## BURMA RIFLES

Kum 1940 chho khân Burma Rifles-a Mizo tlêmtê awm chhuatin kum dang aia lăwmna kan nei sâng zăwk a, Pro-tection (kal sanna) thuah. Nangni mi hmangaihtu leh kawng aiahlma min tuarpuituten min lăwmpui ve pawh kan beisei

Tânah 1941 lo chhuakah hian lăwmna sâng zăwk a lo chhuak leh ta. Mang lam pawha kan hmuh phák ngai loh leh beiseina pawh kan neih phák ngai loh, Hav. Suakthuama (Bawkuh), Jemader a lo kal ta. Kan lăwmpui êm êm, leh chhuang ngei mai. Mizo tâna a kila lung tangkai a kan aia kan beisei êm êm. Burma Rifles Mizo zingah chuan chhuak kal hmaza ber a nih chu. Kum riat chhûngin a kai chhuak chu. Amah pawh hi mi chhuanaawm tak a ni. Ma-jor Gun Course Army Small Arms School-ah a zuk zir a, leh a zuk pass nia. Tân tuma Officer a hmuhnaah aia duhaaktu leh tanpuitu awma hmu a ni lo va, a thiam-ah a tlu a. Major General-in Sheet Roll (Inchhinchhiaha) a tanga a thian chhuah ngat zuk nia. A thei teh e.

Mizo hnam hruaitu atana Kristain mal a sâwm zel kan chhuatin. Thia pawh a muang deuh hual zuk nia. A chhiar-ah aiahlmin min lăwmpui kan beisei. Thawhrim chu blawh-ah a ni.

In thian,

Hav. K. C. Ralkapa.  
Jrd. Bd. Burff  
Mingaladon Cantt.  
Burma

Dated

1st March 1945

**THIL CHIN LAMA THINGILANG TICHANGKANNA**

Keiniho hian sa leh sangha lam a; hian thlai lam hi kan ring zawk a; mahsela kan ramah hianin tui tam tawk a awm loh avangin thlasika chin mite hi chu neih a harsa em em mai a. Kan duh tawk thlai neih theihna tui chu ruah tui lo lak khawl emaw, tui khuah emaw a ngai a. Hmana ka thu hmasaa ka sawi tawh ang khân.

Kan thlai chin atana thil pawimawhte chu eng tawk boruak, leh rah tha leh kung tha leh hnah tha an neih theih nan lum leh vawt tawk leh tui hnawng tawk a, tui a ni.

Thlaite hi a tha ber hlir kan ei tui a ni, a man pawh a tam lutuk lo. Chungahte chuan kan taksa atana tha vitamin a awm chang ni lovin hrisel nana thate leh riiru lam tichak theite a awm a ni.

Thlai chin nan chuan a kuitiahna leh a chawm lenna, tha a ngai a ni. A tiakte an that hle chuan a puitlin a ruawm bik a ni.

Thlai lam chi reng reng hi pawl thuma then theih a ni:

(1) A hnah ei chi.

(2) A rah ei chi.

(3) A zung ei chi.

1. A hnah ei chi hian vitamin A.B.C. leh chi lam a pawm bik a.

2. A rah lam ei chi hian vitamin potein & carbohydrates a pawm bik a.

3. A bui bal lam ei chi hian Carbohydrates hi a nei bik a.

A rah lam ei chi zawng zawngah hian Bekang (Soya bean) hi China-ho chuan taksa atan sa thuka, thaah an ngai a, hetiang atang hian chaw an siam chhuak a, tun tum in-

thlasik phoi chuan an hmang nasa hie. A bul nei lam  
thung hi chuan takes a tilumin a richak a ni.

Thlasik laia chin chi thlai tha berte chu. —

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| (1) Cabbage (Añtam zik hlum) | (2) Cauliflower (Añtam pâr   |
| (3) Tomato (Şap bawkbawn)    | (4) Khol rabi. chi)          |
| (5) Turnip (Añtam bul bawk)  | (6) Radish.                  |
| (7) Carrot                   | (8) Mustard (Añtam narân)    |
| (9) Onion (Vai purân)        | (10) French bean (French be) |
| (11) Spinach                 | (12) Peas (Şap be).          |

Khing Şap lam thlaite khi thlasik laia chin atân a tha  
thai deuh a ni a. Aijal vei atân a tha leh zual, Nambar  
atanga 5-cho khi an chin dân tha ber chu a chinna  
thun bik (seed bed)-ah September thlaa kui tiah tûr a ni  
lo tiah atanga ni 14 vei laiah a hnah a lo lan hunat  
hawh lanna hmun (Nursery bed) ah sawn leh tûr a ni.  
A len tawk hie hunah an phunna hmun taktak tûrah  
tûr a ni. A dang 6-na atanga 12-na thlengte khi chu  
awmna hmun taktak tûrah lei tha dah a, tul  
thai theih a ni. A tiakte a lo tam lutuk a, a indî  
chuan suat mai tûr a ni.

Lei buatsah dân. — Lei chu thlai kan phun sawi  
thi that laia reiah ngun taka leh phut hmasak tûr  
Fosfite pawhin a lo tihnnawn a, niin a em bawk a  
thun a lo thang theih nân. Borakah hian Nitroge  
chi khut thlai tana pawhnawh em em a awm a;  
a lo awm lawk theih nân.

Thlai thlon hmun (Seed Bed). — Thlai chi kuf tiah-  
thun chu ngun taka ruah thei thei lohva siam tûr a  
ni a lo sawn lutuk tûr a ni lo, lei tak tha tak dip  
thun nân. Thun nân pawh deuh a tha. Thlai chi  
thun nân pawh deuh a tha. Thlai chi

leh la a tha; chu mi hnua chuan kutphahin nem leh deuh la, a chi chu lei nen a inkhawih tha lehzuah ang a, a tito rang thei deuh ang. Englo chi tithiah nana pawimawhte chu thil pathun an ni: Hul tawk, lum tawk leh boruak te hi.

**A tiak tawh hnu chawm lenna (Nursery Beds):**— A kui tiahna hmuna thlai chi a lo tiah a, a hnah a lo lan tan tih atanga ni<sup>14</sup> chinah a chawm lenna hmunah sawn nghal tur a ni. Lei tha ngun taka siam tur a ni a, inches 2 emaw, 3 emawa khata phun tur a ni; a tha duh bawk a, a lawng a veng bawk.

**A phun taktakna hmun (Permanent Bed):**— Thlai tiak chu a lo len a, a lo khaui that tawk chuanin, a phun na hmun taktak tur phun tur a ni. Ngun taka buatsaih a, laih khua a, lei-thaa tikhah tur a ni. Phun sawn hman ngun taka tui leih tur a ni. A kui-tiahna hmun atang emawa chawm lenna hmun atangin a pawha pawh dawh tur a ni lo, dim taka a zung sin te te tichat lova, lei chawp lak chhuah tur a ni.

Mizo ramah hian thlai tiak kan han phun sawn dan ber chu, zim tea lei laih khua a, phun sawn dawn ruaia lei tha han dah chawp hi a ni a; hetanga tih hi chuanin kan thlai chu tha taka a lo puitlinna kha a dal em em a ni.

**Cabbage & Cauliflower:**— Hengte hi laih khua hniak khata thukin lei tha nen, hniak 1½ emaw, hniak 2 emawa khata phun tur a ni. A zik lam pawh enkaw a ngai a ni. A than duan theih nan hnim dipur tur a ni lo, lei tha leh hnawng an hip-pui ve chang ni lovin, a citu brik an ka khawmin, chen nan an hman phah bawk a ni. Ni khat

dan zelah an than duhna tûr in tui lei fo tûr a ni— lei a  
an hnu chuan.

**Tomato (Sáp bawkhawn):**— Tomato phun nân chuan lei  
dûr hniak 1½ emaw, hniak 2 emawa thûka siam tûr a ni  
a, hniak 2 zela khatah a tiara phun tûr a ni, lei tha leh mei  
váp chawhpawih hman tûr a ni. Ar leh vawk êk lei tha a  
the her. A kông ngi taka a than theih nân, a ngenchhan  
siam tûr a ni. Ni khat danah tui lei fo tûr a ni. A lo  
phun hnu pheh chuan ngun taka enkawl tûr a ni.

**Peas (Sáp Be):**— Peas hi inches 3 leh 4 emaw lek leka  
thata atuha tuh tûr a ni a. Hniak 2 laia thûka laih a,  
lei tha vûr leh a, a puitlinna hmun ngâl tûra tuh tûr a  
ni, tichuan zung a kai nghet a, a rah tha duh a ni. A  
siam siam tûr a ni. A bul chawh phut deuh fo a tûl a ni.

**Beet Babi (Antam bul nei chi khat):**— Antam zik hlum  
dân ang bawka chin mai tûr a ni; mahsela inzing deuh  
hniak 1 lek leka khatin.

**Turnips (Antam bul bawk):**— A chinna lei ngun taka  
the nân siam, a tiak a lo len tâwk veleh phun tûr a  
inches 6 leh 8 vella khat a tâwk.

**Radish (Antam bul nei chi bawk):**— Hei hi September  
the lei than siam, a awmna ngâl tûrah a thehin emaw,  
thein emaw tuh tûr a ni. A bul-bâl sei chi chuan lei tha  
lek a duh a ni.

**Beet (Be chi bawk):**— A hmun nghet tûrah inches 3  
the khatah lei tha tuh tûr a ni. (Inches 24) Hniak  
the khatah tûr in siam tûr a ni. Eng lai pawhin a bul lei  
the tûr a ni. A samna siam tûr a ni.

**Carrots (Antam bul nei):**— Lei tha thot tak siam tûr a  
thein thein thein tûr a ni. Lei pawh chu

a zung kaih nân a nêrn tâwk tûr a ni. A tiah tam luat leh inches 3 leh 4 vêla khâtin suat mai tûr a ni.

**Mustard (Vai anțam):**— Vai anțam chin dâp hi a mawl hle, kum tina kan tih thin a ni baw a, lei tha tak leh hnâwng tâwkah a tha duh ber, khawiahpawh chin theih a ni deuh mai. September thlaah a theha theh tûr a ni.

**Onion (Vai purûn):**— Vai purûn hi a chi emaw, a bul-in emaw October thlaah chin theih a ni. A chi a nih chuan a kui tiahna (Seed beds)—ah September thlaa tih tiah paawt tûr a ni. A lo len deuhin phun sawn tûr a ni a. Lei tha, hnâwng tâwk, tiau lei dûr lam deuhah a tha duh ber a ni.

**Spinach:**— He thlai hi kan la hre mang lo hle mai a, mahsela kan taksa tâna tha ber Vitamin hi a tam ên avâng-in kan ei tam tûr a ni. A chi intlar fel takin, hniak khut vêla khâtah tuh tûr a ni a. A hnab leh a kung chhum hminin a ei theih a. Lei tha tak hmun a ngai a ni. Khaw-  
t lai lai chin chuan tui leih fo a ngai a ni.

S. N. Biswas,

Agricultural Instructor.

## INDONA CHANCHIN.

Indona chanchin han sawi dâwn hian khawvâi pumpui thlir loh chuan a Chiang thei lo va. Bornakah leh tuih te khawmual ang bawkin inbeihna hi a nasa a, indona hian ber pheh chu tûn lai chuan tawngkaa inbeihna a la ni zâwk a.

A hmasain Britain (kan Kumpinu) ram hi lo thlir ila. Ram zau vak lo a nih avângin englai pawhin Hitleran a rawn beih phut an hlau reng a, theih tawpin an vêng a, tûn lai chuan sipai 4,000,000 lai an nei a. German-hovin thlawhna-in an bei fo thin a; mahsela an hlawhchham hle thin a.

Tha tawp lam hi chuan an-rawn bei nép ta hle, zan 10  
 ni an áwí zawn a ni. Amaherawhchu Atlantic tuipui lamah  
 German-hovin an bei nasa hle a; mahsela theihtáwpa  
 an taw avangin chu pawh chu a hlawhchham leh tantir a  
 hle mai.

Germany:— He ram thung hi chu British-hovin tûn  
 chhûng hian an bei nasa ngei mai,— an lawng chawlhna  
 France hmâr lama mite Duseldorf te, Humburg te,  
 Bremen te leh hmun pawimawh tak takte an bei hlawhtling  
 hle mai. Berlin pawh an bei nasa a, an bei nasat ber tum  
 marsh ni 21 phei chuanin bomb alh thei chi 10,000 an thlak  
 a alh duai duai mai an ti. Titi-ah phei chuan Hitlera  
 hmun ralmuang zawk Vienna hi khawpuiah siam zawk  
 a tha ang, a ti hial a ni.

Britain hian lawng a ngah avangin tihchhiat a tum ber  
 a hma a tihdân pangngai kha chu a bân ta a, tihdân  
 a hma a bei ta, tûn hma kha chuan thlawhna ringawt-  
 a bei tûn a, 3,000 lai a sên hnuah a hlawhchham tih  
 a. Atlantic tuipui lamah America nêna an bungraw  
 a lamah lawng rial leh thlawhna tang kawpin a bei  
 a, a tirah phei chuan a hlawhtling hle mai a, tûn  
 a tawp lamah chuan a hlawhchham ta hlein a lang.

An rai beih dân chi dang leh chu tawngkaa inbeihna  
 (diplomatic battle) hi a ni leh a, an thiam hle mai, Suez  
 a man theih nân Balkan ram lamah khian avauin  
 a deuh deuh a han yau a, Hungary leh Romania  
 a yau thu tawh a, this hni khân Bulgaria a  
 a huphuh ber Yugo-Slavia cûn a hnuhnung  
 a bei tr a hetah erawh hi chuan a hlawhchham dèr  
 a lang.

Italy:— Maritim ho meuhin Albania samah Greek ho  
 an thark a, mahsela an hlawhchham hle mai, a



hote chu atêl têla bawh túrin thu a pe a, vui hmui pu deuhin a haw leh ta. Tûn March thla chhûng khân Italy hian Greek lq um lêt tumin an bei zâwk mah a ; mahsela ni tin an inhloh t̃euh t̃euh a, ni 22 nia an inbeihn̄aah phei chuan thi leh hliam 25,000 lai an tling, an hmun pawimawh tak Tepelini Greek-hovin an man bawk. Bulgaria leh Yugo-Slavia ramah German th̄awm av̄angin Greek-ho hian hma an s̄awn êm êm lo.

Italy hian indona lawng a nei tha hle a, a uanpui hle th̄in a ni a ; mahsela Mediterranean-a British lawng rual chu a lo ngam lo hle mai, an ram kiangah an tawmim mai mai a ni. Tûn thla tâwp lam khân lawng rual tamtak mai Mediterranean chhak lam pangah an kala, an kal chhuak ngâm hmasak ber a la ni a, British lawng rualin a um a, ni 28 ni khân Ionian Sea-ah an inbei ta vak mai a, Italy indona lawng 5 an tih pil sak a, an lawng lian chi (Lihona class) pawh an kâp chhe hle mai, hemi tuma inbeihn̄a hi tûn hma zawng zawnga tuipuia inbeihn̄a aiin a nasa berin an ring a ni. Italy chuan indo lawng a sêng ta hle ang Nikum Russia Prime Minister Berlina a zin laiin Taranto-ah a indona lawng, tha chi a z̄atye lai an tihchhiat sak kha kan la hria ang a, t̄unah Japan Upa a lo zin lai a ni bawka, khual lian an neih laiin an v̄anduai thei hle mai, hlawhtling tak leh chak awm taka lan an ch̄ak lai a nih d̄awn teh lul n̄en.

**Africa** :— Lybia ramah chuan an ngawi ta deuh rih. Tripoli an khawpui erawh chu kan thl̄awk p̄awlt̄en a la bei reng. H̄eng lai v̄ela che t̄ur ni awm tak mai German sipai leh r̄althuam tamtak Tunis v̄elah an th̄leng rup mai tih thu thang erawh chu a awm, engtikahemaw chuan inbeihn̄a pawh a la awm a ni thei e. He lai v̄elah Italy t̄an ch̄etna a awm ta lo.

**Abysinia** lam thung chu chhim leh bmar leh khaw chhak lamah hmun 13-in an bei a, a pui deuh deuh chu

March Somaliland atangin India sipaite leh British sipaite  
March 25 ni khân an la ta. chuta tangin Hagar an man leh  
Abyssinia râm khawpui 3-na  
Addis Ababa. Hera tang hian relin Addis Ababa  
he mi rel kawng chauh hi  
pawmawh awm chhun a ni a, Abyssinia chu a ping  
meuh ta a ni.

Hagar chhak laman Eritrea atangin an bei bawk a, an  
nghet ber Keren (khawvel kulh tha ber pawla an ngaih  
a) chu General Platt-a hovin ni 52 an hual hnuin,  
March 25 ni khân an la ta. India sipaite pawh an tel a,  
kulh a that avangin a beitate pawh an inhloh nasa hle  
General Wavell-a pawh an lak vel lai hian a tel.

Europe ram bung dangahte pawh sawi tham fe fe chu  
pawmawh. A pawmawh ber chu German-hovin Italy-  
puih theih nan Yugo-Slavia hnênah an ram nêna  
tûrin an ngên a, mipuite chuan an duh lo va;  
Prince Paul a hnênah German ho chuan  
ta flat a, an upateho pawhin an lo hnial lêm lo  
Vienna khuah German, Italy leh Japan  
tel ve tûra hmîng ziak tûrin an kal ta a, an  
tîger a. He mi chhûng hian an ram chhûnga lo  
chu a dang hle mai a, an lai King Peter-a chu  
hse mah sela tanpuitu tha tak a nei a, General  
Lal vêngtu sipaite leh thiawk mite nê  
an laiah an inkhawm a, vântiàng hmug  
deuh deuh te, Pisa pui te, Dâk in te, thirruilo-  
an kutah an dah vek a, Upa-min German khuah  
an man ta ngah a, zan dâr hnih vêtah  
an kalho va, "Lal taktak i ni ta, nangmah ngein  
an rel tawh ang," tûn thu an hian ta a. "A tûk ni  
an thar a lo ni leh ta, German hnuai ata an  
leh ta British hnam hla, "Kan Sap lai duh bera,"  
Greek hnam zaite chu kawthiah a khut ta a, German  
pala awma in chu miputin an bei ngah a, a vêng  
an be hia sawi a ni.

De thi hian indona awm an a chawnglangam am an  
leh British an chu an hnam an a, Russia  
an hnam an hian.

Registered No. C. 2425

# CHANCHIN BU

Bu 4na

APRIL 1941

{ A man kum 1 Chong 1/-  
Daka thawrin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Ghhuahitu (Publisher) : The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

|  | Phak |
|--|------|
| 1. Rawngrot Lak Thu .. .. .            | 50   |
| 2. Hihattina .. .. .                   | 52   |
| 3. Inzawmkhawm cha chakna a ni .. .. . | 53   |
| 4. Lawinna Thu (Vantlaiphal) .. .. .   | 55   |
| 5. Indona Chanchin .. .. .             | 58   |
| 6. Mizo Ram .. .. .                    | 63   |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## RAWNGRŪT LĀK THU.

1. Sawrkārīn kal tūra an duhna apianga kal miin a duh loh chuan inpe tūrin kan duh lo a ni. Mahni duhna hmun chauhva Sawrkār hma thawh duh-mi chu kan ngaisak lo a ni.

2. Mi, Assam Rifles-a thawh dīl, tuipui rāla Labour pāwlah emaw, pāwl dangah emaw, thawh duh si lo chu, Assam Rifles atān lāk a nih loh chuan, ngaihtuah leh hlek tawh loh a ni ang.

3. Mi, Assam Rifles-ah a tan avāngin Mizo ramah emaw, Assam-ah emaw, India-ah emaw, a awm reng tūr tihna a ni lo. Khawiah pawh kal tūrin leh indonaa ren hun kum khat thlenga sipai ni reng tūrin a in-buatsaih tūr a ni.

4. Rāl kahna hamuna sipai rāl kaptu silai keng pakhat cēl khān tūn lai sipai dān chuan, ci tūr te, tui te, damdawl te, silai hlo te, silhien te leh tūn lai indonaa mamawh dang tamtak pe tūrin a tlēm berah pawh sipai dang 9-a ngai a ni.

India ram sipai lotu laiberin Mizo tāt India Hliam Enkawī Pāwlah kum tin hmun 300 aia tlēm lo a hawn sak a. Hei hi tūn hma Mizo tāt an hawn sak aia a tam sawh nass a ni. He mi sipai mamawh in Micovin pēt nachāng an hriat a, an hlawhchhamtū lah chuan thil pahni a lo lang ang:—

(a) Hmōng hmun kawt hi inrem bunah pawh Mizo tāt a xam tēng ang.

(b) He mi hnaah hian Mizovin India hnam dangte aia an thawh that theih zâwkna an hotu hnêna an lantîr theih chuan hêng hmun âwlte hi tih-pun theih pawh a ni ang.

5. He mi thu ka ziak lai ngei pawh hian Assam Rifles-a tang tûrin leh Assam Rifles-a thawh hnua hmun danga thawk tûrin Mizo 50 dang thlan mêk an ni,

6. Mizo leh sipai lam pâwl tâna tha ber tûr hmuh chhuah theih nân rawngrût thlan dân chu hetiang hian tih a ni :-

Mi ft. 5 leh inch. 4 emaw, a chung lam emaw zawng chu India Hliam Enkaw! Pâwl atân ngaihtuah an ni.

Lehkha thiam leh mi chak ft. 5 leh ft. 5 leh inch. 4 inkâr chu Assam Rifles atân ngaihtuah an ni. Khi miz a eng zâwk mah mah tling lote chu nakin lama Labour pâwlah Mizo duh an nih tâkin emaw, Assam Rifles hmun ruak emaw, hmun ruak dang emaw atâna lâkah an hming chhinchhiah zêl a ni.

7. Hre reng theuh rawh u, Mizo, amah atân chauhvha sipaia thawh duh chu hre duh suh u. Sipai pâwlin an mamawhna apianga thawk duh Mizo chu kan duh-in kan ngaisâng a ni.

Mahni rama awm thei tûr nia inrin yâng a, Assam Rifles-a Mizo tang chu kan ngaisâng lo a ni.

8. Sipai páwl chuan India Hliam Enkawí Páwla tang túrin thla tin Mizo 25 an dúb hmasa phawt a ni.

Lo kal rawh u khai in chhúng te, in khaw Civic Guard emaw, Khawtláng Thawvenna Ngahluah Páwl emaw, duhsakna nena in lo kal chhúng chuan sipai páwl chuan an dúb che u a ni e.

April 1941.

Sd A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

### HRIATTIRNA.

Assam ram Lársáp Indo Tanpuina thawhláwmah hian Mizobovin kumín March ni 15 thlenga thawhláwm an thawh kháwm chu chéng 13,450-7-9 hai a lo ting ta tin ka lo hriatin ka láwm ém ém a ni ; chu mi chu tháng ram dang hausa tak Garo Hills te, North Cachar Hills te, Balipara te, Sadiya ram te leh Manipur ram te thawh aín a tam zawk a ni a ; amah crawlenti, Naga rama mite erawh chuan dawkai lian ten tam tak tak an thawh aváingín chéng 4,000/-in Mizo ram thawhláwm aun an thawh tam a ni.

Htianga Mizovin thil in thawh a, kan hmélma rawng tak leh Nazi thuchhina thuchhiat duha do túra Indian Hospital Corps te lozawm a, an thla tin dúb ták mi 25 aín leh Assam Rifles alána hun remcháng aín hia lo lopákte kí Mizo tán rawina tak a ni a.

Mizo chhógha ka láwm thá ka sawi e.

A. G. McCall,

April 16, 1941.

Superintendent, Lushai Hills.

## INZAWM KHĀWM CHU CHAKNA A NI

Mizo ram thatna duhtute leh khaw tam taka nu ien paten, an khaw chanchinte leh tih dân mawi tak tak an rawn ziate hi ka lo hria a, tih dân tha leh awm dân mawi hian mi a híp thin avângin, inzirtirna thù tha takte leh awm dân mawi entawn tlâk tak takte hi lo hre tam deuh deuh íla, Mizo ram tām hian a sâwt êm êm ang tih ka ring a ni.

Tūnah hian chutianga tih dân tha leh entawn tlâk enginah han ziak tūr pheĩ chu ka hre lo va; mahsela, kan khaw nulahō chanchin tlēmte han sawi ka duh a ni.

Kan khaw nulahō hi khaw chhūng mamawh leh manganna thilah kan chhawrin an tangkai êm êm thin a, chutiang bawkin lāwmna lam thilah pawh chhuanawm takin an awm zêl a. Khaw khat hian harsatna leh manganna tam tak, kâng mei thuahte, ni zawn thuahte, lung zawn thuahte leh kawng dang tam takah kan tâwk fo va, hêng hi mipahō ngawt, tân chuan engemaw chângin indaih te pawh a harsa a; tin, mipahō puitu an lo awm chuan, harsa deuha tih tūr pawh kha, a lo awlsam ta êm êm thin a. Chutiang chuan kan nulahoten, mipa hna pawh, mipa tiha khêk mai lovin, a, tōlna apiangah anmahni ngeun hlāwmngai taka an tih zêl avângin kan lāwm êm êm thin a ni. A tūl chuan lung zawnnaah te a kûla taia tungtu nih pawh an peih a, keimahni khuah mi

hmun dang atanga damlo an rawn zawn chhng te hian a zawnthu ngei pawh nih buamin, mi zawnhote chau tui leh thingpui te nen an lo hmuak a ; Krismas leh Kum thar hun lai te leh khawlaia puipun ni khuaah te pawh thingpui semtu an ni fo thin.

Waw khat chu nipui khaw ro zual lai tak, mi reb lai takin, chhün laiah kan khaw daipawn a lo kang te thut mai a, rang taka tihmih nghal a nih loh chuan Sawrkar reserve (rizap) kang kai ngei tur a ni a, chu chu hlauhawm tak a ni a ; kan nulahö chuan an hriat velen, tui um phurin, baklengin an tlan ta a, mei kanna hmun chu khâm ni mah sela, liangvalho len theipatawpin an bei ta vak a, nula tui um phur dangte pawh an lo kal zel a, tichuan, khâm kâra nasa taka mei lo alh fawh chu rang takin an timit thei ta k ni, Heliang deuh bawh hian, zan lai deuhthaw-ah, kan khaw in pakhat a lo kang chhuaka, he mi tum pawh hian nulahö chu an tangkai em em a ni, mei lo chhuah atanga kâr loah, a khaw nula zawng zawng tui mai tur hi, tui um kengin an lo kim nghal thap mai a, tichuan, mei chu rangtakin kan timit leh thei ta a, kan lawm em em a ni. Heng tum te hian beti tak hian nulahö chu lo tangkai lo sela, kan chanchin tur pawh chhng phak a ni lo tur hi a ni a.

Kum 1929 ah khân lo hêi hui kan khaw chhêk lo a kang dawm ta mar a, chhêk mah lah chuan bui pawh an tangtak a lo awm si a, chu mi tum chuan nu-



laho zinga an hruiatu pakhat Pichhingi chu a tang-  
kaiin a huaisen em em mai a, khua lah chu a ro na-  
sa baw a, mei tel lo pawha amah kang, mai thei  
awm hial a nih nak a lain chhek in chu mei kang  
chuan a rawn man tan a, tichuan, theihtawpin an  
thelh ta a, Pichhingi chu mipa tluk loh khawpin,  
thih ngamin a tang a, kan nunna ber kan buh chu  
an veng him thei ta a ni.

Heng thu hi khaw dangte thul tih that nena teli-  
khin atan leh uanthuan thila han zia ka ni lo va ;  
mahsela, keini khua vekah chuan kan lawmna pakhat  
tak a nih avang leh Mizo ram nu leh pa tam takten,  
hetiang dân mawi nia kan briat hi min lawmpui ve  
tingin ka han zia a ni. Nula leh tlangvâlthe hi ruat tak-  
a an tan tân zêl chuan thil harsa tûr tam tak hi a  
awlsam theiin ka ring a ni.

Tûnah bian kan nulahô zingah hruiatu tha tak tak  
an awm zêl kan briat avangin kan lawm em em a  
ni.

13. 4. 1941.

Maia, Upa,  
S. Châltlâng.

### LAWMNA THU : Vântaphai.

Mizo ram sipaiho bian, iptakhnam sê tûrin 1940  
October atangin an rawn intan chhuak tan a, 19-3-41  
bian Aijal an tan leh ta. Leiman takngiat pawh hi

khaw hla mi tan chuan deh chuah a har teh lui nen,  
 he mi hun rei lo te chhung bian mi tam tette chuan  
 awei hne. atengin pawisa an lo la lui hie ta mai  
 Vanlapah leh Leilei khura mite phe chu chong 10/  
 lei an tam an ti. Chuvangin kumin leiman khawn  
 chu a harsa lo deuh dawin a lo lang a, khawpui  
 kanga awnte hian pawisa thuah chuan in lo hiep  
 nasa bli hie fia hi miputen an thir pha lehual a ni.

Hun rei te ata he mi hmunah hian Damdawi in  
 a lo ding te a : damdawi in chhunga awmna chang  
 ve lote hian mi in atanga damdawi tlana pui hi an  
 tam a, mihing hi kanding chhar telin in 28 tang  
 he ni a ; chu lo chu damlo nasa tak mi 1-in tangkham  
 theh loh mite an lo awm thin. A enkawltute an tam  
 awanga chaw chhum káp rem lo mite an lo awm bawt  
 toh a, chingbote chuan han inkulhna pawh harsatng  
 rian hi a lo awm to a ni a ; he mi khua hi an tlein  
 awangin an tan phur ri angin a lo lang bawt a. Kawng  
 khat ngah phe chuan mi hrisel lo kumkhuaa mikhual  
 a thien hi a lo harsa a, mi dam reng pawh hmel  
 hriat loh thien lo hi tui awai pawh a ni lo hie a ni.  
 Damdawi lo hi khumi lam tin tam deuh pawh hi sawi  
 rian roah zauh chu a awm tawh a, chu lo chu dam-  
 dawi lo khangh hian in te sae thu hi sawing zeuh  
 zeuh pawh a awm a ; malsola ranchong lei a hi awm  
 hriat theh loh a lo lang. Sipai hman (Officers) he tam  
 lo tette hian he khumi harsataa hi an mi ngah an

han himu ve ta a, an rilruin tihna kawng an zawng ta a, betiang hian an rawt ta a ni :- "In tē kan siam-sak ang che u," an ti ta thut mai. An hote chu a tangkaina an hrilhiah a, hrehna nei hauh lovin an hna chuangah an bei a ni. Dār kār tam tak mai an Sawrkār hna hi an thawk a, an hah teh lul nēn— a hmelah pawh hrehawmti hmēl pu hauh lovin an bei zo ta mai. Hun rei fē ata kan lo suangtuah ai hian-in min siam sak a ni.

Mihringin rante kan vulh a, inte pawh kan sa thīn a, a hming kan vuah bawh thīn., chuvāngin hemi an in sak hi hming nei lo rual chu a ni lo va, a hming chu kan hotute lamin an la sa dik anga, tūnah hian a hming bul ber chu kan lo sa ve mai ang a, sualna dang a awm êm lo vang chu tiin — Ist. ASSAM RIFLES BÂWKTE kan ko rih dawn a nih chu. He mi Bâwktē dintu officers hming chu :-

1. Captain C. G. Cuerden I. A.
2. Subedar Major Samsher Gufung.
3. Subedar Nain Singh Chhetry.
4. Jemadar Pakunga.
5. Jemadar Roton Singh Chhetry.
6. Jemadar Bhim Singh Chhetry.

A satute tumna hi a hming hi a pu zēl dawn nge, a an tha hotuten an la sa dawn kan hre pha rih lo va, Vānlaiphai damdawi in tlan phe tawh phawt chuan

he in lo ding hi in lawm ve phawt ka ring a ni. A din chhuaktute hi en ve teh u, Mizo aum vai leh Sáp L an aum a, an tam sawk em em mai a ni. Lawm thu hi zimtaka sawi aum kan Mizo tan mikhuah chām-reiin he mi thil hi en lo tih hi a lawmawm tak meuh a ni, chuvāngin an thiltih hi ka Mizo puite ka hrith chāk a. "Chanchin Bu" Editor hnēnah khawngaih-taka min lo chhut sak tūrin ka rawn dīl ve a ni. Hla pakhat thu sawi — "Mizo ram nang hi i ni ka hma-ngaih" an lo ti ve reng dawn maw le !

Ajal lama an haw thla tūr hi tum 4-in an haw a ni a. Kan Mizo officer Pakunga ho hian hnu an dāi a, ni khai lek an lo fo fual pawh hi kan lo thla-hlei hle a ni. Sawrkār hnathawlte hian khawhar em em a kan aum tho, hlim taka min han siam a, min liam san leh ta mai chp kan ui tak meuh mai. Tute pawhin tawngkama kan chin ber, "Khua rein min hnēm ang chu." A hnufuaktute hian 17. 8. 41 an hian engkim an peih a, an in sak chhūngah chuan, ruai pawh miō theh pui hial a, ran 2 nēn.

Challiana, S. A. S.

17. 3. 1941.

## INDONA CHANCHIN

Tha hnah than Balkan ranh buana a chhuak leh tha a. Yagudana in German kawpuh ni a dub-ah chhuah. Hnara chu a hnāmahle mai tih kan

sawi tawh. Hitlera hi mi chapo tak mai a nih avângin hetia a aia tê zâwkten pawisa lo anga an han lang hi a duh loh zâwng tak a ni a. Kumpinu hovin Africa ramah hma an lo sâwn duak duak si a. Thlang lam pangah England a nawr thut mai si loh avângin Hitlera chuan Yugoslavia ram chik lo tak chu rûnna zia a zawng ta a. German mi an tiduhdah e te a ti a, vau zâm a tum mai a. Mahsela, Yugoslavia hi an ram tlâng ram a ni bawk a, British leh America-in puih an tiam bawk a, Russia nêna iethuanna an siam phawt chuan inpêk mai chu an duh bik lo va. Mussolini lah chuan a sipaite Africa leh Albania a an chauh êu avângin hmêima thar han neih leh chu a ngam lo va. Hitlera a lo thlêm a ; mahsela, Hitlera hian Mussolini thu a ngathla duh tawh lo.

Russia leh Yugoslavia hian \*April ni 7-ah khân inthianna an siam a, chu mi hnu dâr kâr thum chauh-ah German chuan Yugoslavia khawpui Belgrade chu raan bei ta a ni. He khua hi sipai leh râlthuanin an veng lo va, tibchhiat loha a awm theih nân. Mahsela German thlâwk mite chuan an bei hmasa ber a, an lai in an han deng hmasa phawt a, an pisa han deuh deuh te pawh chu zan khatnaah an han tikâng ta vak mai a, a tûkah an han chhinzawm leh a, zan hkhnaah chuan an khawpui chu a chhe vek a ni ta mai. Mi 15,000 vêl lai an thi a, Poland khawpui Warsaw leh Holland rama Rotterdam an bei kha chu nep tê a lo ni a. Hmâr chhak lam pang atângin an

bei ber a, Italy-ho lah chuan German-in a bei phawt chu kan bei a ni ve e an lo ti a, thlang lam pangah an lo bei ve a; mahsela, Italy-ho li chu an chak lo va, Yugoslavia sipai hote chuan an lawng hmun Durazzo lah Scutari pawh an han lak sak mai a. Mahsela, German-ho chuan April ni 14-ah Yugoslavia ram bung khat khawpui Zagreb an la ta a, chu mi rama cheng Croat-ho chu Sawrkâr thar an siam sak a, an khawpui pawh rei lo tsh an lak sak a.

German-ho hian hetih lai hian Bulgaria ram atangin Greek ram an bei hawk a, tin, an khawpui pakhat lawng chawlhpa pawimawh tak mai Salonika chu lak tumin a laiah an bawh tlang ringawt mai a, April ni 10 vel khat an lauh ta. Greek ram chu bung hniah an siam a ni ta mai a, an inpawh thei ta lo va; mahsela, hetih lai hian British sipai an lo thlang belh vel a, 60,000 deuhthaw lai lo thlang ni awmin an sawi a. Olympus tiangah fan an khawh a, an nguet hle awm c.

Hetih lai hian Africa lamah choab an inbei nasa hle mai. Kumpinu sipai huaisen tak maite chuan Eredwa a rei chawlh hmun an lak velah rang takin chak takin hma an awm a, April ni 8 vel khat Abyssinia khawpui chu tang lo tawpin Italy-ho chuan an lo pe a an hotu govin bmar lamah an tlan a, huphurhawon an ni khat awm lo va.

Mahsela, Africa hmabrah Libya ramah chuan Ger

mahin tank nasatak nèn Kumpinu sipaite an nawr lèt leh thut mai a, Benghazi an thâwng thut a, Kumpinu sipaite chu an chhuak a, General 3 lai, an tlan chhuak lai tak mai, German hmatâwng (advance patrol)-in an hmu a, an Officer lian 3 lai nèn an man sak ta mai a; he mi zingah hian General Wavell-a mi rin ber pakhat General O'Conour pawh a tel ve nghe nghe a, a pawh hle mai. Chu mi hnuah chuan German chuan rang êm êmin hmâ an sâwn a, Aigupta ramri thlang deuhthawin an tawh leh ta a, Tobruk-ah crawh chuan British sipaite an la awm, theihâwpin an la tang ve a ni.

Hetih lai bawh hian German chuan England chu an bei nasa hle mai a, Kumpinu pawhin German ram a bei nasa bawh a. Berlin khuaah te tûn hma a nasain an va bei a, an va tichhe nasa hle mai a. German-ho pawhin London leh thlang lam pang an bei nasa hle mai a, biak in lian (St. Paul's) te pawh a chhe hle a, Parliament in pawh an deng fuh a. Mahsela, chu aia nasa zâwk mahin April ni 18 khân Berlin an va bei leh a ni. Tûn atangin nasatakin bom-in kau bei tan ve tawh dâwn a ni, Kumpinu lam chuan an ti.

Matsuoka Europe-a a zin kha a hâwn lamin Russia lehawpuiah remna siam tumin a châm ta tlat mai a, a tawpaw zawng April 14 chhûnah a haw dâwn niin remna an siam ta nge nge a,— chu chu Russia leh

German an indo chuan Japanin German a pui lo vang ;  
 tin, America in Japan a beih chuan Russia-in America  
 a pui lo vang, tūn hnu kum 5 chhūng chu, tih a ni a.  
 Kumpinu chuan Japan leh German inthianna hi a nēp  
 ta a, kan tām a tha lam a ni e tiin an ngai. Mahsela,  
 Russia chuan China leh Japan indonaah hian theih  
 tawp in China chu a la pui fo zēl a, America pawhin  
 a pui pawk a ; chuvāngin he mi thu hi a awmzia  
 pawh hriat thiam a har hle mai.

Tin, German-ho kha hetih lai chhūng zawng hian  
 an lo chak telh telh a, Yugoslavia sipaite chu an lo  
 sem darhsarh zo ta a, do tūra hleih pawh an awm  
 lo ; chuvāngin tih ngaitina awm ta hek lo, April 17  
 zānah hai an duh ta a, a tūk ni 18 chhūn dār 10-ah  
 Yugoslavia rama inkahna chu a bāng tan ta a ni.  
 Mahsela, tuipuih lawng ton 100,000 lai an neih cawh  
 chu British hnēnah an hlān.

Grik ramah pawh German-in a bei nasa khawp a,  
 thah sēn leh ngawt main an bei mai a, an tan hmun  
 tha tak Olympus tlang pawh kha an chhuah sak leh  
 ta nih a. German chu Albania ram thlengin a kal  
 tlang a, Koritza te pawh a la leh tawh.

"He indonaah hian German-ho chu chak hlein  
 lang mah sela, indona hi a tawp mai ang tih a rinawm  
 leh a, Suez Canal te leh Turkey te pawh la mah sela,  
 mabladuai tam tak rapbetin salah siam mah sela,  
 Atlantic a lawnga kan inberna hi kan hneh a, America



nêna kan inzawm theih phawt chuan khawiah pawh kan hmêlma chu awm mah sela, kan ûn zui zêl ang a, a tâwpah chuan khawvêl pumah hian zalênna à la awm leh ang" Churchillian ~~am~~

## MIZO RAM

1. Kumin lo hâl a kâng tha hle hlawn. Khuangteng khua chu lo hâlin a tikâng a, Biak in leh skul leh in 41 a kâng a, chûng in kângte chu Bawrh Sâpin kum khat lei man a âwl. Lungpho khua mi pakhat Chawngpianga lo hâlnaah a kâng hlum.

2. Tûnah chuan Mizo ram chhiarpua mihring zât hatchingian a ni ta a, hetiang hi a ni :—

|              | Mipa   | Hmeichhia | Total.  |
|--------------|--------|-----------|---------|
| Aijal Bial   | 52,623 | 56,096    | 108,719 |
| Junglêh Bial | 21,253 | 23,873    | 45,126  |
| Delh khawm   | 73,876 | 79,969    | 153,845 |

Hmân (1931) Chhiarpui khân mihring 124,404 kan ni a, mi 29,441-in kan pung a ni. Aijal khawpui awm-man chawi chin chhûngah mihring 4,780 an awm.

Lehkha chhiar leh ziak thiam zât :—

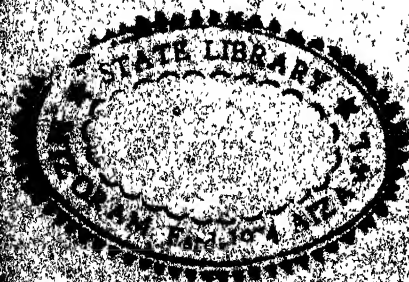
|            | Mipa   | Hmeichhia | Total  |
|------------|--------|-----------|--------|
| Aijal Bial | 1,8969 | 4,464     | 23,433 |

|  |        |       |        |
|--|--------|-------|--------|
| Lungleh Bial                                       | 5,175  | 1,191 | 6,366  |
| Babkhawm   | 24,144 | 5,655 | 29,799 |
| Mibring 100 selah 2000 lehkhia thiam kan awm a ni. |        |       |        |

3. Mizo ram 1940 chhunga piangthar leh mitthi zat—

|                    | Mipa  | Hmaichhia | Total |
|--------------------|-------|-----------|-------|
| Piangthar          | 2,622 | 2,577     | 5,199 |
| Mitthi             | 1,421 | 1,326     | 2,747 |
| Kum 1 chhunga pung |       |           | 2,452 |

4. Aijala sik leh sa leh ruahtui tehnaa teh dan chuan  
1940 chhung khân April 20, 29 leh May 2 a lum ber  
a, February 12, 13 a vawt ber a, June thlaah ruahtui  
a lam ber.



Registered. No. C. 2425

# CHANCHIN BU

Bu 5na }

MAY 1941

{ A man kum 1 Chông 1/-  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sáp ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Ohhuahtu (Publiser) : — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

|                                | Phêk |
|--------------------------------|------|
| 1. Indo chungchanga thilphal   | 66   |
| 2. Mizo ram damdawi in         | 66   |
| 3. Lucknow-a Zò ram tlangvâl:e | 67   |
| 4. Burma ram sipai             | 71   |
| 5. Lo neih dân                 | 74   |
| 6. Tûn lai chanchin            | 78   |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

## INDONA CHUNGCHĀNGA THILPHAL.

Kan Sailo lal upa pāwl Pu Rohrenga Sailo, Sihphtr lal in thilphal taka a thiltih chu chhiartuten in hriat chāk a hlawm a.

He lal hian Lalber leh Ram chhan tura Mizo tlangval 200 Indian Hospital Corps-a thawk tura kal tate tam tak kha a khuaa an riahin tlai takin a lo hrai hlawm a; chu mai chu tawk ti lovin tūn hnua la kal leh thīn tūrte pawh an kal paha a khuaa riak leh thīn tūrin a sām leh nghal zel a ni. A khuaa an riah chuan anmahni lawm leh chibai buka dam taka an lo hawn leh theuh a duhsakziate hriattir zel a duh a ni.

He sawmna hi kan lawm em em a ni.

Editor.

## MIZO RAM DAMDAWHN

Kum 1939 chhūnga Sawrkārin pawisa an lo sēn zāt chu Rs. 44,754/- a lo tling a; Mission leh sipai dam lo in thu thlar tel loh a ni. Thil nepnawi leina leh a danga an sēn chu ka sawi dāwn lo va. damdawi lei nān an sēn chu Rs. 3,974/-. Dam lo ei man chu Rs. 3,787/-; Dam lo in chhūnga an chikawi zāt 2,481. Pāwn lam atanga damdawi la 141,114,105. Maṃm ngai langa damdawi lam zāt pāwn lam 31,552. Mi dangina lak kēp zāt chu 66,353 an lo 1939. Dam lo khum sawng sawng chu 100 chiah a nih chu. Maṃm chu han thlar ta na—

## Mipa khum zât— Hmeichhe khum zât

|                        |    |         |
|------------------------|----|---------|
| Aijal Civil Hospital   | 20 | 22      |
| Kolosib                | 2  | awm lo, |
| Sairang                | 1  | 1       |
| Siatsuk                | 3  | 3       |
| Champhai               | 4  | 4       |
| North Vánlaiphai       | 3  | 2       |
| Lungleh Civil Hospital | 16 | 6       |
| Demagri                | 4  | 2       |
| Tuipang                | 4  | 3       |

Total

Mipa tân 57 Hmeichhe tân 43

Kan sên leh kan hahpui êm êm lohvin kan churchah  
Sawrkâr hian an lo sêng tih Sawrkârin damdâwi pawl zingah  
hian ka thai lan duh avânga han ti mai ka ni e. Pâwl dang  
chuan eng zât sêng ang maw?

Challiana,  
North Vánlaiphai

## LUCKNOW A ZO RAM TLANGVÁLTE

Mizo tlangvâlto hi Jemadar Rosiama, I. M. D. ngath-  
tuhna avângin kan thahnem sawt hle a, zahnih theih chu  
kan awm ta, kan hotuten kan hnathawhte leh kan mi dân-  
re an hmubin an la lawm hle zêl rih a, keiniho pawh kan  
lawm hle rih a ni.



la bawk a, lukhawng pawh Rs. 5/- thla tina hmuh a ni. Mizo hian mahni ram chhuahsan hi kan hren deuh va, lehkhia thiam deuh pawh hian Zo ram ngeia babu kan tum vek mai a, hmun chhe takah kan thu reng duh mai hi thil pawh tak niin kan hria a ni, kan titi tu huat thu suhah, kan han rei dawn dawn mai thin che u a ni.

NURSING SECTION — hi Mizo tlangval tam zawkin in duh tih kan hria; mi thenkhat kan tang a, Ruangla pawla inleh hlir hi sawi a ni, kai san lam thuah a that zawk avangin thenkhat chu an inlet mek a, inleh pawh awlai tak a ni Mizo hian kan mi lohna zawng tak niin kan hria a ni.

WAR CLERK — (1) Clerical Section, (2) Store Section, tih a then a ni. Diltute chu Recruiting Officer mit hmuhin an lo kal tur a ni tih a ni; Matric pas an ni bawk tur a ni. Mizote hi kan la lut mang lo hle a, Ambulance-ho zingah han inpe ula, certificate nen lo kal ula, in tang mai thein ka ring a ni, Vaihote pawh hetiang a ti an awm avangin.

CHAW — lam thuah chuan Vaiho ngaihtuah chuan kan vui lo hle a ni, kan hmuh hnem zawk avangin, chhang eitir min tum a, kal hmasaten kan tan ve avangin chaw kan hmu thei reng a ni.

Kan Jemadar duh tak Rosiama, I. M. D. chu ni 4-3-41 hian indona lam pan turin a chhuak ta; kan awm ho lain kan awmna atanga meli danah a awm a, chuti chung pawh chuan min rawn kan lo peih avangin kan lawm hle thin a.

a kal dawn Pathianlin Methodist Garrison Church ah a thlahna lakhawm leh thlahak kan nei ho thei hram a, kan singa awm rengah kan duh hle mai a, amahin indona lama kal thui hi a duh zawk avangin a kal ta zawk a ni. An hotu in pawhin awm deuh se an ti hle a; mahse, indona kal chu a duh zawk avangin a kal ta zawk a ni. A thlahna in thawmah chuan kan chunga a thatzia leh kan ui thu thiam tak takin an sawi a, a thu min chah chu a tawi thei angin ka han ziak a, — "In singa awm hi nuam ka ti hle a, ka zin si mahin in lei zawk a, in hnathawhneah leh in thiltih-ahle in hotute an lawm hle tih ka briatin ka lawm em em a ni, in thiltih that avang chuan India rama Sipai Hotu ber briatin Mizo facts chu min lo ziak lut ve ta a ni. He Indian Army Headquarters briatpui loh chuan sipai lam thui ah Sogkash ngaihtuahna a nei thei lo va, chuvangin kawng kawngto pakhat chu in lo ni ta a ni. Tin, nikum June this year indona lam pan ngei ngei turin kan inpuahchah a; mahse kan thuih leh ta thut a, Pathianin nangniho kawng hram sak tur hian min lo ruat nün ka hre ta a ni. Tuna in hnathawh thatte hi in tan leh ram tan a ni tih hre reng ni, tun indonah hian Mizo sangvalte hian rinawm tak leh the taka kan thawh ka berai a ni. Pathianin kan harsat-ah harsatle min hrai zel se, mai min awm zel rawh se, a hram."

This led to Chanchin Khan a leihle kan hre a, Mahaya hram a mahse in hi kan hre, Mahaya ho chanchin chu ho hram a zik se. "In hnathawh ber chu thatte chin a ni



He ramah hian pawisa a tam hle mai a, India ram lét thum dawn laim thil pawh a to zawk a, an thelrét chi chu Zo ram thelrét nen chuan a danglam hle mai, Zo ramah hian a tha ve thei ang emaw tiin ka ngaihtuah hle mai. An ram in sak pawh a tha hle hlawn mai, Mizo an ang hle mai a, kei pawh min hai fo a ni. A lum hle nain ruahtui a tam avangin a zia a awm hle mai a ni. Kan damdawi in tûr kan puahchah mek a, thingtlâng hmun fianrial deuh takah, a nuam zawk hle mai "

Kan beisei fo Pu Lalhêma leh a hote an lo thleng ta a, kan thla pawh a muang ta hle a ni, tha tak leh kan beisei angin min ho zêl kan beisei.

Lalhluna, Sotre-keeper,

I. M. H.

P. O. Dilkusha,

LUCKNOW, U. P.

## BURMA RAM SIPAI

Kum 1883-ah Chin Hills Battalion a ding tan a. Kum 1916-ah Hualngo sipai an awm tan a. Hrângkhaman Jemadar a kai; tin, 1931-ah Hrângtinlian an Jemadar a kai, 1935-ah Rochhâman Jemadar a kai, 1937-ah Hrânginda a Jemadar, 1938-ah Rochhâma a Subedar leh, 1940-ah Sachuana a Jemadar.

Hualingovin hmingthatna kan hmuh tak deuh avangla Company i min lak han leh a, Hrangluana 1940-ah Subedar a jo hmu leh a. Thanghauva leh Taihuama Jemadar an hmu leh.

Subedar Hrangluana, Jemadar Sachuana leh Taihuama hovin Kawi ramah kan kal ta a, February 1 1941 min kan head quarter, Rangoon chu kan thleng a, kan Battalion hming chu Kokine a ni a, he Battalion hi June 1, 1940 a-tanga din thar a ni a.

A hmu kan zuk thlen chuan kan samte kan la zuah a. Kawi ho leh hram dang chuan mak min ti hle, min en diuh hle mai a.

Tin, February 20, 41 ri khan lu mehna tur thu kan Commandant sapin min pe ta a, kan met ta, kan la thar deuh blawn avangla lam (Parade) lam thuah hian kan la thiam am em rib lo va, kan thlen Kawi te leh vaihote chuan min en diuh hle mai a. Tin, hna kan han thawk leh dawn a, lawngithlawh te hi in hria em te min ti mai mai a, thah kan han thawk tak meph chuan taima leh tlawn hna min ti khawp ta mai a, engmah pawh sawi ngam lo va an ngawi ta reng mai a.

Kan Battalion chu Burma Governor Sapin a rawh tlawn a, kan ne tlu chuan Jemadar Sachuana min han a, va kan ne tlu chuan a, kan ne tlu kan pan ta a. Pu Subedar Hrangluana a kan ne tlu chuan a, kan ne tlu kan pan ta a. Pu Subedar

luia a han au va, Pu Jemadar Sachuana leh Pu Jemadar Taihuaman hnung lamah tihsual palh vengin an lo awm pawk a, kan han bei ta chiam mai a. Kan Governor Sáp pawh a lăwm hle mai. Tin 1. 4. 1941 ni khân Rangoon chbeh vêl sipai zawng zawng lam puina a awm a. Rangoon lammual zau berah kan bei a, a entu mihring chu an tam-zia sawi sên a ni lo, mit tlin tâwkah hian lu ringawt mai hi a khat a, a ropuiin a enawm a ni ang Sáp chite meuh pawh hian hmuh phâk loh hlauvin thing kûngah a sâng s'ng an chuh a, an lăwn fep fur mai.

Kan Parade-naah chuan Sáp sipai an tam êm êm, mi hang sipai pawh kan thim hmuk mai a, kan Governor Sáp chu salâm kan han pe a, laipui vawi 25 an kâp a, a ring nasa khawp mai a, thing chungah choák fute hi an tla dual zêl mai a, chu mi zawhah thlawhtheihna 9-in salâm anrawn pe a, Tank 3-in hma a rawn hruai a, Bêm Baza-in "Kan Sáp lal duh bera" tih hi an sa a. Kan Sáp lal chu dawhkan chungah hian a ding a, a vâv hlirin a inthuan a, a hnungah flag an khai a, Present Arms kan han pe a, kan awi ta mup mup mai a, a ding lam leh vei lamah Lal tak tak mai hi an awm ve a, a nasa ngei mai. Chu mi zawhah chuan mahni hmun kap pan leh ta theuh vâ.

Kan Company-a kan hotute :—

Subedar Hrangluia (sailo) Ngûr ; Jemadar Sachuana (Hual-ngo) Dâ khai ; Jemadar Taihuama (Râlte) Tualchêng ; Hav.

Saka (Hualngo) Khawzim; Hav. Satinaka (Hualngo) Sa-  
 ny; Hav. Buakula (Hualngo) Khawzim; Hav. Buathanga  
 (Hualngo) Saipui; Hav. Khuangchama (Hualngo) Khuang-  
 lang; Hav. Buachhinga (Hualngo) Sialam; Nak Thang-  
 lama (Hualngo) Khuanglang; Nk. Liankhuma (Hualngo)  
 Sien; Nk. Hrangthiauya (Sailo) Ngur; Nk. Lalkhuma (Hual-  
 ngo) Khuanglang; L/Nk. Khenchheo (Hualngo) Haihong;  
 L/Nk. Hrangliankhuala (Hualngo) Tuidil; L/nk. Lingkapa  
 (Hualngo) Khawzim; L/nk. Lawithangvunga (Lawitlang)  
 Samphai; L/nk. Satinthiauya (Hualngo) Hmanuah; L/Nk.  
 Khuangkawka (Hualngo) Surbung; L/Nk. Kapchhonga  
 (Hualngo) Thinglei; L/Nk. Kapsavung (Hualngo) Khawpui-  
 ng.

Subedar Hrangluais hian hotu nih a thiam em em. Mi  
ng mi ho va, eng lar mabin demawmin a awm ngai lo, a  
mabin mawngta a chingah kan lawm em em a ni. Kan  
mabin thi han sawi vek dawn ha a tam lutuk ang.

**Sepoy Lian Bora (Lal, Dungsang)**

## Kokine Battalion

# HERE

# LO NEER DAA

[illegible]

hi a lo retheih em avang hian hnam dangte pawh hian Mi-  
zo hi hnam hnafual leh a bikah hian an ruat phah a ni

Inren thiam hi hnam inchawisân theihna leh hmasâw-  
na atân thil tûl ber a ni. Thusing chuan, "Khawhral loh hi  
ngahna a ni," a ti a ni. Chutichuan ram retheihna tihbo  
theih dân ber tûr nia ka hriat chu kan thil neihte khawh-  
ral mai mai lova inren dân zir hi a ni. Chu chu tûn laia  
Mizo ram awm dân han ngahluah hian a tûl tak zet a ni.

Taimak leh inren thiam hi hnam finna tilangtu ber pa-  
krat a ni. Lo nei mi chuan a thlawhhma ngawt khâ a  
ngahluah tûr a ni lo va; amaherawhchu, a hun âwl neih  
chunte chu sekrek khawih nân hmang zâwk sela chúng  
chuan a châkkhai lamna tûr tam tak a lo tum thei dân  
a ni.

Mihring kan lo pun deuh deuh hian ramte hi kan lo  
duhthawh thîn a; chuvângin ram tha mang lova kan ruatte  
pawh kha lo atân kan lo duh zêl tawh thîn a ni. Ramte  
pawh a lêng reih a tui hman thîn lo va, ramín min daih  
lo mai thîn a ni. Chu chuan mi kan lo punna kha nasa  
takin a dâl a ni. Chuvângin lo nei mite hian ram tihthat  
loh tihtui dân hi kan ngahluah pheuh tûr a ni.

Chutichuan kan nunna atâna thil tûl ber ber, thlai leh  
hante a lo pun theihna leh ram a lo hnawn theihna tûr hi  
takin kan ngahluah lehual tûr a ni. Ramhnaiak  
hian chêng a, ramte chu lo atân kan vât thîn a. Tin lo kan  
hante hian meima ram a tihchhiatzia chu kan hre em  
hi a ni. Chuvângin thlai ringa nung kan nih si chuan  
hian ram lo chhe tûr chu ngan takin mi tin hian kan veng

Chaw tûr a ni. Chuvangin lo hmun nghet taktak neihna thiar bân deuh deuh phaituala hrâh theih mi, la te, hmar-  
wa te, va hio te, Tung briak te, ground nut te, soap  
nut te, turmeric te, castor oil thia te leh sêrthlum te m  
chlo lo ngaihtuah ila a tha êm êm ang.

Lo nghet taktak kan neih dawn chuan khaw hmun nghet  
leh in hmun nghet kan nei tûr a ni. Kawng pawh bung-  
ruate kan thiar vêi theih thuai thuaina tûrin, tha takin taw-  
hahnte pawh kal theihna tûrin kan siam tûr a ni. Thî  
thiar vêi dân kawng tha zâwkte pawh ngaihtuah chhuah kan  
tum hrâm thîa tûr a ni.

Mizo rama khaw tam tak chu lamlian atangin an hla lo  
va, thenkhatte chu luipui kam lawk lawkahte an awm a.  
Gông luipui, lawngina a zawn theihnte chu kumkhaw kawng  
an ni mai a, chuvangin lamlian bulah emaw, luipui kamah  
emaw kan thî neih zâwngte hmun danga kan thiar thuai  
thuai theihna hmonah awm hmun khwar kan tum tûr a ni.  
Gongdanga kan lo tih theih chuan kan tîn chuan hmasâwnna  
ropui ber pakhat a lo ni ang. Kan ram hi thiaite a lo that  
theih nan kan titha chang pawh ni lovin, kan khawsak dân-  
te pawh a lo sing zâwkia kan ram pawh a lo sing zâwk ang  
a, tam pui mithuah pawh kan lo mangang lo zâwk tawh ang.

Ram dang thîl kan lak lak tam chuan kan ram a re  
thîl nasa a ni mai a. Amaherawchhu ram danga thîl kan  
danga chhuah tam phawt chuan kan ram a hmas  
danga thîl a ni. Tîn kan awel takre kha nan tîl tan pui  
thîl thîl hmas lak mai a ni a, mahar hâng hmasa

Kan nawmna min daktu hi nam hmangaitu taktak kan nih chuan kan tuar brăm brăm tũr a ni. Amaherawhchu hêng hi kan tuar peih si loh chuan kan ram hian min tuar loh hũn a lo la awm ang a, kan tũn chhiatna nasa tak a lo awm ang tih pawh a hlauhawm a ni.

Mizo ram hian Mau tũm leh Thing tũm a tawh nasat avângin tũm nasa tak kan tawk fo thĩn a ni. Tũm pui mĩthi kan lo tawh tak zet chuan kan taksa hrisũna pawh kha ngaihuah chan a ni tawh mang thĩn lo a ni. Chuvângin hênga kan thil sawi takte kha kan zawm chauh loh chuan tũmte chu pumpelh theihna kan nei lo. Kan thil sawitẽ kha zawnmin mi tin chu intanpui tawn theuhvin thawk ho dial dial ila chung, tũmte chu kan pumpelh thei ang.

### SÊRTHLUM HMUN SIAM DÂN

Dân naranin Mizo ramah hian lovah emaw, la hmunah emaw sêrthlum hi an chĩng thĩn. Amaherawhchu sêrthlum hi thlai hlun dũnh a nih avângin a chanchin hre chiangtute chuan lovahte an chĩng ngai lo.

Khasi chuan lovan chuan thlai ei chi rannung awmin an hĩa a. Chuvângin lovah chuan thlai a dam rei lo an ti a ni. Tin, di awmpaah rêng rêng chuan thei a dam rei thei lo than pawh a than thei lo bawk a ni.

Tin, sêrthlum hmun siam rêng rêng chuan a tĩrin thing tũmte chu kih loh tũr a ni a, thing tẽtẽ leh hnim, chauh ram lai rih tũr a ni. Chutianga tih chuan Sêrthlum tiak hi tẽtẽ chuan borkak a dawng thain nĩn a em vui thei lo bawk a ni.

Sêrthlum hman vah hun chu thlasik tir vélah a ni a, a  
 phan hun erawh chu April leh June thla vélah lei a lo hnawn  
 thar hun hi a ni. A tirin an kui tiak thin a; chông chu  
 kum hnih emaw, kum thum emaw hnua a phumna tûa an  
 mamah chuan an phum thin a ni. Feet 20 emaw, feet 25  
 emaw véla inhlatin an phun deuh ber thin a, amaherawhchu  
 a khat lam thu chu a lei that leh chhiata thuin a rél a ni.  
 Tin, kum li emaw, kum nga emaw chhông chuan kum finin  
 thing lian deuh deuh chu an suat thâwla, nakinah sêrthlum  
 chu a lo len deuhva nisa a lo tuar theih hunah chuan dai-  
 him atân thing chu tiêm té chauh zuah tûr a ni. Chutiang-  
 a kan tih chuan hnim lo thang tûr leh chông hnim thlawh  
 tai nân kan hun leh kan pawisa sênte kan hum thei chang  
 ni lovin lei chu kan titha fâwm bawh a ni. Hnahtlel ro  
 leh thing tang tla lo tawih te chu lei tithatu leh tihnâwng-  
 to an ni a, thlain an ngeih êm êm a ni.

S. N. Biswas,  
 Agricultural Instructor.

## TUN LAI CHANCHIN

Greece (Grik ram) : Nasa taka thih leh inhloh tam pawh  
 pawisa lo ya German-in a bei avângin he ram hi an la leh  
 ta a ni. Chuvângin an lai leh a sawikâr chu Crete (Kret)  
 tharêrah an insawn a, kan sawikâr sipai Greek ho pai a  
 Greece a awm pawh an fathar chhuak a, an inthlar lai  
 ta hi phaw tulin German-in ah bei sui na a, kan lam sipai  
 German an fathar chhuak thu am em mai. Sipai 4,100 leh



15,000 inkâr inthiar chhuakin an inthia a, chu chu 100 zêlah so vêl hu a ni Crete thliarkâlah huan kan sawrkâr chuan nasa taka lo tan an tum. He thliarkâr hi Greek ho ta a ni a, an ram chhim lam Mediterranean Tupaia awm a ni. Mêl 150-a sei a ni a, a vâng lam chu mêl 30 a nihna laite a awm a, a têtna laiah chuan mêl 6 lek a nihna luite pawh a awm. Ram tha fe a ni a, mihing pawh nuai thum aiatam an awm a, chu mi zingah chuan Mosolman singthum vêl an awm a, a bâk chu Kristian an ni. Kum 1905 khân Greek sawrkâr nên pumkhatah an insiam a ni.

**Africa ram (Libua)** Tobruk khua chu German leh Italy hovin an rawn beî nasa êm êm chungin kan Sawrkâr sipaite chuan an dang tlat a. He khua hi zawng kan lam tân tui-finriat atangin lawngin engkim inhlan theih a nih avângin kan Sawrkâr tân tan hmun tha tak a ni. Hmêlmam khaw hmâwr chu an rawn thleng thei hrâm a, mahsela kan lam sipaiteu an um kir leh zêl a. Khua a sat êm êm avângin leh vai-vut thlite a tleh thin avângin rei tak chhûng chu nasa taka inbei tawn theih lohvin a lawm a.

Benghazi khua nasa takin kan lam thlawhnain a bomb thin.

**Abyssina** He ramah hian tûnah chuan kan Sawrkârin an lâk loh chu tlêm tê chauh a ni tawh. Ni tunin Italy la awmna chhun chu kan Sawrkârin a chhuah zêl a. Italy sipai tam tak he ramah hian awm mah sela kan Sawrkâr kut a inpe an tam êm êm mai. Italy ho tih dân that lohzia chu hmun khat Amba Alagi kianga India sipai nêan an inbeina-a a lang hle mai. Tlang chhip pakhtah Italy ho sipai chuan awm a, chu mi hmun an beî lai chuan puan zâr

India apaiho chu thi leh hliam pawh an awm  
 Amahsela chu tlang chu an chhuah sak ta'ho va,  
 Abyssinia lai Haile Selassie chuan kan Prime Minister  
 Churchill a Inénah kan Sawrkárin a ram a chhanchhuah  
 chhanchhanga a lawm thu a hrilh a. Túnah chuan ama  
 Addis Ababa khaah a awm leh tawh a ni.

Thilawhna in German-in a bet nasa hie a, London  
 chuan n lo khaw dangah pawh bomb an thlak hie.  
 Amahsela German ho chuan an thilawhna a run thin tih mai  
 an chh engmah pawimawh dang sawi túr a awm em em lo.

Zam Britain ram rawn run thia German thilawhna lo  
 an lo kah thlak leh thichhiat chu thia tin a pung zel a  
 chhah hi a ni.

|             |                           |    |              |          |    |
|-------------|---------------------------|----|--------------|----------|----|
| January '41 | chhúngin                  | 75 | February '41 | chhúngin | 76 |
| March '41   | "                         | 77 | April '41    | "        | 78 |
| May '41     | Ni lunan ni riat chhúngin | 80 |              |          |    |

Thilawhna ram chhah run hta aia kan sawrkárin thilawh  
 chhah chhah chhah khaw hmun, aia hmun hmun leh  
 chhah chhah chhah a hieho zui den den va. Ama  
 chhah chhah chhah a lo thlang tam leh leh pawh a ni.  
 Thilawhna ram chhah hmun hmun an thau zat.

Thilawhna ram chhah hmun hmun an thau zat.

Thilawhna ram chhah hmun hmun an thau zat.

# CHANCHIN BU

Bu 6na

JUNE 1941

{ A man kúu 1 Chong 1  
Daka thawm  
India ramah 1/4  
Burma ramah 1/4  
Sas ramah 1/4

Enkawitu (Editor) : Saingthaga

Chhuahthu (Publiser) — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

- |   | Price |
|---|-------|
| 1. Tho haw thil ngaitu haw  | 1/4   |
| 2. Along  | 1/4   |
| 3. Hruah dan di   | 1/4   |
| 4. Assam Governor Sap ngai Lady Sap ngai<br>ram Hawn Sap ngai Lady Sap ngai<br>mi th chhuah | 1/4   |
| 5. Y. L. A. Thawm   | 1/4   |
| 6. Burma stang chhuah   | 1/4   |
| 7. Miao Ram   | 1/4   |

PRINTED AT THE LUSHAI HILLS PRESS, AIJAL

## TUNHNU THIL NGAIHTUAHNA

He mi hnuai khuate hian Mizo hi rûn laia an awm dân ang a, nakina an fate thleng pawha awm theih nân ram siamthat lam thu hi an ngaihtuahin an duh tib a lang a. Khawvêl thil awmte hi kan hman reng a, a thlâkna kan ngaihtuah loh chuan kan zavain kan la tuar dawn a ni si.

Hêng khuate hian hruihnâng an khaw in hming kima 10 theuh, lo hâlin a kan chhiatna hauh loh tûr hmunah an phun a, hêng hi kum 29 hnu lamah lo pheh chuan hman a tling lo vang a; mahselang hêng Mizo fingen kum tina an thiltih avâng hian nakina an faten hruihnâng tha tak leh tangkai tak hi an tlâkchham loh phau dawn a ni.

Sialsûk      khuain      kûng 1200 an phun.

Samlukhai      "      "      770      "      "

Lâmchlip      "      "      1002      "      "

Sailâm      "      "      800      "      "

Bâwngchawm      "      "      500      "      "

Bûngtlâng      "      "      300      "      "

Lunggrang      "      "      700      "      "

Neihloh      "      "      250      "      "

Hêng khuain hrui an phouna hmun hi, tûn hma lama hrui awma thîn hmun, tûna an lâk faina fawh si hmunah an phun a ni.

Hrui hi, kawrtê kam vêlah leh lova neih loh tûr hmunah chawb, phun tûr a ni.

A. G. McCall,  
Superintendent, Lushai Hills.

### ·AIENG.

Aieng hi India mite hian hmasang ata an lo hmang tawh a, Chawhmeh pawli tui nân a narânin an hmang a. Tin, rawng eng siam nân an hmang bawk a. Damdawi lamah te pawh an hmang bawk. Vaptlang hmanna ber chu chawhmeh atân a ni.

Hmasang ata India ramah hian a awm sa niin a lang a. A tha ber chi chu China ram lam ata lo chhuak niin a lang.

Aieng kung chu aichhia kan tih ang chauh hi a ni a. Sawhtbing a ang deuh bawk a. India rama aieng hman belkhawmin acre (ekar) 100,000 lai a tling a ni. (Acre khat hi tin 2 hmuh vêl a ni ang). Thalah a kung a lo thi a, chu chu a chawh hun a ni ber a. Chawh lohva a awm chuan a kumhlun a, a chawh leh zêl a. Ei chawp pawhin a lâk theih a. A bul hi sawhtbing hel hmeh ang pawhin a ei theih a ni.

A siam awlsam dân ber chu a bulbâl thlûr têtê hi an bal sawm a, an chhûm so va ; an pho ro va, chu chu an dah tha ta a; duh ang angin hman chawp- an deng dip emaw, den dip sain emaw pawh a dah theih bawk a ni.

Aieng hi thil chin awl tak a ni a. Rawng atâna hman hi chu a harsain a tûl mang lo thei a. Chawhmeh pawli atân hi chuan hman ching ila, chawhmeh an a tidanglam a, a hmêl pawh a lo itawm zawk a, a tha a ni. Mizo tân chawhmeh hi a vanga, hmuh chuan pawh hi kan ei dân a ho lutuk lam a ni a, a

ei tui dân hi ngaihtuah a tha ang. Chawhmeh inang reng pawh hi a siam dânin a tidanglam thei êm êm a ni.

Sumdawn nân pawh taima leh rembre tân chuan a tha ang. Zawng khâwm sela, dâwrkai lei khâwm duhte pawh an awm ang a, vai rama thiar chhuah tûr te pawhin a tangkai ang. Den dip sa te pawhin dâwrpuiah a zawrh theih hlek hlek bawh ang. Gur-khali hmeichhiate pawhin an zuar thîn a ni.

R. Buchhâwna.

### HRUAI DÂN DIK

Mizo rama thil tûl ber pakhat chu a ni ngei ang. Rilru lamah te, hnathawh lamah te, awm dân lamah reng reng pawh, hruai dân dik hi a tûl êm êm ang. Sawrkâr te, hnam te an tîk chhiatna buaih buaih emaw, ropuhtaka an lo din chhuahna thîn te hi hruai dân dik leh dik jahva thua ni thîn tih briat a tûl a ni. "Thil lo ni tharic chuan tihtûr thar min zirtûr a," ti-to mi pakhat chuan hla a phuah a. Ratuah Lal Conference kan nei a, kan pu Bawrh Sâpin jahho tuihua thu a sawi a :—

"Laiho hi in hman lai nua dân hui ang khân in awei thei lawh lo a ni a, in khua leh tui enkawî dân ngaihtuah in finkhurin, thil thariman zel theih in zirtûr a ni, mi jahva thiam, dân hre tak takte mi ting in kân dinna hman so tote in khua in thieb an lo lo awm ang a, thil thar lo hman thiam loh chuan nang-mang an in khua te chu so rawa thuan zawk mai

ang a, in buai ang ; chuvângin tûn atângin in khuate in hmangaihna tilang ula, in khuate pawhin an hmanaih ve tlat theih nân che u etc." tiin. Thil lo la thlang lo thlîr lâwkna a ni chungin a dikin ka ring em em a ni.

Hmân lai chuan hotu atâna 'In thlan' te Mizovin kan nei ngai lo va. Hotu tûrte chu an thatnain a rawn târ lang mai a, chhe lam tha lama hmabruaiin a tâwp an si rat zêl mai a, he mi hi hotuah emaw, hruaituah emaw kan thlang e, tih pawh ngai lovin mi zawng zawng rilruah, hotu, hruaitu, an lo ni ta mai thîn a ni.

Tûnah erawh chuan hun tharah kan lo ding ta a, mi hnam dânte kan lo hmang tan ve ta a, hotu atân emaw, hruaitu atân aiawh inthlanna apui hi a lo tam ta a, bial aiawha inthlanna te, Sâp lai lo kal châng a ram aiawha thu lo sawi tûr te, Welfare-ah, khawtlâng lam aiawh te etc. nê.

Chuvângin thil pahnih tûl bik takte chu a awm-in ka hria a ni.

(1) A thlangtute hi fimkhur a tûlin ka hria. Mah-  
 thichin emaw, hmangaitu an nih vâng emaw, an  
 apat vâng emawa thlan mai tûr nîp ka hre lo, upa  
 pawh ni se naupang pawh ni se ram hmangaitu a ni  
 an, hnam hmangaitu a ni emaw, chu chu hnam ai-  
 awh tlak ram aiawh tlak a nih chuan thlan ngei tûr  
 a ni a. Ram leh hnam hmangaih lo mi, mahni hma-



kal ni mase hi hruaituhte, hofuhte kan thlan pahn va h chuan, Chungu lai thlang kan ang ang a, kan ung buruh dah ang e. Sâp lai lo kal chângâ ram alyah lo betute pheh hi chu a pawimwah lehzuah a ni.  
(2) A thlanate hi: Fimkhur a tûl ém ém ang. Eng aâna thlan nge ka nih tih hi ngaituah leh hrist reng a tûl a ni, mi thlangtuten kan va thlang suah ém an tih loh nân, chhuanawm taka thillih hrâm a tha ang.

A nih leh Mizo ram hruaitute chu tute nge ni?

Lallo hi ni ber Awmin a lang a ni. Hmâna Manding Sâpin Y. L. A. inkhawmaah, "Keini Sâphote hi emaw, Val emaw bi in hnam leh in ram siamtha tûrin rin thak kan ni lo vang, haw bo leh mai tûr kan ni a, in hnam leh in ramte siamtha tûr leh bruaitha tûr chu Mizo ra ngei, ngamahn ngei in a tûr a ni," a tih angin, kumahn ahr tumah hnam dangin kan ram leh hnam bi an hmangaih zawk thei lo vang a. Sikul lam betute, Kohkun lam betute, Scout jamte leh Y. L. A. lam hohi leh hruaitute hi chu, hruaitu hnuah hruaitute lehah ka ngai ni. Lallo hi erawh chu a tichhe tûr lam leh a pihâ tûr lamah chuan hruaitu faktahah ka ngai, tak a ni.

Changchuan lallo chu a ram ram mawphah, kan lo ni a nih chuan, ngamang Miao ram kalhatu ni leh hnuah chu ôh chuan leh hnuah theih ang ni. Lallo thlang a tûl a ni. "Engamang lallo hi kan hruaitu ang." Chuan Changchuan hi pahn tak leh tak a tichhe kan kan a ngai thei ber ang.



Tūna lalho hian thu khat kan vaw thei êm êm lo va, mahni tawkin mahni khuaah lal kan inti theuh va, kan inhmusit a, mahni lal anpuite hi thu zawnpuithamah kan inruat lo va, lal anpuite lakah pawh lal ni bik hiah hiahin kan inhria á. Nimahsela mi awptu Sawrkarte mi en dānah chuan leh vāntlāng mi en dānin thuhmun vekin min thlirin a lang si

Aiphunga, "Mi ril" a inti reng a, tumahin rilah chuan kan ngai lēm lo angin keini lal ni bika inhriate ni, tumahin lalah mi ngai bik lo vang a; chuyāngin lalho thurualna dāltu mai chauh kan ni ang. Lalho thurualna tha kan neih hma chu kan ram leh hnam ni mumal awm lovin kan dah dāwn a ni a, a pawh êm êm dāwn a ni si.

Chutichuan lalho Circle Conference hi lo nei nghet theuh ila, kan mite hi chuti tak chuan i hruai ang tin hruai dān hmun khat zirfir dān hmun khat, khaw hmin kan lo hmang ang a, hmasāwnna ropui tak chu hūm rei lo tēah a lo ang.

Hotu thuruallohna chu eng ram pawh, eng pāwl pawh, eng sawrkār pawh, eng hnam pawh ni se, hmasāwnna alin tlōk chhiatna a ni ang. League of Nations (Hnam inzawm khāwm) pawh, mi chapo bik thurualpuithi loh Germany a awm avāngin Ruin of Nations a lo ni ta a nih hi. He mi hruai dān dik hi tūna tūrin lalho awm dik hmasak tūr a ni.

Lāmīra, Sailo,  
Hmuizāwl.

## ASSAM GOVERNOR SÁP NUPUI LADY REID IN MIZO RAM BAWRH SÁP NUPUI HNENAH LEHKHA A THAWNA MI-LAK CHHUAH.

Mizo ram hmár hial hmeichhiate hnén atangin rumal  
210 Mrs. Mackerness-in a lo hmuh thu min hrilh a  
He thilpék hi hlu nasa tak a ni. Mizo rumal hi h-  
lak sawrkár mah pawh kan hmang thín a, a thatziate  
kan hria a, a petute hnénah chuan an thilpék kan  
hmuh kan lăwmzia leh indona lama miten an lo  
lăwm thiziate min lo hrilh sak ang che."

### Y. L. A. THUCHAH.

(He Y. L. A. thuchah hi Mizo ram khua zawng  
zawng sem a ni trow a: Aizawl Dawrpui Veng Y.  
L. A. an Changchin bua chhuah an dūh avangin lăwm  
tawh ka ram chhuah a ni.

Editor.)

Chhante n.

Hmênz Y. L. A. thuchah (Zun ram inthiar sim-  
khar thu) kha lo tharthawh lo ula kan ti em em mai  
Hic thu dang kan han sawi leh dūh a; khaw-  
hah latin vāhlang hiat theih nga thān lo tidarh  
thān a Bawrah hie ang.

A. THAWLAH NUN DĀN. Khawlat nun lit thu  
simkhar her a nū avangin hāi chin maw leh maw lo  
simkhar nun a sim a ni. Hmān dangte nā kan  
simkhar hāi hāi dūh avangin hāi dūh khawlat nun  
hāi hāi dūh khawlat nun hāi dūh a ni. Hāi dūh

khat chauh thil chin pawh ni se, a chhia a thain, kan hnam pum hmingin thil a kal hma hle tawh a ni tih bre reng ang u. Hêng thilte hi i chhinchhiah bîk leh ang :

1. **Ei leh in, zûk leh hmuam.** He thilah hian taksa ngeih zâwng leh ngeih loh zâwngte, a mawi leh mawi lo te, a hun leh hun lo te, a hmun leh hmun lo te ngaihtuah a tûl a ni. Puipunna hmunah te kal chung leh mi be chung a thil ei mai mai hi a mawi lo. Khawlaia mei zûk hi hmeichhe tân a mawi lo va, nula tân a mawi lo zual.

2. **Mikhual emaw, ralkhata mi kal emaw in-auh nawm-pah** chin hi thil mawi lo tak a ni. Pi leh pu atanga hawklak laiten kan pawisak mang loh a nih avângin a mawi lohzia kan bre mang lo a ni thei e ; mahse hnam a leh zah nachâng bre lote thil chin dân a ni. Hei pawh hi nula tân a mawi lo leh zual.

3. **Lepchiahna.** Hei hian kan hnam a timualpho thei ngei dân. Mahni thian kawmte zingah aiin mmêl hriat lohte zingah a tha lo zâwk, hnam dang zingah a tha lo leh zual. Thianghlim lo taka hnam dang nêlna hian Mizo hnam a tihming chhe hle ang. Mizo ram pawn lamah hetiang thu hi a thang mék a, hekthur a tûl êm êm a ni. Nula tlangvâl zawng zawng leh pu leh pa zawng zawngin thu khat vuain hetiang thil hi ngaihmawh a va tûl êm.

Tin, lénkhawmnaah emaw, kawkawga mi kan pelh-in emaw, mi ngaihtathlohna tûra nuh leh inbiak rûk hi thil mawi lo tak a ni.

၁. **HNAM INPUMKHATNA.** Mizo hnam hi kan la  
 saivai hle a; kan inpuakhat crawh chuan a xia a  
 swan ang. Hnam khaw va lenth chuan kan tiam hle  
 a; chutib maka laik kan thurnal loh chuan a pawl thui  
 hle dawn a ni. Chi leh kuang inchikuna te hia thar  
 na inpuakhat swan angur lang mah so ti hntuk a hlan  
 swan hle a ni; kan ti hntuk chuan Mizo hnam in-  
 pumkhama tikhawloia a. Hi thei ngai ang. **MIZO**  
**HNAM** kan nihah hian lungawi tawk vek thei la a  
 hia hle dawn dawn ni ?

Mahni huam (Miro finam) ngaihsanna hi kan ram  
tan a tui hie a ni. Hnam dangte angin, mahni finam  
poi, botuthe ni lura lang apiangte chu ngaihsan thiam  
feh seh thiam a pawimawh em em. Mahni mai emaw,  
mahni chhlingkua mai emaw mahni khua mai emaw,  
mahni thua leh tui mai emaw dan danglamna engmah  
kam phat dawn lo mah se kan hnam hming finam  
to thei thite chu ngaihsawh machang lura da thil  
the leh the apiangte leh ngaihsan machang hre bawh  
da. Hnang lam the hi benghawn theuh a tui leh  
se a ni. Hnam lamashawna kan th lo hi nira lo  
tharash a zwit lamash rei lon chawh beisei theuh

The following information is provided for the purpose of identifying the person or persons who are the subject of the investigation. It is not to be used for any other purpose.

thil tha zawk apiangte chu kan thil deh chhuah theih-te hmanga um a tûl zawk ang. Intodelh a tûlna kawng tam tak awm mah se kawng huih han uar bik ila.

1. **Ei lam thu.** Kan thlaifurte hi kamram leh a-chuang maia hmang lovin chaw chhuan hnih khat su-thla tûra hman zir tûr a ni. Keimahni ang leka hnam mawl vete pawhin betiang hi an ching a, vaimin kan te hi chaw chhuan aiah an hmang thei hle mai. I ngaihtuah ve theuh teh ang u.

Tin, buh leh thlaite pawh hi a chi-ah chuan kan ren thîn hle a, buhvuite pawh kan hmaih phal lo va, a bua te pawh kan rût feng feng zêl a; mahsela a hmin sa lamah kan ren-ta lo va, chaw thingte leh chawhmeh thingte paih rei rui tûl lo tûra ei rêl thiam a tûl êm êm a ni.

2. **Silhfên lam thu.** Mizo inthuan dân chín uar tûr tihna a ni chuang lo va; kan la hi deh uar zawk ila, puan tah kan thiam bawh si a, chu chu a fel leh a mawzia zia pawhin thui ta ila thil sawt tak a ni ang. Pheikhawh bun pawh hi incheina anga ngai lovin, a briselna leh a hlâwkna en zâwka chín zêl a tha e. Naina laka inhumna tha tak pakhat a ni. Silhfên vawnfai theihna leh sabawn heklohna a ni. Vai pheikhawh kher ngiat lovin siam tum ve ila, savun pawh a tam si a; thingte pawh tuk ve ta ila a tha hle ang. Intodelhna lam thu hi sawi kim sên a ni lo vang a. beta tang bian nula—tangvâl talin lo ngaihtuah zawm thei ola a lăwmawm hle ang. Y. L. A. nei tawhte

phei chuan hêng lam thu hi in ngaihtuah lo tawh a  
 ni thei a, ngaihtuah mai si lovin achina chit theih  
 apiangte chu chng zui zêi ila a sawt ang.

In thiante.

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| Mission Vêng Y. L. A. | Thingsûthlah Y. L. A. |
| Thakthng              | Thênzâwl              |
| Kulikawn              | Sialsûk               |
| Dâwpui                | Sêrchhîp              |
| Lâmehhîp              | Sialhâwk              |
| Nisapui               | Lungchhuan            |
| Sihphîr               | Phûlpui               |
| Vaniaphai             |                       |

## BURMA ATANGA LEHKHATHAWN.

Unaute u,

Kan chanchin hi thenkhatte chuan  
 in lo hre tawhin ka ring a; mahse hre ve lo tam zâwk  
 an la awm ayângin a bul atângin a tawi thei ang berin  
 ka han sawi ang c. Mizo leh Hualngo kan inkawp a.  
 Haka hmuna Kawnggrûtin Zên an kai hnuip Rangoon a  
 kal túrin Subedar 1. leh Jamader 2. Hayilder 6. Nait  
 4. L/n 8. Sipai 104 kan vauip 125 kan kal a.

Haka atanga Falam (Fârhâwk) kan thien hnu  
 chuan kan chhngte leh thenrualte, a thei thoi lo ain-  
 in kan duh thate kim taka kan mahrin hnuah, in 1-2-41  
 ni khân kan imben leh la a. Keini chu Kawpui  
 (Kalemye) zâwi kin atangin Motor-in kan kal a. Kawpui  
 atang chuan Runkhâw (Kalewa) panin lawnglân  
 in a then Motor-in kan kal leh a. Kalewa ni that kan

cham a Mandalay panin Chindwin luah lavngin kan  
 lai leh a, ni 15-2-41 niin Mandalay chu kan thleng a  
 chin kan chhuak leh a, kan hmunpui (Headquarter)  
 KOKINE chu ni 16-2-41 ni khan kan thleng ta a ni.

Kokine hi Rangoon chu an ti ve tak na a, Ran-  
 goon bazâr atang chuan mêl 6 laia hka a nia, a khaw  
 hmun hi phai zâwl chu a ni ve na a, a kiang hmun  
 dang ai chuan a sân bik avângin thlhimte hi a thaw  
 heuh heuh reng mai a, Kâwl ram hmun dang angin  
 a lum lutuk ve lo va a nuam hle mai.

A hmun hi hmun thar a nih avângin thing phun  
 dajhlimte a la awm ve lo va, awm ve tawh selang chuan  
 (Kâwl) ramah a tluk tûr khua awmin ka hre lo. Tin,  
 hrisêl lamah pawh ni danga kan awmna thin ai chuan  
 a hrisêl zâwkin ka hria.

Tin, hnathawh lam thuah pawh Falam lama kan  
 awm ai chuan a nuam zâwk, ni tin dâr kêr 3½ kan  
 thawk a, chu pawh chu hmun thar a la nih vâng  
 chauh niin an sawi. "Rei deuh hnuañ chuan thawh  
 tûr a awm lo mai ang," an ti leh nghâl a.

Hapta tin ni 2 kan châwl a Falam awm ai chuan  
 Rangoon-a awm hi nuam kan tiin kan duh zaw vek  
 a ni.

Tin, kan kal dawn khan kan chhûngten râl rama  
 kal tûr beubvah min ruat a; mahse chutiang a lo ni  
 a va, thlawhtheihna tum hmun vêngtu tûr mai kan lo  
 a zâwk a. Râl pawh lo ri ta thut sela, kan awmna  
 hmun thleng thlenga an rawn beih loh chuan, "An  
 kal lo yang" tib kan ni. Tin, râl rama kal hi kan



dub a ni bik lo va : amaherawhiku Lalber King George an rem a tum pawha dub lova lo lian lui na na chu Pathian tanpinnain ka thi bik hlei ang kan han intawngkawla ve er kwi phawt ang a, tsi lo ka lak pheh chuan 1. ka hming, 2. ka hotute, 3. ka nu leh pa, 4. kan ram tan hming thatna a ni ang a, Pathian puinnain thil tha thush thum thuah ti ka thawk chhuak dawn a ni a, ka tih ve theih chhuak sawkhar han tanpui hi ka chak zawng tak zawng a ni ain maw ti la uangpui kan chang dawn em maw ni an ti a ti.

Tin, kan kal ho hi kan naupangin khaw ropui leh ram hla zawktea la kal ngai lo kan ni bawh a, lawnga kan chuante chu nuam kan tin kan him khier mar a, Mandalay kan han thlang te chu, "En teh u" tih tse leh saw pui tih tse an ngah mai a, kei chuan, "Kal rawh u, kal rawh u, Rangoon in la hmu dawn alawn" kan tin te chuan, "Ka pu, hei ala ropuite hi kan la hmu leh lo dawn a ni maw" an han ti he haw tse a. Relah chuan pindan tiah a platoon in kan hwin ti a, Naik Lalkhuma bovin, "A hmangahna lakun a ni ang" hi hla hi a che kumin an han se a, kei se hng maw tse bawh a, vaine chuan mak an ti khaw a, an an ti haw hui ma a, ka pindan lamah chuan ka tihaw ve te a. Tichuan thang xet ma chuan an kan han te vung vung ma a ni. Tin Rangoon meuh chu Mandalay te a chuan a lo danglam ngai mak a, hmangahna a kawthah pawh a lo han inte pawh



chhâwng sâng fe fe a tam rêng bawk a. Kawtlai  
 lênga sa huana an han kal vêl te chu an hlim khawp  
 a. Honumana vân ram zin an sawi ang maiin, ni 1 te  
 hi đâr kâr khat tluk lekin an hmang thei a ni. Tin,  
 thlawhtheihnate sâng taka thlâwk pawh la hmu ngai  
 hlei lovin, kan chung lawk lawkah indo dân zirin a-  
 hlawp ahlawpin an tuvu hluah hluah reng mai a, mo-  
 tor a an han lêng vêl te chu nuam an ti zet mai; mi  
 pakhat chuan, "Ka pu, Rangoon-a an lo chêng kum-  
 khua chu an nihlawh mâng e, kal bah ngai hlei lo,  
 hmuhdawm tam viau si, sum leh pai man viau si,  
 nuam ta viau si, damdawi in lah a lian tha tha awm  
 ai, vân ramte an kai ve tho si chuan min va hlêp nasa  
 awm ve maw le!" a han ti ta ngawt mai a. Chuti  
 chu nang pawhin mi dang tamtak i hlêp ta a nih chu  
 le, hin ka chhâng a. Kan nauteho hlim vêl hi an  
 chhûngten min hmuh pui ve zâwk ula ka ti ngawt  
 mai. An nu leh pa tân pawh ngaihtuah ahnehin lâwm-  
 pui a tûl rih zâwk a ni e.

Mizo rama kan unaute zawng zawng chibai kan  
 zân kan bûk a che u. Tin, kan chanchin chhiartuten  
 kan nu leh nate lo hrilh ve tûrin ka ngên a che u.

Krista in unau,  
 Iannder Taihuama,  
 Burma Frontier Force,  
 Kokine Road,  
 Rangoon.

## MIZO RAM

Sawlaw khaw lai Bawnga fapa Thangtinchhinga chu May thia ni 31 thia khân a bo ve tün thu a thau a. Thangtinchhinga bi a hma deuh hian an khaw tam takin vai hnena an la hralh man chungchangan sawkarak an hek a, an la man thu chu rem sak leh an la ni nghe nghe a—amah Thangtinchhinga chu an khate chuan an that a lo ni a. An thah dân chu May ni 31 thia lama a leng chhuak chu tlängvâl then khatin hmun hoih laiah an lo châng a ni awm a, a lo hawnna lama nute chuan sawi lawk pawh awm lo vin an vaw hlum ta a ni.

An thu Sawkârin an rël dân thia lehah in lo hmuh leh ang.

Palsang khaw zirirtu Zema May 26 ni khân Sangkhuma mi a-to a vit hlum a. A chanchin chu hian ang bi a ni — Sangkhuma bi a bo va, an zawng a ramhmasah an hmu a; Zirirtu Zema chu vangvâl an nân hui chemtê a dli a, a pe a, chutah a nâkâ chemtê chuan a vit la vak mai a ni. Sangkhuma in mi a-a ngaih a ni a, mi a a-mah hawnmah an thau a an.

Sawhai Mizo ngai noi, chet loi sawkâr huan a-mah June lo dân khân a ngai a voi a ni awm a a ngai chu a hian a-hah an khawh chuan an hian a sawkâr chu a hian bo ni; mahle, an man lo ngai a. Sawkâr tam lo-m a ngai deuh a ni an.

Registered. No. C. 2425

# CHANCHIN BU

Bu 7na }

JULY 1941

{ A nuan kum 1 Chong 1/-  
Daka thapin :  
India ramah 1/4/-  
Burma ramah 1/6/-  
Sap ramah 1/9/-

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Chhuahtu (Publisher) : — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

Phék

- |   |     |
|---|-----|
| 1. June 12, 1941 Lalber pian chawmanl n-a,      |     |
| Mizo rama mi tangkapul bunte                    | 98  |
| 2. Ral rón phuahna                              | 99  |
| 3. Assam Regiment                               | 101 |
| 4. Hmangahha hi an tang real thü                | 102 |
| 5. Kuma 1941 a University Examinas Mizo pass te | 104 |
| 6. Tán lai chanchin                             | 105 |
| 7. Mizo ram                                     | 112 |

PRINTED AT THE LUSHI PRINTING PRESS, AIJAL.

## JUNE 12, 1941 LALBER PIAN CHAWIMAWI NI-A MI-ZO RAMA MI TANGKAPUI HMUTE.

1. Pu Lalluaia, Sailo, Reiek lalin British Empire Medal.
2. Pi Zail (Miss K. Hughes) Welsh Mission Aijal-in, Kaiser-i-Hind Medal 3rd. Class.

A hmu awm takte nia hriat an nih avangin kan lawmpui zual a ni.

Tin, Subadar Major Shamsheer Gurung, Aijal-a mi hnénah Sardar Sahib Title an pe bawh.

Heng thu hi a hmuia mi ang hian Assam Gazette June 25 1941 a miah an chhuah :—

The 23rd. June 1941

No. 3489-G. S. The following extracts from the notifications issued by the Private Secretary to His Excellency the Viceroy are republished :—

### BRITISH EMPIRE MEDAL.

No. 67-H., Dated Simla, the 14th. June 1941. His Imperial Majesty The King, Emperor of India, has been graciously pleased to approve of the award of the Medal of the 4th Division of the most excellent Order of the British Empire to—

Pu Lalluaia Sailo, Chief of Reiek in the Lushai Hills, Assam.  
For Meritorious Service.

J. G. LAITHWAITE,

Private Secretary to His Excellency the Viceroy.

**KAISAR-I-HIND MEDAL.**

No. 72 H. Dated Simla, the 12th. June 1941. His Excellency the Viceroy is pleased to award the Kaiser-i-Hind Bronze Medal for Public Service in India to :—

Miss Katie Hughes, Senior Lady Missionary, Welsh Mission, North Lushai Hills, Assam.

No. 83-H., Dated Simla, the 12th. June 1941. His Excellency the Viceroy is pleased to confer the title of Sardar Sahib, as a personal distinction, upon—

Subadar Major Shamsher Gurung, 1st. (Lushai Hills) Battalion, Assam Rifles, Aijal, Lushai Hills, Assam.

J. G. LAITHWAITE,

Private Secretary to His Excellency the Viceroy.

**BAL RUN PHUAHNA**

A hnuaia hla hi kan tlangvâl thate Regiment thara kal-te leh Ruanglaa kalte tân leh; hmun danga mite tân pawh a ni a.

1. Chi leh hnam intu e, saw hmârah,  
An inel e lîrpui ang nghing sawi dûm e;  
Lallai chang lo tûr chu Hitler-pa.
2. Sawrkâr dawrzawn khat titlâwni zotu,  
London tlangpui India ram kian lo nang e;  
Tutlâwn ang German ka hmêlma chu.

3. Lei leh vân kàrah mî dang zô lo,  
An kulhpui dai thlawh khûmin Berlin khuaah ;  
Kan bomb thiak rengin a deng chhia e.
4. Hmânah Napoleon a iang ngelîr,  
A tâwpah chuan sipai sângsawm leh nangmah ;  
Kan la man dâwh che a, ngai reng rawh.
5. A sipai ruai leh a Hitlef-pa,  
An tâwam hunah Kumpinu Rorêlthiaman ;  
Zalenna kawngkhâr a hawng leh dawn.
6. Mizo ram thanglian la, tiang tinah,  
Regiment vâl lallai hrui suihtu khua-nun ;  
Hual ang che Major te kai tûrin.
7. Kan ram leh hnam nian a ngai ngel che,  
Sappui doral vângin hrêngah in tâng e ;  
Kir leh ang vâl ruai chu sal hawnih.
8. Hma i sawn zel ang Mizo vâlin,  
Sappui lai hrui dâr nganhnâm rơ fên nân e ;  
Chung Pathian awm ve la kan ti e.
9. Khuangpui Baza nêna muai kan niam,  
Hranglanhangpan zain ka thiah Ai tiangah ;  
Chung Pathian zarah zu dam tûrin.
10. Stah lung phang sub a pawî nêm maw,  
Doral vângin lallai a rawn hawn dawn e ;  
Te hawn nân chûa nup a th ti la,

In mawpa.

Zachana, Luangmuat

Civil Surgeon Office Chapras.

## ASSAM REGIMENT

Sipai pàwl thar Assam Regiment an tih chu kumin a-tang hian Sawrkàrin siam tan an lo tihlu ta a. June 15, 41 ni khân Shillong khuaah kan Governor Sâp chuan he Regiment lo siam fak chungchâng thuah hian Regiment-a hotute leh sipaite hnénah thu a sawi a, a thu sawi thenkhat tlêm tē chu hetiang a ni :—

“Tūnah hian India sipai pàwl zingā pakhat tūr Assam Regiment an vuah chu an lo din ta a, Assam ram hmungia chu Regiment chu a hmuingtī zēl ka duh a ni.

“Assam mite pawh hi ram dang mite ang bawkin thil dik lo do tūr leh ram vêng tūra sipai atân an tlāk ve êm êm a ni, tia Assam hminga he Regiment hi dīl chhuah a ni a. In-do pui hmasa pawh khân Assam ram hian sipai tha tak tak, an thawhna hmuah hotute pawhin an fak hial hlawhte a tīr chhuak ve a, chu mi hria leh chhuang chuan Assam ram hian a rama mi ngei sipai pàwl a neih ve hi dīl a ni. Tūnah chu mi duhna chu a lo hlawhtling ta a; chuvāngin Assam mite hian he sipai pàwl (Assam Regiment)-a mite hi riung neilin kan thlir reng dāwn chē u a ni. Khawiah pawh in kaina apiangah khaw chhak lamah emaw, khaw thlang lamah emaw, mipa angin in chein in thawk zēl ang tih kan ring tlat a, sipai pàwl zingah naupang beī in ni a, in hmasa tih-tūr awm apiang tha taka in thawh zēl kan beisei a ni.

“Chanchin mawi leh tha chhünzawm zēl hi a ropui a, a siamtu nih lek pheī chu a ropui lehzuai a ni. Khawvêla in-dona nasa berah hian tūn hnua miten Assam Regiment an tih chhuanawm tak siam theih nân hun remchâng tak in nei

a ni. Ral táwng túra in tháa hnám in xirín in nghák khá a ni. a hun a lo thien hunah chuan Assam mi zawng zawng hian an thlir dawn che u a ni. In hualna te, in thianina te leh in toar theihna te chu mi tiem té chauhvín an thak chauh che u a nih leh innahin an khum hauh loh che u ka ring a ni.

He Regiment thar Assam Regiment hi mi tinin kan beng-war theuh a rinawm hla mai. Kan rana keimahni Mizo ngai te pawh Aijal atang hian chu Assam Regiment-a tel tár chuan an thawk thla thawh a, a kahpah chuan an kal tawh zeuh zeuh va. June 10, 1941 phei kha chuan 39 lai an kal a, an xahir Aijal atangin 50 lai an kal tawh a, ram dang sipai hmon atang pawhin Mizo thenkhat an kal ve bawk.

Ed.

## HMANGAIHNA HI AN TANG RUAL THIN

Chanahin buahle hian Mizo ram tána tan rualte leh kan hmasawna kawng túrah tawh phawt chuan tan ruala belaa hi sêl túra inlanate leh kan tan rualobnate chuan hma hian sawnir theih lohate leh a dána hian berte a tanna chuan the berte an thak ka hma thia a. A dik tak meuh mat. A dik thá hre rang chung sá ka tih loh teh chuan an thak ka ni óra ang, an thak chuan sá an hmangaih thei a ni. Hi anai hui óra ka chuh bawk a in yang, chuhángin an thak kan Mizo tan tana thabam an ngaih chuan an thak theihna hi anai an ni ve phawt ang. Mizo ram an thak meuh theihak lo a ni ang thá a rinawm. Mizo ram



in ram khat a ni a, thil pakhat hmangaihtute chu an lung-  
 rual hle si thîn a, an hmangaihna chu kawng hrang theuh  
 pawh ni sela an tumna hmun chu a thuhmun fo thîn. Nu  
 leh paten an fate chu kawng hrang pawhin hmangaih mah  
 sela an tumna hmun kha thuhmun a nih avângin an tang-  
 rual lo thei lo. An hmangaiha chungah khân an rilru an  
 ngah tlat avângin. Hetianga thil lo awm a nih si chuan,  
 kan lungruallohnate hi hmangaihna neih loh vâng em ni  
 ang? Nei lo, inti ila kan haw viau ang tih a hlauhawm si.  
 Kan huat hle si chuan hmangaihtu nih chu kan duh a ni tih  
 a tilang hle si. Hmangaihtu inti si a, kan lungrual thei  
 lo chu a mak a ni. Tha lo lama mak taka awm ai chuan  
 kan ram tân theihtâwp chhuahin i bei za ang u. Theihtâwp  
 chhuah hian awmze tam tak a nei e; chûng chu ngun takin  
 i ngaihtuah ang u. Kan ngaihtuah phawt zawngin kawng a  
 awm zel ngai e. A kawngte chu lo hre lo pawh ni ila kan  
 mi thiamten min hruai thei si, engpawh ni sela tha awm  
 tura an ruat tawh hi zawng a ehhe lutuk lo ve, kan zawm  
 phawt chuan a tha tâwk ve reng reng, mi ngaih dante hi  
 tha lo tia huiaina ngawt kan ngaihtuah chuan kan hnial thei  
 mai ang a; chutiang bawkin kan ngaih dân pawh an hnial  
 ang. Mizo ram hmangaihtu kan nih a, mahni tâna zawng mi  
 kan nih loh chuan inkawm hlimin in hmun em em mah sah  
 thei, kan thil tumte chu a inkah em em lo vang. A sang a  
 hlimin; chuvângin kan hmasawna kawngah chuan in ngai-  
 htawm tak leh kan hriat leh kan tihte chu, kan hriat loh  
 leh kan tih lohte nen khaikhinin, kan tih aia kan tih  
 lohte a la tamzia leh kan hriat aia kan hriat lohte a tam-  
 zia hriat, i bei ang u.

Hlajna zan deuhle leh zim deuhle chuan mahai nih ang zim i bei ang, kan hlawchham lo vang. Mahni insitna kan neih theuh chuan kan tang rual lo thei lo vang. Mahni ram thutna tura hian mahni insitna kan neih hauih lo thei vangin kan lung rual thei lo vang; churvangin ram khaw hmangalhtute u, theihlawpin in hlaitnate hmangin Mizo ram thei thei tura chuan lung rual takin bei rawh u. Thil pa khaw hmangalhtute zawng an tang rual ngai e. Hmangalhtute an tang rual thim a nih th kan hlait si a, kan tang rual theih leh zawngin hmangalhtu kan nih a rinawm lo ve. Hmangalhtu hi an tang rual thim.

Lalbuana

Thingsai.

## KUM 1941-A UNIVERSITY EXAMNAA MIZO PASS-TE.

### B. A. (Bachelor of Arts)

- 1. Lalhaua Khangti — Serampore College
- 2. L. Sapon Hahlay — St. Edmund's College, Shillong
- 3. L. Sapon — St. Anthony's College, Shillong
- 4. Lalhaua — Serampore College

### B. Intermediate of Arts

- 1. Lalhaua — St. Edmund's College, Shillong
- 2. Lalhaua — St. Anthony's College, Shillong

## Matriculation :

|                           |                    |  |
|---------------------------|--------------------|--|
| 1. Thenphunga             | 1st. Division      | Shillong Government                              |
| 2. Thangseia              | 3rd. Division      | High School.                                     |
| 3. Lalmingthanga          | 2nd. Division      | "  |
| 4. Rengpuia Darnei        | 3rd. Division      | "  |
| 5. Harold Lalfala Beumont | 2nd. "             | "  |
| 6. Saphlengliana          | 1st. Division      | "  |
| 7. Lalthanzauva           | 2nd Division       | "  |
| 8. Christmasnanga         | 1st Division       | Ram Krishna Mission<br>High School Cherrapunjee. |
| 9. Vaziki                 | Hmâr 2nd. Division | Welsh Mission Girl's<br>High School, Shillong.   |
| 10. Lalthansiami          | Hmâr 2nd. Divison  | St. Mary's School,                               |
| 11. Lalchhüngi            | Hmâr 2nd. Division | " Shillong.                                      |
| 12. Daka                  | Hmâr 3rd. Division | Imphal Churrachand<br>High School.               |

## TUN LAI CHANCHIN

June 1941 thla khân Tân lai chanchin hi a len tâk loh a-  
ungin May 1941 thlaa mi la xawm zêl theih nân thu hlui  
heuhle nân tîn thla hian kan rawn chhuah a ni es

May thla khân thil mak tak pakhat a awm a—German ho-  
m pakhat chu Sâp ram (Scotland)-ah May ni ro nîn amah-  
in a lô thlawk kai mai a, a thlawpna chu lo neitu pakhat  
in khangah a tla a, an chu parachute-in a zuang thla a : lo  
neitu chuan a mah a huai ta a. A tirah chuan, "Herr



Hmân deuhvah Duke of Hamilton hi lehkhâ a thawñ a, a-  
niin British sawrkâr kutah lehkhâ chu a pe a, Herr Hess-a  
chuan chhâna a hmu lo va. Herr Hess-a chuan an ram  
aṭanga a lo chhuah dâwn chuan lehkhâ ziaċ Hitler-a ta tûr  
a hñutchhiah a, chutah chuan Hitleran British nêna indo loh  
tûr a tih ṭhîn te leh Bolshevism a kalh ṭhîn te chungâ tûnâ  
a tih dân a lo danglam leh tâk si chungah a hauhna leh-  
khâ a ni an ti, amah hian he indonaa R. A. F-ho bomb  
thlâkin German ram a tihrehawm dânte leh indo a nin tawh  
dânte a sawi an ti bawċ.

Duke of Hamilton nêñ chuan Sâp ram a lo thlen hnu dâr  
kâr 48 vêlah an inbia a— an thu sawi chu hriat a ni lo.  
A chanchin dang engmah hriat zui a awm rih lo.

**Crete (Krêt) thliarkâr :** He thliarkâra kan Sawrkâr sipai  
Greece (Grik ram) aṭanga inthiar lût kha German ho chuan  
an rawn bei leh nghâl thuai mai a. Nasa tak maiin an rawn  
bei a, lawnga lo kai te an tum a; mahsela kan lamin an  
dang tlat zêl a. Nakinah chuan thlawhna aṭangin parachute-  
in hmun tin deuhthawah an lo tum a, an lo tam tulh tulh  
ta mai a. Thlawhna tum hmun pakhat chu an kutan a  
awm ta a. He ramah hian kan sawrkârin thlawhnate leh  
indo thawmhñaw ṭha tam tak an neih loh avângin ṭan a  
harsa tulh tulh a, anni German lah chuan thih tam leh in-  
hloh nasat pawisa lovin an rawn bei si a, chhân pawh an in-  
chhân nasa ngawt mai rêng a; chuvâng chuan Crete thliarkâr  
aṭang chuan inthiar chhuah a tûl ta a, thlawhna lam atân  
German ho ṭan a rem si a, Greece ram chhim lam aṭangin an  
ṭan hñai tē a ni a, kan lam ṭan Aigupta aṭangin mêt 400  
lai a ni mai si a. Chuvângin sipai han inbelhchhahna kawng

an German tan a sam em em bik tih chu hriat theuh a ni a. Chutichuan June this tan tir te khan kan lam sipaite kan hual taka an bei huan Aigupta ramah chuan an inthiar a ni. Crete thihakara ni 12 an inbei chhung hian German thlawha chu 1,000 ngawt tihchhiat sakim kan lamin an thia.

Kan lam lawng sipaiten he, mi inthiar chhuahnaah hian hua an thawk tha em em mai. Rei lo te chhungin Crete a-tang hian kan lam sipai 15,000 aia tam an thiar chhuak a ni, an thiar laite hi thlawhnain German-in an bei zui zel chhungin an titha em em a ni.

Greek lai pawh kha chutlanga German-in Crete an lak this avang chuan Aigupta ramah a insawn leh ta rih a.

Irak (Iraq) Rashid Ali a kha mitan an ngaih dan a chhe chhe deuh va; a upa leh a corolpaiten an thansan zel a, a chuan Iran (Persia) ramah te, Turkey ramah te an kala. He hi chhung hian an hote pangngai Emir Abdul Ilah khan Rashid Ali a hote chu ngawt chhuak turin thu a puang a. Amah hi an ramah hian a lo lot leh tawh nghe nghe a, kan sawr-ah chuan Rashid Ali sipaite chu an hual zel a. Rashid Ali a pawh chu Iran ramah a thia va ta ngai a. He ram hi kan Sawrkar hian a ram deuh dan an m lo va, chutia Rashid Ali a thia hian chuan a hote chu ngawt pang turin anmah leh chutichuan chuan thia ta a. Isah chu a reh ta ngai.

Let meung aia hian Emir Abdul Ilah chuan Sawrkar hian chuan General al Muttai cho a puat a. Kan Sawr-ah thia hian thia a thian a, the takin kan Sawrkar hian chuan insawn an awm leh ta.

**Syria (Suria)** He ram hi Palestine hmârlam Irag ram thlang lama awm a ni a. League of Nations in France Sawrkâr vên leh kuta awm tûra dah a ni a ; chuvângin Vichy Sawrkâr kuta awm an ni a. He rama thlawhna tum hmunte hi German-in an hman theih tûrin Vichy (France) Sawrkâr chuan May thla khân rem an tih avângin French Zalênho leh kan Sawrkâr chuan chu ramah chuan German inchhêk luh hmain awm khâh ngei tûrniin an hria a, an bei nghâl a, Damascus khua leh khaw dang thlawhna hmuṇa German thlawhna awm chu an han bei hmasa phawt a. He rama mi hian hetia an Vichy sawrkârin German an lo luh hi an remti lo hle mai a, chuvângin kan sawrkâr leh French Zalênho sawrkâr sipaiin an bei tan pawh hian Vichy sawrkâr sipaite chu tam tak kan lama tang tûrin an rawn inpe teuh mai a; amaherawhchu tam tak chu an sawrkâr thu zâwmin kan lam sipai lûtte chu lo kâp an awm bawḥ a. Inbeina nasa tak sawi tûr pawh a awm êm êm lo, Harsâ lutuk lo tak zêlin kan lam sipai leh French Zalênho sipaite chuan an hneh zêl, Damascus khua te pawh an la tawh a ni. Rei lo te chhûngin an la fai mai ang.

**Germany leh Russia :** June 22 ni khân German chuan Russia an do ta. Findland leh Rumania ram aṭangin an bei tan a. German chuan Russia a do chhan chu Russia hian min bei a tum avâng a ni, a ti. Hei hi thil awi awm niin a lang lo. Russia nêh hian kum ro chhûng indo lo tûra thu intiam an ni si a, an bei tan dân reng reng pawh hi a dikiin a lang lo. Russian Ambassador hnênah nang-in Russia do hi kan tithlu e, tia an hrilh hma daih dârkâr an an bei tan reng tawh a ni. Germanin a do chhan tak an Ukraine ram tha buh tamna ram leh Trans-Caucasian

lei khurte hi a duh avangin chhuanlam a siam mai ni tar a ni.

Russia do thua hian German hotute lungual lovin an sawi. Von Ribbentrop-a leh German thlawhna hotu Marshal Goering-an remti lovin an sawi a, an sipai hotu ber (Commander-in-chief) General Keitel-a erawh chuan Hitlera thu angin Russia run chu a duh-a ni.

Russia hian rei deuh fe German ho hi a lo dan theih chuan kan tan a tha em em ang. Amaherawhchu Germanin a kneb thuai mai chuan an intichak tulh tulh thei ang.

Kan Sawrkarin Russia hi a theih ang anga puih a tiam. An imbeina hi hma a sei hie a, mel 1,500 lai a ni, chu mi chuan chuan an inbel nasa hlo. Russia lam sawi dan chuan an inbel tantih ni thum chhangin thlawhna 374 hlohvin an insawi a, German ta 382 kap talain an insawi bawk. German chuan ni thum chhang lekin Russia ram mel 75 lot in an insawi.

### Thu hnulinung.

Damascus khua an lak hnu hian rei lo teah Beirut khua kan lamin an thiang leh a. Damascus leh Beirut ah tih loh hi chuan inbel nasat deuh a awm lo— Beirut khua kan lamin an lak fe hma deuh hian French ho (Vichy) chuan inremna a di ti a, an inrem ta. An inremna dan chu kan lam tan a duhawn nasa hla a, mahala, French ho tan pawh tlawn tialak lutakin an di sak lo. He ram (Syria)-a inbainnaah hian Australia leh India apalte an tangkai am em— Dar es Salaam phoi chu India apalote lak deuh ngawt a ni. A. E. lai kan lawng apalte pawhin an ritha em em.



**Lybia:** (Libua Africa hmâi lam ram) Nasa takin German in he lamah hian an rawn bei vak a, Sollum Libua an rawn thleng leh a; mahselang loluak khua erawh chu kan lam kutah a la awm tlât a, he mi 1 mun lamah hian khawmud sipai inbeina nasa tak a awm ta rih lo va, tlêm deuh deuh in ei chu a awm fo va, hmêlma lamin hma an sâwn thei cuang tawh lo. Khaw pawimawh Benghazi chu kan lam in thlawlnain nasa takin an run thin a, thil pawimawh taw tâste an tihchhiat sak tam êm êm mai.

**Abyssinia:** He rama Italy sipai la awnte chu an hawt chëp zêl a. Kum 1935 kuma Italy in he ram a bei khân mêl 420 Addis Ababa lût tûrin thla sarih an bei a. Abyssinia ho lah kha sawrkâr ropui lo tak, an sipaite pawh tûn lai thil atân chuan ongmah mang lo an nib kha. Boruak rimchhiate pawh la hre ngai hlei lo. (Italy ho lah khân Abyssinia bei nân khân boruak rimchhia an hmang tih in la hre reng a ni thei a)

Keini lam sipaite erawh chuan he ramah hian Italy si pahô tam tak mai leh râlthum tha tak nei bei chungu mêl 1500 ni 94 chhûngin an lût a ni Tûnah chuan kan lam in an luah zo lek lek tawh a ni.

**Hmun dang dangte:** Greenland (Grinland) ram kianga tuipua inbeinaah kan sawrkâr lawng lian pawl tak leh hming-thang tak H. M. S. Hood (Hûd) ton 42,000 chu a pil a, a silai mu dahna zâwn takah hmêlmain an kah fuh avângin rei lo tēah a pil ta a, dam chhuak pawh an tlêm hle mai. An inbeinaah hian Geman lawng tha ber leh lian ber 'Bismarck' chu anhliam ve a, a tlân a, an um zêl a, an tihpil sak ve leh ta a. Kan lawng 'Hood' hi kum 20-a upa a ni tawh a, laipui 15 inch-a lian pariat a nei a, German lawng 'Bismarck' hi ton 35,000 a ni a, laipui 15 inch-a lian pariat nei tawh a ni a. November 1940-a an hman tan chauh kha a ni.

German ram chungu kan lam thlawhnain Bomb a va thlak thin chu a nasa telh telh a, America ram atângin thlawhnate a lo thleng tam deuh deuh va, Sâp ramah pawh na zâwk leh chak zâwkte an siam tam deuh deuh va, chûvângin tûn hma ain nasa takin German thil an tihchhiat sak thei a ni.

Thlawhnaa inrûn tawn tih loh hi chu Sâp ram lamah chungu inbeina a awm lo va, Sâp ram (Britain) lam pawh German no chuan an lâ rawu bei ve reng zêl a, Lo don-a in



Registered No. C. 2435

# CHANCHIN BU

Bo. Bna

} AUGUST 1941

{ A man kum 1 Cha the  
Daka thawnin  
India ramah  
Burma ramah  
Sap ramah

Enkawitu (Editor) : Sainghinga.

Chauhtu (Publisher) : — The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHUNGA THU AWM

|   | Phék |
|---|------|
| 1. Durtlang Damdawjin Hriattirna ... ..   | 114  |
| 2. Hriattirna ... ..  | 114  |
| 3. Hriattirna ... ..  | 115  |
| 4. Tiang Pang Lei leh .. ..   | 115  |
| 5. Kan Ram Tan ... ..   | 117  |
| 6. Kum 1941 Chhiarpai Thawktute chungá<br>Sawrkár Láwm thu sawina Leikha ... .. | 118  |
| 7. Sikai ... ..   | 122  |
| 8. Pawizo Ram Himawona .. ..  | 122  |
| 9. Tin lai chanchin ... ..  | 123  |
| 10. Mizo ram ... ..   | 123  |

\* PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

## DURLANG DAMDAWIIN HRIATTIRNA

Kumin hian nikum 1940-a kan tih dân angin Durlang Damdawi in hi khâr a ni leh dân a.

Kei leh Pi Hruaii chauh kan nih avângin pakhat chawin pakhat tân a buathlâk lutukin damlote pawh emuat theih loh a ni hial thîn a; chuvângin chawî ruai kan ti a ni. Chu mi chhông chuan Damdawi in khâr a ni ang.

A hun tûr chu : November 4th. atangin December 10th a ni ang. October thla tâwp lamah chuan damlote lâk tû a ni tawh lo vang.

Dr. G. P. Roberts, (Pi P  
Doctor Sâp, Durlang.

## HRIATTIRNA

### TIAU LUI CHANCHIN

Kan Bawh Sâp chhak lam Sâp nân in tâwkkhâwm tûra to kal hun lai khâ May 13 a ni a, Tiau lui a kai thei lo-  
a ni leh ta a ni a. Chuta tang chuan tûn thlengin vawî  
lohi emaw dai kai theihin a awm chauh a ni a, mi mamawh  
tan tak a dante khân lo hria ula, kan khaw zawnah lei kan  
ta a. Kan puakphur tih loh chu kumin chhông chu  
ang chu a kai theih rang ang. Chhông khâr  
Tiau rala nei kan dñh chuan Tiau len avângin thih  
a ni lo.

Thanglianga Lal,  
Tiàngâm,  
Champai.

## HRIATTIRNA

Superintendent, Lushai Hills emaw, District Recruiting Committee emaw, Subdivisional Officer, Lungleh emawin mi tu pawh—

- (1) Thil thiam neiten (technical) indona lama thawhna th
- (2) Themthiamna (technical) school-a zir duh an awm chu lam chanchin chu an hrilh zel ang.

A dlil duh chuan han dlil sela, ngaihtuah a ni ang.

A. G. McCall,

Superintendent, Lushai Hills.

## TLANG PANG LEI LEH

(TERRACE CULTIVATION)

Mizoram tam takah 'Tlang pang lei leh' hi an tan nual tawh a ni awm a, heng hi vântlang lo hriat atân a thain ka ring.—

1. Tui hi a pawimawh bera a ni. Kum tlwana tui chin theihna hi a tha ber a, tha sên pawh a tlêm; mahse fûr tîn lîrh atângin favâng thlenga tui tawk hmuh theihna a phawt chuan a tha tho.
2. Lei tha — a tha êm êm; mahse lei chhe deuh pawh a that theih a ni, tui tawk awmna a nih phawt chuan. Hlang leh pawl tawhin a titha zel thei. (Lei tithat dân chu thi hûnah ka la han sawi ang e.)
3. Hmun zâwl — a tha ber; mahse awi deuh pawh a lei zâwl (terrace) chu a tē deuh mai tûr a ni, tui a tha



to. Balleng angin Mizo pumpui hian lei let thei ila chuan  
kan ram hian awl takin, tuna kan rama mihring awm sat  
ch nga hi a chawm thei ngei ngei ang. Tam pawh a awm  
lovin ka ring.

Pathianin athlawnin thil tam tak rin pe a, chung  
kan hmang tha nge, kan hmang chhia, keimahni fima  
tirawhchhuah turin a dah a ni tih i hria ang u.

Ch. Lal Hmuaka,  
Kohima, Naga Hills.

## KAN RAM TAN

Kum ral ta hun rei fe te kha han thli ila, tun lai hun  
te nen hian a mangtawh lo hle mai. Kan ram tana thabnen  
ngaituten an sawi angin kan hnam hian pi pute awm dan tha  
lo xpang kha pail a tum a, tichuan mipuite rilru thlek dan  
hi enim a danglam sawt hle a ni. Upate tan phei chuan at-  
na rum rum a nni hi. 1941 kum te hi kan enim kan ram  
hian tun lai buainah hian Lalber leh a ram leh khawvel  
thawven leh nian, khawmdal leh tuisimlat leh boruakah an  
munna pawh u lovin an bei a ni a. Heti taka kan thab-  
valte an tanna hi pekhatan chuan kan ram tan a ni ang.

Tun lai khawvel pum pui hian hnam hian leh hnam  
chenin, "Engtinge kan hnam hi kan awm ang" tia jang-  
tuah lo reng reng an awm lo vang. Hei hi hnam hnam  
hun dan tur tak chu a ni. Kan ramah hian tute ngei  
hnam hruaitu? Missionary to Pastors, Zirtutate  
lawkar zara kan mi liante an ni. A nih loh leh



[illegible]

On the 10th of March, 1964, the above-named person was interviewed by the undersigned and advised that he had been in the United States for approximately 10 years and that he had been in the United States for approximately 10 years and that he had been in the United States for approximately 10 years.



August 1941

CHANCHIN BU

118

to ve. Ram pumpui tana thlan a ni lo va, bial tina a tlak  
leh ni awma kha lo pass-ate kan ni zawk e.

Engpawh ni sela kan tlangval leh nulate hi kephah  
chungah hlankai i tum phawt ang u.

Editor ia a phai chuan chhunzawm leh hlek ka duh ang.

Lalsailova, Lal,  
Muallianpui,

**KUM 1941 CHHIARPUI THAWKTUTE  
CHUNGA SAWRKAR LAWM THU SAWINA  
LEHKHA.**

No. 1365-G/I-14 Dated Aijal, the 25th. July 1941.

From

The Superintendent, Lushai Hills.

To

Pu Buchhawna Khiangte, B. A.

Assistant Superintendent, Lushai Hills.

Memo.

The Superintendent of Census Operations, Government of Assam, Mr. K. W. P. Marar, I. C. S., has requested me to convey his thanks to you for the conscientious way in which you have handled the Census Operations for the Lushai Hills and to all those who have combined under your leadership to make the Census of the Lushai Hills a success.

I have every hope that the Superintendent of Census Operations may bring your success to the notice of Government of Assam as is to you that I have assigned credit for our Census Operations.

Assam Sawrkär Chhiarpui hotu Mr. K. W. P. Marar, C. S. chuan Mize ram Chhiarpui ngun taka i lo tshel a, a lo hlawhtlin thnah hian i hnénah a lāwm thū saw tshel leh i hruala nangmah pōia thawktute hnénah lāwm th sawi tshin min tir a ni.

He thil i tih hlawhtliana hi Chhiarpui hotu chuan Assam Sawrkär hnénah a hlen ka ring a Kan chhiarpui tshel taka tih sawha a lo hwm ta hi nangmah avang ni ngai-  
to ka tshat ni a.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

No. 1307-G/I-74 Dated Aizawl, the 25th July 1941.

The Superintendent, Lushai Hills.

The Sub-Divisional Officer, Lungleh.

The Superintendent of Census Operations, Government of Assam. Mr. W. P. Marar, C. S. has asked me to

convey to you his thanks for the ungrudging help you and those associated with you have given in making the Census Operations in the South Lushai Hills a success. I join with him in associating myself with his expression of thanks.

Assam Sawrkâr chhiarpui hotu Mr. K. W. P. Maran, I. C. S, chuan Kumina Lungleh bial chhiarpui thatho takanangmah leh tanpuitu cheten in lo puiha hlawhtling takan in tih thuah a lăwmna thu hriih tûr chein min tîr a. A lăwm thu hi kei pawhin ka tawmpui a ni.

A. G. McCall,  
Superintendent,  
Lushai Hills.

## SIKSIL

Nihliap hi a man a tam ta hle, mi narân tân neih a parsâ ta. Siksil hi hman lo, ching tan tawh ila, kan ram thil a ni bawk a, Pi pute nihliap a ni a, lei a ngai ve si lo va, lo thlawhnaah te pawh a khum theih zêl a, a tangkal ble a ni. Nihliap chu kawng kal nâna tha ve chauh a ni.

Tin, kawng kal nân leh zinnaa ken atân chuan KHUAN HNUN PUAN hi a tha, Mizo puan yard z lai emaw khawpui hnunin zût ila, thelrêt puan tlukin a tha a ni. Thawh thawk thawk ila, ipteah pawh a ah theih mai a ni a, nihliap aia a hnawksak lo zawk.

K. P. Sana,  
Ruallung.

**TAWIZO RAM HMASÁWNNA**

August 1940 a Pawrang upa Rothangan, Mawmrang Zai  
 pui pien thar thu a ziak tawp lama, Tawizo te..... Zop  
 shen lo hman dan han sawi ve ula, tia zawhna kha chhan  
 sh sawi thin ka hria a, kan sawi ve ang e. Tawi tläng hi  
 al 5-in tiem theihvin an nei a, tiak lamah Pasena Lungdai  
 a awm a, chhim lamah Tianglianhhuma Huaktu leh Lal-  
 tangga Hmuntha an awm a, chhim chhak lam pangah Lal-  
 tangga Maitha a awm a, a hmar lam chhuah chhawng hi Hräng-  
 kunga, Saito lai Mualpheng ram a ni a, Tawizo khua tak  
 chu Hrängkunga, Mualpheng lai khawper a ni a, tun hma  
 kan rei tak chu tiem tein an lo awm reng a, kan Bawrh  
 ngineihna avengin lai awm theihna a pe a, kan  
 Hrängkunga chu a lawm hie mai a, kan lai chuah  
 chung pui fa 2 a nei a, Suakpuilala leh Lalpa  
 an ni a. A upa zawk Suakpullala chu, kum 1936  
 a lo kai a, a lo kai kum pawh hian mi tiem te an la  
 ram a, ran tha buh himma pangalai hai te téah nein  
 taun (kaw dang atanga lo loh ve tumte pawh) ram  
 thi a awm lo, thin sawithaih leh hnar nan tak an  
 a, tichuan lai a lo awm ta a, chutiang tawng ri chu  
 ta deuh hie a, kei pawh chung lai chuan kaw dang  
 ka ni a, chutiang hnarna lam tawng chu la ri to  
 va, bwi chuang lovin January ni 6-1939 ah ke lut a,  
 tun hma si chuan kan lo pung ta deuh va, tun  
 chin tiak nana kan mat ngai loh zo ngaw awm  
 chu thenkat chueh an han tua. Buh te pawh  
 ta mai a, buh chauh pawh ni lovin, vaimin,  
 bahtun, bai, hangte leh thi dangte pawh,  
 zo ngaw palah a lo tha yian mai a.

Pawranga mite ang pheih chuan tu ve ila chuan tlâng chhîp  
 hlengin hminin kan ring a ni, a mi hi kan la tlêm avângin  
 hminna pângngai hian min la châwm zo va, Tawizo ram  
 reng reng hi, buh hminna pângngai ai chuan zo ngaw pui hi  
 a zau êm êm mai a, In bul atângin min hual tlat a ni  
 thingtuah lăknate pawh a nuamin a hnai êm êm, tuikhur  
 lah chu hla lo tē khaw zawn pheiah thălah pawh kang chuang  
 lo hna chak tak a awm si. Pathian zarah zo tih takah tak-  
 sa a hrisêl rih si, kan dai bul hnai tēah tui tam tak, lei lehna  
 nēna lăk rem êm êmin a awm si, ka sawi tawh ang khian  
 mi kan la tlêm êm avângin zo ngaw tuk zai hi kan la rēl  
 thei lo zawk a ni." Pathian malsawmna avângin tuk chhuna  
 buh leh thil dang a lo that tāk avâng hian Tawizo ram hian  
 hma a sâwnin kan hria a ni. Tin, kan lal Suaka chu khua  
 leh tui vawn fel lam leh, tuikhur lam tihthatte hi a rihna  
 ber pawl a ni a. A pa hmun lamte nēn pawh min vawn  
 ruat rih hle a ni, a rem chuan hun remchângah ka la han  
 sawi leh ang e. Hei hi kan awm dân leh kan hman dân chu  
 a la ni rih a ni.

In unau,

Lianhnūna

Tawizo Khua

## TŪN LAI CHANCHIN

Germany leh Russia an hma tuanin an inboi nasa hma  
 zawi zawiin German hovin Russia ram an la zêl a, Russia  
 ho chuan huai takin an do zêl a, an bei huai dân chu hman  
 dang mite pawhin an fak hle, German sipai leh an takah

hachhmarite an suat sak nasa hie tawhin an sawi. Baitis  
 lo an tawh Black Sea ah pawh Russia lawng leh Romania  
 lawng an tibpil sak lo. Russia ho hian German ho h  
 anas Napoleonah kan hneh ang bawkin kan hneh ang, kan  
 awn gel ang a, kan ram lahni a jin si a, thuk tak thileng  
 kan hual hit ang a, kan kalsan hnu chu khua leh ngaw  
 lo leh thil langkai thei awm reng reng chu kan hai chhe  
 hi ang a, German tan a harsat deuh veleh kan bei vak ang  
 a kan hneh mai ang" an ti a ni.

An inbeina hi hmun thumab theh theih a ni a, hmar  
 leh ram lai leh chhim lam. Hmun tnah hian an inbei  
 ram lai a, hmar lamah chuan Leningrad khua atanga  
 lam lai mei reo velah German ho chu an awm a, hmar  
 atangin Finland hovin an bei hawka, an ram hnu  
 hawka Russia in a lak saka khaw pakhat Santavolla  
 an lak sak ve leh ta. Ram lai lamah chuan German  
 hnu Smolensk khua an thileng ta; mahsela he khua hi  
 an mahsela tangkaipei theh leh turin a chhe vek a ni  
 an hmun lamah chuan Black Sea kam khaw pawimawh  
 an huan hie mai.

Italy sipai tiam huan khatah la inpe lo an la  
 an huan pawlak thum an ni tawh lo, rei lo  
 an huan thum mai tawh thi a ni. Abyssinia  
 an huan General Cunningham a chuan sipai 20  
 an huan a ni a. Italy lam sipai 175,000 leh  
 an huan a ni a.

Ypna : (Africa hmâr lam) Khaw awm dân leh vaivut thliin  
 thei taktakna a dâl a ; chuvângin inbeina nasa a awm lo.  
 boruk khuaah kan lamte an la tang nghet deuh deuh va,  
 a vâl an enthlâknaah hmélma sipai tlêm nêh intawhna a  
 awm zeuh zeuh a, hmélmahô an che thei lo zêl, Benghazi  
 leh khaw pawimawh dangahtê kan lamin Bomb an thlâk  
 nasa tulh tulh a ni.

---

Khaw chhak lam : Japan leh China khawmuala inbeina sawi  
 tûr a awm êm êm lo, Japan hovin China khawpui Chungking  
 thlawhnain a bei nasa hle. U. S. of America-in indona  
 thuamhnawin China puih a tiam a, a tûl chuan nakin indo  
 reh thleng pawhin bungraw thenkhat chuan puih a tiam.

---

Japan hovin Indo-China rama thlawhna hmun leh lawng  
 hmun leh khaw thenkhat khat a Japan sipai dah thei a  
 phûr a, chu chu Indo-China ho chuan an phal sak a, Japan  
 ho chu tam tak an lût ta. Hetia Japan hovin an ram a  
 tanga ram hla tak maia sipai an dah hi Pacific tuipui chin  
 yêlah hian intihzau a duh vâng niin U. S. of America  
 an ring a, a tih dân hi U. S. of America sawrkâr tîn tîn  
 hnawksak tak a nia an hriat avângin an kêra insundaw  
 na leh Japan pawisa hman an ti bâng a, Japan tîn chuan  
 a mamawh tam tak ram dang atangin a hmu thei dân lo  
 lo va ni, kan Sawrkâr pawhin U. S. A. tîn ang hian an ti va.

Japan chuan Thailand (Siam) lamah pawh sipai nah leh sawihna hmun leh lawng hmunte a phut ve tih thutban a awm. Dutch East Indies ram lam pawh Japan Chuan an thukhat chuan, "America leh British thu in zawm ze chuan Japan hi min cho a ni," tiin an sawihlah bawh.

Manchuko ram leh Russia ram indepnaah chuan Japan ho-  
vin sipai 350,000 an dah an ti.

Hmun dang dangte : German-in Europe ram an luah hmun ram takah chuan buaina a chhuak fo mai a, thil pawimawh sak sak Rail kawng tihchhiatte a awm thin. Mi lungawilo sak sak an awp avangin buaina an nei reng reng fo mai. Yugoslavia ramah chuan German sipai thil an tihchhiat sak sak 90 German-in an kap hlum.

Italy ram chhin lama Sicily thliarkara khaw pawimawh Syracuse leh khaw dangte leh Sardina thliarkara khaw pawimawh kan lamin an bomb ta fo mai, Italy lawng pawh sak sak an tihchhiat sak leh tawh.

Italy thliarkara hmunna lam lawng tan thla tha lo tak a ni. Lawng minn leh thliarkara miten hmunna lawng 90 (sawm) sak sak kan lo an tihchhiat sak a ni.

German ram chhinga khaw pawimawh leh an ram luah khaw hmun pawimawh kan lamin an bomb nasa deuh sak sak. Ann German ho lakin British thliarkara sawm sak sak a nep teli teli si.

German ho chuan Vichy sawkar lakin thil an phut ne-  
pawh sak sak. Africa ramah France ram neih lawng hmun



August 1941

CHANCHIN 10

te pawh hman theih a phût a. Hei lo pawh hi France laka  
n thil phût an tinasa deuh deuh va, anni lah che ve thei  
n ni ve ta rih si lo va, German ho nèn hian an inkawp  
alh tulh dawn niin a lang.

Iran (Persia) ramah chuan German ho an lût tam deuh deuh  
va, kan sawrkârin Iran sawrkâr hnénah chuan, "Hetiana  
German in rama in luh tamtir chuan Irâq ram ang bawkin  
nakinah nangmahni tân buaina a la ni ang, keini tân pawh  
a tha hek lo," tiin an sawihlah va. Titledm tûrin an hrilh  
bawk a; mahselang Iran hian an pawisa êm êm lovin a lang  
a, buaina dang a chhuah leh a hlauhawm hle.

Royal Air Force-in indo tantirh ata kha German thlawh-  
na 8,000 kan tihchhiat sak tawh an ti.

Mussolini fapa Bruno Mussolini thlawhna thara thlawh  
chhinnaah Visa khuaah a tla hlum ta.

India mi bla phuah thiam hmingthang Dr. Rabindra-  
nath Tagore chu kum 8r miin Calcutta khuaah 7. 8. 1941  
khân a thi.

## MIZO RAM

Kumin hian Mizo ramah thih thiat lohva thih leh ep  
engemaw thil awm ngai manglo awm kum tal. niin a lang  
Engemaw kan mawhchhiat dawn ni—

Thingdawl (Dwarband kawng) khua mi pathum Mawh  
phaiah ramchhuak tûrin an kal a, an riah bûk chu thih  
leh a ni a, a bulah chuan an chaw chhumna chu a lang

July ni 23-7-41 zingah khân ramchhuakho zinga ni pa  
Lalngbenga chu an thian pa Thangluai a kâp pahn  
an der mai, an inka dân chu hetiang hian an sawi  
tâk khaw la vâf hah hmaiz Thangluai chuan lai kâp  
an a hia a, a han en chuan eng deuh kâp hi an thian  
an rai pahn taka chuan hian hmaiz hian a hma a, a fa  
han loh awngin ka vovah a ruat lo va, an riah hmaiz thian  
an zang chuan a han kâp a, a kâp fuh ta hlah si a ni  
a kâp ni Sawrkarin kum khat tâng tûr leh chêng 100/  
tûr in an rem.

Mizo ramah hian intihpahn a tam hle mai. Fimkhun  
an thir a ni.

Pathian ni July 27, 1941 khân Lungdai (Lenchim) khân  
an pa Ngaia chemin a sât hium der mai— a chan  
an chu het hian an sawi— A pa Ngaia hian chum ni  
an chu a lei a, fiala a lo hâwng chu a fapa Tala ka chuan  
an pa an lei lei suh, kan rethei si a, "Nin a han va, a pa  
an, "Ka lei ang tûn a hâng a, chutah an inhnai chah  
an chuan chemin a bekbawr velah te a sât ta chuan  
an an chuan, "Thi a emaw ka chah ka ti a, chah  
an der mai a ni— Kan hahai thiner ch, ta engah ka hah  
an lo, a ti.

Pathian ni Sawrkarin kum ro tâng tûr in an rem ta

Pathian ni Pa Hrangchhuana Sello ni Khawndu  
an an tûm tûm 25-7-41 khân chawng velah a sât  
an an der mai— anah in tal zaidam leh anahang ta

# CHANGING RO

Dr. G. A.

SEPTEMBER 1941

Amesbury, Mass.  
Boston, Mass.  
New York, N.Y.  
Chicago, Ill.  
St. Paul, Minn.

Bookman (Editor) - New York

Bookman (Editor) - New York

RECEIVED

1. Napoleon Bonaparte, 1769-1821

2. Ludwig van Beethoven, 1770-1827

Dr. G. A.

Bookman (Editor) - New York

Bookman (Editor) - New York

## NAPOLEONAN TUN HMA KUM 129 LAI TAWHA RUSSIA RAM A RUN THU

Russia ram Kum 129 lai tawha Napoleon a run le tana Hitleran a run hi thil thenkhatah a inang deuh hle. An pawh hian khawvela lai ber tum niin an lang ve ve a. Sipai tam tak mai leh ralthuam tha tak tak leh sipai thiam tak nei ve ve an ni bawk a. Russia nen hian inremna siam ve ve an ni bawk a, chu inremna chu an bawhchhe ve ve bawk a. An run hun pawh hi a inang deuh hle. Napoleon June 23rd-ah a run tan a, Hitleran June 22nd-ah.

Russia mite chuan an ram chanchin leh sik leh sa thu. Anhat em em avangin Napoleona chu lo do em em pawh. Russia sipai 300,000 lai chu khaw. Russia leh leilawute leh buhbai tichhe zelin a rantute. Anhat hma deuh zelin ram lai lamah an tawlh zel a, an. Czar (Czar) chuan, "Asia ram lai lamah kan tawlh zel ang a. French (Napoleona) sipatho chu ka ram chhung hla. lamah kan hruai zel ran a ni" a ti a.

Thia anhat anhat lekin thlasik pawh a la nih hmam Napoleona sipai a run zawktute chu nasa takin an inhloh a. Damsa an lo nasa, damdawi inte pawh a lo. Anhat thei ta lo hia a, ei anhat ngaihtuante pawh a lo. Anhat ta hia a. Sipate chu anhat pawh nei mang lovin ril. Anhat tam tak an lo awm tan a mai a, Russia ramah thil. Anhat an tum angin an hma deuh theih tak loh avangin ei. Anhat an nei tem sawt ta hle a.

Russia inbeihna. Russia sipai tam zawk chu an lai Czar Alexandera ho.

vin Moscow khuaah an lût a. Sipai dăng 120,000 lai chu Baredina khaw bulah chuan Napoleona sipai French hote do chuan an lo awm a. Heta inbeihna hi a nasa kher mai. ssia ho chu nasa tak maiin an lo tang a; mahse French chuan he mi hmunah hi chuan an hneh ta a. He mi muna an inbeihnaa thi ruang chu a rapthlak hle mai an ti Napoleona (French, ho chuan 30,000 an hloh va, Russia chuan 50,000 lai chu inbeihna hmunah chuan thim an kalsan a, a la damte erawh chu fel takin an tawh kîr thei a.

He mi hmunah inbeihna an hneh tâk avâng hian Russia khawpui Moscow kawng chu a inhawng ta a. Napoleona sipai nîâm sâng tam tak chuan Moscow khua chu September 13th in chuan an lût ta a; mahselang khawpui ruak, engma awm meuh lo a lo ni tawh a. Napoleona ho an lo thim chuan an lal Czar ho chuan sipai 250,000 lai chu an tawh zêl a. Luag in tang mi 2,000 lai an chhuah a, khua chu hâl tûrin an lal chuan thu a pe a. Chutih lai chuan Napoleona chu lal in ropui tak Kremlin an tihah chuan a awm a, a sipaite chu khaw chhôngah chuan an awm hlawm a.

### Moscow khaw hâl :

September ni 16, kum 1812, zanlaiah chuan Napoleon chu taksa leh rilru chau deuh mai chung chuan a han mu chauh va. Vawi leh khatah "Mei" tia au vêl chuan kawt thlêr chu a khat ta rum rum mai a. Chhak lam pang hia deuh takah chuan mei a alh hluah hluah mai a. Theih theih ruai loh mai chuan hmun tinah mai chuan a darh zêl a. Kawthlêrte a kâng chhia a, inte chu a chim vêl a, laipui rite leh silai mu puakte chu tlâng kâng ri angin ri dur dur mai a, a khaw pum mai chuan a alh ta hluah



**September 1941**

FRANCHIN DU

am mai. Mi tam tak chu ei tûr ei hovin an thi a, sak  
te a thi teuh teuh baw a. Sipaite chuan a rawn awn  
sipaite pawh an keng tha thei lo va, chutih naka lai chuan  
a hnung lamah Russia sipai sakawr chung chuan thuan  
"Cossack" hovin an rawn bei leh ta chhen baw si a. An  
sakawr tam takte chu ei atan an talh baw si a. An  
ni lah chu ni tin mai tam tak tak an thi an thimai a. No  
vember ni 9 niin Smolensk khua an thlerg leh a, he ni  
himunah hian an ei tûrte a lo thlen an ring a; mahse a lo  
thleng si lo. Sipaite chu hmun lah an inthen a -- an hnung  
lawkah chuan Russia sipai 90,000 ralthuam tha tak tak leh  
ei tûr tha tak tak neiin an rawn bei leh ta chiam mai baw  
a. Mahsela Napoleona sipaite chu an lo la chak bli a. R  
ssia sipaite chu an am darh leh thei a. Napoleona sip  
Division khatna chu him takin an kal thei zel a, pawl h  
erawh chu Cossacks ho khân an chhu hrep a, a then chuan  
vin Napoleona huen chu an tihng leh thei a. Division pa  
hnh dang hnung lama la awrate chu Napoleon-a chuan a  
chhan chhuak leh thei a. Division dang palina erawh chu  
an kalsat a.

Chutichuan Orcha khua chu an thlang thei a. Hetah  
 Napoleon hote rei tak Russia rama thil bengtia ei tur  
 lo leh puan tha leh mei lumte pawh muu ngai tawh  
 chitlang tha chu an muu ta a. Mahse a sipite  
 nase tawh hle a. Orcha khunah chuan Na  
 (Guard) 6,000 Russia ram a ran hma  
 leh pawl danga mi 1,500 a hma 42,000 ni  
 70,000 ni a kal chhuak 4,000 lo ni ta  
 deuhya Marshal pakhat ho 1,500 a







chuan hming inang kan awm nual hlawn a; tu ta ber a  
 tih a hriat theih loh va. India ram hman nga laiah kan  
 an darh hlawn si a, thawnna tûr a hriat theih loh a ni.  
 Tin, Mizo ram atangin vaihlote lehkhia zialte in rawn  
 an fo va, kan lâwn em em mai a, ram hei leh chuan  
 abin. Mizo ram thil kan la hmang fo hi min tihkentu leh  
 min tithethotu a ni; mahsela a fûnna a bâl thin em mai a,  
 a zahpuawm hla a ni. Puanfên chhia ni awm takte leh  
 chawmpang kâra mî pî awm takteia in rawn fûn thin a,  
 zahpuawm em em a ni. Tûn achinah chuan a fûnna hi  
 Mizo puan pawh ni sela han su fai tawh ula. Kan lâwn  
 em em ang. An hming leh an namber ka hnênah a awn  
 vek a, tha takia ka lo thawn chhawng zêl ang.

13. Kan Mizo lalten an khuate tlangvêl leh Mizo dangte tan  
 fuhna lehkhia an rawn thawn nual hlawn a, kan blim phab-  
 in kan thia a titho em em a ni. Mi dang Pu Kâwnge S.  
 Inspector leh Pu Chhuahkhaman min rawn thawn bawh a.  
 Mizo 308 kan awm ta a, an lo la kal beih leh zêl kan ber-  
 sei. Mizo 50 zingah Naik pahmih zêl awm tûra tih a ni; an  
 awm zêl bawh. Tûnah hrih chuan Mizvoin and Bn. I H. C.  
 hmunah chuan a ber kan la hauh thei hrih a, istihthiang-  
 blimph, Lam (Parade) thiama, Hockey khêlah, a ber kan  
 la ni zêl a. Officer Commanding te pawhin Lushai ho hi en-  
 tawn rawh u, tûn mi dang fuh nân min hmang ber a ni.  
 Hing arang hla kan Bawhsap leh kan Zo ram huaitute thu  
 min koshhia kha kan la hmarong thei a ni tih a lang a ni.

Naik/ Kawi, F. Pahrup

Instructor for Lushai

Lucknow.

Maiz Kavis hiraedna mak hi a ngainawm hie maiz  
 chuehah bi rawm sak hrang tem theuh la a the hie ang  
 chuehah min rawm thawnah chuan Lucknow a kal zing  
 bengngawng tai va awmin a lang a, a pawl hie mai. Ch  
 chuehah hi tin chuan englo zir a harsa dawn a ni a, thian  
 chuehah harsa mak ni an hi ang, Chuvangin laiten chutiang m  
 chuehah aanga kal tum an awm chuan an lehkhah han  
 chuehah aanga. Ajjah amaw Lunglah amaw hian bengngawng  
 chuehah dawn mai chu hriat a harsa hie a ni

Editor.

**PUBLICITY OFFICER, ASSAM. SHILLONG,**  
**FREE NOTE — No. 153 D/ 3-9 41.**

Kum 1940 July thia lai khah Mizo rama mi pakhat  
 chuan, "Mizo ram chhunga min indona lama hman atan  
 chuan Sawkara an paktir cheng 1000/- zelah cheng 10/-  
 chuan thawhlawm atan ka pe ang" tin thu a puang a.

Cho mi thuchang chuan Mizo rama miten he mi hnuia  
 lai tai hi Sawkara chuan an paktir ta a ni:—

Kum khara cheng 100/- a cheng 3/- puang

(32 Defence Bond 1946)

Rs. 4,500/-

Defence Savings Certificate

Rs. 8,970/-

Kum 1940 pakhatin cheng 1,000/- zela Rs. 10/- thawh  
 chuan a hman khah miten Sawkara thuchang tangka an  
 chuan paktir an ka pe a, Sawkara tangka paktir a ma  
 chuan miten a paktir hi a ni. Zang rawm he tai hi a  
 chuan a ni.

## MIZO TLANGVAL INDONATANA INPETE HNENA LEHKHATHAWN

nte u,

In chanchin hi thla tin buah bian kan hmu thia  
Mizo fa hi mi tilawm theuhvin a rinawm a ni.

Tân laia Burma, Lucknow leh Shillonga kan tlangval  
chuanawmte Lalber leh a Ram tâna in han inpuahchan  
dân hian mi a tilawm a ni. Hei hi mipa tih tûra kan  
Mizovin kan neih kumkhua a ni thîn reng a ni. Mipa fr  
phawt chu kan Mizo dânin an pian hlimin "Râl in hâl, m  
that, sa kâpah," tia chhamphual hnan vek kan nih kha.  
Tân lai hian erawh chu British Sawrkâr hnuaiah muang taka  
kan awm hnu hian a ni ta lo va.

Mizo taktak chu hriampui tuara tap pawh ka la hre  
lo, vai erawh chu ka hmu mék a. Mizo patling tawh  
chu, "Awi ka nu," an tih chuan an hnuk a chat ruai a ni  
thia. Chuvangin tân buai puia in hmaa tib tûr ropui tak  
han inhung chhuak hi, Mizo rilru pua pachang taka, tilawm  
ngai leh fîng taka in thawh zêl ka beisei a ni. Mizo huai-  
sen Chawnbura chu Kârhluanian a feia a khawh thlûkin, "Kei-  
ma chem ngei hian ka lo han tan rawh," tiin a chem a pe  
a ni an ti a. Lalber tân leh mahni ram tân chuan tân hma  
leh pawh Mizo chuan thih huam a, bawnranga mahni a  
tûr ak a, silai pua râi kâp chi kan nih kha hriat reng a lo  
tûr tan ta a ni.

(Chhuanawmlehna - Phêl 140 en. nawn.)

# 1941 CHHARPUI

From 1941 Chharpuai mifung at Assam Sawrkarin an chhob to 2 April 1941-2  
 from 1941 Chharpui mifung at Assam Sawrkarin an chhob to 2 April 1941-2  
 from 1941 Chharpui mifung at Assam Sawrkarin an chhob to 2 April 1941-2

|                          | Mipa      | Hime-<br>chha | Bells<br>khawm | za zela<br>tamua | Chharpuai |        | Lekhs chha |
|--------------------------|-----------|---------------|----------------|------------------|-----------|--------|------------|
|                          |           |               |                |                  | hmasa aia | Mipa   |            |
| 1. Assam                 | 52,623    | 56,006        | 108,716        | + 217            | 18,937    | 4,465  |            |
| 2. Assam                 | 21,232    | 22,885        | 44,067         | + 259            | 5,184     | 1,179  |            |
| 3. Assam                 | 73,855    | 78,981        | 152,786        | + 229            | 24,121    | 5,644  |            |
| 4. Assam                 | 93,831    | 95,810        | 189,641        | + 60             | 7,448     | 2,199  |            |
| 5. Assam & Jaintia Hills | 60,718    | 57,947        | 118,665        | + 80             | 9,933     | 4,592  |            |
| 6. Assam                 | 108,768   | 104,818       | 213,586        | + 187            | 20,937    | 9,874  |            |
| 7. Assam                 | 1,624,816 | 1,491,786     | 3,116,602      | + 144            | 302,606   | 67,587 |            |
| 8. Sylhet District       | 337,701   | 393,480       | 641,181        | + 124            |           | 13,478 |            |
| 9. Cachar District       | 5,9437    | 474,848       | 1,014,285      | + 15             |           |        |            |
| 10. Goalpara District    |           |               |                |                  |           |        |            |

|                              |         |         |           |        |         |        |
|------------------------------|---------|---------|-----------|--------|---------|--------|
| 7. Kararup District          | 673,403 | 590,797 | 1,264,200 | + 29'4 | 135,603 | 19,584 |
| 8. Darrang District          | 394,414 | 342,377 | 736,791   | + 26'9 | 53,358  | 7,977  |
| 9. Nowgong District          | 379,911 | 330,889 | 710,800   | + 26'9 | 64,703  | 10,320 |
| 10. Sibesar District         | 570,591 | 504,150 | 1,074,741 | + 15'2 | 124,999 | 24,440 |
| 11. Lakhimpur District       | 485,151 | 409,691 | 894,842   | + 23'6 | 77,518  | 12,856 |
| 12. Garo Hills District      | 113,180 | 110,389 | 223,569   | + 17'1 | 7,978   | 2,504  |
| 13. Sadiya Frontier Tract.   | 31,998  | 28,120  | 60,118    | + 10'2 | 4,133   | 396    |
| 14. Balipara Frontier Tract. | 3,789   | 2,723   | 6,512     | + 36'7 | 569     | 90     |
| 15. Manipur States           | 249,183 | 262,886 | 512,069   | + 12'9 | 23,242  | 1,663  |

#### ASSAM PUM

5,740,746 5,18,9642 10,930,388 + 18'2 1,015,654 196,990

#### 1931 KUM CHHIARPUI ZAT.

|              | Lehka thiam |           |         |
|--------------|-------------|-----------|---------|
|              | Mipa        | Hmeichhia | Mipa    |
| Aijal Bial   | 42,553      | 46,823    | 89,376  |
| Lungleh Bial | 16,633      | 18,395    | 35,028  |
| Mizo ram pum | 59,186      | 65,218    | 124,404 |
|              |             |           | 11,783  |
|              |             |           | 1,537   |
| Assam pum    | 4,844,198   | 4,403,721 | 17,857  |
|              |             |           | 616,865 |
|              |             |           | 81,133  |

(37 Chhuanawmthia.)

Tanah hian Mizo ram cheap in thil thlhat thlria ril-  
chhuanawm a thil a ni. In hming bula Sibudar emaw  
emaw a chuan hi kan duhak em em che u a ni.  
In haw chhuanawm ahpawh ni se, an thu awih thian  
ahpawh u. Sawkaria mi hotua a siam chu in zahua  
in sawm thiam tur a ni. Mi ting tak lo chu hotu  
ahpawh thil lo a ni. Mizo chu he mi kang hi kan tin  
ahpawh pakhat a ni thil a ni, in thiam zel pawk ang.

Pachiamin a hualhim ang che u a, kam Yot indo pula  
a kam taka kan rama an lo haw kan hmu ang baw-  
kang awng awng pawh lo haub leh che u kan tun-  
awh beisei thil a ni a.

Tan hi pawh hian in hawng sahah hian in thilante chu  
hualhim ang bawkin an lo la kal zel a ni. Hiam la  
an tur lah sipai ni thil.

Tan hian hian chhuanawm taka ril dala in pi pute an  
an haw in awn ngat chu dur lah beisei in ram mite  
an haw hian thil che u a ni. In ram leh huan hi in  
an hawng leh in sawm thiamthil hi kan beisei  
an haw che u a ni. Kan rama huan chhoral tuntu  
an haw hian hi haw ropul haw a ni a.

Dem takin,

Takia pakhat,

Takia,

Kan.

## SUNNA

Kan thiante an thih avangin sunna inkhawm emw, leh  
 khka emaw kan siam thin a. Kan lehkhia thiam hmasa Léta,  
 aia, Lalhuta, leh mi dangte an hming ka zia kim chang  
 r dawn lo va, a sei lutuk dawn avangin lo hre mai ula  
 izo ram hian thiamna lamah emaw, chêt dân mawina lam-  
 ah emaw hma hi kan sawn deuhvah kan ngai awm a, a dân  
 mai pawh a, ni thei a ; hnam thiamna hmu hmasa hian min  
 lo boralsan ve zêl a, tar kûna dama kan duh hnam hma  
 sawnna ngaisang fe fe awma ruatte chuan min boralsan ta  
 nual a ; mahsela thapgharte hian kan chenah in ngai rih  
 suh ang u. Kan ram Sawrkârin kum 50 emaw lai chu  
 awp ta. Chu mi hun hmasaa mi thiam chan kha kan chu  
 hian kan la pêl lo a ni tuna kan mi u bera kan neih  
 pawh hi ka zia zinga mite hian an lo thawk tawh hlawn  
 a, kan vêl tlâng mite hi chuan an mi hmasate aia ropui-  
 na an chhar tawh a ni. Tûnah hian B. A. pas-te pawh an  
 lo awm ta nual a, Provincial Service Junior-ah bawh kan ta  
 inghat ta ngel ngawl a ni si a, kan hnafhawh zawn dân  
 lah hi phaitual hnam fangte nen kan inchuh taktak ta, tlâng  
 mi duhsakna kha an siam ngawt loh chuan kan tân mi hian  
 te kha kal pelh a harsa deuh deuh dawn pawhin a lang.  
 Chuvangin thangthar lehkhia thiam, in leh lovin a tlu, thiam-  
 nain tina inhriate chuan B. A. hlang ngawtah chuan lung-  
 awi suh ang che u. B. L. ; M. B. ; B. E. degree lâk tum hram  
 ula, chutichuan mi hluite kha kan kal pêl angah kan ngai-  
 pa a lo awm ang. Chuti lo chu kan mi hluite mawh mai kha  
 lo dam sela tuna kan sibna ai hian thil an ngaihtuah awm  
 mang a, tihna a awm fo dawn a ni si a. A ni ngai reng a.



hau mi hmitte kha tar kina Sawakat hnathawk tate chu  
 a sola hnasawna lamah bian min letthalh sawk mai pawh  
 a ni thei. Kan hnani hi sipai hnanzh min duh taktak a  
 kan deuh min la sola chuan mi hmitte kha kan pel ma  
 a ni thei, tathah kan la pel bik lo, hami lamah pawh  
 a ni thei.

A thangpala kan ngait chuan sum leh pelai chuan kan  
 a ni mai ang. Sum hi zawi zawh lo thingkhawm  
 a ni a. Mizo Trading Company tathah hian Afjal atang-  
 a ni a lo awm tan ta, heng hian hian tan ruaina, ram  
 a ni pawh kan lak luh chakna a lo ni deuh deuh vanga,  
 a lo pel thuch chuan a inrei dan a mawi dawn hie  
 a lo lang. Thangtharten heng ka sawi tawhte hi  
 a ni a. mi hian mual hian tate kha kan poth vena  
 a ni a ni mai ang. Kristian punna lamah chuan 1931  
 a ni a kan pang lo tawp mai. Mizo zawng zawngin  
 a ni a hmitte khuma kawng tinrengah in ngaihvien chuan  
 a ni a ni mai ang.

Challana.

## SAWUKA KAWPUI LAI LUNGPHUN THU

Lungphun hi hian lai mian an phun, Mizo rama kan  
 a ni a hianthawh deuh leh hian chu Sibata lung leh Ralte  
 a ni a hianthawh Mawphla lung hi an ni a.  
 a ni a, a thangtharten deuh dan hi lung phunah chuan ho  
 a ni a, a sawi tawhte lung hi a hian a laing ber  
 a ni a, a lung a hian a ni a hian a ni a, a  
 a ni a, a hian a ni a, a hian a ni a, a hian a ni a  
 a ni a, a lung a hian a ni a hian a ni a, a hian a ni a  
 a ni a, a hian a ni a, a hian a ni a, a hian a ni a



hamunah vawk hian fe pakhat kan talh a, a chhertu chu tiangvâl 30 kan ni a, chu miho hrai nân chaw chhên hmei yâna tih a ni a, zu in mi tân zu, leh thingpui in mi tân ngpui leh bâwnghnute kan keng bawk a, atûkah tiang sawmnga latin a zâwnna tûr an va ram thut a. Se lei rin Rs. 50/- akin a tufate a kaltir a, se chal an rawn lei a.

Lung zâwnpui tûr chuan Pu Pathuala Mualvûm Lalin a khuate a kal thei zawng a rawn thawhpui a, Pu Mâng-thâwma, Zânâwn Lalin tiangvâl tha thelthawh 30 lai a rawn thawhpui bawk a, Buanga upa hovin Bualpui nula leh tiangvâl kim takin an lo thawk bawk a, Sethâwn Mêl vè upa Biakkûnga hovin nula leh tiangvâl an lo kal bawk. Leihchhun Mêl vêng Upa Salhânga hovin an lo kal bawk. Hêta lo kal lalte leh hofute hian tanpui nân ran leh th eng engemaw rawn ken an nei theuh bawk a. Tarik ni 29 10 1940 niin kan zâwn ta mup mai a, a zâwnpui chu mikhual leh khawtual nên mi 600 lai kan ni a, fîng khat chauh he mi ni hian kan zâwn a, atûkah a ti ngai vek chuan kan zâwn leh a, Mualvûm Boy Scout-ho Pu Thanghmasa hovin khuang nên baza nên an rem a, hnungah min han chhawm tiêt tiut mai a, an thiam hle mai a, dam lai lung phun tûr zâwn kan ni bawk a, tha hi a tho sêrh theuh mai a, kan chawh apiangin, nulahovin thingpui an han sern zêl bawk a, nula leh tiangvâlho tiâwmngaihza leh an lung rualza har humuh chuan an chhuanawm hlawm hle mai a. Khâwnbâwi upa fant Kûngteii hovin nulahô an kahrta lei hle mai bawk a, nula in betianga tiangvâl awm khâwn ng bawka tiâwmngaihna leh lungruai thiamna an nei a tiâwmawm kan ti khawp mai a. Lung chu he mi ni hian a phanna tûr lamliân tiang chu kan thien thei ta a ni. Lam liân chhuah dâwn hian a chungah Lalte nupa chu an chuan ti a, an sêp chho mup mai a, Mizo lai thiltihah chuan a ropui leh a him awm ber pâwi a nua a rinawm a ni.



Registered No. C. 2435

# CHANCHIN BU

Bu 10na } OCTOBER 1941

{ A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawnin :  
India ramah 1/4/  
Borneo ramah 1/6/  
Sap ramah 1/2/

Kakawin (Editor): Sainghinga.

Chanchin (Publisher):— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THU AWM

Phak

|                               |     |
|-------------------------------|-----|
| 1. Hlathlra                   | 140 |
| 2. Dooding Dandaw in Hlathlra | 140 |
| 3. Lushai Hospital Corps      | 147 |
| 4. Sanchin Hla                | 147 |
| 5. The Hla                    | 150 |
| 6. Sanchin Hla Hla            | 151 |
| 7. Lushai Hla                 | 152 |
| 8. Sanchin Hla Hla            | 154 |
| 9. Sanchin Hla Hla            | 155 |
| 10. Sanchin Hla Hla           | 156 |

PRINTED BY THE LUSHAI MISSION PRESS, AIJAL.

## HRIATTIRNA

Mizo tam takte chuan Assam Rifles emaw, Assam Regiment emawa tan beisei vangin Indian Hospital Corps atan an inpe duh rih lo tih ka lo hria a.

Chuyangin Manding Sapin Regiment-a Mizo hote chuan an Mizo thiante hnénah Assam Rifles-ah hmun awl tiem té chauh a chángin a awm thin a, chuta tan chuan duhtui tak-a lak tûr a ni leh ngâl a, Assam Regiment-ah pheih chuan thinah rih chuan hmun awl a awm hauh lo a ni tih hi hrih sela a duh a ni.

Chutichuan Mizo, Indian Hospital Corps atana inpe thuai lo chuan a hun remchâng tha tak thia khata chéng 16/- hlauh leh thawmhaw leh ei tûr athlawna hmuh theihna chu a hloh a ni.

Indian Hospital Corps-a thawkte chu Assam Regiment-a thawkte ang chiaha ngaih an ni a, British Sawrkâr sipai an ni ve ve a, chu chu Mizo rama an in leh lo chhanna a ni.

September 1941

W. D. Joyce, Major,  
Aijal Manding Sap.

## DURLANG DAMDAWI IN HRIATTIRNA.

Kudin hian nikun 1940-a kan tih dân angin Durlang Damdawi in hi khâr a ni leh gawn a.

Kat leh Pi Hman chauh kan nih awangin pakhat chauh hianin pakhat tan a buathuk lorokin damdote pawh

enkawi that theih loh a ni hial thin ; chuvingin chwai ruai  
ila kan ti a ni. Chu mi chhuhg chuan Damdawi in khâr a  
ni ang.

A hun tûr chu : November 4th. atangin December 19th.  
a ni ang. October thla tâwp lamah chuan damlote lâk luh  
a ni tawh lo vang.

Dr. G. P. Roberts, (Pi Puil)  
Doctor Sâp, Durtlâng,

## INDIAN HOSPITAL CORPS.

Assam ram Governor hova Assam ram Indona lam ngalh-  
tuah pawl chuan Lucknow khuas Indian Hospital Corps  
hotu hnénah chêng 500/- phal takin a pe a, he chêng 500/-  
hi Indian Hospital Corps-a Mizo thawk teho intihblimna  
leh mamawh nepnawi lam lei belichhah nana hman atâna  
tih a ni.

Editor:

## SERTHLUM NGET

Mizo ramah hian Serthlum chin hi kan nar sawt hle a,  
huan thlai tangkal tak leh brah theih tak a ni baw a. Tin  
thei e ting har tak a ni awangin a lo thim a ulawm hle  
baw a. serthlum hi kan chinpa a si loh vang emaw  
a a ngat dah loh hian.

Saitual khua hi huan thlai thuah a bengvâr hmasa pâwl kan ni ve a, sêrthlum pawh a tam hle a, huan tinah a sen ngiai nguai thîn a; mahse tûnah chuan a ngêtin a kher hlum nasa ta êm a, a vâng ta hle mai. Kei pawhin sêrthlum ka nei ve hle a, a ngêt nasa hle mai a. Hun rei fê chhông chu a tihngaihna ka hre lo va, rei fê a ngêt a, a lo vûn surh hnuah a ngêt chu ka vai thîn a, a sâwt thei mang lo hle a.

Sêrthlum ngêttirtu hi engnge ni, 'enginnge rannung hi rawn hring chhuak tia ka zawn ka zawn hunah *Ka lo hmu chhuak ta*. Rin loh takin a chi thlah darhtu chu *Puvânasial* kan tih, ang hi a lo ni reng mai, ka hmuh chhuah dân hi a dik loh chuan Agriculture lam hotuten Chiang zâwkin ziak thei sela a lăwmawm hle ang.

Heti ang hian ka lo hmuchhuak a: *Puvânasial* hian May thla vél atang hian sêrthlum kûngah hian a tui a phûm a, a tui chu buh fang tê pâwl ang hi a ni. A tui phûmna tûrin sêrthlum pil hi a seh hawk a, a pil leh a kûng inkâr ah a tui chu a dah a. Ngun taka en chuan a hriat theih a, chem têin emaw han nem ila a puak ri pawp pawp thei a. Chutih laia suat chu a sâwt hle a; mahse hmuh kim a har deuh a ni. Tin, sêrthlum zung lang lai apiangah a tui a phûm bawk. A kûnga a ngêt ai chuan a zung lama mi chu sêrthlumia a haw zâwk a, a thih phah duh hle a ni. A kûng puia mi chu a thih phah mang lo; chuvângin a zung chu a that a ngai hle. Tin, a tui a phûm hian a kâk kâr leh a bipi lai hi a zâwng ve bawk deuh thîn.

Tin, a tui chu a lo kan va, a lo vûng sirh sêrh a, chutih lai tak, a vûn tan lai chuan vai ila, kua a la hreuh hman lo va, a tihhûm a samia a hmuh pawh a sam a ni, a vai

hun remchâng ber a ni.

Tin, a lo rei deuh hnu chuan kua a hreuh va, thûk taka a awm hnu chuan a tihhlum a harsa hle a ; mahse thîr zai emaw, hnâng zût mûmin emaw hawlh ila a thi duh hle bawk. A kua hi a kawi thîn avângin a hawlhna hi thil nel deuh ni sela a tha a ni.

Puvânasial suat dân : Engpawh hi a chi thlahtu ațanga suat hi a sâwt ber a ; chuvângin a pui lam chu suat a tûl a ni.

May thla vêl ațang chuan zânah meichher emaw, khâwn-  
ar emaw chhia vai thîn tûr a ni, mut hun vêlah sêrthlum  
lông chu va en la i hmu mai ang. Kei pawh kumin hian  
20 aia tam ka that a ni. Zant in vai ila avâng sâwt  
hle. August thla thleng laiin vai a ngai a ni. Chhînah a  
tui leh a ngêt vai la ; tin, zânah Puvânasial chu vai thîn  
ang che.

Tin, anțam china phunsawn tîrh hian pangangin a ei  
chhum duh hle a, a ei chhumtu hi khau te, khuangbai te  
a ni bawk a ; mahse pangang khâpdiau ang deuh hi a ni  
bawk a. He mi pangang hi engnge a thlahtu ni ang aw, ka  
hre chhuak thei si lo. A hria in awm chuan zia k tûrin ka  
sâwm a che u. Anțam phun tîrh hian a lo awm mai a, a  
phunna leia lo awm sa emaw ni, a hnah a seh chhum hi lei  
lamah a pu lût a, lei lama lo awm sa a ang hle. A hnah  
ei tettu thla tial, kat nelh nelh thei hi chu a anțam hnah-  
ah hian a tui a, a lo keu va ni tih ka hria ; mahse a thlah-  
in ka hre lo a ni.

Hêng thil tênau, huatthlala fe site hi hriat chian a  
tùl ve hle mai. Tunge zawng chhuak hmasa thei ang aw.

Inthian,  
Sêlchhûnga,  
Saitual, Zirtirtu.

## THEI HUAN

Mizo ram lei hi a la that avângin thei kung tha tak  
neih a la awl hle mai. Mahse lei hi da thei a nih avângin  
enkawl dân tha zawk leh fel zawk enkawl a ngaih hun a  
la awm ngei dân a ni. Tih dân tha ni awma ke ngaih  
tlemín kan sawi ang e :—

1. Thing emaw, hnim emaw, káwm neia rah chi phawt  
chuan, lei an titha a ni. Boruaka 'Nitrogen' kha hip lútin  
lei chhûngah an dah luh theih avângin. Chûng chu thei kung  
karah ching ila a tha a ni. Bekang hi hman ber pakhat a  
ni. Thingpui huana Zuang an chin thin hi a chhan chu hei  
vâng hi a nie.

2. Thlasik dân ruah tui tlak reh veleh, thei kung vél, tang-  
phel laia zauvin lai dūr ila, a chungah pawl emaw, hnim  
ro emaw a theih chuan dah vél ila, lei a tihnáwngin, a ti-  
tha a ni; tui leih ang deuh mai a ni. He mi lei laih dūr  
hian lei chhûnga tui, lo chhuak kha a lo dang a, chu  
chu a thatna a ni.

3. Thlasika thei kung chinai tua hnawih hi a tha a ni. A  
lakpui hnawih lam tai hi hnawih thei ila a tha ang; hei hian  
chhûng, thei kung tichhe theitu kha a um bo a ni.



4. Thei zâr ro leh nâ zuah hian rannung a tipung, natna a tidarh ; chuvângin hêngte hi hmuh veleh paih thuai tûr an ni. Thei kûng pangah, a theih chuan 'Coal tar' hnawih thei ila a ̣ha a ni.

5. Thei hnah nei ̣ha mang lo emaw, rah ̣ha thei mang lo emaw chu, a kûng ạanga hla tâwkah, a vêlin fit khata thûk-in lai khuar ila, chutah chuan bâwng êk kho hnih emaw, a thum emaw thei kûng len ang zêlin, dah ila, a chungah ruh râwt sawm (Bone-meal) vei hnih emaw, a thum emaw phul ila, vûr leh ila, chu chuan a tịha ngei ngei ang.

6. Thei hnah hluah mai, rah thei si lo hi, Nitrogen an ei tam lu tuk a ni duh hle ; chuvângin a zung ̣henkhat tichat ila a rah thei mai baẉk ̣hîn.

V. L. H.

## RORÊL DIK LEH DIK LO

Kan Sawrkâr rorêltute chuan Dân an tihthlûk hnuin ro an rêl a ni a, mipuiin an hmêla kan hriat theih lohte pawh an hmêl ngawtah pawh min man thei deuh a ni. Ro an rêl dâwnin an nupuite nên rorêlna hmunah an ̣thu lo va. Chuvângin an rorêlna kha rorêl dik tia koh a ni.

Kan Mizo lalte chuan Pisa rorêlna hmun an nei lo va, anmahni in kha an pisa a lo ni ve a. An rorêl dân tûra an ruat chu an tiângchhuakte nêna rêl tûrin thupêk a ni awẉm a, an tiângchhuakte nêna an rêl peih chu thu puitling a lo ni ve a. Lal ̣henkhatte chuan an upate nêna an ̣thut

khawmnaah an nupuite tawngna an hawn sak a, hmeichhe thu chakna khua chu an khua leh an tuite chuphunnawina a tam deuh bik an ti ; chuvângin rorél dik lo tia koh tlák a ni. Chu lo chu an upate nêna an thu peih sa diam kha hun engemaw chhângin an rél peih tawh kha an nupuiten an sawhsawntir leh thin.

Lai thenkhat chuan an rorél kha an nupuite sawi ve lo tûrin an khap bet a, upate nêna an rorél sa kha thu takah an hmang a ni ; chu chu upate nêna an rél tawh chu thu dik leh an tihdân tûra an rél saka kha a ni.

Hmeichhe tihdân lo lang bera chu khua leh tui tihlâwm-na, engtingge an khua nu leh hmeichhe dangten an chhâng-kua an vawn fel dân tih hi a ni áwm hle mai,

Thudikduha.

## LEHKHA THAWN

Lushai

Prestatyn

N. Wales, G. B.

June 17/41.

Mizo Lalte hnénah,

Ka thiante u, ka unaute u,

Rei deuh a ni ta nangni. chibaihûk ka chák a, nimah-sela ka lo khék thin a. A tirin in hnénah ka lăwm thu ka sawi duh. Nangni ramah kum sawnthum lai ka awm a, chhâng kum chhângin him takin ka awm a vawi khat lo chu, chu ni vawi khat pawh chu hlahawm a awm tih pawh ka

hre si lo va. In ramah chhim leh hm̄ar, chhak leh thlangah ram tinah muang takin ka zin v̄el a, khaw tam tak ka fang a. Himun tina Mizovin Kristian awm hm̄ai, min klawngaih êm êm a. Ram tinah khaw hla takah min hrui a, nasa takin an tuar a, lāwm takin an bei a. Nangni pawhin kawng tam tak in min tanpui a, Mizovin hnam zawng zawng aiin mikhual an thleng peih. Zo ramah dân tha tam tak a awm a, awm hlen rawh se.

In khua in siamthat zāwk deuh deuh ka beisei, in khaw k̄ar kawngte in vawn fua, in lote in bei ngun zāwk deuh deuh; chutichuan in thlahte an lo v̄annei zāwk deuh deuh vang a. Tin, in khua leh tui thatna t̄ur lam kawng tinreng- a inbei z̄el ka beisei baw. T̄un laiin naupang zirt̄ir a t̄ul êm êm a, kawng tinr̄engah ka ti, lehkhathiam pawimawh mah se, thil dang thiam zir a t̄ul baw. In ram hausakna hman that theihna t̄urin engkim a awm, a hlutzia, a tangkai- zia briat a t̄ul.

Tin, dân sual zawng zawng tihreh deuh deuh a ngai a ni. Dân sual aiin dân tha, lo-awm zāwk rawh se.

Khawv̄el awm dân tha pawimawh mah se, mihring an that loh chuan engmah a s̄awt chuang lo va. Mihring siam- that hi a ropui ber, rilru lamah, thlarau lamah pawh. Chu- ti chuan engpawh a tha apiang tanpui rawh u khai!

Mihring an pung nasa êm êm a, khua an tam. Awm a lo harsa deuh vang; chuv̄angin hma lam en ula, nakkam- gah lam thlir rawh u.

He indonea in khuaten sawrkâr an tanpui avângin a lăwmawm êm êm a ni a. Tlangvâl tam tak pawhin mi dam lo leh hliam tanpui tûrin an impêk avângin a ropui a ni. Chu mi ai pawh chuan sipaia mi tam tak an tan avângin ka lăwm bawk a. He khawvêlah hian, hotu thenkhatin ram zawng zawng lăk an tum chhûngin sipai lovin kan awm thei lo vang a. Khawvêl zawng zawngah Kristian dân tha awm sela, sipai rual a ngai lo vang a. Nimahsela tûn laiin 'mi sual chuan' hnam thenkhat a man a. Chutichuan hriam-hrei leh sùm leh pai, rilru leh thlarau riênin sual chu kan bei tûr a ni a. A pawl êm êm a, kan hneh loh chuan kar dân tha zawng zawng a bo mai ang. Kan hruaitute, hotu te án that loh chuan an khung ang, kan khua leh tui bawi ah an siam ang. Hnam dang rêng rêng laka awm an phr, lo vang a.

Tûn lai hun hi, "Hun" pawimawh tak a ni a. Pathian-in min vêng tawn rawh se. Zo ram thawveng rawh se.

Dam takin awm sela,

In thian,  
Zosâphluia.

## FEROZEPORE-A MIZO SIPAITE

Tûn indo chhuah hnu hian Mizo faten sipai lam hi kan kan ve ta hle niin ka hria. A hming chuan India ram sipai peng tam feah Mizo kan tel ve ta a. Kamin June

thla atang khân Royal Indian Army Service Corps (R. I. A. S. C.) Supply Branch-ah Mizo tlangval tiêm chu kan in-pe hlawm a, chu mi atâna zirna hmun pakhat chu Ferozepore Cantonment hi a ni a. He mi hmun atanga zir mi pathum Nghakliana, Pahlîra leh thangbuaia te chu hmun dangah an insawn tawh a, tûna la awnte chu a hnuaia hming chuangte hi an ni.

### V. C. O. Training School.

1. Jem. Lalrongênga
2. „ K. M. Thanseia
3. „ Frederic Sângkûnga
4. „ H. Lalhmuaka

Hmun tina Mizo sipai awnte hian Mizo hnam ai kan awh a ni tih hre rengin theihtâwp chhuabin kan hnam tân i bei zêl ang u.

### Physical Training Instructor School.

1. L/Nk Ramliana
2. „ Vânlalphuta
3. „ Sângkhûma
4. „ Lalthankûnga
5. „ Zathanga
6. „ Kâpthangvunga
7. „ Chalkima
8. „ Thana
9. „ Genliana
10. „ Tâwna
11. „ Khawzachîna
12. „ Tualnenga
13. „ Thawngzagina

In thian  
Jemadar H. Lalhmuaka,  
V. C. O. Training School  
Ferozepore Cantonment.

**POL : ORDER No. 12 of 1941.**

1. It is notified for general information that the right to allow cultivation of unclassified state Forest Land, which is Government Land, by non-Lushais does not vest in Lushai Chiefs. "

Non Lushais include Tuikuks, Chakmahs, Maghs, Cacharis, Nagas etc. Sub-clans of the Chin Hills should be considered on their merits by the Superintendent, Lushai Hills, or the Subdivisional Officer, Lungleh.

Thus Lushai Chiefs are only permitted to allow cultivation in case of those whose names have been registered by Circle Staff vide rule 3 below.

2. No fresh village sites are to be sanctioned by any Chief in the case of village settlements of non-Lushais at present situated within their lands on 30th. September 1941.

If a Chief allows any such pemming or sanctions cultivation by fresh immigrants he will be liable to removal.

3. The Subdivisional Officer, Lungleh, holds a record of all non-Lushais in his land on 30th. September 1941. The Superintendent, Lushai Hills, in 1941-42 settlement File No. 17 has the same formation.

~~House-tax~~ will continue to be Rs. 5/-.

~~5. Such inhabitants are subject to payment of all stamp dues.~~

## THUPÊK

1. Vântlângin lo hria sela, Sawrkâr ram, Unclassed State Forest an tihah hian (chu chu Mizo ram te hi a ni) Mizo ni lo hnam dangte lo neihtîr theih thu Mizo Lalten an nei lo.

Hnam dang tih hi Tuikuk te, Chakma te, Mogh te, Cachari te, Naga te leh mi dangte an ni. Chin Hills lam Pawi hnam nepnawite erawh chu a mi mal thuin Bawrh Sâp-in emaw, Lunglei Sâpin emaw an ngaihtuah zêl ang.

Tichuan a hnuaia dân 3-na anga Bial Rahsiten hming an neih sate hnênah chauh Mizo Lalten lo neih thu an pe thei a ni.

2. Lalten an rama hnam dang khua, tarik 30. 9. 1941 nia an lo neih sate hi hmun tharah an sawn thei tawh lo vang.

Lalin chutianga pêm emaw, mi thar lo neihtîr emaw a lo phal chuan bân theih a ni ang.

3. Lunglei Sâpin tarik 30. 9. 1941 nia a bial chhûnga hnam dang awm ziaik a nei a. Bawrh Sâp pawhin chutiang chu 1941-1942 Settlement File I/17-ah a nei bawk a.

4. Chutiang mi leiman chu Châng 5/- a ni zêl ang.

5. Chutiang hnam dang mi chuan Stamp duty (chhiah chawi) Sawrkâr dân angin an chawi ang.

Sd/ A. G. McCail,  
Superintendent  
Lushai Hills

## INDO TANPUINA.

Mi tamtak hian indo tanpu kan tih hian mahni taksa mpêka râi va do ve kher hi kan ngantuah dân a ni thei a, a ni nget chungin mi tam takte chuan kan ruangâm-in a lin loh avangte leh kan taksa kher chu a tangka êm êm dân loh avângin kan duh ang takin kan tanpu thei kher âwm lo ve. Indo tanpuina hi kawng tam tak a awm a, thusawi leh titi dân kawng te pawhin a tanpu thei a ; amaherawhchu pawmawh tak leh indona kan hneh thei samna tak mai pakhat chu heihi a ni :—

“Indona-a hman atâna Sawrkar hnêna tangka pûktîr hi”

Kan hriat theuh angin indo dânte hi a lo dang, lam telh telh a, thiamna te a lo sân zêl avângin pum-pui hmachhuan; âwm khauh nêka inbneh thei pawh a ni kher tawh lo va. Hmanra a tangka zual ta êm êm a ; mahni pawh in hmu kher lo va in beina te a lo nih tâk ber avâng hian thuamhnaw leh hmanraw tha a ngai êm êm a, chung thil nei ngah tûr chuan tangka a tûl a. Tûnah hian mi tam takin, mi hausa atângin. mi chhe deuh pawhin, Sawrkarah tangka indo nâna hman tûra pûktîra dahna remchâng tamtak a awm ta. A nei tam leh nei hêm deuh pawhin rilru nuam tak leh thlamuan thlak taka sum dahna tha tak a ni si a. Thingtlâng thenkbatah chuan min a tangka leiah a la phum. fo a ni âwm e ! ! Chotianga pung neih a hnêka a bo



pawh hlubawm mai thei sia dah a chuan Sawrkâr huênah rawn dâh ula a tu ve ve tân pawh in chhawr tawn theihna a ni si. Mahni inveni<sup>4</sup> nêh.

Sawrkâr indo nâna hman atâna tangka dah dân<sup>7</sup> kawng hrang hrangte chu hêng hi a ni :—

1. Sawrkâr tangka inah (Treasury) a dah theih a, kum 10 chhûng atân a pung chu za zêlah kum khat-ah Rs 3/- a ni a, chu mi a pung chu thla ruk dan zêlah lâk theih a ni. Za bi zêla dahua a ni a, a tam lam chu eng zât pawh.

2. Dâk in (Post Office) ah (Defence Savings Certificate) chêng 10 i dah chuan kum sawm chhûngin chêng 3/9/-in a lo pung ang. Chutiang zêlin a tam lam chu i dah duh zat zat a dah theih a ni.

2. (a) Vawi khatah cheng 10/- i dah theih loh chuan theih châng châng a -/4/- a stamp leia, cheng 10/- man a lo tlin hunah cheng 10/- man a pung nei tura Defence Cash Certificate hmuh theih a ni.

3. Tanpuina tak tak deuh a pung awm lo va hman tir i duh chuan a dah theih bawk a.

4. Dâk In (Post Office) ah chuan dan pangngaia Pass Book neia mi tam takin tun hmaa an dah ang deuh pawh khân dahna a awm a, a pung chu Rs 2/8/-

Duh dân pangngai kha chu a pung kum khatah cheng  
100/- an cheng 1/8/- chauh a ni si a, chuvangin in-  
dona atana hman theihna lamah hian sawn mai a  
tha tawn em em a ni.

A kip a kawin a chanchin hi ziaa a harsa deuh  
va, a sei lutuk dawn avangin, chuvangin mi tupawh  
hi mi lam thu hre fiah duh chu Ayal Pisa-ah emaw  
Lungleh Pisa-ah emaw lo kal ula, lâwm takin kan lo  
hrilh Chiang zel ang che u. Dak In awmna hinun  
apiangah pawh a chanchin chu hriat theih a ni bawk a.

Mizo hian indona tanpui kan chhak hle in a lang.  
Mahselang kan sawi ang khian mi zawng zawngin kan  
taksain kan tanpui a remchang kher lo. Tangka-a  
tanpui pawh hi iai tur a ni hauh lo. Kan neih chhuo  
a tam emaw, a tlem emaw, kan hman tir chuan kei-  
mahoi kan thawh aia tangkai zawk leh kan ngaihtuah  
phak aia tangkai zawka hmahraw siam nan te kan  
Sawrkarin a hman dawn a ni si.

Kan taksa thawh lo va kan sumin hek lo va pung  
zawh chung a kan hmelma a do thei chu a va rem-  
chang em !! A tangkai dan tur kan hre phak lo.

Kan leido hi hneh a tui a ni,

Kan hneh dawn si.

Sanglunga  
Editor

# CHANCHIN BU

Bu 11-na } **NOVEMBER 1941** { A man kum 1 Chong 1/  
Daka thawm  
India ramah 1/4/  
Burma ramah 1/6/  
Sap ramah 1/6/

Enkawltu (Editor) : Sainghinga.

Chuhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent  
Lushai Hills, Aijal.

## A CHHONGA THUAWM

Phêk

|   |     |     |     |
|---|-----|-----|-----|
| 1. Dâr fêng Vâl   | ..  | ..  | 162 |
| 2. Press Notes No 148   | ... | ... | 163 |
| 3. Press Notes No 149   | ... | ... | 164 |
| 4. Lungleh  | ... | ..  | 164 |
| 5. Hriattirna   | ... | ... | 168 |
| 6. Assam Governor-in Mizo ram Bawrh Sâp hnêna<br>lehkha thawm | ..  | ... | 169 |
| 7. Lungleh Thang lai Pâwl                                     | ... | ... | 171 |

## DÂR FÊNG VÂL

Kumin July 1941 Chanchin Buah khân, Râl rûn.  
phuahna hla kan lo hmuhin, kan rilru mi a tipachang  
êm êm a, fuihna t̃ha tak nin kan hria a, kan lâwm  
êm êm mai a ni.

Tûnah hian ram tina Lushai sipai awmte hming-  
in, 1st. Bn. The Burma Rifles-ten kan rawn chibuah  
ve e. A hla bul tina hawrawp pakhat zêl lâk khâwm  
chuan DÂR FÊNG VÂL tih a lo ni !!

1. Dâr fêng vâl min thlah Chapel rûnah,  
Lal leh ram tân chhuihthang vâl rual kan liam e ;  
Zo ram tân hming t̃hatna reng tûrin.
2. A hril a sawi zawng a har êm e,  
Dam takin aw chûn leh zua rual duhte u ;  
Dorâl hian tâwnin kan liam tâng e.
3. Ram ni tla sêng lova Lalrêng pui,  
Lungphâng suh la phei sen vâl rualten hmatiang  
Sawn zêl ang khuanun min hual zêl se.
4. Fam hlau Lal Kâisar a iang leh ta,  
Sawrkâr chi tin a sâwm e, Lal nun râwngan ;  
"Min pui r'u Salâm" ti chung zêlin.
5. Empire ram chhan a huam zawng chuan,  
Rawn dîl ula Lal nunnêm Pu McCall-a  
Hawng zêl ang Dâr fêng Mizo vâl tân.
6. Ni thei sêng, lâwm lo hi sâwm ang maw ?  
Min sâwm ve se Royal Air Force leh Navy !

- Rûm vung vung râl chan kan nuam mang e.
7. German Rome sawrkâr leh Japan ten,  
An rêl sual e, an rûn chhîngah dorâl han ;  
Nepolon iangin an tlâwm ngei ang.
  8. Vâl tha rual uten an chhîng tawh hnu,  
I tâwn ngei ang German râl han nun tâwng a ;  
Kan Sakluning khuavêl a thung ngei ang.
  9. A lai lai ni tiam a thlen hmam,  
Fângfah tampa lairil tang thei lo Hitler ;  
Kan la man dâwn ngei e vâl thiam.
  10. Lung phâng suh SIALI i tân a ni,  
Chung Pathian leh keimahni Sâp pui rengin ;  
Rêl zêl ang khu hmuna lêng tûm.

In nante DÂR LINGVAL,  
I Burit Loimwe,  
S. S. S. BURMA.  
per Lu/ Robêla.

## PRESS NOTE No. 168 1. II. 41.

### MIZO RAMA INDONA TANPUINA BEIH HONA KAL ZÊL.

Hei hi Mizo rama Indo tanpuina atâna beih lo-  
na kal zêl tilangtu tam tak zînga pakhat, Mizo ram a-  
tang ngeia chhuah a ni. Lalin an ni tin thei hman  
thin, anmahni kut chhuak ngei, tlangvâl taimate an  
lâk khâwmîr a, chûng chu A:jalah an rawn la a ; an

awmnate chu mêl 10 ațanga 70 inkâra hla a ni. Chûng thil chu, 'lilâm'-in an hralh thîn a. Chutiang anga tangka lo chhuak chu Rs 87/- a ni a, chu chu Assam War Fund-ah an pe ta.

## PRESS NOTE No. 169 11. 1. 41.

### MIZO RAMA RAWNGRÛT LÂK THU.

'Indian Army Hospital Corps' atâna Mizo rama Rawngrût lâk dân hi a hlawhtling ța hle a ni. Thu puan hnu rei lo têah mi 146 an rawn inpe nghâl a. Damdawi mite țanpuina avângin hei hi tih thuat theih a ni ; hming theh luh hmasak angin hming zia k a ni a, chu chuan thlan sual theihna kha dâlin, buaina tlêm zâwk a siam a ; tin, ni sawisêlna awm loh theih ber thlanna siam hian, thlante zînga hlawhtlinna sâng ber a siam a ni. Mizo inpêk chakzia huan an rilru huaina leh buaina an sut peihzia a tilang hle mai.

## LUNGLEH

### (I) V FLAG NI.

September ni 6 ni kha Lungleh ah chuan V flag ni kan vuah a, V flag mawi tak tak, rawng sen leh pâwl leh vâv hnawih mawi kan zuar a, a map chu indona țanpuina tûr a ni. Kan Pu Peter Sâp leh a nupui novin flag 750 lai an siam a, a siam barsat vei nen tam tak an siam a, an peih hle mai. V flag dahna-

tûr bâwm leh a man khung khâwmna tûr pawh V flag ang deuh bawka cheimawi a ni a, a ahna hrui pawh la sen leh pâwl leh a vâv phiar a ni a.

V flag zuar tûr hian Lungleh Thanglai Pâwl zîng-a nulate an ruat a. An zawrhna hmun tûr chu hmun 5-ah kan then a, Rahsi vêng, Lungleh, Dâwrkai vêng, Sipai vêng leh Sêrkâwn a ni a. A zuartu nulate chu a hmun athuin pali te, pathum te, pahniñ tein an m-kawp a, Sêrkawn hmun hi a hlat deuh avâng leh a zau deuh avângin nula pali— Dârkûngi, Lallâwm, Lianhnûni leh Rualchhîngi an kal a. Lungleh hmun-ah Dârnghâki leh Vântuami ; tin, Rahsi vêngah Lal-novi leh Saihrângin an zuar a. Sipai vêngah Hránglani Vawmi leh Thansângin. Dâwrkai vêng tumtu chu nula pathum, Lianzîki, Biakiani leh Sawiluani an ni.

Zîngah chuan khua a chhe hle mai a, khua a chêng dâwn emaw tih turin ruah a sûr a. Chutichung pawh chuan kan nulateho hian thulh an tum hauh lo va, dâr 8-ah chuan ruah a la sûr deuh fo mai a ; mahse an V flag nên an lo vâk chhuak a. Khua a lo changkâng chhawm ta zêl a, ni lêng tih ngam zet mai thahnemngai takin an zuar ta hlawn a. An zawrh dân kan hmuh leh kan briat dânin kan nulate hi kan lo ruat fuh hle mai a lo ni ; hralh tam lozia an ni lo. Dâwrpui ni a lo ni kher bawk a, dâwrpui kai haw V flag nei lo chu an awm mang lo a ni. V flag chu a leitute athuin a man a tamun a tiêm mui a ni ; a thei

in chêng khat leh a aia tamin an lei, a nei lo deuhvin pawisa pali tein an lei hawk a. A zuartuten an zuar thiam ngei mai tak a, a leitute pawh an lo thilphalin tlâwm an lo ngai ve hawk a, kan rin aia tam kan lei a ni. Tlai lam dâr +1½-ah a zuartute chu an inhmu khâwm a, an pawisa lei chu kan chhiar a, 50/- aia tam lai a tling.

Zânah chuan Savidge Sâp briat rengna inah V flag zuar haitute thingpui kan lum a, kan thiante tlâwm-ngai thei deuh deuh kan dil mai a ni a. Kan pi pawhin chhang thlumte a rawn thawh a. Wireless te kan ngaithla a, nuihza te kan siam a, infian hlimna kan nei a, kan pi leh kan pu pawhin nuihza te an siam ve a, kan hlim hle mai. Tin, V flag zuartu nulahô hnênah kan pin lâwm thu a brill hawk a.

Tin, kan pu Peters Sâp Tlabung lamah a zin leh ta thuai a, kan hralh bâng tlêm chu an keng a, Tlabungah an zuar leh a, Vandailova leh Aibrângan kalkawngah an zuar thla zêl hawk a. Tlabungah chuan Tiante lai Lianhnûna Palianin a zuar tûrin nulahô a lo ruat a, chùngte chu hêng hi an ni:— Tlabung khaw nula Chawngpuii. Tiante nula Lianzuali, Biakliani, Thankbûni, Kâpchhûngi, Lallâwmi, Khumtîri, Lalliani, Rosiami. Rualalung lai fân Laltluangi. Kalkawnga an zawrh man te nên Rs 30/- lai an ngah a, a khaw têt ngaituathin an lei tha bte mai a, a ngaituathu



leh a zuartu leh a leitute hian tlâwm ngaih an chhuah  
nasa hle tih a lang Chiang hle mai.

V hi mi thenkhatin a awmzia pawh an la hre kher  
lo a ni thei; chuvângin thingtlâng lamahte kan zawrh-  
tîr rih lo a ni. V hi Sâp tawng, 'Victory' hawrawb  
hmasa ber hi a ni a, Victory kuhtawi a ni. Mizo  
tawngin, 'Hnehna' tihna a ni. German hneh tawh  
hou ramah chuan British lam hi hnehtu ni zâwk sela  
ti an tam mai a, an duhna chu an tilang thei lo va,  
tilang thei pawh ni se an tilang ngam mang lo va.  
British thlawhnate an thlawh châng a an hmuh atân  
V lian takte an lo ziaik thîn a, nakin deuhvah chuan  
bangah leh an ziaik theihna hmun apiangah an ziaik  
thîn. German mi bangahate an ziaik duh bîk a. Hmun  
tinah V hi an ziaik thliah thluah a, German ho chuan  
British tantute ziaik a ni a, British-in hneh se an tih  
entîrna a ni tih an hre si a, an ngaimawh hle mai a,  
a ziaiku an hmuh fuhte chu an hrem hial thîn. V  
British hnehna tûr duhsakni entîrna chu a lo pung  
zêl a, German ram awpte changah pawh ni lovin  
ram tinah V hi an lo ziaik ta zêl a. Mr Churchill  
chuan V awmzia leh entîr chu hetiang hi niin a sawi :-  
German ram awp tawha mite tân chuan British lamin  
hneh zâwk se an tihna rilru tlâwm thei lo entîrna a  
ni a, German lâk loh ram tân chuan Nazi hneh tum  
tlatna rilru entîrna a ni.

## HRIATTÎRNA.

Mizo sipai emaw, Ruang la emawa kalte an chhûngte leh an thianten lehkhâ hêng dâk ina thleng tûra in thawn chuan lehkhâ rihzia tola khat aia a tam loh chuan milem lu (-/1/3) anna khat leh pawisa pakhat a kal man bel zêl tûr a ni tih lo hre theuh rawh u.

1. Dilkhusha
2. Ahmednagar
3. Trimulgherry
4. Delhi
5. Dehradun

Tola khat aia a rih chuan tola khat bi zêlah (a thleng emaw, tling lo emaw) pawisa pahnih (-./6) zêl bel belh tûr a ni.

Tin, lehkhâ thawn rêng rêng Base Postal Depot Bombay-ah thawn chhuah lehchhâwn tûra thawn chu a chungâ mi ang bawkhian tola khat a nih chuan milem lu (-/1/3) anna khat leh pawisa pakhat zêl bel tûr a ni. Tola khat emaw, a aia tlêm emaw pawhin lo rit sela tola bi zêlah (-./6) pawisa pahnih man bel belh zêl tûr a ni.

Indona hmun lamah chuan an hotu lianten sipai leh Ruang late tâna an phal saka thlawhna phurh mi a ni tih chhinchhihna an bel sak chuan, a rihzia chu tola aia a tam tûr a ni lo. Chu aia a rih chuan an awma ram kal man angin pêk lâwk vek tûr a ni.

Hetianga an tih ziah chuan lehkha thawn chu a hmu tu tûrte hnênah a thleng nger nger ang.

He mi a chung a hrilhfiab anga an zawm loh chuan lehkha thawn rêng rêng chu thawn chhâwng lovin an brêng zêl ang a, a thawntu hnênah an thawn lêt leh mai ang. Chuvàngin lehkhathawn him taka a thlen theihna ber chu, a chung a kal men dik taka pêk lâwk tûr tih a ni. Chutichuan chhâanna pawh hmuh a beisei theih ang.

Dâk inah in thlâk dâwnin dâk babu emaw, dâk lehkha semtute emaw a rih tâwk leh tâwk loh entîr hmasa zêl ula a tha ang. Chutilochu phutual lamah a, lo endik a, thawn man bel tlin loh chu an pe dâwn si lo va, a pawl êm êm a ni.

Tola 1 rihzia chu chêng 1 bûk chiah hi a ni.

Sd/- A. G. McCall,  
Superintendent, Lushai Hills.

## **ASSAM GOVERNOR-IN MIZO RAM BAWRH SÂP HNÊNA LEHKHA A THAWN.**

No. 191—G

Government House,  
SHILLONG,

7th October 1941.

Dear Sir,

I have noticed with great satisfaction that already more than Rs 500/- has been realised from the sale of News Bulletins in the Lushai Hills and I am glad to send an expression of my warm

is the more creditable considering that each copy is sold for only 1 pice. I appreciate too how much time, thought and sacrifice has gone to the daily work of translating the bulletins into Lushai, printing them free of all charges and having them distributed, again free of all charges.

The work done by Pu Buchhâwna Khiangte, B.A. Pu Pachhûnga and Rokûnga Pa towards the attainment of these admirable results is greatly to be praised.

Mizo ramah Ni tin Chanchin hralhin Rs 500/- aia tam in hmu tawh tih lâwm takin ka lo hria a, hetiang a peih tak leh tha taka in beihna hi ka ngaihsanzia han sawi hi nuam ka ti a, copy khat pawisa pakhat chauhvin in hralh leh nghâl zêl si avâng hian a fakawm leh zual a ni. Ni tina chanchin Mizo tawnga lehlina, man lova chhut a, man lova sem leh zêl tûrin hun leh rilru leh tlâwmngaihna a ngêih nasatzia pawh ka hre thiamin fak tlâk ka ti a ni.

Hetianga hlawhtlin theihna tûra Pu Buchhâwna Khiangtê, B.A. leh Pu Pachhûnga leh Rokûnga Pa theih tâwp chhuahna hi fakawm tak a ni.

Yours Sincerely

Sd. R. N. Reid,  
President, Assam War Fund.

No. 192—G

Government House,  
SHILLONG,

7th October 1941.

Dear Sir,

I write to ask you to convey my sincere thanks, as President of the Assam War Fund Committee, to all those who have assisted in maintaining the steady flow of woollen and other articles for the use of the troops. This work, far from spectacular

appreciation of this splendid and sustained effort, which as it is, spells many hours of patient effort by the women and girls in their own homes in their spare time. I have been asked to convey my special thanks also to the women of the 1st Battalion Assam Rifles who have sustained their effort for so long, and I am very glad to do so. Calls are daily increasing, and, much as they have done in the past, I have to ask them not only to combine their splendid efforts, but, if possible, to expand them.

.....

Assam Indonathawhlâwm Pâwl President-in sipu-  
te hman atâna sahmul leh thil dang inphaman zata  
rawn thawn theihna tûra beitate chungka ka lâwm tak  
zet a lo sawi tûrin he lehkha hian ka han ngên che  
tang teh chiamin ualau vak mah suh sela he hna  
ti nu leh nulaten anmahni inah an bun âwlah te pawh  
thahnemngai tak leh taima takin an bei a ni tih a ti-  
lang a ni. Tin, 1st. Assam Rifles Battalion hmeichhna-  
te thahnemngai taka rei tak lo bei zêl tawhte chung-  
ah pawh lâwm thu bik sawi tûrin min tra, sawi nuam  
pawh ka ti a. Ni tinin kan mamawhna a pung zêl a,  
tûn hma pawhin an bei nasa hle chungin, an beihna  
ropui takah hian tang rual zêl chang lova a th  
phei chuan uar lehzual tûrin ka ngên a ni.

Yours sincer

Sd R.N

President, Assam

### LUNGLEI THANG LAI PÂ

Lunglei Thang lai Pâwl nulain, V  
kan sawi a, Thang lai pâwl chane  
dân leh a awm chhan hriat dub  
han zik leh ngâl e.

Lunglei Chhian Association (Pawl) pakhat ch  
 Aijal Y.L.A. awm hma deuh zawk khân a-awm taw  
 a. Lunglei khua mai ni lovin a vèl—Sêrkawn tē; Lun  
 lāwn tē, Pūkui lam mite pawh an tela, amaheraw  
 chu chung a mi ilēm tēteho inhmū khāwm  
 ang deuh mai aia, a huam zau lutuk deuh a ni ch  
 e. Chuvāng chuān Lunglei khaw chhng Kāhsi vè  
 leh Dāwrkai vēngteho intihsāwt leh insiam thāt a  
 he mī vēng hñih vēng khat anga awmho tāt bīk h  
 pāwl nei ila a tha ang e, tih ringin, Thang lai Pāwl  
 kan lo din chhuak ta a. Taksa Thang lai Pāwl tih  
 ni lo va. rilru leh thātpa lama thang lai tihna a ni zā  
 a. He mi Pāwl hian tum ber atān, Hawihhāw  
 zir hi nei ila kan ti a. Pāwl awm apiang hian M  
 ram thātna tūr ngaihtuah kan inti thn a, a ni u  
 tak na a; mahse Mizo ram thātna meuh hi tlin za  
 a bar thn a, thil lian tak leh ropui tak tum lēn lo  
 mi māl thātna tūr ang lam, mi dangte pawhin an chh  
 ve haw si hi tum berah nei ila a tha kan ti a. Tin  
 tam zawk hi hawihhāw lo tak, hawihhāwn awm  
 pawh hre lo kan awm a, kan hnam tāt zir tūi tak  
 mi hnam zir atān pawh a tha ve a ni.

Thang lai pāwl botute chu kan thlang a, kan thānte  
 g hi an ni—President—Pu L. Kailasa Sailo, Vi  
 cent—Pu Ruakkhōma, Treasurer—Pu Lalcha  
 ries—Dāroghāki leh Vānhlāra, Committee M  
 ichhōnga Sailo, Pu Vāndailova, Pu I  
 u Laluma, R. Dinga, Lalhama, Kālāra  
 ōnga, Nula Vānthuami, Lāndar, Lām  
 kōngi, Ruakkhōngi, Germani, Hōngi  
 kan neih chhuanah chhuanah, hñ  
 an la kal tha hñe hñe.

Dāroghāki leh Vānhlāra

Lunglei Chhian Association



